

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

***DISPUTE CONCERNING MARITIME DELIMITATION IN THE
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN***

COSTA RICA v. NICARAGUA

MEMORIAL OF COSTA RICA



VOLUME II

ANNEXES 1 - 45

3 FEBRUARY 2015

LIST OF ANNEXES

VOLUME II

Annex No.	Document	Page No.
Treaties		
1	Costa Rica and Nicaragua Treaty of Limits (Cañas-Jerez), 15 April 1858. English translation and Spanish original.	3
2	Treaty concerning the Delimitation of Marine Areas and Maritime Cooperation between the Republic of Costa Rica and the Republic of Panama, 2 February 1980 (entry into force on 11 February 1982). English translation and Spanish original.	21
3	Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation between the Republic of Colombia and the Republic of Costa Rica, additional to that signed in San José on 17 March 1977, 6 April 1984 (entry into force 20 February 2001). English translation and Spanish original.	31
4	Convention on the Delimitation of Maritime and Submarine Areas between the Republics of Costa Rica and Ecuador, 12 March 1985 (not in force). English translation and Spanish original.	37
5	Agreement on Maritime Delimitation between the Republic of Costa Rica and the Republic of Ecuador, 21 April 2014 (not yet in force). English translation and Spanish original.	49
National Legislation		
6	Costa Rica, Political Constitution, 7 November 1949, Articles 5 and 6. English translation and Spanish original	61
7	Costa Rica, Executive Decree N° 12307-A, 13 February 1981, published in La Gaceta N° 41 of 27 February 1981. English translation and Spanish original	67

Annex No.	Document	Page No.
8	Costa Rica, Executive Decree N° 18581-RE, concerning straight baselines in the Pacific Ocean, 14 October 1988. English translation and Spanish original.	73
9	Costa Rica, Executive Decree N° 20792-MIRENEM, 30 September 1991, published in La Gaceta N° 212 of 6 November 1991. English translation and Spanish original.	81
10	Nicaragua, Law N° 420 on Maritime Spaces, 15 March 2002. English translation and Spanish original.	87
11	Nicaragua, Executive Decree No 33-2013, 'Base lines of the maritime spaces of the Republic of Nicaragua in the Caribbean Sea', published in CXVII La Gaceta No. 161, 19 August 2013. English translation and Spanish original.	93

Correspondence

12	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-082-2000, 2 June 2000. English translation and Spanish original.	105
13	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-225-2002, 26 August 2002. English translation and Spanish original.	111
14	Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, Reference MRE/DM-JI-1221-08-02, 30 August 2002. English translation and Spanish original.	117
15	Joint Note by the Vice Ministers of Foreign Affairs of Costa Rica and Nicaragua to the Secretary-General of the United Nations, 6 September 2002. English translation and Spanish original.	123
16	Note from the Under-Secretary-General of Legal Affairs of the United Nations to the Vice Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, Reference 02-00087, 12 November 2002. English translation and Spanish original.	129

Annex No.	Document	Page No.
17	Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Secretary-General of the United Nations, Reference MRE/DM-AJST/242/3/2010, 25 March 2010. English translation and Spanish original.	139
18	Note from the Ambassador of Costa Rica in Colombia to the Coordinator of ICJ issues of the Ministry of Foreign Affairs of Colombia, Reference ECRICOL-13-097, 27 February 2013. English translation and Spanish original.	145
19	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-113-13, 5 March 2013. English translation and Spanish original.	151
20	Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, Reference MRE-DM-205-4-13, 8 April 2013. English translation and Spanish original.	161
21	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-205-13, 17 April 2013. English translation and Spanish original.	167
22	Note from the Permanent Mission of Costa Rica to the United Nations to the Secretary-General of the United Nations, Reference MCRONU-438-2013, 15 July 2013. English translation and Spanish original.	173
23	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-393-13, 19 July 2013. English translation and Spanish original.	179
24	Joint Note from the Presidents of Colombia, Panamá and Costa Rica to the Secretary-General of the United Nations, Reference 13.488845, 23 September 2013. English translation and Spanish original.	185
25	Note from the Permanent Representative of Costa Rica to the United Nations to the Secretary-General of the United Nations, Reference MCRONU-559-2013, 23 October 2013. English original.	191

Annex No.	Document	Page No.
26	Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-095-14, 24 February 2014. English translation and Spanish original.	195
Minutes		
27	Press Release of 26 October 1976 and Minute of Liberia meeting of 25 January 1977, reproduced in: Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, <i>Annual Report 1976-1977</i> , Vol. I, pp. 156-160. English translation and Spanish original.	203
28	Final Minutes of the IV Binational Nicaragua-Costa Rica Meeting, Granada, Nicaragua, 12-13 May 1997. English translation and Spanish original.	215
29	Minute of the meeting of the Vice Ministers of Foreign Affairs of Costa Rica and Nicaragua, 6 September 2002. English translation and Spanish original.	237
30	Minute of the First Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 7 November 2002. English translation and Spanish original.	243
31	Minute of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 16 January 2003. English translation and Spanish original.	257
32	Minute of the Second Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 25 March 2003. English translation and Spanish original.	267
33	Minute of the Third Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 4 September 2003. English translation and Spanish original.	281
34	Minutes of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 29-30 September 2004. English translation and Spanish original.	295
35	Minutes of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 3-4 August 2005. English translation and Spanish original.	305

Annex No.	Document	Page No.
36	Minute of the Fourth Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 30 June 2005. English translation and Spanish original.	315
37	Minute of the Fifth Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, 22 August 2005. English translation and Spanish original.	325

Other Documents

38	Nicaragua Institute of Energy, General Directorate of Hydrocarbons, Map of Areas for Exploration and Exploitation of Hydrocarbons, 2002	337
39	Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER), Technical Study presented at the Third Meeting of the Sub-Commission of Limits and Cartography, 4 September 2003. English translation and Spanish original.	341
40	Costa Rica, Preliminary Information indicative of the outer limits of the Continental Shelf and Description of the Status of preparation of making a Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, May 2009.	375
41	Nicaragua, Ministry of Energy and Mines, Petroleum Promotional Folder, 2012.	399
42	Nicaragua, Ministry of Energy and Mines, General Information for those interested in obtaining the qualification as contractor for hydrocarbon Exploration and/or surface reconnaissance permit, 2012. English translation and Spanish original.	457
43	Nicaragua, Executive Summary of Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf pursuant to Article 76, paragraph 8, of the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982, June 2013.	471
44	United Nations, Circular Communication from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, Maritime Zone Notification of Nicaragua, 11 October 2013. English and French originals.	485

Annex No.	Document	Page No.
45	Circular Communication from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea Office of Legal Affairs, Receipt of the Submission made by the Republic of Nicaragua to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, 1 July 2013. English and French originals.	491

TREATIES

ANNEX 1

Costa Rica - Nicaragua Treaty of Limits (Cañas-Jerez),

English Translation: Costa Rican version submitted to President Cleveland

Source: P.Pérez Zeledón, Argument on the question of the Validity of Limits between Costa Rica and Nicaragua (Washington D.C., Gibson Bros Printers and Book binders 1887), Document No 1. pp 185-190, San José, 15 April 1858.

Spanish version: Colección de las Leyes, Decretos y Órdenes expedidos por los Supremos Poderes Legislativo y Ejecutivo de Costa Rica en el año de 1858, Tomo XV, (San José, Imprenta de la Paz, 1871), pp 175-188.

ARGUMENT

ON THE QUESTION OF THE VALIDITY OF
THE TREATY OF LIMITS BETWEEN
COSTA RICA AND NICARAGUA

AND

OTHER SUPPLEMENTARY POINTS CONNECTED WITH IT,

SUBMITTED TO THE

Arbitration of the President of the United States of America,

FILED ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF COSTA RICA

BY

PEDRO PÉREZ ZELEDÓN,

ITS ENVOY EXTRAORDINARY AND MINISTER PLENIPOTENTIARY
IN THE UNITED STATES.

(TRANSLATED INTO ENGLISH BY J. L. RODRIGUEZ.)

WASHINGTON:
GIBSON BROS., PRINTERS AND BOOKBINDERS.
1887.

DOCUMENTS.

No. 1.

Treaty of Limits between Costa Rica and Nicaragua, concluded April 15th, 1858.

We, Máximo Jerez, Minister Plenipotentiary of the Government of the Republic of Nicaragua, and José Maria Cañas, Minister Plenipotentiary of the Government of the Republic of Costa Rica, having been entrusted by our respective Governments with the mission of adjusting a treaty of limits between the two Republics, which should put an end to all the differences which have obstructed the perfect understanding and harmony that must prevail among them for their safety and prosperity, and having exchanged our respective powers, which were examined by Hon. Señor Don Pedro R. Negrete, Minister Plenipotentiary of the Government of the Republic of Salvador, exercising the functions of fraternal mediator in these negotiations, who found them to be good and in due form, as we on our part also found good and in due form the powers exhibited by the said Minister, after having discussed with the necessary deliberation all the points in question, with the assistance of the representative of Salvador who was present, have agreed to and adjusted the following Treaty of Limits between Nicaragua and Costa Rica.

ARTICLE I.

The Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica declare in the most solemn and express terms that if for one moment they were about to enter into a struggle for reason of limits and for others which each one of the high contract-

ing parties considered to be legal and a matter of honor, now after having given each other repeated proofs of good understanding, peaceful principles, and true fraternity, they are willing to bind themselves, as they formally do, to secure that the peace happily re-established should be each day more and more affirmed between the Government and the people of both nations, not only for the good and advantage of Nicaragua and Costa Rica, but for the happiness and prosperity which, to a certain extent, our sisters, the other Central American Republics, will derive from it.

ARTICLE II.

The dividing line between the two Republics, starting from the Northern Sea, shall begin at the end of Punta de Castilla, at the mouth of the San Juan de Nicaragua river, and shall run along the right bank of the said river up to a point three English miles distant from Castillo Viejo, said distance to be measured between the exterior works of said castle and the above-named point. From here, and taking the said works as centre, a curve shall be drawn along said works, keeping at the distance of three English miles from them, in its whole length, until reaching another point, which shall be at the distance of two miles from the bank of the river on the other side of the castle. From here the line shall continue in the direction of the Sapoá river, which empties into the Lake of Nicaragua, and it shall follow its course, keeping always at the distance of two miles from the right bank of the San Juan river all along its windings, up to reaching its origin in the lake; and from there along the right shore of the said lake until reaching the Sapoá river, where the line parallel to the bank and shore will terminate. From the point in which the said line shall coincide with the Sapoá river—a point which, according to the above description, must be two miles distant from the lake—an astronomic straight line shall be drawn to the central point of the Salinas Bay in the Southern Sea, where the line marking the boundary between the two contracting Republics shall end.

ARTICLE III.

Such surveys as may be required to locate this boundary, whether in whole or in part, shall be made by Commissioners appointed by the two Governments; and the two Governments shall agree also as to the time when the said survey shall be made. Said Commissioners shall have the power to somewhat deviate from the curve around the castle, from the line parallel to the banks of the river and the lake, or from the astronomic straight line between Sapoá and Salinas, if they find that natural land-marks can be substituted with advantage.

ARTICLE IV.

The Bay of San Juan del Norte, as well as the Salinas Bay, shall be common to both Republics, and, therefore, both the advantages of their use and the obligation to contribute to their defence shall also be common. Costa Rica shall be bound, as far as the portion of the banks of the San Juan river which correspond to it is concerned, to contribute to its custody in the same way as the two Republics shall contribute to the defence of the river in case of external aggression; and this they shall do with all the efficiency within their reach.

ARTICLE V.

As long as Nicaragua does not recover the full possession of all her rights in the port of San Juan del Norte, the use and possession of Punta de Castilla shall be common and equal both for Nicaragua and Costa Rica; and in the meantime, and as long as this community lasts, the boundary shall be the whole course of the Colorado river. It is furthermore stipulated that, as long as the said port of San Juan del Norte remains a *free* port, Costa Rica shall not charge Nicaragua any custom duties at Punta de Castilla.

ARTICLE VI.

The Republic of Nicaragua shall have exclusively the dominion and sovereign jurisdiction over the waters of the San Juan river from its origin in the Lake to its mouth in the Atlantic ; but the Republic of Costa Rica shall have the perpetual right of free navigation on the said waters, between the said mouth and the point, three English miles distant from Castillo Viejo, said navigation being for the purposes of commerce either with Nicaragua or with the interior of Costa Rica, through the San Carlos river, the Sarapiquí, or any other way proceeding from the portion of the bank of the San Juan river, which is hereby declared to belong to Costa Rica. The vessels of both countries shall have the power to land indiscriminately on either side of the river, at the portion thereof where the navigation is common ; and no charges of any kind, or duties, shall be collected unless when levied by mutual consent of both Governments.

ARTICLE VII.

It is agreed that the territorial division made by this treaty cannot be understood as impairing in any way the obligations contracted whether in public treaties or in contracts of canalization or public transit by the Government of Nicaragua previous to the conclusion of the present treaty ; on the contrary, it is understood that Costa Rica assumes those obligations, as far as the portion which corresponds to its territory is concerned, without injury to the eminent domain and sovereign right which it has over the same.

ARTICLE VIII.

If the contracts of canalization or transit entered into by the Government of Nicaragua previous to its being informed of the conclusion of this treaty should happen to be invalidated for any reason whatever, Nicaragua binds herself not

to enter into any other arrangement for the aforesaid purposes without first hearing the opinion of the Government of Costa Rica as to the disadvantages which the transaction might occasion the two countries; provided that the said opinion is rendered within the period of 30 days after the receipt of the communication asking for it, if Nicaragua should have said that the decision was urgent; and, if the transaction does not injure the natural rights of Costa Rica, the vote asked for shall be only advisory.

ARTICLE IX.

Under no circumstances, and even in case that the Republics of Costa Rica and Nicaragua should unhappily find themselves in a state of war, neither of them shall be allowed to commit any act of hostility against the other, whether in the port of San Juan del Norte, or in the San Juan river, or the Lake of Nicaragua.

ARTICLE X.

The stipulation of the foregoing article being essentially important for the proper custody of both the port and the river against foreign aggression, which would affect the general interests of the country, the strict performance thereof is left under the special guarantee which, in the name of the mediator Government, its Minister Plenipotentiary herein present is ready to give, and does hereby give, in use of the faculties vested in him for that purpose by his Government.

ARTICLE XI.

In testimony of the good and cordial understanding which is established between the Republics of Nicaragua and Costa Rica, they mutually give up all claims against each other, on whatever ground they may be founded, up to the date of the present treaty; and in the same way the two contracting par-

ties do hereby waive all claims for indemnification of damages which they might consider themselves entitled to present against each other.

ARTICLE XII.

This treaty shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged, at Santiago de Managua within forty days after it is signed.

In testimony whereof we have hereunto subscribed our names to the present instrument, executed in triplicate, together with the Hon. Minister of Salvador, and under the countersign of the respective secretaries of Legation, at the city of San José, in Costa Rica, on the 15th day of April, in the year of our Lord 1858.

MAXIMO JEREZ.

JOSÉ M. CAÑAS.

PEDRO RÓMULO NEGRETE.

MANUEL RIVAS,

Secretary of the Legation of Nicaragua.

SALVADOR GONZALEZ,

Secretary of the Legation of Costa Rica.

FLORENTINO SOUZA,

Secretary of the Legation of Salvador.

ADDITIONAL ACT.

The undersigned, Ministers of Nicaragua and Costa Rica, wishing to give public testimony of their high esteem and of their feelings of gratitude towards the Republic of Salvador, and the worthy representative of the same, Col. Don Pedro R. Negrete, have agreed that the treaty of territorial limits be accompanied with the following declaration, namely :

“Whereas, the Government of Salvador has given to the Governments of Costa Rica and Nicaragua the most authentic testimony of its noble feelings, and of its high appreciation of the value and necessity of cultivating fraternal sympathy

The transition between deep marine to neritic deposits is marked by the Upper Oligocene Las Cenizas sequence near la Boquita beach. This boundary is well expressed in the sedimentation regime, and reflects a change in the depositional energy, as well as changes in the sediment source.

The Upper Oligocene to Plio-Pleistocene formations was developed in a shallow marine with a transition to a continental system. Sedimentologically, they are characterized by a high variability of facies, which reflect the different depositional systems. The sedimentary facies succession is represented by fine grained lithologies corresponding to the Outer Shelf System and more coarse grained facies associations deposited in an internal platform system.

The facies associations of the El Salto Formation are related to beach environment, bay deposits, bar sandstone, biogenetic detritus influenced by wave activity. Aggradational deposits sedimented in a marginal bay lagoon are also present. The thickness of the neritic deposits reaches 4,000 meters.

Basin Stratigraphy Caribbean

The Cenozoic series thickness varies from 2,000 to 10,000 meters in the north-eastern part, and comprises predominantly carbonate platform type deposits with a varying amount of volcanic material mainly in the Lower Eocene section. Clastics of continental to deltaic origin as well as platform carbonate type are developed in the Oligo-Miocene series.

Cretaceous sediments have been identified locally, in areas where they were preserved from the erosion subsequent to the Laramide Orogeny at the end of the Cretaceous. Outcrop samples in the Siuna locality, show lithologies of mainly black shale, limestone, and conglomerates from a shallow marine environment.

One sample of chert from Siuna was analyzed in National Petrographic Service in Texas, USA, originally, it is estimated that the sapropelic content of kerogen was 77%, and the rock probably had a very rich oil source rock potential (J.H.Ruffin, 2000).

The Eocene section is made up of Carbonates deposited in a platform environment occasionally grading to bathyal, with subordinate sandstone beds in the lower part. Volcanic material is locally abundant in the south. Seismically this section has been subdivided into five seismic-stratigraphic units (Beicip 1985).

Lithologically, the units are characterized by massive, bioclastic carbonates with local reefal influence in the NE and volcanic material (subordinate clastics) in the south.

DECRETO X.

Tratado de límites entre Nicaragua y Costa-Rica.

N° 4.

“Rafael G. Escalante, Vice-Presidente de la República de Costa-Rica en ejercicio del Supremo Poder Ejecutivo.

Habiéndose concluido y firmado en esta ciudad el quince de Abril del presente año, un Tratado de límites territoriales entre la República de Costa-Rica y la República de Nicaragua por Plenipotenciarios autorizados al intento, el cual ha sido ratificado por ambas partes, y cuyo tenor con la ratificación que por la muestra se le ha dado es como sigue.

“Juan Rafael Mora Presidente de la República de Costa-Rica en la América Central.

Por cuanto entre la República de Costa-Rica y la República de Nicaragua se concluyó y firmó en esta ciudad el quince del mes de Abril del presente año de mil ochocientos cincuenta y ocho, por medio de Plenipotenciarios debida y suficientemente autorizados por ambas partes, un Tratado de límites territoriales entre Nicaragua y Costa-Rica, cuyo tenor palabra por palabra es como sigue:

“Máximo Jerez, Ministro Plenipotenciario del Gobierno de la República de Nicaragua, y José María Cañas, Ministro Plenipotenciario del Gobierno de la República de Costa-Rica: encargados por nuestros comitentes de celebrar un Tratado de límites entre ambas Repúblicas, que ponga término á las diferencias que han retardado la mejor y mas perfecta inteligencia y armonía que deben reinar entre ellas, pa-

ra su comua seguridad y engrandecimiento: habiendo verificado el canje de nuestros respectivos poderes, bajo el exámen que de ellos hizo el Honorable Sr. D. Pedro Rómulo Negrete, Ministro Plenipotenciario del Gobierno de la República del Salvador, en ejercicio de las nobles funciones de mediador fraternal en estas negociaciones, quien los encontró en buena y debida forma; de la misma manera que por nuestra parte fueron hallados bastantes los que exhibió el mismo Sr. Ministro: discutidos con el determinimiento necesario los puntos convenientes, con la asistencia y auxilio del Representante del Salvador; hemos convenido y celebrado el siguiente

TRATADO DE LIMITES ENTRE NICARAGUA Y COSTA-RICA.

Art. 1º La República de Nicaragua y la República de Costa-Rica, declaran en los términos mas expresos y solemnes: que si por un momento llegaron á disponerse para combatir entre sí por diferencias de límites y por razones que cada una de las Altas Partes contratantes consideró legales y de honor, hoy, despues de repetidas pruebas de buena inteligencia, de principios pacíficos y de verdadera confraternidad, quieren y se comprometen formalmente á procurar, que la paz, felizmente restablecida, se consolide cada dia mas y mas entre ambos Gobiernos y entre ambos pueblos, no solamente para el bien y provecho de Nicaragua y Costa-Rica, sino para la ventura y prosperidad que en cierta manera redundan en beneficio de nuestras hermanas las demas Repúblicas de Centro-América.

La línea divisoria de las dos Repúblicas, partien-

do del mar del Norte, comenzará en la extremidad de Punta de Castilla, en la desembocadura del río de San Juan de Nicaragua, y continuará marcándose con la margen derecha del expresado río, hasta un punto distante del Castillo Viejo tres millas inglesas, medidas desde las fortificaciones exteriores de dicho Castillo, hasta el indicado punto. De allí partirá una curva, cuyo centro serán dichas obras, y distará de él tres millas inglesas en toda su progresión, terminando en un punto que deberá distar dos millas de la ribera del río aguas arriba del Castillo. De allí se continuará en dirección al río Sapoá, que desagua en el Lago de Nicaragua, siguiendo un curso que diste siempre dos millas de la margen derecha del río de San Juan con sus circunvoluciones hasta su origen en el Lago, y de la margen derecha del propio Lago, hasta el expresado río de Sapoá, en donde terminará esta línea paralela á dichas riberas. Del punto en que ella coincida con el río Sapoá, el que por lo dicho, debe distar dos millas del Lago, se tirará una recta astronómica hasta el punto céntrico de la Bahía de Salinas; en el mar del Sur, donde quedará terminada la demarcación del territorio de las dos Repúblicas contratantes.

Art. 3º Se practicarán las medidas correspondientes á esta línea divisoria, en el todo ó en parte, por comisionados de los dos Gobiernos, poniéndose éstos de acuerdo para señalar el tiempo en que haya de verificarse la operación. Dichos comisionados tendrán la facultad de desviarse un tanto de la curva al rededor del Castillo, de la paralela á las márgenes del río y el Lago, ó de la recta astronómica

entre Sapoá y Salinas, caso que en ello puedan acordarse para buscar mojones naturales.

Art. 4º La Bahía de San Juan del Norte, así como la de Salinas, serán comunes á ambas Repúblicas, y de consiguiente lo serán sus ventajas, y la obligación de concurrir á su defensa. También está obligado Costa-Rica por la parte que le corresponde en las márgenes del río de San Juan, que en los mismos términos que por tratados lo está Nicaragua, á concurrir á la guarda de él, del propio modo que concurrirán las dos Repúblicas á su defensa en caso de agresión exterior; y lo harán con toda la eficacia que estuviere á su alcance.

Art. 5º Mientras tanto que Nicaragua no recobre la plena posesión de todos sus derechos en el puerto de San Juan del Norte, la Punta de Castilla será de uso y posesión enteramente comun igual para Nicaragua y Costa-Rica, marcándose para entre tanto durante esta comunidad, como límite de ella, todo el trayecto del río Colorado. Y además se estipula que mientras el indicado puerto de San Juan del Norte haya de existir con la calidad de franco, Costa-Rica no podrá cobrar á Nicaragua derechos de puerto en Punta de Castilla.

Art. 6º La República de Nicaragua tendrá exclusivamente el dominio y sumo imperio sobre las aguas del río de San Juan desde su salida del Lago, hasta su desembocadura en el Atlántico; pero la República de Costa-Rica tendrá en dichas aguas, los derechos perpetuos de libre navegación, desde la expresada desembocadura hasta tres millas inglesas

ántes de llegar al Castillo Viejo, con objetos de comercio, ya sea con Nicaragua ó al interior de Costa-Rica, por los ríos de San Carlos ó Sarapiquí, ó cualquiera otra vía procedente de la parte que en la ribera del San Juan se establece corresponder á esta República. Las embarcaciones de uno ú otro país podrán indistintamente atracar en las riberas del río en la parte en que la navegacion es comun, sin cobrarse ninguna clase de impuestos, á no ser que se establezcan de acuerdo entre ambos Gobiernos.

Art. 7º Queda convenido que la division territorial que se hace por este Tratado, en nada debe entenderse contrariando las obligaciones consignadas, ya sea en tratados políticos, ó en contratos de canalizacion ó de tránsito celebrados por parte de Nicaragua con anterioridad al conocimiento; y ántes bien se entenderá que Costa-Rica asume aquellas obligaciones en la parte que corresponde á su territorio, sin que en manera alguna se contrarie el dominio eminente y derechos de soberania que tiene en el mismo.

Art. 8º Si los contratos de canalizacion ó de tránsito celebrados antes de tener el Gobierno de Nicaragua conocimiento de este convenio, llegasen á quedar insubsistentes por cualquiera causa, Nicaragua se compromete á no concluir otro sobre los espresados objetos, sin oír ántes la opinion del Gobierno de Costa-Rica, acerca de los inconvenientes que el negocio pueda tener para los dos países; con tal que esta opinion se emita dentro de treinta días despues de recibida la consulta; caso que el de Nicaragua manifieste ser urgente la resolucion; y no dañándose en el negocio los derechos naturales de Costa-Rica, este voto será consultivo.

Art. 9º Por ningun motivo, ni en caso y estado de guerra, en que por desgracia llegasen á encontrarse las Repúblicas de Nicaragua y Costa-Rica, les será permitido ejercer ningun acto de hospitalidad entre de ellas en el puerto de San Juan del Norte, ni en el rio de este nombre y lago de Nicaragua.

Art. 10. Siendo lo estipulado en el artículo anterior esencialmente importante á la debida guarda del puerto y del rio contra agresiones exteriores que afectarían los intereses generales del pais, queda su estricto cumplimiento, bajo la especial garantia, que á nombre del Gobierno mediador está dispuesto á dar; y en efecto da su Ministro Plenipotenciario presente, en virtud de las facultades que al intento declara estarle conferidas por su Gobierno.

Art. 11. En testimonio de la buena y cordial inteligencia que queda establecida entre las Repúblicas de Nicaragua y Costa-Rica, renuncian á todo crédito activo que entre sí tengan por cualesquiera títulos hasta la asignatura del presente Tratado; é igualmente prescinden las Altas Partes contratantes, de toda reclamacion, por indemnizaciones á que se considerasen con derecho.

Art. 12. Este Tratado será ratificado, y sus ratificaciones cambiadas, dentro de cuarenta dias de la signatura, en Santiago de Managua.—En fé de lo cual firmamos el presente por triplicado, en union del Honorable Señor Ministro del Salvador, refrendándole los respectivos Secretarios en la ciudad de San José, capital de Costa-Rica, á los quince dias del mes de Abril del año del Señor de mil ochocientos cincuenta y ocho.—(F.) Máximo Jerez.—(F.) José M.

—187—

Cañas.—(F.) Pedro Rómulo Negrete.—Por tanto, habiendo visto y examinado el preinserto Tratado, previa la aprobacion del Excmo. Congreso Nacional, y en virtud de la facultad que me concede la Constitucion, lo he aceptado, ratificado y confirmado, y por las presentes lo acepto, ratifico y confirmo, prometiendo observar y hacer observar fielmente todo lo que en él se contiene, sin permitir que se contravenga á él de manera alguna.—En fé de lo cual he hecho expedir las presentes, firmadas de mi mano, selladas con el gran sello de la República, y refrendadas por el Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores en la ciudad de San José á los dieciséis dias del mes de Abril de mil ochocientos cincuenta y ocho.—(L. S.)—Juan Rafael Mora.—El Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, Nazario Toledo.”—Y por cuanto se han canjeado debidamente las respectivas ratificaciones en la ciudad de Rivas de Nicaragua el veintiseis del espresado mes de Abril del presente año de mil ochocientos cincuenta y ocho;—Por tanto:—Hágase público dicho Tratado de limites territoriales; y tén-gase por obligatorio para la República de Costa-Rica, sus ciudadanos y habitantes, en todas sus partes, artículos y cláusulas; observándose y cumpliéndose fiel y exactamente en los términos que espresan nuestras letras de ratificacion.—Dado, firmado de mi mano, bajo el sello de la República, y refrendado por el Ministro de Estado en el Despacho de Gobernacion, en el Palacio Nacional en San José, á los diez dias del mes de Mayo de mil ochocientos cincuenta y ocho.—(L. S.)—Rafael G. Escalante.—El Ministro

—188—

de Estado en el Despacho de Gobernacion, **Joaquin**
Bernardo Calvo."

ANNEX 2

Treaty concerning the Delimitation of Marine Areas and Maritime Cooperation between the Republic of Costa Rica and the Republic of Panama, 2 February 1980 (entry into force on 11 February 1982).

Source: Archives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica.

English version: Department of Legal Affairs and the Law of the Sea of the United Nations.

Available at:

<http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/TREATIES/CRI-PAN1980MC.PDF>

**Treaty Concerning Delimitation of Marine Areas and Maritime Cooperation
between the Republic of Costa Rica and the Republic of Panama
(2 February 1980)**

The Republic of Costa Rica and the Republic of Panama,
 Convinced that cooperation is the most effective way of dealing with matters of common interest to nations, especially when they share the same geographic area;
 Aware of the advisability and need to delimit their marine areas in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean;
 Fully convinced of the need to safeguard their sovereignty and jurisdiction over their respective marine areas, and the need for unimpeded and rapid transit through such areas;
 Mutually interested in adopting appropriate measures to protect, preserve, and utilize the resources in the aforementioned areas and to prevent, control, and eliminate pollution in those areas;
 Have resolved to conclude a Treaty and, to that end, have appointed their plenipotentiaries as follows:
 His Excellency the President of the Republic of Costa Rica: His Excellency Rafael Angel Calderón Fournier, Minister of Foreign Relations; and
 His Excellency the President of the Republic of Panama: His Excellency Carlos Ozores Typaldos, Minister of Foreign Affairs.

Article 1

[The Republic of Costa Rica and the Republic of Panama have decided] to establish as the boundary between their marine areas the following lines:

- A. Caribbean Sea (1)
- B. Pacific Ocean (2)

(1) In the Caribbean Sea: The median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured in accordance with public international law; from the termination of the land boundary between the two countries, at a point located in the mouth of the Sixaola River, latitude 09°34'16"North, longitude 82°34'00"West, along a straight line to a point located at latitude 10°49'00"North, longitude 81°26'08.2"West, where the boundaries of Costa Rica, Colombia and Panama intersect.

(2) In the Pacific Ocean: The median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured in accordance with international public law; the boundary between the maritime areas of the two countries shall consist of a straight line starting at the southernmost point of the land boundary at Punta Burica and terminating at a point at latitude 05° 00' 00" North and longitude 84° 19' 00" West.

Additional Clause: The lines and points agreed upon are shown on the nautical chart which is signed by the plenipotentiaries and is attached to this treaty as an annex with the agreement that, in all cases, the text of this treaty shall prevail.

Article 2

[The parties will] accept and respect the ways in which each of the two States currently exercises, or may exercise in the future, its sovereignty, jurisdiction, protection, control, or rights in the marine areas adjacent to its coasts, as delimited by this treaty, in accordance with the measures that each country has established or may establish in the future and with the regulations of its domestic law.

Article 3

The Republic of Panama, in view of the great importance of specific recognition by the Republic of Costa Rica, as a neighboring country, of the Gran Golfo de Panamá (Gulf of Panama) as an historic bay, has requested such recognition from Costa Rica.

The Republic of Costa Rica, aware that its specific recognition that the Gran Golfo de Panamá (Gulf of Panama) has the nature of an historic bay is very important insofar as the incontestability of that nature is concerned, declares that it does not object to the provisions to that effect set forth by the Republic of Panama in its Law No. 9 of January 30, 1956.

Article 4

[The parties will] cooperate fully in order to protect the renewable and non-renewable resources within the marine areas over which they exercise, or will exercise in the future, sovereignty, jurisdiction, or surveillance, and in order to utilize such resources for the benefit of their own countries.

Article 5

[The parties will] encourage the fullest international cooperation in order to coordinate the conservation measures each State applies in the areas of the sea under its sovereignty or jurisdiction, especially with respect to migratory species, taking into consideration the recommendations of competent agencies and the most reliable, up-to-date scientific data. Such international cooperation will not impair the sovereign right of each State to adopt, within the framework of its own marine jurisdiction, any rules and regulations that it deems appropriate.

Article 6

[The parties will] mutually facilitate in every way possible the development and utilization of living resources in their marine areas.

Article 7

Each party will cooperate with the other, to the best of its ability, in applying the most appropriate measures to prevent, reduce, and control pollution of the marine environment that may affect the neighboring State, regardless of the source. To that end, they will coordinate their efforts to the extent possible under domestic law.

Article 8

[The parties will] cooperate fully in encouraging expeditious movement of international navigation in the seas subject to each State's sovereignty or jurisdiction.

Article 9

Ratification of this treaty will be subject to the constitutional process of each of the contracting parties. The treaty will enter into force upon the exchange of the instruments of ratification in Panama City.

TRATADO SOBRE DELIMITACION DE AREAS MARINAS Y DE
COOPERACION MARITIMA ENTRE LA REPUBLICA DE COSTA
RICA Y LA REPUBLICA DE PANAMA

La República de Costa Rica y la República de Panamá,

CONVENIDAS de que la cooperación constituye el medio más eficaz para resolver los asuntos de interés común de las naciones, con mayor razón cuando entre ellas existen nexos geográficos de vecindad;

CONSCIENTES de la conveniencia y necesidad de proceder a la delimitación de sus áreas marinas en el Mar Caribe y en el Océano Pacífico;

COMPENETRADAS de la necesidad de salvaguardar la soberanía y jurisdicción de las áreas marinas propias de cada país y de la franca y expedita comunicación a través de éstas;

MUTUAMENTE INTERESADAS en la adopción de las medidas apropiadas con la mira de preservar, conservar y aprovechar los recursos existentes en dichas áreas y para prevenir, controlar y eliminar la contaminación de las mismas;

HAN RESUELTO celebrar un Tratado y, a tal efecto, han designado como sus Plenipotenciarios, a saber:

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Costa Rica a Su Excelencia el señor Licenciado Rafael Ángel Calderón Fournier, Ministro de Relaciones Exteriores;

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Panamá a Su Excelencia el señor Doctor Carlos Ozones Turrado, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quienes han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

Señalar como Límite entre sus respectivas áreas marítimas las siguientes Líneas:

A. - MAR CARIBE (1)

B. - OCEANO PACIFICO (2)

(1) En el MAR CARIBE: La línea media cuyos puntos sean todos equidistantes de los puntos más próximos de las líneas de base desde donde se mide la anchura del mar territorial de cada Estado según el Derecho Internacional Público, desde el extremo del límite terrestre entre ambos países en un punto localizado en la desembocadura del Río Sixaola latitud Norte $09^{\circ}34'16''$ longitud Oeste $82^{\circ}34'00''$, se parte con una línea recta hasta un punto localizado en latitud Norte $10^{\circ}49'00''$ longitud Oeste $81^{\circ}26'08.2''$, donde se interseccionan los límites de Costa Rica, Colombia y Panamá.

(2) En el OCEANO PACIFICO: La línea media cuyos puntos sean todos equidistantes de los puntos más próximos de las líneas de base desde donde se mide la anchura del mar territorial de cada Estado según el Derecho Internacional Público, el límite entre las áreas marítimas de ambos países lo constituirá la recta que, partiendo del extremo sur del límite terrestre en Punta Burica, arriba a un punto en el paralelo de latitud Norte $05^{\circ}00'00''$, y longitud $84^{\circ}19'00''$ Oeste de Greenwich.

PARAGRAFO: Las líneas y los puntos acordados están señalados en la Carta Náutica que, firmada por los Plenipotenciarios, se agrega al presente Tratado como anexo, siendo convenido que, en todo caso, prevalecerá el tenor del presente Tratado.

ARTICULO II

Aceptar y respetar las modalidades mediante las cuales cada uno de los dos Estados ejerce actualmente o pudiese ejercer en el futuro

su soberanía, jurisdicción, vigilancia, control o derechos en las áreas marinas adyacentes a sus costas, delimitadas en virtud de este Tratado, de conformidad con lo que cada país haya establecido o estableciere en el futuro y con las regulaciones propias de su derecho interno.

ARTICULO III

La República de Panamá, considerando la gran importancia de que la República de Costa Rica, como país vecino, reconozca expresamente el carácter de Bahía Histórica del Gran Golfo de Panamá, ha solicitado a Costa Rica dicho reconocimiento.

La República de Costa Rica, consciente de que su reconocimiento expreso del carácter de Bahía Histórica del Gran Golfo de Panamá reviste gran importancia para la incontestabilidad de dicho carácter, declara que no objeta lo dispuesto al respecto por la República de Panamá mediante su Ley Número nueve de treinta de enero de mil novecientos cincuenta y seis.

ARTICULO IV

Desarrollar la más amplia cooperación entre las Partes para la protección de los recursos renovables y no renovables que se encuentren dentro de las áreas marinas sobre las que ejercen o llegaren a ejercer en el futuro, soberanía, jurisdicción o vigilancia y para utilizar tales recursos en beneficio de sus respectivos países.

ARTICULO V

Propiciar la más amplia cooperación internacional para coordinar las medidas de conservación que cada Estado aplicare en las zonas de mar sometidas a su soberanía o jurisdicción, particularmente en referencia a las especies que se desplazan más allá de sus respectivas áreas marinas, tomando en cuenta las recomendaciones de los organismos com

petentes y los datos científicos más veraces y actualizados. Dicha cooperación internacional no menoscabará el derecho soberano de cada Estado para adoptar, dentro del ámbito de sus respectivas jurisdicciones marítimas, las normas y reglamentos que juzgaren pertinentes.

ARTICULO VI

Prestarse mutuamente las mayores facilidades posibles con el propósito de desarrollar las actividades de explotación y utilización de los recursos vivos de sus respectivas zonas marítimas.

ARTICULO VII

Cada una de las Partes cooperará con la otra, según sus posibilidades, en la aplicación de las medidas más adecuadas para impedir, reducir y controlar toda contaminación del medio marino que afecte al Estado vecino, cualquiera fuere la fuente de la cual proviniera, para lo cual coordinarán sus esfuerzos, en la medida de lo posible, según su derecho interno.

ARTICULO VIII

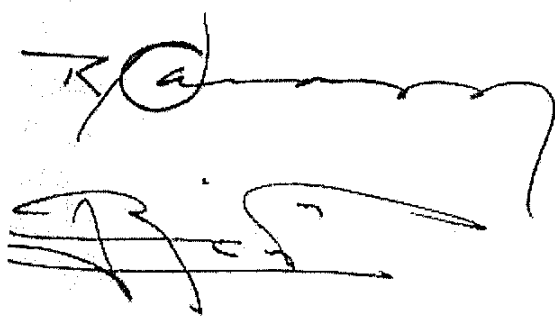
Propiciar la más amplia cooperación para promover el desarrollo expedito de la navegación internacional en los mares sometidos a la soberanía o jurisdicción de cada Estado.

ARTICULO IX

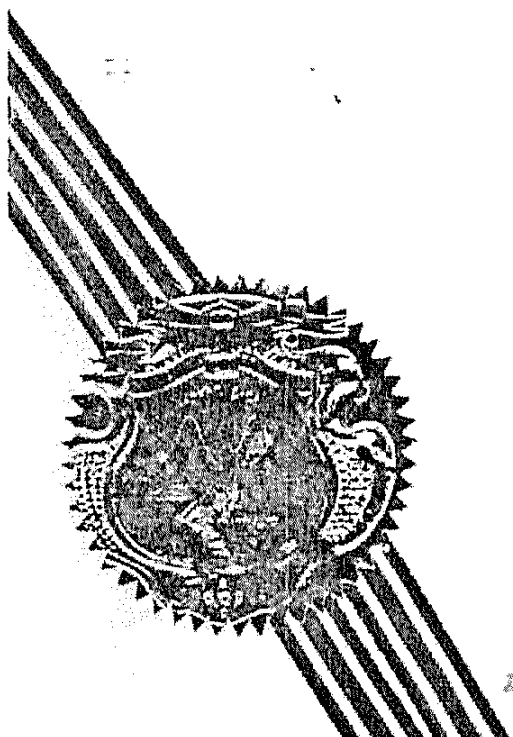
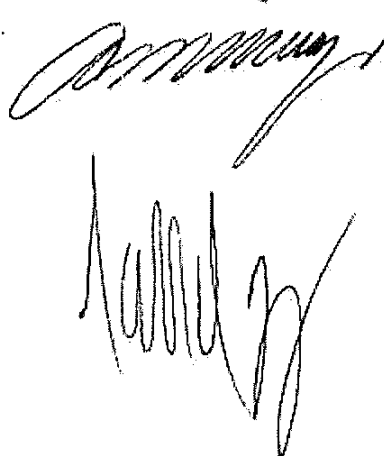
El presente Tratado será sometido, para su ratificación, a los trámites constitucionales de las Altas Partes Contratantes y entrará en vigencia al canjearse los instrumentos de ratificación. Esta ceremonia se llevará a cabo en la Ciudad de Panamá.

EN FE LO CUAL, Los Plenipotenciarios han firmado este Tratado, en do
ble ejemplar, en idioma español, siendo ambos textos igualmente au-
ténticos, en la Ciudad de San José, a los dos días del mes de febre-
ro de mil novecientos ochenta.

Por el Gobierno de la
República de Costa Rica



Por el Gobierno de la
República de Panamá



ANNEX 3

Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation between the Republic of Colombia and the Republic of Costa Rica, additional to that signed in San José on 17 March 1977, 6 April 1984 (entry into force 20 February 2001).

Source: Archives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica.

English version: Department of Legal Affairs and the Law of the Sea of the United Nations.

Available at:

<http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/TREATIES/COL-CRI1984MC.PDF>

Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation between the Republic of Colombia and the Republic of Costa Rica, additional to the Treaty signed at San José on 17 March 1977, 6 April 1984

The Republic of Colombia and the Republic of Costa Rica,

Considering:

That the 'Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation', signed on 17 March 1977, established the maritime boundary between the two countries in the Caribbean Sea; and

That it is desirable to extend their cooperation in maritime affairs and to delimit their marine and submarine areas in the Pacific Ocean;

Have decided to conclude this Additional Treaty, and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the Republic of Colombia: Mr. Rodrigo Lloreda Caicedo, Minister for Foreign Affairs;

The President of the Republic of Costa Rica: Mr. Carlos José Gutiérrez Gutiérrez, Minister for Foreign Affairs and Worship,

Who, having exchanged their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

The boundary between their respective marine and submarine areas in the Pacific Ocean shall consist of a straight line drawn from a point located at latitude 05° 00' 00" north and longitude 84° 19' 00" west of Greenwich, which is the end of the maritime boundary between Costa Rica and Panama, southward towards another point located at latitude 03° 32' 00" north and longitude 84° 19' 00" west of Greenwich. From the latter point, the boundary shall continue along the boundary of the 200-mile marine area of Isla de Coco to a point at latitude 03° 03' 00" north and longitude 84° 46' 00" west of Greenwich.

Additional clause: The line and points agreed upon are marked on the nautical map which has been signed by the Plenipotentiaries and annexed to this Treaty, it being understood that, in any event, the content of the Treaty shall prevail.

Article 2

The cooperation in maritime affairs already agreed upon between the Parties in the Treaty signed at San José on 17 March 1977 shall be extended to the Pacific Ocean.

Article 3

This Treaty shall be subject to approval under the constitutional procedures established in each High Contracting Party. It shall enter into force upon the exchange of the respective instruments of ratification, which shall take place on the same day as the exchange of the instruments of ratification of the 'Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation' signed on 17 March 1977.

This Treaty has been signed in two originals in the Spanish language, both texts being fully authentic, on this sixth day of April 1984, in the city of Bogotá, Republic of Colombia.

For Colombia:
Signature illegible

For Costa Rica:
Carlos José Gutiérrez"

TRATADO SOBRE DELIMITACION DE AREAS MARINAS Y SUBMARINAS Y COOPERACION MARITIMA ENTRE LA REPUBLICA DE COLOMBIA Y LA REPUBLICA DE COSTA RICA, ADICIONAL AL FIRMADO EN LA CIUDAD DE SAN JOSE, EL 17 DE MARZO DE 1977.

La República de Colombia y la República de Costa Rica,

Considerando :

Que el 17 de marzo de 1977 se firmó el "Tratado sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima", mediante el cual se estableció la frontera marítima entre los dos países en el Mar Caribe; y

Que es conveniente extender la cooperación en asuntos marítimos y proceder a la delimitación de sus Areas Marinas y Submarinas en el Océano Pacífico;

Han resuelto celebrar el presente Tratado Adicional y para tal efecto han designado como sus Plenipotenciarios a saber :

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Colombia, a Su Excelencia el señor doctor RODRIGO LLOREDA CAICEDO, Ministro de Relaciones Exteriores;

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Costa Rica, a Su Excelencia el señor licenciado CARLOS JOSE GUTIERREZ GUTIERREZ, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.

Quienes habiéndose comunicado sus respectivos Plenos Poderes, los que han sido hallados en buena y debida forma, han convenido lo siguiente :

ARTICULO I

La delimitación entre sus respectivas Areas Marinas y Submarinas en el Océano Pacífico, está constituida por una línea recta trazada a partir de un punto ubicado en Latitud 05°00'00" Norte y Longitud 84°19'00" Oeste de Greenwich, extremo de la frontera marítima Costa Rica-Panamá, con dirección

9.000-VII-88-IMP. BALCO 88840



Sur hasta otro punto localizado en Latitud 03°32'00" Norte y Longitud - - 84°19'00" Oeste de Greenwich. A partir del último punto citado, la delimitación continuará por el borde de las 200 millas de las áreas marítimas de la Isla del Coco, hasta un punto en Latitud 03°03'00" Norte y Longitud - - 84°46'00" Oeste de Greenwich.

Parágrafo : La línea y los puntos acordados están señalados en la Carta Náutica que, firmada por los Plenipotenciarios, se agrega al presente Tratado como anexo, siendo entendido que en todo caso prevalecerá el tenor del Tratado.

ARTICULO II

Extender al Océano Pacífico la cooperación en asuntos marítimos, ya convenida entre ambas Partes en el Tratado suscrito en San José, el 17 de marzo de 1977.

ARTICULO III

El presente Tratado será sometido para su aprobación a los trámites constitucionales establecidos en cada una de las Altas Partes Contratantes. Entrará en vigor al canjearse los respectivos instrumentos de ratificación, diligencia que será realizada en la misma fecha del canje de los Instrumentos de Ratificación del "Tratado sobre Delimitación de las Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima" suscrito el 17 de marzo de 1977.

Este Tratado se firma en doble ejemplar, en idioma español, cuyos textos son igualmente auténticos, hoy seis de abril de mil novecientos ochenta y cuatro, en la ciudad de Bogotá, D.E., República de Colombia.

Por Colombia



Por Costa Rica



CBA 17-8

ANNEX 4

Convention on the Delimitation of Maritime and Submarine Areas between the Republics of Costa Rica and Ecuador, 12 March 1985 (not in force).

Source: Archives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica.

English version reproduced in: J.I. Charney and L.M. Alexander (eds.), *International Maritime Boundaries* (Dordrecht, Martinus Nijhoff Publishers, 1993), Vol. I, p. 825.

**Convention on the Delimitation of Maritime and Submarine Areas
between the Republics of Costa Rica and Ecuador**

The Governments of the Republics of Costa Rica and Ecuador, encouraged by the strong friendship characterizing the relations between the two countries;

Aware of the need and the opportuneness of fixing the boundaries between the 200-mile territorial sea of Ecuador and the 200-mile jurisdictional zone of Costa Rica, as well as other maritime and submarine areas corresponding thereto; and

Conscious of the similar interests both these countries of the Eastern Pacific share,

Have designated their respective Ministers of Foreign Affairs, Their Excellencies Carlos José Gutiérrez of Costa Rica and Dr. Edgar Terán of Ecuador, to sign the following:

CONVENTION ON THE DELIMITATION OF MARITIME AND SUBMARINE AREAS
BETWEEN THE REPUBLICS OF COSTA RICA AND ECUADOR

Article One

The 200-mile maritime areas of Ecuador in which its island territory of the Archipiélago de Colón is located, and the 200-mile maritime areas of Costa Rica in which its island territory of Cocos Island is located, and their respective submarine areas, shall be delimited, in the Eastern Pacific Ocean, by a geodesic line equidistant between the two countries in that sector where their seas overlap. The aforementioned equidistant line shall be drawn in accordance with the provisions of paragraphs (A), (B), and (C) below:

(A) *Base points:*

Costa Rica

(a-1) Southwest point of Dos Amigos Island;

826 *Report Number 3-8*

(a-2) Cape Dampier on Cocos Island.

Ecuador

(a-3) Extreme north of Genovesa Island;

(a-4) Extreme north of Pinta Island;

(a-5) Extreme east of Darwin Island.

The geographic coordinates of these points shall be determined in accordance with WGS-72 datum (World Geodesic System), using the satellite-tracking system.

(B) Based on the results of paragraph (A), the following three points shall be determined for drawing the equidistant line in the overlapping zone between the two countries:

Point (b-1) (northwest), determined by the intersection of the arcs of circles drawn with a radius of 200 miles from points (a-5) (Darwin Island, east) and (b-1) (Dos Amigos Island);

Point (b-2) (southeast), determined by the intersection of the arcs of circles drawn with a radius of 200 miles from points (a-3) (Genovesa Island, north) and (a-2) (Cape Dampier).

Point (b-3) (point of inflection), determined by the intersection of two geodesic lines. The first line shall pass through points (b-1) (northwest) and the midpoint of geodesic line (a-5) (Darwin Island, east) – (a-1) (Dos Amigos Island). The second line shall pass through point (b-2) (southeast) and the midpoint of geodesic line (a-3) (Genovesa Island, north) – (a-2) (Cape Dampier).

The geographic coordinates of these points shall be determined by the traditional methods used in geodesic computations.

(C) The equidistant line of division shall be formed of the geodesic lines uniting points (b-1) (northwest), (b-3) (inflection point), and (b-2) (southeast).

Article Two

A special zone ten nautical miles wide shall be established on each side of the maritime boundary indicated in paragraph (C) of the preceding article. The fortuitous presence of fishing vessels in the special zone shall not be considered to be a violation of the pertinent regulations of the State in question. This does not imply acknowledgment of any right to engage in fishing or marine hunting in this special zone.

Article Three

Costa Rica and Ecuador will acknowledge and observe the means by which each exercises sovereignty, jurisdiction, and surveillance in their respective maritime areas and corresponding submarine zones.

Article Four

Costa Rica and Ecuador will encourage the broadest possible international cooperation to actively foster the development and transmittal of marine scientific and technological data, and to coordinate the conservation measures applied by each State in its maritime areas, especially with respect to highly migratory species that travel beyond such areas, taking into account, if necessary, the recommendations of regional organizations and the most accurate and up-to-date scientific data. Such international cooperation shall not diminish the sovereign right of each State to adopt, within the range of its respective maritime areas, the rule and regulations it considers appropriate.

Article Five

Costa Rica and Ecuador will also cooperate with respect to research and the exchange of information on the exploration and exploitation of their respective submarine areas.

Article Six

The Contracting Parties reaffirm their desire to cooperate fully in the expeditious development of communications and navigation in their seas, in accordance with the rules and principles of international law.

Article Seven

This treaty and its annex shall be submitted for approval to the constitutional procedures established in each of the High Contracting Parties. It shall enter into force upon the exchange, in the city of San José, of the respective instruments of ratification.

Transitory Provision

With a view to implementing the provisions of Article One, the High Contracting Parties will designate, within thirty days of the signing of this convention, a joint technical commission composed of two delegates from each country. The commission shall conduct the required work and submit the results thereof to the Governments of Ecuador and Costa Rica, in the form of a map charting and indicating the coordinates of the points determined in paragraphs (A) and (B) of Article One, and also indicating the equidistant line of division referred to in paragraph (C) of the same article.

Following its approval by representatives of both governments, the map submitted by the joint commission shall be incorporated as an annex to this convention.

828 *Report Number 3–8*

This convention is signed in the city of Quito on March 12, 1985, in duplicate in the Spanish language, both texts being equally valid and authentic.

Note: All references to 200 miles shall be interpreted as meaning 200 nautical miles.

Carlos José Gutiérrez

Edgar Terán

Minister of Foreign Relations
and Worship of Costa Rica

Minister of Foreign
Relations of Ecuador

Article 2

To become effective upon publication.

Respectfully yours,

Luis Alberto Monge
President of the Republic

[Signature]
Carlos José Gutiérrez
Minister of Foreign Relations
and Worship

Los Gobiernos de las Repúblicas de Costa Rica y de Ecuador, inspirados en la fecunda amistad que felizmente preside las relaciones entre los dos países;

Conscientes de la necesidad y conveniencia de proceder a fijar los límites entre el mar territorial de 200 millas del Ecuador y la zona jurisdiccional de 200 millas de Costa Rica y las demás correspondientes áreas marinas y submarinas.

Teniendo presente la similitud de intereses de los dos países de la región del Pacífico Oriental;

Han designado a los señores Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países, Excelentísimos Señores Licenciado Carlos José Gutiérrez, de Costa Rica y Doctor Edgar Terán, de Ecuador, para que suscriban el siguiente:

CONVENIO SOBRE DELIMITACION DE AREAS MARINAS Y SUBMARINAS ENTRE LAS REPUBLICAS DE COSTA RICA Y ECUADOR.

ARTICULO PRIMERO

Las áreas marinas de 200 millas del mar territorial del Ecuador correspondientes a su territorio insular del Archipiélago de Colón y las áreas marinas de 200 millas de Costa Rica correspondientes a su territorio insular de la Isla del Coco, lo mismo que las áreas submarinas del Archipiélago de Colón y de la Isla del Coco, respectivamente, delimitarán en el Océano Pacífico Oriental por una línea geodésica equidistante entre los dos

.....

CF

-dos-

países, en el sector en que sus mares se superponen. Para el trazado de la indicada línea equidistante se procederá de acuerdo a los literales A), B) y C) siguientes:

A) PUNTOS DE BASE:

COSTA RICA

- a-1) Suroeste de la Isla Dos Amigos.
- a-2) Cabo Dampier en la Isla del Coco

ECUADOR

- a-3) Extremo Norte Isla Genovesa
- a-4) Extremo Norte Isla Pinta
- a-5) Extremo Este Isla Darwin

Las coordenadas geográficas de estos puntos serán determinadas de conformidad con el datum WGS-72 (Sistema geodésico mundial), por el método de rastreo de satélites.

B) Sobre la base de lo establecido en el literal A) se determinarán los siguientes tres puntos para el trazado de la línea equidistante en la zona de superposición entre los dos países:

Punto b-1) (Noroeste). Determinado por la intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas desde los puntos a-5) (Este Isla Darwin) y a-1) (Isla Dos Amigos).

Punto b-2) (Sureste). Determinado por la intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas desde los puntos a-3) (Norte Isla Genovesa) y a-2) (Cabo Dampier).

Punto b-3) (Punto de inflexión). Determinado por la intersección de dos líneas geodésicas. La primera línea

.....
P t

-tres-

pasará por el punto b-1) (Noroeste) y el punto medio de la línea geodésica a-5) (Este Isla Darwin) - a-1) (Isla Dos Amigos). La segunda línea pasará por el punto b-2) (Sureste) y el punto medio de la línea geodésica a-3) (Norte Isla Genovesa) - a-2) (Cabo Dampier).

Las coordenadas geográficas de estos puntos serán determinadas por los métodos clásicos usados para cómputos geodésicos.

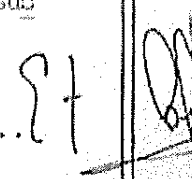
C) La línea divisoria equidistante estará formada por las líneas geodésicas que unen los puntos b-1) (Noroeste), b-3) (Punto de inflexión), b-2) (Sureste).

ARTICULO SEGUNDO

Se establece una zona especial de 10 millas marinas de ancho situada a cada lado del límite marítimo señalado en el literal C) del artículo anterior, en la cual la presencia accidental de embarcaciones pesqueras de uno u otro país no será considerada como una contravención a las normas pertinentes del respectivo Estado. Ello no significa reconocimiento de derecho alguno para ejecutar faenas de pesca o caza en dicha zona especial.

ARTICULO TERCERO

Costa Rica y el Ecuador reconocen y respetan las modalidades mediante las cuales cada uno de los dos Estados ejerce soberanía, jurisdicción y vigilancia, en sus respectivas áreas marinas y en sus correspondientes zonas submarinas.

..... 

-cuatro-

ARTICULO CUARTO

Costa Rica y el Ecuador propiciarán la más amplia cooperación internacional para fomentar activamente el desarrollo y la transmisión de la ciencia y la tecnología marinas y para coordinar las medidas de conservación que cada Estado aplique en sus áreas marinas, particularmente en referencia a las especies altamente migratorias que se desplazan más allá de aquellas áreas, tomando en cuenta, si fuere del caso, las recomendaciones de los organismos regionales y los datos científicos más ve races y actualizados. Dicha cooperación internacional no menoscabará el derecho soberano de cada Estado para adoptar, dentro del ámbito de sus respectivas áreas marinas, las normas y regulaciones que considere pertinentes.

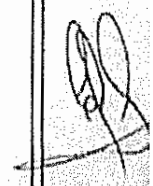
ARTICULO QUINTO

Cooperarán igualmente para la investigación e intercambio de información relativos a la exploración y explotación de las respectivas áreas submarinas.

ARTICULO SEXTO

Las Partes contratantes reafirman su voluntad de cooperar ampliamente en el desenvolvimiento expedito de las comunicaciones y la navegación en sus mares de conformidad con las normas y principios del derecho internacional.

..... [Handwritten mark]



-cinco-

ARTICULO SEPTIMO

El presente tratado y su anexo serán sometidos para su aprobación a los trámites constitucionales establecidos en cada una de las Altas Partes Contratantes. Entrará en vigor en la fecha del canje de los respectivos instrumentos de ratificación, que se verificará en la ciudad de San José.

DISPOSICION TRANSITORIA

A fin de dar cumplimiento a lo establecido en el artículo primero, las Altas Partes Contratantes designarán, en el plazo de treinta días a partir de la firma del presente Instrumento, una comisión mixta de carácter técnico, conformada por dos delegados por cada Parte, la cual efectuará los trabajos necesarios y someterá a consideración de los gobiernos del Ecuador y de Costa Rica el resultado de los mismos en un mapa en el que se graficará y hará constar las coordenadas de los puntos determinados en los literales A) y B) del artículo primero, así como la representación de la línea divisoria equidistante contemplada en el literal C) del mismo artículo.

El mapa que presente la comisión mixta, una vez aprobado por los representantes de los dos Gobiernos, se incorporará como anexo al presente Convenio.

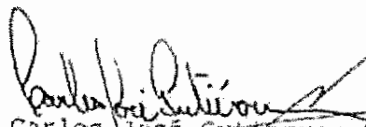
.....
87

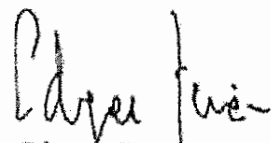
.....
87

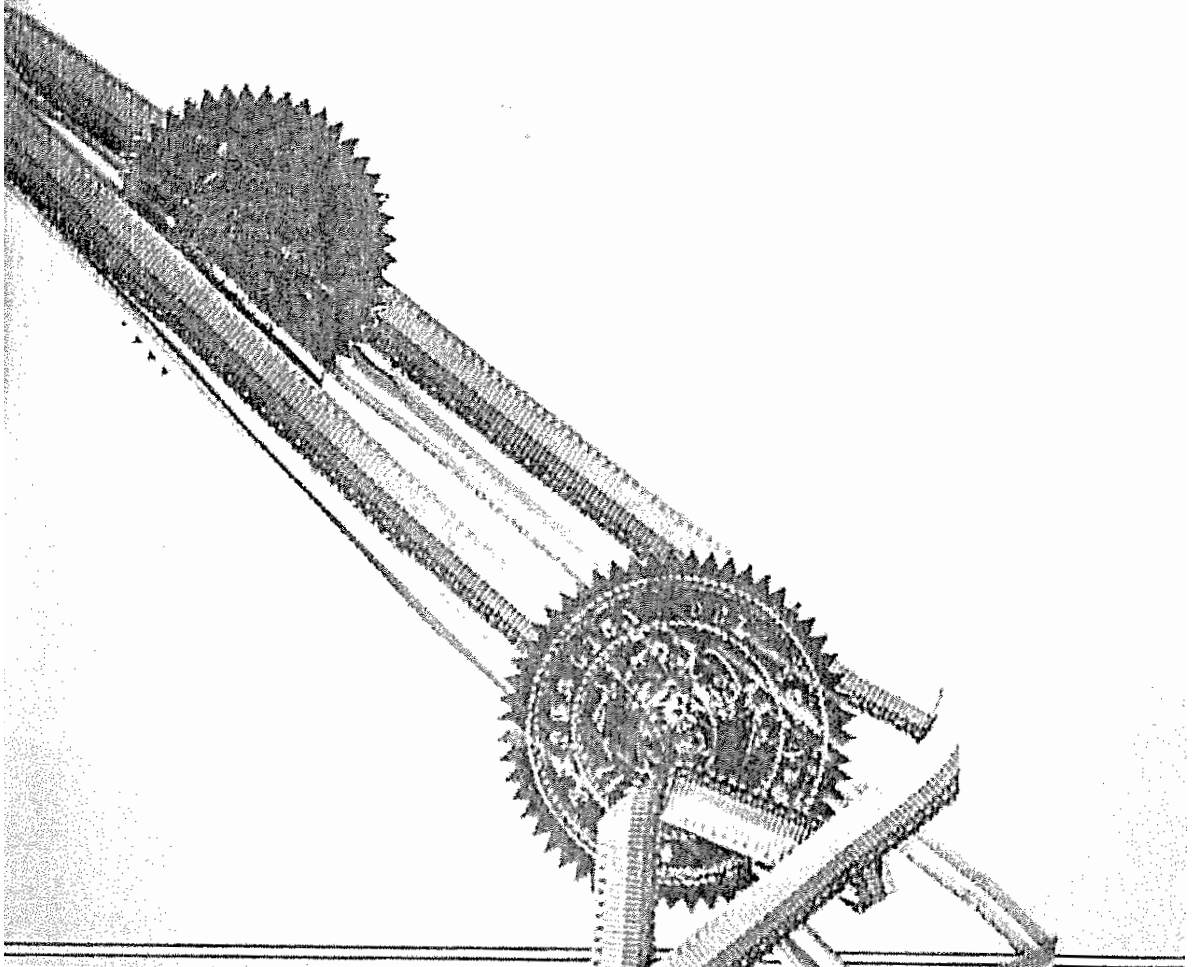
-seis-

Este Convenio se firma en la ciudad de Quito, a los doce días del mes de marzo del año de mil novecientos ochenta y cinco, en dos ejemplares, en idioma español, siendo ambos textos igualmente válidos y auténticos.

NOTA: En todos los casos en los que se hace referencia a 200 millas, se entenderá como millas marinas.


~~Carlos José Gutiérrez,~~
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO DE
COSTA RICA.


Edgar Terán,
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES DEL ECUADOR.



ANNEX 5

Agreement on Maritime Delimitation between the Republic of Costa Rica and the Republic of Ecuador, 21 April 2014 (not yet in force).

Source: Archives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica.

English translation and Spanish original.

AGREEMENT ON MARITIME DELIMITATION BETWEEN THE REPUBLIC OF COSTA RICA AND THE REPUBLIC OF ECUADOR

The Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Ecuador, hereinafter referred to as “the Parties”;

Willing to strengthen the historical ties of friendship and fraternity that unite their peoples;

Aware of the need and desirability of delimiting the jurisdictional maritime zones between the two countries, based on equality of sovereignty and the rules and relevant principles of international law;

Taking into account the work carried out previously by the Bi-national Commission between Ecuador and Costa Rica for the delimitation of the jurisdictional maritime zones between the two States;

Considering the standards and principles set forth in the United Nations Convention on the Law of the Sea, to which both States are parties;

Have agreed the following:

ARTICLE ONE

The exclusive economic zone and continental shelf of Ecuador's Galapagos Archipelago and the exclusive economic zone and continental shelf of Costa Rica's Cocos Island delimit in the Pacific Ocean, in the sector where they overlap, by the geodesic lines that pass through points equidistant between the two countries, which are defined according to letters A), B) and C) below:

A. Base points

In Costa Rica:

CR-1, in the southwest of DOS AMIGOS Island.

CR-2, in the southwest of DAMPIER cape, on Cocos Island

In Ecuador:

EC-1, in the northeast of DARWIN island

EC-2, in the northeast of the GENOVESA Island

B. Based on the foregoing, the following points are determined to trace the geodesic lines, from which the maritime boundary is defined:

Point B-1 Equidistant point, determined by the intersection of the arcs drawn with a radius of 200 nautical miles, from the base points EC-1, in the northwest of DARWIN island and CR-1, in the Southwest of DOS AMIGOS island.

Point B-2 Equidistant point determined by the intersection of the arcs drawn with a radius of 200 nautical miles, from the base points EC-2, in the northeast of GENOVESA island and CR-2, in the southwest of DAMPIER cape.

Point C-1 determined as the midpoint of the geodesic base line (EC-1)(CR-1).

Point C-2 determined as the midpoint of the geodesic base line (EC-2)(CR-2).

Point B-3 Determined by the intersection of the projections of the two intermediate geodesic lines.

1. The first intermediate geodesic line will pass through points B-1 and C-1.

2. The second intermediate geodesic line will go through points B-2 and C-2.

C. The geodesic lines which pass through the points B-1, B-3 and B-2 define the maritime boundary between Ecuador and Costa Rica. The geographic coordinates corresponding to these points, presented in the order indicated above, are as follows:

Point	Latitude North	Longitude West
B-1	04°33'55.741"	090°18'24.485"
B-3	03°26'37.922"	089°26'11.383"
B-2	02°09'02.238"	087°08'42.443"

The geographic coordinates of all of the points subject to this Agreement are determined in the World Geodetic System 1984 (WGS-84).

The Map of the maritime boundary between Ecuador and Costa Rica is included as an annex to this Agreement.

ARTICLE TWO

A special zone shall be established, 10 nautical miles wide, located on each side of the maritime boundary indicated in clause C) of the previous article, in which the accidental presence of fishing vessels of either country shall not be considered as a violation of the relevant rules of the respective State.

This does not mean the recognition of any right to perform fishing or hunting tasks in this special zone.

ARTICLE THREE

Based on the definition of the maritime boundary established in this Agreement, the Parties will promote wider cooperation on maritime issues of mutual interest, without detriment to the rights of sovereignty and jurisdiction exercised by both States in their respective maritime areas.

ARTICLE FOUR

This Agreement will be submitted for approval to the constitutional procedures established at each of the Parties. It shall enter into force on the date of the second diplomatic note reporting compliance with such constitutional procedures.

In witness whereof, the Ministers for Foreign Affairs of the two countries sign this Agreement, in two copies, equally valid, in the city of Quito, on the twenty-first of April of two thousand fourteen.

For the Republic of Costa Rica

Enrique Castillo Barrantes

Minister of Foreign Affairs and Worship

For the Republic of Ecuador

Ricardo Patiño Aroca

Minister of Foreign Affairs and Human Mobility

CONVENIO SOBRE DELIMITACIÓN MARÍTIMA ENTRE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA Y LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

El Gobierno de la República de Costa Rica y el Gobierno de la República del Ecuador, en adelante denominadas las "Partes";

Animados por la voluntad de fortalecer los vínculos históricos de amistad y fraternidad que unen a sus pueblos;

Conscientes de la necesidad y conveniencia de delimitar los espacios marítimos jurisdiccionales entre los dos países con base en la igualdad de soberanía y las normas y principios relevantes del derecho internacional;

Teniendo en cuenta los trabajos realizados previamente por la Comisión Binacional entre Ecuador y Costa Rica para la delimitación de los espacios marítimos jurisdiccionales entre los dos Estados;

Tomando en consideración las normas y principios establecidos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de la cual ambos Estados forman parte;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO PRIMERO

La zona económica exclusiva y la plataforma continental del Ecuador del Archipiélago de Galápagos y la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Costa Rica de la Isla del Coco delimitan en el Océano Pacífico, en el sector donde se superponen, por las líneas geodésicas que pasan por puntos equidistantes entre los dos países, que se definen de acuerdo con los literales A), B) y C) siguientes:

A. Puntos de Base

En Costa Rica:

CR-1, en el Suroeste de la isla DOS AMIGOS.

CR-2, en el Suroeste del cabo DAMPIER, en la Isla del COCO

En Ecuador:

EC-1, en el Noreste de la isla DARWIN

EC-2, en el Noreste de la isla GENOVESA

B. Sobre la base de lo establecido anteriormente, se determinan los siguientes puntos para el trazado de las líneas geodésicas, a partir de las cuales se define el límite marítimo:

- Punto B-1** Punto equidistante, determinado por la intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas náuticas, desde los puntos de base EC-1, en el Noreste de la isla DARWIN y CR-1, en el Suroeste de la isla DOS AMIGOS.
- Punto B-2** Punto equidistante, determinado por la intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas náuticas, desde los puntos de base EC-2, en el Noreste de la isla GENOVESA y CR-2, en el Suroeste del cabo DAMPIER.
- Punto C-1** Determinado como el punto medio de la línea geodésica de base (EC-1)(CR-1).
- Punto C-2** Determinado como el punto medio de la línea geodésica de base (EC-2)(CR-2).
- Punto B-3** Determinado por la intersección de las proyecciones de las dos líneas geodésicas intermedias.

La primera línea geodésica intermedia pasará por los puntos B-1 y C-1.

La segunda línea geodésica intermedia pasará por los puntos B-2 y C-2

C. Las líneas geodésicas que pasan por los puntos B-1, B-3 y B-2 definen el límite marítimo entre Ecuador y Costa Rica. Las coordenadas geográficas correspondientes a estos puntos, presentadas en el orden anteriormente indicado, son las siguientes:

Punto	Latitud Norte	Longitud Oeste
B-1	04°33'55.741"	090°18'24.485"
B-3	03°26'37.922"	089°26'11.383"
B-2	02°09'02.238"	087°08'42.443"

Las coordenadas geográficas de todos los puntos objeto de este Convenio están determinadas en el Sistema Geodésico Mundial 1984 (WGS-84).

La Carta del Límite Marítimo entre Ecuador y Costa Rica se incorpora como anexo al presente convenio.

ARTICULO SEGUNDO

Se establece una zona especial de 10 millas náuticas de ancho situada a cada lado del límite marítimo señalado en el literal C) del artículo anterior, en la cual la presencia accidental de embarcaciones pesqueras de uno u otro país no será considerada como una violación a las normas pertinentes del respectivo Estado. Ello no significa reconocimiento de derecho alguno para ejecutar faenas de pesca o caza en dicha zona especial.

ARTICULO TERCERO

Sobre la base de la definición del límite marítimo establecida mediante el presente Convenio, las Partes propiciarán la más amplia cooperación en temas marítimos de mutuo interés, sin perjuicio de los derechos de soberanía y de jurisdicción que ambos Estados ejerzan en sus respectivos espacios marítimos.

ARTICULO CUARTO

El presente Convenio será sometido para su aprobación a los trámites constitucionales establecidos en cada una de las Partes. Entrará en vigor en la fecha de la segunda nota diplomática en la que se informe sobre el cumplimiento de dichos trámites constitucionales.

En fe de lo cual, los Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países suscriben el presente Convenio, en dos ejemplares, igualmente válidos, en la ciudad de Quito, el veintiuno de abril de dos mil catorce.

Por la República de Costa Rica



Enrique Castillo Barrantes
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Por la República del Ecuador



Ricardo Patiño Aroca
Ministro de Relaciones Exteriores y
Movilidad Humana

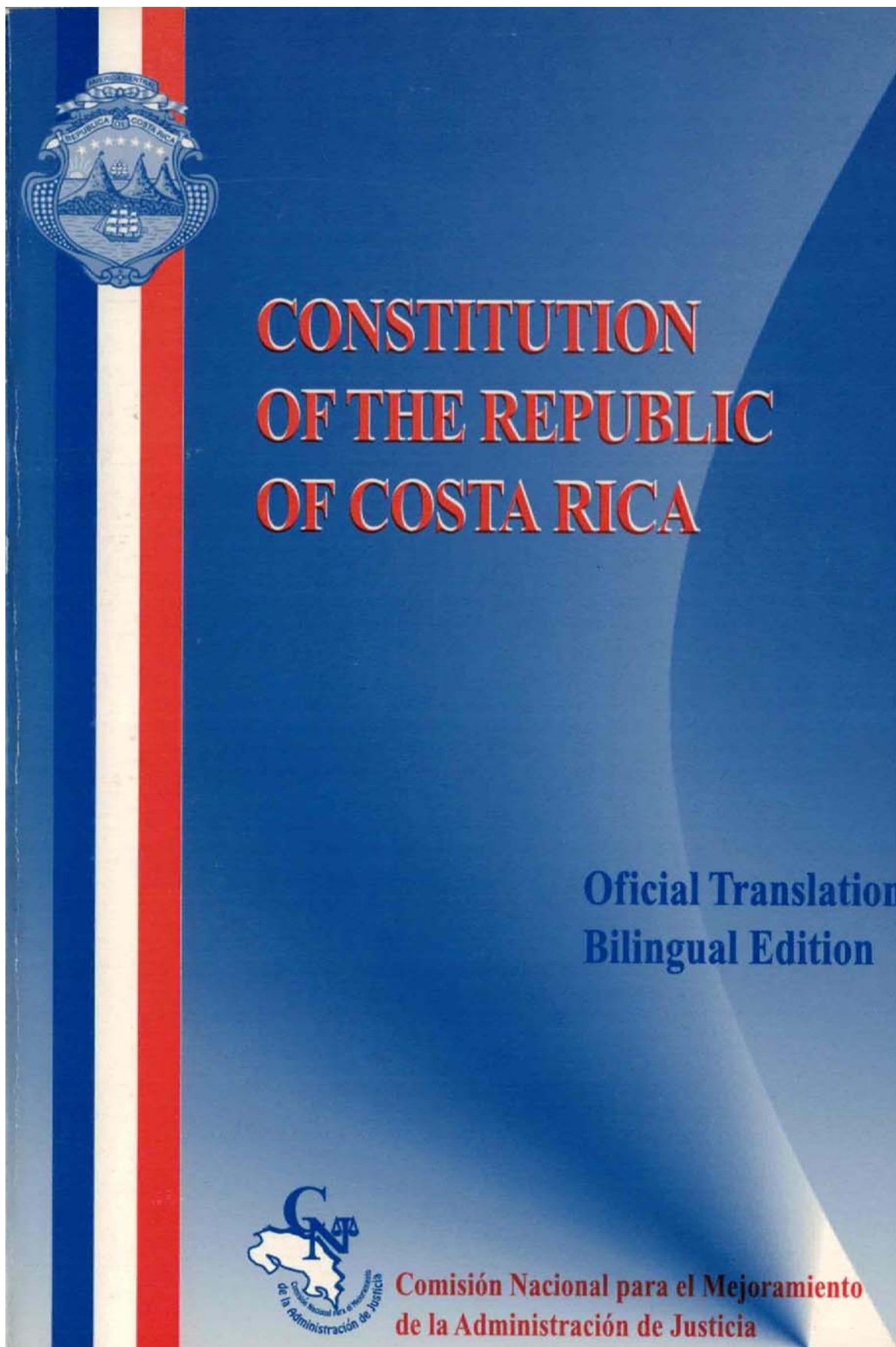
NATIONAL LEGISLATION

ANNEX 6

Costa Rica, Political Constitution, 7 November 1949

Articles 5 and 6

English translation and Spanish original



Article 5.- The national territory is bounded by the Caribbean Sea, the Pacific Ocean, and the Republics of Nicaragua and Panama.

The boundaries of the Republic are those fixed by the Cañas- Jeréz Treaty of April 15, 1858, ratified by the Cleveland Award of March 22, 1888, with respect to Nicaragua, and by the Echandi Montero- Fernández Jáen Treaty of May 1, 1941, with regard to Panama.

The Coco Island, located in the Pacific Ocean, is part of the national territory.

Article 6.- The State exercises complete and exclusive sovereignty over the air space above its territory, over its territorial waters within a distance of twelve miles measured from the low-tide mark along its shores, over its continental shelf and its insular sill, in accordance with principles of International Law.

It also exercises special jurisdiction over the seas adjacent to its territory within a distance of two hundred miles measured from the same mark, in order to protect, preserve and exploit exclusively all the natural resources and wealth existing in the waters, soil and subsoil of those zones, in accordance with those principles. (As amended by Act N° 5699, June 5, 1975).

ARTÍCULO 5°.- El territorio nacional está comprendido entre el Mar Caribe, el Océano Pacífico y las Repúblicas de Nicaragua y Panamá. Los límites de la República son los que determina el Tratado Cañas-Jerez de 15 de abril de 1858, ratificado por el Laudo Cleveland de 22 de marzo de 1888 con respecto a Nicaragua, y el Tratado Echandi Montero-Fernández Jaén de 1° de mayo de 1941 en lo que concierne a Panamá.

La Isla del Coco, situada en el Océano Pacífico, forma parte del territorio nacional.

ARTÍCULO 6°.- El Estado ejerce la soberanía completa y exclusiva en el espacio aéreo de su territorio, en sus aguas territoriales en una distancia de doce millas a partir de la línea de baja mar a lo largo de sus costas, en su plataforma continental y en su zócalo insular de acuerdo con los principios del Derecho Internacional.

Ejerce además, una jurisdicción especial sobre los mares adyacentes a su territorio en una extensión de doscientas millas a partir de la misma línea, a fin de proteger, conservar y explotar con exclusividad todos los recursos y riquezas naturales existentes en las aguas, el suelo y el subsuelo de esas zonas, de conformidad con aquellos principios. (Así reformado por ley No.5699 de 5 de junio de 1975)

ANNEX 7

Costa Rica, Executive Decree N° 12307-A, 13 February 1981,
published in La Gaceta N° 41 of 27 February 1981.

English translation and Spanish original

N ° 12307-A

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

AND THE MINISTER OF AGRICULTURE,

Consistently with that set forth in Articles 1, 2, 3 and 15 of the Law on the Conservation of Wild Fauna No. 4551, of 15 April 1970 and articles 3, 9 and 10 of law No. 6043, Law on the Maritime Terrestrial Zone, and

Considering that:

Article 1.- Isla Bolaños located in Bahía Salinas, in Costa Rica's Pacific Ocean, is of significant importance as it is the base of one of the largest marine waterfowl nesting colonies, including the Pelican (*Pelecanus occidentalis*) and Frigatebird (*Fregata magnificens*).

Article 2.- That the island, due to its geographic position and topography, is not used for agriculture and its only value is for conservation purposes.

Article 3.- That the functions of the Ministry of Agriculture and Farming include protecting the conservation of wild fauna, and to recommend measures aimed at their protection.

Therefore,

THEY DECREE:

Article 1 - To create the "Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños" (Isla Bolaños Wild Fauna National Refuge), which is located at the following points of reference, according to cartographic sheet N ° 304911 of the National Geographic Institute.

Line	Direction	Dist.	Station	Coordinates	
				N.	H. E.
			1	337 000	349 000
1-2	Due East	1 000	2	337 000	350 000
2-3	Due South	1 000	3	336 000	350 000
3-4	Due West	1 000	4	336 000	349 000
4-1	Due North	1 000	1	337 000	349 000

Article 2.- The "Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños" will be under the administration of the Municipality of La Cruz, Guanacaste and the technical direction of the Department of Biological Studies of the Ministry of Agriculture.

Article 3 - Entrance to the refuge is forbidden except for biological research, for which written permission is required from the municipality of La Cruz, Guanacaste and the Department of Biological Studies.

Article 4.- The Ministry of Agriculture and Farming will coordinate with the National Geographic Institute to demarcate on land the respective boundaries and to publish a map of this refuge.

Signed at the Presidential House, San José, February 13, 1981.

RODRIGO CARAZO

Minister of Agriculture and Farming a.i.

WILLY LORIA MARTINEZ.

La Gaceta

diario oficial

No. 414
AÑO CIVIL
24 Páginas
Precio \$ 1.25

La Uruca, San José, Costa Rica, viernes 27 de febrero de 1981

Ver contenido en la última página

Nº 12307-A

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA
Y EL MINISTRO DE AGRICULTURA Y GANADERIA,

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 1º, 2º, 3º y 15 de la Ley sobre la Conservación de la Fauna Silvestre Nº 4551, de 15 de abril de 1970 y los artículos 3º, 9º y 10 de la ley Nº 6043, Ley sobre la Zona Marítimo Terrestre, y

Considerando:

1º—Que la isla Bolaños ubicada en Bahía Salinas, en el mar Pacífico costarricense, reviste relevante importancia por ser base de una de las colonias de anidamiento más grandes de aves acuáticas marinas, entre las que sobresalen el pelicano (*Pelecanus occidentalis*) y tijereta (*Fregata magnificens*).

2º—Que dicha isla por su posición geográfica y su topografía, no tiene vocación agropecuaria y su único valor es para fines conservacionistas.

3º—Que dentro de las funciones del Ministerio de Agricultura y Ganadería, está el velar por la conservación de la fauna silvestre, y recomendar medidas que tiendan a su protección.

Por tanto,

DECRETAN:

Artículo 1º—Créase el Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños, la cual está ubicada de acuerdo a los siguientes puntos de referencia, de acuerdo a la hoja cartográfica Nº 304911 del Instituto Geográfico Nacional.

Línea	Rumbo	Dist.	Estación	Coordenadas	
				N.	E.
			1	337 000	349 000
1-2	E. franco	1 000	2	337 000	350 000
2-3	S. franco	1 000	3	336 000	350 000
3-4	W. franco	1 000	4	336 000	349 000
4-1	N. franco	1 000	1	337 000	349 000

Artículo 2º—El Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños, estará bajo administración de la Municipalidad de La Cruz, Guanacaste y la Dirección Técnica bajo el Departamento de Estudios Biológicos del Ministerio de Agricultura y Ganadería.

Artículo 3º—Queda prohibido el ingreso a dicho refugio excepto con fines de investigación biológica, para lo cual debe contar con permiso escrito de la Municipalidad de La Cruz, Guanacaste y del Departamento de Estudios Biológicos.

Artículo 4º—El Ministerio de Agricultura y Ganadería coordinará con el Instituto Geográfico Nacional, la demarcación en el terreno de sus respectivos linderos y la publicación de un mapa de este refugio.

Dado en la Presidencia de la República.—San José, a los trece días del mes de febrero de mil novecientos ochenta y uno.

RODRIGO CARAZO

El Ministro de Agricultura y Ganadería a.l.
WILLIAM TORIA MARTINEZ.

ANNEX 8

Costa Rica, Executive Decree N° 18581-RE, concerning straight baselines in the Pacific Ocean, 14 October 1988.

English version: Department of Legal Affairs and the Law of the Sea of the United Nations

Available at:

http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/CRI_1988_Decree18581.pdf

Spanish version available at:

http://www.pgrweb.go.cr/scij/Busqueda/Normativa/Normas/nrm_texto_completo.aspx?param1=NRTC&nValor1=1&nValor2=5917&nValor3=6276&strTipM=TC

Decree 18581-RE (concerning straight baselines in the Pacific Ocean, 14 October 1988)

The First Vice President and Acting President of the Republic and the Minister of Foreign Relations and Worship

Whereas

1. Article 6 of our Constitution establishes the complete and exclusive sovereignty of the Costa Rican State over its territorial waters to a distance of 12 miles from the low-water line along its coasts, In accordance with the principles of International law.
2. The principles and standards of international law in force recognize the right of the coastal States to establish the breadth of their territorial sea from the normal low-water line or from straight baselines that join the most salient points of the coast.
3. Our coasts on the Pacific Ocean present a special configuration because of the presence of Islands and deep inlets that have historically constituted areas of great economic significance to the country.
4. This special configuration of our coasts on the Pacific Ocean makes it possible, with the application of the new principles of the Law of the Sea, to draw straight baselines that, joining the most salient points of the coast, create a region whose reality and economic significance are clearly demonstrated by its prolonged use. This region coincides in general with the superjacent waters of the continental shelf of our Pacific coast, i.e., with the 200-meter isobath.
5. The Ministry of Foreign Relations and Worship has already sent to the Legislative Assembly for processing and subsequent approval the United Nations Convention on the Lay of the Sea, signed at Montego Bay, Jamaica, on December 19, 1982, by a vast majority of the countries that represent all the legal and political systems in the world.
6. The regulations of the Convention that refer to the zones of national jurisdiction, including the system of drawing straight baselines, reflect contemporary International practice and have been considered to derive from prevailing International customary law.
7. In accordance with international law, the coastal State may determine the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured, combining normal baselines with straight baselines depending on the circumstances.

Decreces

Article I - The width of the territorial sea of the Republic will be measured, in the Pacific Ocean, from the following baselines:

- A. In accordance with the normal baseline method: from San Francisco Point, also known as Medero (10° 17' 36" N., 85° 51' 19" W), to Punta Guiones (9° 54' 18" N., 85° 40' 15" W), and from Punta Llorona (8° 35' 03" N, 83° 43' 25" W.) to Punta Salsipuedes (8° 26' 32" N., 83° 34' 13" W.).
- B. In accordance with the straight baselines method: from a point that coincides with the southern extreme of the line that encloses the mouth of Salinas Bay, the line, as determined by the Cleveland Award, to Punta Descartes (11° 01' 25" N., 85° 45' 25" W) to Punta Blanca (10° 57' 02" N., 85° 53' 16" W); from Punta Blanca to Punta Santa Elena

Page 2

(10° 53' 29" N., 85° 57' 11" W.); from Santa Elena to the westernmost key of the Murcielago Islands Group (10° 51' 16" N., 85° 58' 50" W.); from the westernmost key of the Murcielago Islands to Cabo Velas or Morro Hermoso (10° 21' 25" N., 85° 52' 39" W.); from Cabo Velas or Morro Hermoso to Punta San Francisco (10° 17' 36" N., 85° 51' 19" W.); from Punta Guiones (9° 54' 18" N., 85° 40' 15" W) to the southwest tip of Cabo Blanco Island (9° 32' 20" N., 85° 06' 54" W.); from the southwest tip of Cabo Blanco Island to the southwest tip of Isla Del Cano (8° 42' 24" N., 83° 53' 30" W.); from the southwest tip of Isla Del Cano to Punta Llorona on the Osa Peninsula (8° 35' 03" N., 83° 43' 25" W.); from Punta Salsipuedes (8° 26' 32" N., 83° 34' 13" W.) to the extreme southern end of the international border line with Panama at Punta Burica.

Article 2 - The National Geographic Institute will draw these lines to adequate scale or scales to make the locations clear on maps, in accordance with the geographic coordinates corresponding to the geodesic datum known as "Ocatepeque". The State will make such maps public.

Article 3 - Waters situated inside these straight baselines form part of the internal waters of the Republic. However, taking into account that in these waters are located several Important ports on the Pacific coast, the right of innocent passage to ships of all nations is permitted, in accordance with the principles and norms of international law.

Article 4 - The locations of normal and straight baselines described above are indicated on a map at 1: 500,000 scale prepared by the Geographic Institute of Costa Rica. This map, duly authenticated by the Ministry of Foreign Relations and Worship, forms an Integral part of this decree.

Article 5 - This Decree is valid from the 15th of November 1988, inclusive.

Given in the Presidency of the Republic, San Jose, on the 14th of October 1988

Jorge Manuel Dengo

The Minister of Foreign Relations and Worship, A.I.

Carlos Rivera Bianchini

Delimita Anchura Aguas Territoriales Océano Pacífico

EL PRIMER VICEPRESIDENTE

EN EJERCICIO DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Y EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO A.I.,

1°.- Que el artículo sexto de nuestra Constitución Política establece la soberanía completa y exclusiva del Estado Costarricense en sus aguas territoriales en una distancia de 12 millas a partir de la línea de baja mar a lo largo de sus costas, de acuerdo con los principios de Derecho Internacional.

2°.- Que los principios y normas de Derecho Internacional vigentes reconocen a los estados ribereños el derecho a establecer la anchura de su mar territorial a partir de la línea normal de baja mar, o de líneas de base rectas que unan los puntos más salientes de la costa.

3°.- Que nuestras costas en el Océano Pacífico presentan una configuración geográfica especial por la presencia de islas y profundas aberturas que históricamente han constituido zonas de gran importancia económica para el país.

4°.- Que esa configuración especial de nuestras costas en el Océano Pacífico permite, con aplicación de los nuevos principios de Derecho del Mar, el trazado de líneas de base rectas que uniendo los punto más salientes del litoral, conformen una región cuya realidad e importancia económica están claramente demostradas por un uso prolongado. Dicha región coincide en general con las aguas suprayacentes del zócalo continental en nuestra costa pacífica, o sea, con la isóbata de los doscientos metros.

5°.- Que el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto ha enviado ya a conocimiento de la Asamblea Legislativa para su tramitación y posterior aprobación, la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, firmada en Montego Bay, Jamaica el día 19 de diciembre de 1982, por una inmensa mayoría de los países que representan todos los sistemas legales y políticos del mundo.

6°.- Que las normas de la Convención que se refieren a las zonas de jurisdicción nacional, reflejan la práctica internacional contemporánea y han sido considerados como integrantes del Derecho Internacional consuetudinario vigente, incluyendo el sistema de trazado de líneas de base rectas.

7°.- Que conforme con el Derecho Internacional, el estado ribereño podrá determinar las líneas de base desde donde se mide la anchura del mar territorial combinando líneas de base normal con líneas de base rectas según las circunstancias.

8°.- Que el Poder Ejecutivo considera urgente el trazado de líneas de base rectas en la costa pacífica de nuestro territorio que unen los puntos más salientes de dicha costa, todo conforme con los principios y normas del Derecho Internacional.

Por tanto,

De conformidad con las normas y principios contenidos en el artículo 6° de la Constitución Política y en ejercicio de las potestades y atribuciones que el Poder Ejecutivo confiere el artículo 140, incisos 12) y 16) de la misma,

DECRETAN:

Artículo 1°.- La anchura de las aguas territoriales de la República se medirá, en la Océano Pacífico, a partir de las siguientes líneas de base:

A.- DE ACUERDO CON EL METODO DE LINEA DE BASE NORMAL: De Punta San Francisco también conocida como Madero (latitud 10 grados, 17 minutos, 36 segundos norte, longitud 85 grados, 51 minutos, 19 segundos oeste), a Punta Guiones (latitud 9 grados, 54 minutos, 18 segundos norte, longitud 85 grados, 40 minutos, 15 segundos oeste), y de Punta Llorona (latitud 8 grados, 35 minutos, 3 segundos norte, longitud 83 grados, 43 minutos, 25 segundos oeste) hasta Punta Salsipuedes (latitud 8 grados, 26 minutos, 32 segundos norte, longitud 83 grados, 34 minutos, 13 segundos oeste).

B. DE ACUERDO CON EL METODO DE LINEAS DE BASE RECTAS: Desde un punto coincidente con el extremo su de la línea que cierra la Boca de Bahía de Salinas, determina dicha línea por el Laudo Cleveland, a Punta Descartes (latitud 11 grados, 1 minuto, 25 segundos norte, longitud 85 grados, 45 minutos, 25 segundos oeste) a Punta Blanca (latitud 10 grados, 57 minutos, 2 segundos norte, longitud 85 grados, 53 minutos, 16 segundos oeste); desde Punta Blanca a Punta Santa Elena (latitud 10 grados, 53 minutos, 29 segundos norte, longitud 85 grados, 57 minutos, 11 segundos oeste); desde Punta Santa Elena hasta el islote más al oeste del Grupo de las Islas Murciélago (latitud 10 grados, 51 minutos, 16 segundos norte, longitud 85 grados, 58 minutos, 50 segundos oeste); desde el islote más al oeste de las Islas Murciélago a Cabo Velas o Morro Hermoso (latitud 10 grados, 21 minutos, 25 segundos norte, longitud 85 grados, 52 minutos, 39 segundos oeste); desde Cabo Velas o Morro Hermoso a la Punta San Francisco (latitud 10 grados, 17 minutos, 36 segundos norte, longitud 85 grados, 51 minutos, 19 segundos oeste); de Punta Guiones (latitud 9 grados 54 minutos, 18 segundos norte, longitud 85 grados, 40 minutos, 15 segundos oeste) a la Isla Cabo Blanco en su extremo suroeste (latitud 9 grados, 32 minutos, 20 segundos noreste, longitud 85 grados, 6 minutos, 54 segundos oeste); el extremo suroeste de la Isla Cabo Blanco al extremo suroeste de la Isla del Caño (latitud 8 grados, 42 minutos, 24 segundos norte, longitud 83 grados, 53 minutos, 30 segundos oeste); del extremo suroeste de la Isla del Caño a Punta Llorona en la Península de Osa (latitud 8 grados, 35 minutos, 3 segundos norte, longitud 83 grados, 43 minutos 25 segundos oeste); desde Punta Salsipuedes (latitud 8 grados, 26 minutos, 32 segundos norte, longitud 83 grados, 34 minutos, 13 segundos oeste) hasta el extremo sur del límite internacional con Panamá en Punta Burica.

Artículo 2º.- El Instituto Geográfico Nacional, hará figurar dicha líneas en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación conforme con las coordenadas geográficas correspondientes al Datum Geodésico designado "Ocotepeque". El Estado dará la debida publicidad a tales cartas.

Artículo 3º.- Las aguas situadas en el interior de las líneas de base rectas indicadas, forman parte de las aguas interiores de la República. Sin embargo, teniendo en cuenta que en dichas aguas están ubicados varios puertos a altura en nuestra costa pacífica, se reconoce el derecho de paso inocente a favor de los buques de todas las naciones, según los principios y normas del Derecho Internacional.

Artículo 4º.- El anterior trazado de líneas de base normal y rectas se grafica en un mapa a escala 1:500.000 preparado por el Instituto Geográfico de Costa Rica y que debidamente autenticado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, forma parte integrante del presente decreto.

Artículo 5º.- Rige a partir del 15 de noviembre de 1988.

Dado en la Presidencia de la República, San José, el 14 de octubre de 1988

ANNEX 9

Costa Rica, Executive Decree N° 20792-MIRENEM, 30 September 1991,
published in La Gaceta N° 212 of 6 November 1991.

English translation and Spanish original.

N° 20792-MIRENEM**THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC****AND THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES, ENERGY AND MINES**

Using the powers conferred upon them by article 140, subparagraph 3) and 18) of the Constitution, in relation to articles 35, 36 and 37 of Law N° 7174 of 28 June 1990 and Article 13 of Law N° 6084 of August 24, 1977,

Considering that:

1st - Through executive decree No. 12307-A of 13 February 1981, the “Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños” (Isla Bolaños Wild Fauna National Refuge) was created, located in Bahía Salinas, Pacific Ocean.

2nd.- That technical studies have recommended that the “Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños,” due to its location and biological characteristics, become part of Santa Rosa National Park, thus changing its management category to national park. **Therefore,**

THEY DECREE:

Article 1.- To modify the management category of “Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños,” created by Executive Decree N° 12307 of 13 February 1981, so that it becomes part of Santa Rosa National Park. In this regard, the Santa Rosa National Park’s boundary will be expanded so that it also covers Isla Bolaños.

Article 2.- The area of the former “Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños” will now be part of the Santa Rosa National Park, and will be under the administration of the National Parks Service of the Ministry of Natural Resources, Energy and Mines, and the provisions and prohibitions contained in law No. 6084 of 24 August 1977 will apply to this area.

Article 3.- Repeal Executive Decree N° 12307-A of 13 February 1981.

Article 4.- Applicable as of its publication.

Signed at the Presidential House, San José, 30 September 1991.

R.A. CALDERON F.- Minister of Natural resources, Energy and Mines a.i., Mario A. Boza Loria-C-3920.

Nº 20792-MIRENEM

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA
Y EL MINISTRO DE RECURSOS NATURALES, ENERGIA Y MINAS,

En uso de las facultades que les confieren el artículo 140, incisos 3) y 18) de la Constitución Política, en relación con los artículos 35, 36 y 37 de la ley Nº 7174 del 28 de junio de 1990 y el artículo 13 de la ley Nº 6084 del 24 de agosto de 1977.

Considerando:

1º—Que mediante decreto ejecutivo Nº 12307-A del 13 de febrero de 1981, se creó el Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños, ubicado en Bahía Salinas, Océano Pacífico.

2º—Que estudios técnicos han recomendado que el Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños por su ubicación y características biológicas, pase a formar parte del Parque Nacional Santa Rosa, cambiándose así su categoría de manejo al integrarse a un Parque Nacional. Por tanto,

DECRETAN

Artículo 1º—Modifíquese la categoría de manejo del Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños, creado mediante decreto ejecutivo Nº 12307-A del 13 de febrero de 1981, para que pase a formar parte del Parque Nacional Santa Rosa. En este sentido, se amplía el límite del Parque Nacional Santa Rosa, para que también abarque la Isla Bolaños.

2 — LA GACETA Nº 212 — Miércoles 6 de noviembre de 1991

Artículo 2º—El área del antiguo Refugio Nacional de Fauna Silvestre Isla Bolaños, ahora integrado al Parque Nacional Santa Rosa, quedará bajo la administración del Servicio de Parques Nacionales del Ministerio de Recursos Naturales, Energía y Minas y en dicha área serán aplicables las disposiciones y prohibiciones contenidas en la ley Nº 6084 del 24 de agosto de 1977.

Artículo 3º—Derógase el decreto ejecutivo Nº 12307-A del 13 de febrero de 1981.

Artículo 4º—Rige a partir de su publicación.

Dado en la Presidencia de la República.—San José, a los treinta días del mes de setiembre de mil novecientos noventa y uno.

R. A. CALDERON F.—El Ministro de Recursos Naturales, Energía y Minas a. i., Mario A. Boza Loría.—C-3920.

ANNEX 10

Nicaragua, Law N° 420 on Maritime Spaces, 15 March 2002.

English translation and Spanish original.

Available at:

[http://legislacion.asamblea.gob.ni/Normaweb.nsf/\(\\$All\)/334ED3BA3AAC68B2062570A10058109E?OpenDocument](http://legislacion.asamblea.gob.ni/Normaweb.nsf/($All)/334ED3BA3AAC68B2062570A10058109E?OpenDocument)

LAW No. 420**THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA**

Communicates to the people of Nicaragua that:

THE NATIONAL ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA

In exercise of its powers:

HAS ISSUED

The following:

LAW ON MARITIME SPACES OF NICARAGUA

Art. 1. The maritime spaces of Nicaragua encompass all areas currently permitted by international law.

Art. 2. The maritime spaces of Nicaragua correspond to those which international law refers to as:

1. Territorial Sea;
2. Internal Waters;
3. Contiguous Zone;
4. Exclusive Economic Zone;
5. Continental Shelf.

Art. 3. The breadth of the Territorial Sea is 12 nautical miles, measured from the straight baseline or low tide established all along the coast.

Art. 4. The State exercises sovereignty in the maritime areas known as Internal Waters, which are those between the coasts and the Nicaraguan territorial sea.

Art. 5. The Nicaraguan Contiguous Zone extends up to 24 nautical miles, from the baselines from which the breadth of the Territorial Sea is measured, in conformity with this Law and its regulations.

Art. 6. In the Contiguous Zone adjacent to its territorial sea, the State will exercise the control measures and supervision necessary to:

1. - Prevent the infringement of its customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations within its territory, internal waters or territorial sea.
2. - Punish infringement of those laws and regulations committed within its territory, internal waters or territorial sea.

3. -Prevent the removal, without its authorization, of archaeological and historical objects found in its territory, internal waters or territorial sea.

Art. 7. The Exclusive Economic Zone of the Republic of Nicaragua extends to 200 nautical miles, measured from the baseline from which the territorial sea is measured.

Art. 8. The Continental Shelf of Nicaragua comprises the seabed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea as a natural prolongation and projection of its land territory under the sea, until the minimum distance of 200 nautical miles and up to the maximum of 350 nautical miles recognized by international law.

Art. 9. In the processes of maritime delimitation, the interests of the Nation shall be upheld, in conformity with the provision of International Law.

Art.10. This Law leaves without effect any provision that is inconsistent with it.

Art. 11. This Law shall enter into force on the date of its publication in the Official Gazette.

DONE in the City of Managua, at the Sessions Chamber of the National Assembly of the Republic of Nicaragua, on 5 March 2002. **ARNOLDO ALEMAN LACAYO**, President of the National Assembly.- **RENE HERRERA ZUNIGA**, Secretary of the National Assembly.

Therefore: This shall be considered as a law of the Republic.

Be it published and executed, Managua, 15 March 2002. -**ENRIQUE BOLAÑOS GEYER**, President of the Republic of Nicaragua.

Arto. 3. La anchura del Mar Territorial es de 12 millas marinas, medidas desde la línea de base recta o de bajamar que sean establecidas a todo lo largo de las costas.

Arto. 4. El Estado ejerce soberanía en los espacios marítimos conocidos como Aguas Marítimas Interiores que son las situadas entre las costas y el mar territorial nicaragüense.

Arto. 5. La Zona Contigua nicaragüense se extiende hasta las 24 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, de conformidad con esta Ley y sus reglamentos.

Arto. 6. En la Zona Contigua al mar territorial, el Estado ejercerá las medidas de control y fiscalización necesarias para:

1.- Prevenir las infracciones a las leyes y reglamentos aduaneros, penales, fiscales, de inmigración o sanitarios en su territorio, en sus aguas marítimas interiores o en su mar territorial.

2.- Sancionar las infracciones de esas leyes y reglamentos cometidas en su territorio, en sus aguas marítimas interiores o en su mar territorial.

3.- Impedir la remoción, sin su autorización, de los objetos de carácter arqueológico e histórico hallados en su territorio, en sus aguas marítimas interiores o en su mar territorial.

Arto. 7. La Zona Económica Exclusiva de la República de Nicaragua se extiende hasta 200 millas marinas, contadas desde la línea de base desde la cual se mide el mar territorial.

Arto. 8. La Plataforma Continental de Nicaragua comprende el fecho y el subsuelo de las áreas submarinas que se extienden más allá de su mar territorial como una prolongación y proyección natural de su territorio bajo el mar hasta la distancia mínima de 200 millas marinas y hasta la máxima de 350 millas marinas reconocidas por el Derecho Internacional.

Arto. 9. En los procesos de delimitación marítima, se harán valer los intereses de la Nación, en concordancia con las disposiciones del Derecho Internacional.

Arto. 10. La presente Ley deroga cualquier disposición que se le oponga.

Arto. 11. La presente Ley entrará en vigencia a partir de su publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dada en la ciudad de Managua, en la Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional de la República de Nicaragua, a los cinco días del mes de marzo del año dos mil dos. **ARNOLDO ALEMAN LACAYO**, Presidente de la Asamblea Nacional. **RENE HERRERA ZUNIGA**, Secretario de la Asamblea Nacional.

LEY No. 420

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA

Hace saber al pueblo nicaragüense que:

LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA

En uso de sus facultades;

HA DICTADO

La siguiente:

LEY DE ESPACIOS MARÍTIMOS DE NICARAGUA

Arto. 1. Los espacios marítimos de Nicaragua abarcan todas las zonas permitidas actualmente por el Derecho Internacional.

Arto. 2. Los espacios marítimos de Nicaragua corresponden a los que el derecho internacional denomina:

1. El Mar Territorial;
2. Las Aguas Marítimas Interiores;
3. La Zona Contigua;
4. La Zona Económica Exclusiva;
5. La Plataforma Continental.

Por tanto: Téngase como Ley de la República. Publíquese y Ejecútese. Managua, quince de Marzo del año dos mil dos.- **ENRIQUE BOLAÑOS GEYER**, Presidente de la República de Nicaragua.

ANNEX 11

Nicaragua, Executive Decree No 33-2013, 'Base lines of the maritime spaces of the Republic of Nicaragua in the Caribbean Sea', published in CXVII La Gaceta No. 161 of 19 August 2013.

English version: Department of Legal Affairs and the Law of the Sea of the United Nations.

Available at:

http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/DEPOSIT/nic_mzn99_2013_e.pdf

Spanish version available at:

http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/DEPOSIT/nic_mzn99_2013.pdf

Republic of Nicaragua
Central America

La Gaceta
Official Journal

Telephone: 2228-3791/2222-7344

Printing: 650 copies
28 pages

Price C\$45.00
córdobas

Year CXVII	Managua, Tuesday, 27 August 2013	No. 161
------------	----------------------------------	---------

Contents

	<i>Page</i>
Government House	
Decree No. 33-2013	6701

27 August 2013

La Gaceta

Government House

Government of Reconciliation and National Unity United Nicaragua Triumphs

Decree No. 33-2013

The President of the Republic
Comandante Daniel Ortega Saavedra,

Considering

I

That in accordance with Article 10 of the Political Constitution of the Republic of Nicaragua, the sovereignty, jurisdiction and rights of Nicaragua extend to the adjacent islands, cays and banks, as well as the internal waters, the territorial sea, the contiguous zone, the continental shelf, the exclusive economic zone and the corresponding airspace, in accordance with the law and the standards of international law,

II

That on 3 May 2000 the Republic of Nicaragua ratified the United Nations Convention on the Law of the Sea, an instrument that brings together the essential principles guaranteeing the rights of States in their marine areas,

III

That on 5 March 2002 the Republic of Nicaragua, in the interests of strengthening international law and its commitment to international law, adopted Law No. 420 on Marine Areas of Nicaragua,

IV

That the Caribbean coast of Nicaragua has a special configuration owing to the presence of numerous coastal islands closely linked by their history and economy to the mainland, and also owing to the fact that the coastline is deeply indented and cut into, and that it is of vital importance to maintain the territorial integrity, peace and security of the nation,

V

That the International Court of Justice issued a historic judgement on 19 November 2012 regarding the Territorial and Maritime Delimitation between Nicaragua and Colombia in the Caribbean Sea, in which it found that the islands adjacent to the coast of Nicaragua in the Caribbean Sea are part of the respective coast and contribute to the establishment of the baselines,

VI

That in view of the foregoing, the Republic of Nicaragua in the exercise of its full sovereignty over its marine areas and in accordance with the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea and Law No. 420 on Marine Areas of Nicaragua, is proceeding to determine the straight baselines from which to measure the breadth of its marine areas in the Caribbean Sea,

In the exercise of the powers granted to him by the Political Constitution,
Has issued the following:

Decree**Baselines of the Marine Areas of the Republic of Nicaragua in the Caribbean Sea**

Article 1. The straight baselines of the Republic of Nicaragua to be used to measure the breadth of its territorial sea, contiguous zone, exclusive economic zone and continental shelf in the Caribbean Sea shall be established.

Article 2. The baselines shall be determined by the geographical coordinates set forth in Annex I, as indicated in the chart that is included as Annex II to this Decree. Both annexes shall constitute an integral part of this Decree.

Article 3. The waters located within the interior of the baselines established under Article 1 of this Decree shall form part of the internal waters of the Republic of Nicaragua in accordance with the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Article 4. In compliance with the provisions of Article 16, paragraph 2, of the United Nations Convention on the Law of the Sea, this decree shall be duly publicized and a copy thereof, together with the annexes, shall be deposited with the Office of the Secretary-General of the United Nations.

Article 5. All legal provisions or regulations that contradict this decree shall be repealed.

Article 6. This decree shall enter into force on the date of its publication in the official journal La Gaceta.

DONE in the City of Managua, Government House, Republic of Nicaragua, on 19 August 2013.

Daniel Ortega Saavedra,
President of the Republic of Nicaragua

Paul Oquist Kelley,
Private Secretary for National Policies

Annex I

Straight baselines of Nicaragua in the Caribbean Sea WGS84 datum geographical coordinates

<i>Item No.</i>	<i>Latitude (N)</i>	<i>Longitude (W)</i>	<i>Name</i>
	<i>Deg. Min. Sec.</i>	<i>Deg. Min. Sec.</i>	
1	15 00 05.9	083 07 43.0	Cabo Gracias a Dios
2	14 49 15.8	082 41 00.0	Edinburgh Cay
3	14 22 31.2	082 44 06.1	Miskito Cays
4	14 08 40.6	082 48 29.0	Ned Thomas Cay
5	13 03 11.6	083 20 38.6	Man of War Cays
6	12 56 10.8	083 17 31.9	East of Great Tyra Cay
7	12 16 55.5	082 57 54.0	Isla del Maiz Pequeña (Little Corn Island)
8	12 10 39.3	083 01 49.9	Isla del Maiz Grande (Great Corn Island)
9	10 55 52.0	083 39 58.1	Harbour Head



LA GACETA

DIARIO OFICIAL

Teléfonos: 2228-3791 / 2222-7344

Tiraje: 650 Ejemplares
28 Páginas

Valor C\$ 45.00
Córdobas

AÑO CXVII

Managua, Martes 27 de Agosto de 2013

No. 161

SUMARIO

Pág.

CASA DE GOBIERNO

Decreto No. 33-2013.....	6701
Acuerdo Presidencial No. 174-2013.....	6703
Acuerdo Presidencial No. 175-2013.....	6703

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Licitación Pública No. 015-2013.....	6703
--------------------------------------	------

SECCIÓN MERCANTIL

Convocatoria.....	6704
-------------------	------

UNIVERSIDADES

Títulos Profesionales.....	6704
----------------------------	------

6700

CASA DE GOBIERNO

**Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional
Unida Nicaragua Triunfa**

DECRETO No. 33-2013

**El Presidente de la República
Comandante Daniel Ortega Saavedra**

CONSIDERANDO

I

Que de conformidad con el artículo diez de la Constitución Política de la República de Nicaragua, la soberanía, jurisdicción y derechos de Nicaragua se extiende a las islas, cayos y bancos adyacentes, así como las aguas interiores, el mar territorial, la zona contigua, la plataforma continental, la zona económica exclusiva y el espacio aéreo correspondiente, de conformidad con la Ley y las normas de derecho internacional.

II

Que con fecha del tres de Mayo del año dos mil, la República de Nicaragua ratificó la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, instrumento que reúne los principios esenciales que garantizan los derechos de los Estados en sus espacios marítimos.

III

Que con fecha cinco de Marzo del año dos mil dos la República de Nicaragua en aras del fortalecimiento y compromiso con el derecho internacional aprobó la Ley de Espacios Marítimos de Nicaragua, Ley No. 420.

IV

Que la costa caribeña de Nicaragua presenta una configuración especial debido a la presencia de múltiples islas costeras estrechamente ligadas por su historia y economía al territorio continental así también debido a las profundas aberturas y escotaduras presentes en dicha costa y que es de vital la importancia mantener la integridad territorial, la paz y la seguridad de la nación.

V

Que la Corte Internacional de Justicia dictó el 19 de Noviembre del año 2012 una sentencia histórica en el juicio de *Delimitación Territorial y Marítima entre Nicaragua y Colombia en el Mar Caribe*, en la cual determino que las islas adyacentes a la costa de Nicaragua en el Mar Caribe son parte de la costa pertinente y contribuyen al establecimiento de las líneas de base.

VI

Que a la vista de lo anterior, la República de Nicaragua, en el ejercicio de su plena soberanía sobre sus espacios marítimos y en concordancia con lo establecido en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y la Ley No. 420 Ley de Espacios Marítimos de Nicaragua, procede a determinar las líneas de base rectas desde donde se mediran las extensiones de sus espacios marítimos en el Mar Caribe.

En uso de las facultades que le confiere la Constitución Política.

HA DICTADO

El siguiente:

DECRETO

LÍNEAS DE BASE DE LOS ESPACIOS MARÍTIMOS DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA EN EL MAR CARIBE.

Artículo 1. Fijense las líneas de base rectas de la República de Nicaragua, a partir de las cuales se medirán las distancias de su mar territorial, zona contigua, zona económica exclusiva y plataforma continental en el Mar Caribe.

Artículo 2. Las líneas de base están determinadas por las coordenadas geográficas que constan en el Anexo I, mismas indicadas en la carta incluida como Anexo II del presente Decreto. Ambos anexos forman parte íntegra de este Decreto.

Artículo 3. Las aguas situadas en el interior de las líneas de base establecidas en el artículo primero del presente Decreto, pasan a formar parte de las aguas interiores de la República de Nicaragua de acuerdo a lo establecido por la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

Artículo 4. En cumplimiento a lo establecido en el párrafo segundo del artículo dieciséis de la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar, se ordena a dar publicidad al presente decreto y al depósito del mismo, junto a sus Anexos, en la oficina del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 5. Deróguense todas las disposiciones legales o reglamentarias que se opongan al presente decreto.

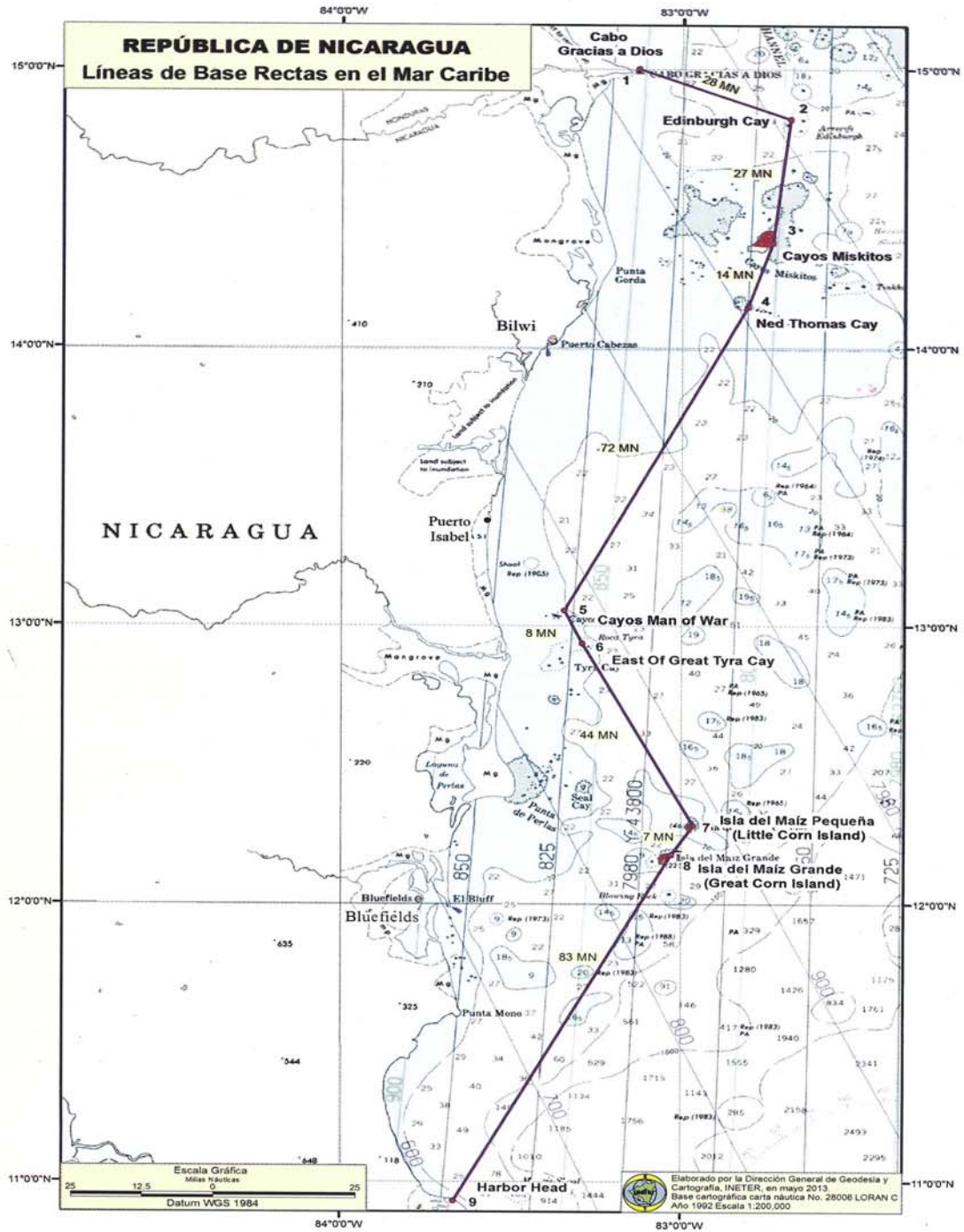
Artículo 6. El presente decreto entrará en vigencia a partir de su publicación en la Gaceta Diario Oficial.

Dado en la Ciudad de Managua, Casa de Gobierno, República de Nicaragua, el día diecinueve de agosto del año dos mil trece.
Daniel Ortega Saavedra, Presidente de la República de Nicaragua.
Paul Oquist Kelley, Secretario Privado para Políticas Nacionales.

ANEXO I

LÍNEAS DE BASE RECTAS EN EL MAR CARIBE DE NICARAGUA COORDENADAS GEOGRÁFICAS DATUM WGS 84				
No. de punto	Latitud (N)		Nombre	
	Grad.	Min. Seg.		
1	15 00	05.9	083 07 43.0	Cabo Gracias a Dios
2	14 49	15.8	082 41 00.0	Edinburgh Cay
3	14 22	31.2	082 44 06.1	Cayos Miskitos
4	14 08	40.6	082 48 29.0	Neil Thomas Cay
5	13 03	11.6	083 20 38.6	Cayos Man of War
6	12 56	10.8	083 17 31.9	East Of Great Tyra Cay
7	12 16	55.5	082 57 54.0	Isla del Maiz Pequeña (Little Corn Island)
8	12 10	39.3	083 01 49.9	Isla del Maiz Grande (Great Corn Island)
9	10 55	52.0	083 39 58.1	Harbor Head

ANEXO 2



CORRESPONDENCE

ANNEX 12

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-082-2000, 2 June 2000.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

San José, 2 June 2000
DM-082-2000

Your Excellency:

I am writing to confirm receipt of your note MRE/VM-JI/181/05/00 dated 12 May 2000, in which you express your Government's concern regarding the publication of a map in which IHS Energy Group shows the areas to be used for hydrocarbon exploitation concessions and indicates the maritime boundaries of Costa Rica with Nicaragua and Panama.

As you would understand, Your Excellency, the Costa Rican authorities are not the authors of the referred map, and it is not official in any sense. The Government of Costa Rica is well aware that the specific maritime boundaries between our two countries have not been established, and it would like to remind the Illustrious Government of Nicaragua that it is fully willing to begin negotiations in this regard, once the differences concerning the terms of Costa Rican navigation on downstream San Juan River are resolved. Please allow me to remind you that I am still awaiting your response to the last note I addressed to Your Excellency on that topic.

However, in relation to the matter addressed by your note, please allow me to assure and emphasize to Your Excellency and the Illustrious Government of Nicaragua, that any area which, in conformity with the terms of the Law of the Sea, could eventually be comprised in the territorial waters or exclusive economic zone of Nicaragua or a third State have been excluded from any potential concession for the exploitation of hydrocarbons in the Caribbean Sea. The Government of the Republic, respectful of International Law, if it were to make any of the referred concessions, it would do so only on areas that are exclusively and undoubtedly property of Costa Rica, and in relation to which there is no legal probability that they would belong to Nicaragua or a third State.

I take this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Roberto Rojas

His Excellency
Eduardo Montealegre
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua
Managua, Nicaragua

4

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

ov.
A

San José, 2 de junio del 2000
DM-082-2000

Excelentísimo señor:

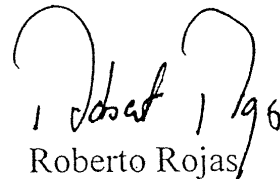
Saludo a Vuestra Excelencia, en ocasión de avisar recibo de su nota MRE/VM-JI/181/05/00 de 12 de mayo del 2000, en la cual expresa la preocupación de su Gobierno por la circulación de un mapa que en el cual el IHS Energy Group muestra áreas a disponer para efectuar concesiones sobre explotación de hidrocarburos y señala las fronteras marítimas de Costa Rica con Nicaragua y Panamá.

Como comprenderá Vuestra Excelencia, las autoridades costarricenses no son las autoras del mapa en referencia, ni éste tiene carácter oficial en ningún sentido. El Gobierno de Costa Rica bien sabe que las fronteras marítimas precisas entre nuestros dos países no han sido fijadas, y al respecto recuerda al Ilustrado Gobierno de Nicaragua que tiene plena voluntad de iniciar negociaciones sobre el particular, una vez que se supere la diferencia existente sobre los términos de la navegación costarricense en el bajo San Juan. Me permito recordarle que aún espero respuesta a la última nota que sobre ese tema dirigí a Vuestra Excelencia.

Sin embargo, en relación con el asunto de que trata su nota, me permito asegurar expresa y enfáticamente a Vuestra Excelencia y al Ilustrado Gobierno de Nicaragua, que se ha excluido de cualquier posible concesión para la explotación de hidrocarburos en el mar Caribe toda zona que de conformidad con los términos del Derecho del Mar, pudiese eventualmente estar comprendida en aguas territoriales o en la zona económica exclusiva de Nicaragua o de un tercer Estado. Respetuoso como es del Derecho Internacional, el Gobierno de la República, si llegase a efectuar concesiones aludidas, sólo lo hará sobre áreas que le pertenezcan exclusiva e indudablemente a Costa Rica y en relación con las cuales no haya posibilidad jurídica alguna de que correspondan a Nicaragua o a un tercer Estado.

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi distinguida consideración,


Roberto Rojas

Excelentísimo Señor
Eduardo Montealegre
Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua
Managua, Nicaragua

ANNEX 13

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-225-2002,
26 August 2002.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

26 August 2002
DM-225-2002

Dear Sir:

I have the honour of addressing Your Excellency to refer to the recent information on the “International Public Bid” published in the Nicaraguan Official Gazette on 9 July of this year.

In this regard, my Government has learned of the note that appears in the map published by the Nicaraguan Energy Institute, which reads “The data presented herein does not necessarily represent the international maritime limits.”

Nevertheless, I am informing Your Excellency that the area which the Illustrious Government of Nicaragua intends to award in concessions includes part of the territorial sea and Exclusive Economic Zone over which the Republic of Costa Rica has sovereignty, both on the Caribbean Sea and on the Pacific Ocean.

Consequently, I am communicating to Your Excellency that the Government of the Republic of Costa Rica cannot recognize, on these maritime spaces, any effect arising from this “International Public Bid”, nor the rights of third parties, whether States, other subjects of International Law or companies or citizens of any nation.

In the spirit of the good purposes that prevail in the relations between Costa Rica and Nicaragua, and in compliance with the provisions of International Maritime Law, specially the United Nations Convention on the Law of the Sea, which is effective for both States, we propose to the Illustrious Government of the Republic of Nicaragua the beginning of bilateral negotiations in order to delimit, through an international agreement, the maritime spaces corresponding to each of our Republics, both on the Pacific Ocean and on the Caribbean Sea.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Roberto Tovar Faja

His Excellency
Norman Caldera
Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua



El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

26 de agosto de 2002
DM-225-2002

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de la reciente información sobre la "Licitación Pública Internacional", que fuese publicada en el Diario Oficial de Nicaragua el día nueve de julio del presente año.

En ese sentido, mi Gobierno ha tenido conocimiento de la nota que aparece en el mapa publicado por el Instituto Nicaragüense de Energía y que a la letra dice " Los datos aquí presentes no representan necesariamente los límites marítimos internacionales "

No obstante, debo hacer saber, a Vuestra Excelencia, que el área que el Ilustrado Gobierno de Nicaragua pretende otorgar en concesión, comprende parte del mar territorial y de la zona económica exclusiva sobre las cuales es soberana la República de Costa Rica, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico.

Por ello, he de comunicar a Vuestra Excelencia, que el Gobierno de la República de Costa Rica no puede reconocer, sobre esos espacios marítimos, efecto alguno surgido de esa "Licitación Pública Internacional", ni derechos de terceros, sean Estados, otros sujetos de derecho internacional o empresas o ciudadanos de cualquier nación.

En el espíritu de buenos propósitos que prevalecen en las relaciones entre Costa Rica y Nicaragua, y en acato y cumplimiento de las disposiciones sobre el derecho internacional del mar, en especial de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la cual es vigente para ambos Estados, le proponemos al ilustrado Gobierno de la República de Nicaragua el inicio de negociaciones bilaterales con el fin de delimitar, mediante acuerdo internacional, los espacios marítimos que corresponden a cada una de nuestras Repúblicas, tanto el Océano Pacífico como en el Mar Caribe.

Le ruego acepte, Excelencia, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Roberto Tovar Faja

Excelentísimo Señor
Norman Caldera
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua

ANNEX 14

Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, Reference MRE/DM-JI-1221-08-02, 30 August 2002.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Managua, 30 August 2002

MRE-DM-J1221/08/02

Excellency:

I have the honour of writing to you to confirm receipt of your note DM-225-2002 dated 26 August of the current year, in which you refer to the international public bid opened by the Nicaraguan Institute of Energy on hydrocarbon exploration and exploitation activities and propose to Nicaragua to initiate bilateral negotiations in order to delimit, through an international agreement, the maritime spaces corresponding to each of our Republics, both on the Pacific Ocean and the Caribbean Sea.

In this regard, please allow me to communicate to Your Excellency that the referred bid comprises several areas of national territory over which Nicaragua has historically exercised sovereign rights, and I can assure you that the Government of Nicaragua does not wish to affect Costa Rican interests, but to conduct its activities in strict compliance with International Law and the concessions which the Institute grants in the future will be solely and exclusively on national territory of Nicaragua.

In addition, I have the honour of communicating that my Government gladly accepts the proposal of the Illustrious Government of the Republic of Costa Rica, as it considers that dialogue and bilateral agreements constitute ideal mechanisms, contemplated by the United Nations Convention on the Law of the Sea for the determination of maritime spaces of States with adjacent coasts or facing each other.

I take this opportunity to reiterate the assurances of my highest consideration.

Signed

Norman Caldera Cardenal

His Excellency
Roberto Tovar Faja
Minister of Foreign Affairs and Worship
Republic of Costa Rica

El Ministro de Relaciones Exteriores
 Managua, 30 de agosto de 2002
 MRE/DM-11/1221/08/02



Excelencia:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de avisar recibo de su atenta Nota DM-225 2002 de fecha 26 de agosto del año en curso, en la que tiene a bien referirse a la licitación pública internacional abierta por el Instituto Nicaragüense de Energía sobre actividades de exploración y explotación de hidrocarburos y proponer a Nicaragua el inicio de negociaciones bilaterales con el fin de delimitar, mediante acuerdo internacional, los espacios marítimos que corresponden a cada una de nuestras Repúblicas, tanto en el Océano Pacífico como en el Mar Caribe.

Al respecto, me permito comunicar a Vuestra Excelencia que la referida licitación de Energía comprende diversas zonas del territorio nacional sobre las cuales Nicaragua ha ejercido históricamente derechos soberanos y puede tener las seguridades que no es deseo del Gobierno de Nicaragua afectar eventuales intereses costarricenses, sino conducir sus actividades en estricto apego al Derecho Internacional y que las concesiones que en un futuro otorgue el Instituto serán única y exclusivamente en el territorio nacional de Nicaragua.

Así también, tengo la honra de hacer de su conocimiento que mi Gobierno acepta complacido la propuesta del Ilustrado Gobierno de la República de Costa Rica, por considerar que el diálogo y los acuerdos bilaterales constituyen los mecanismos idóneos previstos en primer lugar por la Convención de Naciones Unidas sobre Derecho del Mar para la determinación de los espacios marítimos de dos Estados con costas adyacentes o situados frente a frente.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta consideración y estima.


 Norman Caldera Cardenal 

Al Excelentísimo Señor
 Roberto Tovar Faja
 Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
 República de Costa Rica

ANNEX 15

**Joint Note by the Vice Ministers of Foreign Affairs of Costa Rica and Nicaragua
to the Secretary-General of the United Nations, 6 September 2002.**

English translation and Spanish original.

San José, 6 September 2002

Excellency:

We have the honour of addressing Your Excellency to inform you that the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua have decided to promote conversations conducive to defining the maritime limits in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea.

As you know, our States are Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea and as we are aware of the technical complexities that these processes entail, we respectfully ask you to inform us of the possibility of receiving assistance from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the Office of Legal Affairs to accompany this effort.

Please accept, Your Excellency, the assurances of our highest consideration.

(Signed)

Elayne Whyte
Vice-Minister of Foreign Affairs
Republic of Costa Rica

(Signed)

Salvador Stadthagen
Vice-Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

His Excellency
Kofi A. Annan
Secretary-General
United Nations

San José, 6 de Septiembre de 2002

Excelencia:

Tenemos el honor de dirigirnos a Vuestra Excelencia en ocasión de informarle que el Gobierno de la República de Costa Rica y el Gobierno de la República de Nicaragua han decidido promover conversaciones tendientes a la definición de sus límites marítimos en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe.

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, nuestros Estados son Partes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y conscientes de las complejidades técnicas implícitas en estos procesos, respetuosamente le solicitamos nos informe acerca de las posibilidades de asistencia que podría facilitar la División de Asuntos Oceánicos y de Derecho del Mar de la Oficina de Asuntos Jurídicos, para acompañar este esfuerzo.

Aprovechamos la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de nuestra más alta estima y consideración.

Elayne Whyte
Viceministra de Relaciones
Exteriores y Culto
República de Costa Rica

Salvador Stadthagen
Viceministro de Relaciones
Exteriores
República de Nicaragua

Excelentísimo señor
Kofi A. Annan
Secretario General
Organización de las Naciones Unidas

ANNEX 16

Note from the Under-Secretary-General of Legal Affairs of the United Nations to
the Vice Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica,
Reference 02-00087, 12 November 2002.

English translation and Spanish original.

United Nations (logo)

(address)

Reference: 02-00087

The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, kindly greets the Permanent Mission of Costa Rica before the United Nations and has the honour, with reference to the letter of 11 October 2002 addressed to the Secretary-General of the United Nations, to communicate the response of Mr. Hans Corell, Under-Secretary-General for Legal Affairs, Legal Advisor, to the note jointly signed by Your Excellencies Ms. Elayne Whyte, Vice-Minister of Foreign Affairs of the Republic of Costa Rica, and Mr. Salvador Stadthagen, Vice-Minister of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua.

The Division would appreciate if the attached response can be forwarded to Ms. Elayne Whyte, Vice-Minister of Foreign Affairs of the Republic of Costa Rica.

13 November 2002

United Nations (logo)
(address)

Reference: 02-00087

12 November 2002

Your Excellencies:

I have the honour of referring to your letter of 6 September 2002 addressed to the United Nations Secretary-General, I am responding on his behalf. Firstly, I take note with satisfaction of the dialogue between the governments of Costa Rica and Nicaragua to find a solution to define the maritime boundaries of these neighbouring countries.

I am pleased to observe as well that both States participated in the Caribbean Conference on Maritime Delimitation. In this context, I would like to bring your attention to the presentation by the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs of the United Nations during the First Plenary Meeting of the Conference (held in Mexico, from 6 to 8 May 2002). During said presentation the Division clarified to the participants that technical assistance can be provided to the Participating States in the following areas:

1. **Legal assistance, including legal research.** Part of this legal assistance was already provided within the context of the Conference, comprised of the donation of several materials and publications of the Division. Amongst other, we provided to all Participating States copies of the United Nations Convention on the Law of the Sea and the Manual for Delimitation of Maritime Boundaries. In addition, the Division can provide its technical publications. Another element of this type of assistance could be the search for existing agreements on the delimitation of maritime boundaries which may serve as an example.

Your Excellencies

Ms. Elayne Whyte, Vice-Minister of
Foreign Affairs of the Republic of
Costa Rica, and
Mr. Salvador Stadthagen, Vice-Minister
of Foreign Affairs of the Republic of
Nicaragua

2. **Assistance regarding the preparation of illustrative maps.** The specialist of the Division, who is in charge of the Geographic Information System (GIS), shall provide assistance in response to a request by the States involved in negotiations on the delimitation of maritime boundaries, and in order to facilitate [the negotiations], in the design of a GIS database to prepare an illustrative map showing the baselines, limits of the maritime areas, existing maritime boundaries, and potential delimitation lines. In this regard, States must provide, in electronic format, adequate information and data comprised of lists of geographic coordinates of baselines. Furthermore, the geodesic datum must be declared along with the information on the conversion formula of the local geodesic datum to WGS 84 if WGS 84 is not used.

3. **List of Technical Experts.** The Division maintains a list of renowned experts in hydrography, geodetics, geology and related disciplines. The list currently contains the names of over 30 persons and entities (companies and legal offices) in over 10 countries, and it is regularly updated. In this context, it is worth noting that the list will be provided only as a complementary service, and the inclusion of an expert or reference to a company does not mean that the United Nations supports the services or products of the expert or company under consideration. Any State which is involved in a negotiation may freely have access to this list in order to select an expert to assist in the negotiations.

4. **Assistance Fund.** The Division, in cooperation with the Department of Economic and Social Affairs (DESA) of the United Nations, finished establishing an assistance fund for the Participating States of the Conference. This Fund is managed based on the financial rules and regulations of the United Nations. The Participating States of the Conference that require financing to ensure their participation in the Plenary Meeting of the Conference or in delimitation negotiations may, through the Executive Secretary, request to the Division that, to the extent possible, it considers defraying the travel expenses and corresponding travel allowance available in the Assistance Fund for that purpose. The Division will also address the requests made regarding the Assistance Fund in agreement with the States involved in a negotiation so as to ensure, based on the Fund, the assistance of members of the List of Technical Experts.

I would like to note that the regulations of the Conference specify the nature of this assistance and the terms and conditions to have access to it. The Division will act within the sphere of the powers conferred to it by the pertinent bodies of the United Nations. The Division will provide the technical assistance requested, through the Executive Secretary, in joint agreement by the members of negotiations or requested, on a preliminary basis, by Participating States which are interested in the possibility of negotiating between them within the context of the Conference.

In this regard, I would like to assure you that the Secretariat of the United Nations will continue to provide its support, in conformity with the pertinent resolutions of the General Assembly, to the efforts by State Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea in the application of this instrument.

Please accept the assurance of my highest consideration.

(signed)

Hans Corell
Under-Secretary-General of Legal Affairs
Legal Advisor

United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • Siège NEW YORK, NY 10017

Tel.: 1 (212) 963.1234 • Fax: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: 02-00087

12 de noviembre de 2002

Excelencias:

Tengo el honor de referirme a su carta de 6 de septiembre de 2002 dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. Le respondo en su nombre. En primer lugar, me es grato tomar nota con mucha satisfacción del diálogo entre los Gobiernos de Costa Rica y de Nicaragua con fin de identificar una solución para la definición de los límites marítimos de los dos países vecinos.

Me complace también observar que ambos Estados se integraron como participantes a la Conferencia del Caribe sobre Delimitación Marítima. En este contexto, desearía atirar su atención sobre la presentación de la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar, de la Oficina de los Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas en curso de la Primera Reunión Plenaria de la Conferencia (celebrada en la Ciudad de México, del 6 al 8 de mayo de 2002). Durante esa presentación, la División esclareció a los participantes que la asistencia técnica se le podría proporcionar a los Estados Participantes en las áreas siguientes:

1. **Asistencia jurídica, incluso la búsqueda legal.** Una parte de esta asistencia jurídica ya realizada en el contexto de la Conferencia comprende la donación de varios materiales y publicaciones de la División. Han sido distribuidos, entre otro, a todos los Estados participantes las reproducciones de la Convención de la Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y del Manual de delimitación de fronteras marítimas. Además, la División pudiere entregar sus publicaciones técnicas. Un otro elemento de este tipo de asistencia podría ser la búsqueda de los acuerdos de delimitación de fronteras marítimas existentes con motivo de servir como ejemplo.

Sus Excelencias

Sra. Elayne Whyte, Viceministra de
Relaciones Exteriores y Culto de la
República de Costa Rica y
Sr. Salvador Stadthagen, Viceministro
de Relaciones Exteriores de la
República de Nicaragua

2. **La asistencia relativa a la preparación de los mapas ilustrativos.** El especialista de la División, encargado del Sistema de Ilustración Geográfica (GIS), asistirá, en respuesta a una solicitud de los Estados involucrados en negociaciones de delimitación de fronteras marítimas y con fin de facilitar la misma, en el diseño de una base de datos GIS con motivo de preparar un mapa ilustrativo mostrando las líneas de base, los límites de las zonas marinas, las fronteras marítimas existentes, y las líneas potenciales de la delimitación. En este asunto, los Estados deberán proporcionar, en el formato electrónico, información y datos apropiados en forma de listas de coordenadas geográficas de puntos de base. Asimismo debe ser declarado el datum geodésico junto con la información sobre la fórmula de conversión del datum geodésico local hacia WGS 84 si el WGS 84 no es utilizado.

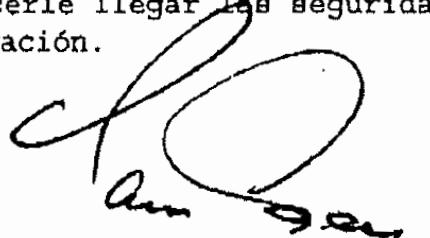
3. **Listado de Expertos Técnicos.** La División mantiene una lista de expertos reconocidos en hidrografía, geodesia geología y las disciplinas conexas. La lista contiene actualmente los nombres de más de 30 personas y entidades (compañías y oficinas legales) de más de 10 países y está actualizada regularmente. En este contexto conviene señalar que esta lista será proporcionada sólo como servicio complementario, y la inclusión de un experto o la referencia a una compañía no significa que las Naciones Unidas apoyen a los servicios o los productos del experto o de la compañía en cuestión. Cualquier Estado que está involucrado en una negociación, podrá acudir libremente a dicha lista con el objeto de seleccionar un Experto para asistirle en sus negociaciones.

4. **El Fondo de asistencia.** La División, en cooperación con el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (DESA) de las Naciones Unidas, finalizó el establecimiento de un fondo de asistencia para los Estados Participantes en la Conferencia. Este fondo está administrado con base en los reglamentos y reglas financieras de las Naciones Unidas. Los Estados Participantes en la Conferencia que requieran de financiación para asegurar su participación en la Plenaria de la Conferencia o en las negociaciones de delimitación, podrán, a través del Secretario Ejecutivo, solicitar a la División que, en la medida de lo posible, considere sufragar los costes de viaje y viáticos correspondientes, que estén disponibles en el Fondo de Asistencia para esos propósitos. La División también atenderá las solicitudes que respecto al Fondo de Asistencia le formulen de común acuerdo los Estados involucrados en una negociación para asegurar, a partir del Fondo, la asistencia de miembros de la Lista de Expertos Técnicos.

Desearía señalar que el reglamento de la Conferencia especifica la índole de dicha Asistencia y los términos y condiciones para el acceso a la misma. La División actuará en el ámbito de las competencias que tiene atribuidas por los órganos pertinentes de las Naciones Unidas. La División prestará la asistencia técnica, que a través del Secretario Ejecutivo, le soliciten de común acuerdo los integrantes de las respectivas negociaciones, o que le soliciten, con carácter preliminar, Estados Participantes que estén interesados en la posibilidad de registrar una negociación entre ellos en el contexto de la Conferencia.

En esta conexión, desearía asegurarle que la Secretaría de las Naciones Unidas continuará prestando su apoyo, en conformidad con las resoluciones pertinentes de Asamblea General, a los esfuerzos por los Estados Partes a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de aplicar las disposiciones de este instrumento.

Aprovecho la oportunidad para hacerle llegar las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Hans Corell
Subsecretario General para
los Asuntos Jurídicos
Asesor Jurídico

ANNEX 17

Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Secretary-General of the United Nations, Reference MRE/DM-AJST/242/3/2010, 25 March 2010.

English translation and Spanish original.

(Seal)

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Managua, 25 March 2010
MRE/DM-AJST/242/3/2010

Dear Secretary General:

I have the honour of addressing you, in reference to document “PRELIMINARY INFORMATION INDICATIVE OF THE OUTER LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF AND DESCRIPTION OF THE STATUS OF PREPARATION OF MAKING A SUBMISSION TO THE COMMISSION ON THE LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF FOR THE REPUBLIC OF COSTA RICA”, made public on the web site <http://www.un.org/Depts/los/clcsnew/clcshome.htm> of the Commission of Limits of the Continental Shelf of the Organization of the United Nations.

In this respect, on behalf of the Government of Reconciliation and National Unity of the Republic of Nicaragua, I inform you that the claims made by Costa Rica include maritime spaces that correspond to Nicaragua in conformity with history, geography and International Law, particularly in the areas indicated in the Pacific Ocean, that correspond to the territorial sea and the exclusive economic zone.

On this regard, Nicaragua had already informed the above-mentioned to Costa Rica in its note MRE/DM-JI/292/02/03, referring to the official Map of Costa Rica made by the Institute of Marine and Coastal Resources of that country. Attached you will find a copy of the said letter.

In that sense on behalf of my Government, I express reservation over the totality of the document mentioned above and I have the honour to inform you that studies are being carried out by Nicaragua, to be made public by the Organization of the United Nations with the charts of the corresponding Nicaraguan maritime spaces coordinates in accordance with article 16, paragraph 2, article 75 paragraph 2 and article 82 paragraph 2 of the Convention of the United Nations of the Law of the Sea.

I avail myself of this opportunity to express the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Samuel Santos
(signed)

Your Excellency
BAN KI-MOON
Secretary General
Organization of the United Nations
New York, United States of America

(Seal)
The Minister of Foreign Affairs
Managua, 3 March 2003
MRE/DM-JL/292/02/03

Excellency:

I have the honour to address your Excellency, in reference to the new Official Map of the Republic of Costa Rica, elaborated by the Institute of Marine and Coastal Resources (INRECOSMAR) and authorized by the Geographical Institute of the Ministry of Public Works and Transportation.

In this regard, I allow myself to inform your Excellency that part of the maritime spaces shown as belonging to Costa Rican territory, include areas of the Territorial Sea, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf, over which the Republic of Nicaragua is sovereign, in the Caribbean Sea as well as in the Pacific Ocean.

In this sense, I inform, on behalf of my Government, to the Illustrious Government of the Republic of Costa Rica, that Nicaragua cannot recognize the said map nor any right that the Republic of Costa Rica claims over the said Nicaraguan maritime spaces.

In order to strengthen the relationship between the two peoples and Governments of both countries, we have issued instructions, last September, to the Technical Sub-Commission on Limits and Cartography, to carry out the necessary works to finalise the determination of the maritime boundaries of Nicaragua and Costa Rica in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea.

I avail myself of this opportunity to reiterate to your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

(signed)
Norman Caldera Cardenal

His Excellency
Roberto Tovar Faja
Minister of Foreign Affairs and Worship of
Costa Rica



El Ministro de Relaciones Exteriores

Managua, 25 de marzo del 2010
MRE/DM-AJST/242/3/2010

Estimado Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme a usted en ocasión de hacer referencia al documento "PRELIMINARY INFORMATION INDICATIVE OF THE OUTER LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF AND DESCRIPTION OF THE STATUS OF PREPARATION OF MAKING A SUBMISSION TO THE COMMISSION ON THE LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF FOR THE REPUBLIC OF COSTA RICA", hecho público en el sitio web http://www.un.org/Depts/los/clcs_new/clcs_home.htm de la Comisión de Límites de la Plataforma Continental de la Organización de Naciones Unidas.

Al respecto, en nombre del Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional de la República de Nicaragua, le informo que las pretensiones de Costa Rica incluyen áreas marinas que le corresponden a Nicaragua de conformidad con la historia, la geografía y el Derecho Internacional, especialmente en las áreas señaladas en el Océano Pacífico, que corresponden a mar territorial y zona económica exclusiva.

Sobre este particular, ya Nicaragua había comunicado lo descrito en el párrafo anterior a Costa Rica en nota MRE/DM-JI/292/02/03, sobre Mapa Oficial de Costa Rica elaborado por el Instituto de Recursos Costeros y marinos de ese país. Adjunto a la presente sírvase encontrar la referida Nota.

En tal sentido en nombre de mi Gobierno formulo expresa reserva sobre la totalidad del documento arriba señalado y tiene el honor de informarle que actualmente se están haciendo los estudios de rigor a fin de presentar, para su publicidad, a la Organización de Naciones las cartas con las coordenadas correspondientes a los espacios marinos de Nicaragua, a como está previsto en los artículo 16, párrafo 2, 75 párrafo 2 y 82 párrafo 2, de la Convención de Naciones Unidas sobre Derecho del Mar.

Sin otro particular, hago propicia la oportunidad, para expresarle mi alta y distinguida consideración.

Samuel Santos López



Al Excelentísimo Señor
BAN KI-MOON
Secretario General
Organización de las Naciones Unidas
Nueva York, Estados Unidos de América

El Ministro de Relaciones Exteriores

Managua, 03 de marzo de 2003

MRE/DM-JI/292/02/03

Excelencia:


Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia, en ocasión de hacer referencia al Nuevo Mapa Oficial de la República de Costa Rica, elaborado por el Instituto de Recursos Costeros y Marinos (INRECOSMAR) y autorizado por el Instituto Geográfico del Ministerio de Obras Públicas y Transportes.

Al respecto, me permito hacer saber a Vuestra Excelencia que parte de los territorios marítimos señalados en el mapa como pertenecientes al territorio costarricense, comprenden áreas del mar territorial, zona económica exclusiva y plataforma continental, sobre las cuales es soberana la República de Nicaragua, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico.

En tal sentido, comunico, en nombre de mi Gobierno, al Ilustrado Gobierno de la República de Costa Rica que Nicaragua no puede reconocer el mapa referido ni derecho alguno de la República de Costa Rica sobre esos espacios marítimos nicaragüenses.

En aras del fortalecimiento de las relaciones entre pueblos y Gobiernos de ambos Naciones, hemos girado instrucciones, en septiembre pasado, a la Subcomisión Técnica de Límites y Cartografía a realizar los trabajos correspondientes que concluyan con la determinación de las fronteras marítimas de Nicaragua y Costa Rica en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.


Norman Caldera Cardenal



Excelentísimo Señor
Roberto Tovar Faja
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de
Costa Rica

ANNEX 18

Note from the Ambassador of Costa Rica in Colombia to the Coordinator of ICJ issues of the Ministry of Foreign Affairs of Colombia,
Reference ECRICOL-13-097, 27 February 2013.

English translation and Spanish original.

EMBASSY OF COSTA RICA

Bogotá, D.C., Colombia

Bogotá, D.C., 27 February 2013

ECRICOL- 13-097

Mrs. Sonia Pereira, Ambassador

Coordinator before the International Court of Justice

Ministry of Foreign Affairs

Honourable Ambassador:

I have the honour to address you with regard to the possible signing of a new Maritime Cooperation Treaty between our two countries.

As expressed weeks ago, my country has taken note of the judgment delivered by the International Court of Justice on 19 November 2012 between Nicaragua and Colombia. The effect of the judgment makes the Treaty on Maritime Limits signed between our two countries in 1977, known as the Facio-Fernandez Treaty, impracticable; consequently, my country considers it ineffective, which makes it necessary to sign a new instrument on maritime cooperation.

In this regard, Costa Rica has taken note of a proposal for a Joint Patrolling Agreement between our two countries, as well as the possible agreements of the I High-Level Meeting on Security and Justice (GANSJ), to be held in San José in May 2013.

My Government, in order to continue and strengthen the cooperation and friendship between our two countries, wishes to propose that this Agreement and related agreements reached within the framework of the GANSJ be examined to determine whether they can be incorporated within a Cooperation Framework and Maritime Security Treaty.

In addition to aspects regarding joint patrolling we propose a chapter on maritime cooperation, including the management of fish products and the rescue of ships on the high seas. Also, we propose that joint patrolling not only address the fight against drug trafficking, but also include the fight against organized crime, international terrorism,

external aggression, piracy, and to combat illegal fishing and shark finning.

If Colombia agrees to examine this proposal, my country suggests that technical groups from both countries meet in San José, within the framework of the I Meeting of the High-Level Group on Security and Justice, set for 30 and 31 May 2013, in order to draft a framework treaty.

Please accept, honourable Ambassador, the assurances of my highest consideration.

(Signed)

Circe Milena Villanueva Monge
Ambassador



EMBAJADA DE COSTA RICA
Bogotá, D.C., Colombia

Bogotá, D.C., febrero 27 de 2013
ECRICOL- 13-097

Señora Embajadora
Sonia Pereira
Coordinadora de Asuntos ante la Corte Internacional de Justicia
Ministerio de Relaciones Exteriores
Su Despacho

Estimada señora Embajadora:

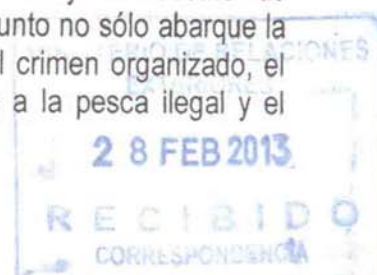
Me es grato saludarla en ocasión de referirme a la posible suscripción de un nuevo Tratado de Cooperación Marítima entre nuestros dos países.

Como fuera expresado semanas atrás, mi país ha tomado nota de la sentencia dictada por la Corte Internacional de Justicia el 19 de noviembre de 2012, entre Nicaragua y Colombia. El efecto de la sentencia hace que el Tratado de Límites Marítimos suscrito entre nuestros dos países en 1977, conocido como el Tratado Facio-Fernández, sea impracticable, y en consecuencia, mi país lo estima ineficaz, lo que hace necesario la suscripción de un nuevo instrumento de cooperación marítima.

En ese sentido, Costa Rica ha tomado nota de una propuesta de Convenio de Patrullaje Conjunto entre nuestras dos naciones, así como está al pendiente de los acuerdos de la I Reunión del Grupo de Alto Nivel en Seguridad y Justicia, GANSJ, por realizarse en San José en el mes de mayo de 2013.

Mi Gobierno, en aras de continuar y profundizar los lazos de cooperación y la amistad que abriga a nuestros dos países, desea proponer que dicho Convenio y los acuerdos llegados en el marco del GANSJ, sean examinados con el objeto de determinar si pueden ser incorporados dentro de un Tratado Marco de Cooperación y Seguridad Marítima.

Además de los aspectos sobre el patrullaje conjunto, se propone un capítulo de cooperación marítima, incluyendo la gestión de productos pesqueros y el rescate de embarcaciones en alta mar. Asimismo, se propone que el patrullaje conjunto no sólo abarque la lucha contra el narcotráfico, sino que además incluya la lucha contra el crimen organizado, el terrorismo internacional, la agresión exterior, la piratería, y el combate a la pesca ilegal y el aleteo de tiburones.





EMBAJADA DE COSTA RICA
Bogotá, D.C., Colombia

Página 2
ECRICOL- 13-097

Si Colombia está de acuerdo en examinar esta propuesta, mi país sugiere que grupos técnicos de ambos países se encuentren en la ciudad de San José, en el marco de la I Reunión del Grupo de Alto Nivel en Seguridad y Justicia, fijada para los días 30 y 31 de mayo de 2013, con el fin de dar forma a un borrador de tratado marco.

Le ruego aceptar, señora Embajadora, las seguridades de mi mayor consideración y estima.


Circe Milena Villanueva Monge
Embajadora



CC: Archivo

ANNEX 19

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-113-13,
5 March 2013.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

San José, 5 March 2013

DM-AM-113-13

Your Excellency,

I have the honour of addressing you with regard to the situation of the Costa Rican marine and submarine areas in the Caribbean Sea and Pacific Ocean.

Costa Rica has taken note of the scope of the ruling of the International Court of Justice, issued on November 19, 2012, in the context of the case between Nicaragua and Colombia. As regards to the interests of third states in the Caribbean Sea, I hereby transcribe the original text of the Court's ruling:

“161. The Court recalls the statement in its 2011 Judgment on Costa Rica's Application to intervene in the present proceedings that, in a maritime dispute, “a third State's interest will, as a matter of principle, be protected by the Court” (Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Application by Costa Rica for Permission to Intervene, Judgment of 4 May 2011, para. 86). In that Judgment the Court also referred to its earlier Judgment in the case concerning Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras), in which it stated that

“the taking into account of all the coasts and coastal relationships . . . as a geographical fact for the purpose of effecting an eventual delimitation as between two riparian States . . . in no way signifies that by such an operation itself the legal interest of a third . . . State . . . may be affected” (Judgment, I.C.J. Reports, 1990, p. 124, para. 77).

In the Maritime Delimitation in the Black Sea case, the Court noted that, in parts of the area in which the potential entitlements of Romania and Ukraine overlapped, entitlements of third States might also come into play. It considered, however, that this fact did not preclude the inclusion of those parts in the relevant area “without prejudice to the position of any third State regarding its entitlements in this area” (Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine), Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 100, para. 114). The Court stated that

“where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case, which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected. Third party entitlements would only be relevant if the delimitation between Romania and Ukraine were to affect them.” (Ibid.)

162. The same considerations are applicable to the determination of the relevant area in the present case. The Court notes that, while the agreements between Colombia, on the one hand,

and Costa Rica, Jamaica and Panama, on the other, concern the legal relations between the parties to each of those agreements, they are *res inter alios acta* so far as Nicaragua is concerned. Accordingly, none of those agreements can affect the rights and obligations of Nicaragua vis-à-vis Costa Rica, Jamaica or Panama; nor can they impose obligations, or confer rights, upon Costa Rica, Jamaica or Panama vis-à-vis Nicaragua. It follows that, when it effects the delimitation between Colombia and Nicaragua, the Court is not purporting to define or to affect the rights and obligations which might exist as between Nicaragua and any of these three States. The position of Honduras is somewhat different. The boundary between Honduras and Nicaragua was established by the Court's 2007 Judgment, although the endpoint of that boundary was not determined. Nicaragua can have no rights to the north of that line and Honduras can have no rights to the south. It is in the final phase of delimitation, however, not in the preliminary phase of identifying the relevant area, that the Court is required to take account of the rights of third parties. Nevertheless, if the exercise of identifying, however approximately, the relevant area is to be a useful one, then some awareness of the actual and potential claims of third parties is necessary. In the present case, there is a large measure of agreement between the Parties as to what this task must entail. Both Nicaragua and Colombia have accepted that the area of their overlapping entitlements does not extend beyond the boundaries already established between either of them and any third State."

Given that the Republic of Costa Rica is a third State whose interests and rights in the Caribbean Sea remain intact in relation to Nicaragua, and considering as well the effect of the referred judgment that some marine spaces have been recognized by Nicaragua only in relation to Colombia, it is necessary for our two countries to establish final maritime boundaries in those waters of the Caribbean Sea where the interests of both states on the territorial sea, adjacent area, exclusive economic zone and continental shelf overlap, all pursuant to the United Nations Convention on the Law of the Sea. The same shall be performed in the maritime spaces in the Pacific Ocean.

In conformity with articles 15, 74 and 83 of the aforementioned Convention, it is pertinent for our countries to continue negotiations to define the maritime spaces corresponding to each State. Nevertheless, and until a final agreement is possible, and only in a spirit of understanding and cooperation, and the goal of reaching provisional agreements of a practical nature during this transition period, Costa Rica proposes to Nicaragua that the temporary maritime border be an equidistance line from the land points that constitute the international border of both countries, pursuant to the Treaty of Limits of 1858, up to a distance of 200 nautical miles.

Naturally, the equidistance line does not prejudice the final delimitation, and Costa Rica observes that it maintains intact its rights to maritime spaces beyond the equidistance line proposed. Nevertheless, until there is a final demarcation, and if and when Nicaragua agrees to observe the same behaviour, Costa Rica shall not perform acts beyond the line temporarily agreed.

In order for the equidistance temporary line to not constitute a source of disagreement, Costa Rica proposes that the Division of Ocean Matters and Rights of the Sea of the United Nations be the one to propose the temporary equidistance line, or that it asks a specialized technical body to propose it, both on the Caribbean Sea and on the Pacific Ocean, which, naturally, does not prejudice the final rights that shall be recognized to each party pursuant to international law.

I call to mind, Your Excellency that through the communication dated September 6, 2002, Costa Rica and Nicaragua requested the technical support of the United Nations in the delimitation work agreed at that time; thus, this proposal is fully supported by the decision of both states to appear before said instance.

Finally, I wish to reassure Your Excellency of my Government's commitment to continue the negotiations for the maritime delimitation between both countries, for which my country awaits the programming of the following negotiations round, which Nicaragua shall host, according to the calendar agreed in 2005, and which were unilaterally suspended by Nicaragua.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Enrique Castillo Barrantes
Minister

His Excellency
Samuel Santos López
Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

CC: Secretary-General of the United Nations
Security Council of the United Nations
Secretary-General of the Organization of American States

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

San José, 5 marzo de 2013
DM-AM-113-13

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de referirme a la situación de los espacios marinos y submarinos costarricenses en el Mar Caribe y en el Océano Pacífico.

Costa Rica ha tomado nota de los alcances del fallo de la Corte Internacional de Justicia emitido el pasado 19 de noviembre de 2012, en el contexto del caso entre Nicaragua y Colombia. En relación con los intereses de terceros estados en el Mar Caribe, me permito transcribir, en su original en inglés, lo dispuesto por la Corte:

“161. The Court recalls the statement in its 2011 Judgment on Costa Rica’s Application to intervene in the present proceedings that, in a maritime dispute, “a third State’s interest will, as a matter of principle, be protected by the Court” (Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Application by Costa Rica for Permission to Intervene, Judgment of 4 May 2011, para. 86). In that Judgment the Court also referred to its earlier Judgment in the case concerning Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras), in which it stated that

“the taking into account of all the coasts and coastal relationships . . . as a geographical fact for the purpose of effecting an eventual delimitation as between two riparian States . . . in no way signifies that by such an operation itself the legal interest of a third . . . State . . . may be affected” (Judgment, I.C.J. Reports, 1990, p. 124, para. 77).

In the Maritime Delimitation in the Black Sea case, the Court noted that, in parts of the area in which the potential entitlements of Romania and Ukraine overlapped, entitlements of third States might also come into play. It considered, however, that this fact did not preclude the inclusion of those parts in the relevant area “without prejudice to the position of any third State regarding its entitlements in this area” (Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine), Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 100, para. 114). The Court stated that

“where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case, which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected. Third party entitlements would only be relevant if the delimitation between Romania and Ukraine “where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case,

which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected. Third party entitlements would only be relevant if the delimitation between Romania and Ukraine were to affect them.” (Ibid.)

162. The same considerations are applicable to the determination of the relevant area in the present case. The Court notes that, while the agreements between Colombia, on the one hand, and Costa Rica, Jamaica and Panama, on the other, concern the legal relations between the parties to each of those agreements, they are *res inter alios acta* so far as Nicaragua is concerned. Accordingly, none of those agreements can affect the rights and obligations of Nicaragua vis-à-vis Costa Rica, Jamaica or Panama; nor can they impose obligations, or confer rights, upon Costa Rica, Jamaica or Panama vis-à-vis Nicaragua. It follows that, when it effects the delimitation between Colombia and Nicaragua, the Court is not purporting to define or to affect the rights and obligations which might exist as between Nicaragua and any of these three States. The position of Honduras is somewhat different. The boundary between Honduras and Nicaragua was established by the Court’s 2007 Judgment, although the endpoint of that boundary was not determined. Nicaragua can have no rights to the north of that line and Honduras can have no rights to the south. It is in the final phase of delimitation, however, not in the preliminary phase of identifying the relevant area, that the Court is required to take account of the rights of third parties. Nevertheless, if the exercise of identifying, however approximately, the relevant area is to be a useful one, then some awareness of the actual and potential claims of third parties is necessary. In the present case, there is a large measure of agreement between the Parties as to what this task must entail. Both Nicaragua and Colombia have accepted that the area of their overlapping entitlements does not extend beyond the boundaries already established between either of them and any third State. “

Resultando que la República de Costa Rica es un tercer estado cuyos intereses y derechos en el Mar Caribe se mantienen intactos en relación con Nicaragua, y considerando asimismo que el efecto de la referida sentencia es que algunos espacios marinos han sido reconocidos a Nicaragua en relación únicamente con Colombia, ello hace necesario que nuestros dos países establezcan los límites marítimos definitivos en aquellas aguas del Mar Caribe donde se traslapan los intereses de ambos estados en el mar territorial, zona contigua, zona económica exclusiva y plataforma continental, todo con arreglo a lo dispuesto por la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Lo mismo debe hacerse con los espacios marítimos en el Océano Pacífico.

De conformidad con los artículos 15, 74 y 83 de la referida Convención, es pertinente que nuestros países continúen negociaciones tendientes a definir los espacios marinos correspondientes a cada Estado. No obstante, y hasta tanto un arreglo definitivo sea posible, y únicamente con espíritu de comprensión y cooperación, y con el objeto de concertar arreglos provisionales de carácter práctico durante este período de transición, Costa Rica propone a Nicaragua que la frontera marítima temporal sea una línea de equidistancia que parta de los extremos terrestres que constituyen el límite internacional de ambos países, con arreglo al Tratado de Límites de 1858, hasta una distancia de 200 millas marinas.

Naturalmente, la línea de equidistancia no prejuzga la delimitación definitiva, y Costa Rica observa que mantiene intactos sus derechos a espacios marítimos más allá de la línea de equidistancia propuesta. No obstante, Costa Rica, hasta tanto no exista una demarcación definitiva, y siempre que Nicaragua esté de acuerdo en observar el mismo comportamiento, no realizará actos más allá de la línea acordada temporalmente.

Con el objeto de que la demarcación de una línea de equidistancia temporal no se constituya en una fuente de desacuerdo, Costa Rica propone asimismo que sea la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de la Organización de las Naciones Unidas, quien haga la propuesta de línea de equidistancia temporal, o que por su medio, se pida a un órgano técnico especializado la propuesta de la misma, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico, la cual, naturalmente, no prejuzgará sobre los derechos definitivos que se reconozcan a cada parte con arreglo al derecho internacional.

Recuerdo a Vuestra Excelencia que mediante comunicación fechada 6 de Septiembre de 2002, Costa Rica y Nicaragua habían solicitado el apoyo técnico de las Naciones Unidas para los trabajos de delimitación que se había acordado iniciar entonces, por lo que esta propuesta está plenamente respaldada por la decisión de ambos estados de acudir a esa instancia.

Finalmente, deseo reafirmar a Vuestra Excelencia el compromiso de mi Gobierno de continuar las negociaciones para la delimitación marítima entre ambos países, para lo cual mi país queda a la espera de la programación de la siguiente ronda de negociaciones, que corresponde a Nicaragua auspiciar, según el calendario acordado en el año 2005, y que fue suspendida unilateralmente por Nicaragua.

Le ruego aceptar, Excelencia, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.


Enrique Castillo Barrantes
Ministro



Excelentísimo Señor
Samuel Santos López
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua

CC: Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas
Secretario General de la Organización de Estados Americanos

ANNEX 20

Note from the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua to the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, Reference MRE-DM-205-4-13, 8 April 2013.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Managua, 8 April 2013

MRE/DM/205/4/13

Minister:

I have the honour of writing to you in relation to your note of 5 March 2013 DM-AM-113-13 regarding the maritime delimitation between both countries, both in the Caribbean and the Pacific.

In this regard, Nicaragua wishes to remind your Illustrious Government that historically Costa Rica has never claimed an exclusive economic zone of 200 nautical miles nor a continental shelf in the Caribbean, a position which accords with the actions and statements made by Costa Rica to date, which are further strengthened by the obedience and consistency with which Costa Rica recognizes that it has respected the Treaty on the Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation signed with the Republic of Colombia in 1977, which establishes a limit of only 70 nautical miles, approximately.

It is also worth noting your government's request to intervene in the case concerning the "Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)" in clear defence of said treaty, by expressing that Costa Rica did not wish its long relationship with Colombia concerning the limits in the Caribbean provided by said treaty to be affected or eliminated as a result of these proceedings.

Based on the foregoing, it is surprising that Costa Rica proposes to establish "provisional agreements of a practical nature" in relation to the maritime boundary, based on "an equidistance line starting from the land borders that constitute the international limits of both countries, based on the Border Treaty of 1858, to a distance of 200 nautical miles." It is worth noting that to date Nicaragua has never entered into discussions with Costa Rica to reach a provisional agreement of this nature in the Pacific, much less in the Atlantic where Costa Rica has never claimed 200 nautical miles.

In relation to the suspension of the meetings of the technical sub-commission, Costa Rica surely recalls, but fails to mention, that these were affected by the surprising and arbitrary claim made against Nicaragua before the International Court of Justice in the case "Navigational and Related

Rights (Costa Rica v. Nicaragua)” submitted by Costa Rica on 29 September 2005, only twelve days before the meeting by the technical sub-commission was scheduled to take place on 10 and 11 October 2005.

Similarly, the implementation of the 2008 agreements to jointly carry out the densification of the boundary markers, the endorsement of the boundary minutes and drawing up of basic maps compatible with the border area in both countries remains pending.

Notwithstanding the above, and as part of the firm commitment of the Government of Reconciliation and National Unity with its international obligations and with the development of our peoples, I hereby express the utmost willingness of our government to continue with the meetings of the technical sub-commission, on the basis of which we shall coordinate as necessary to convene a meeting on a date suitable for both parties. Once the technical sub-commission is reactivated it shall make recommendations on the best way to proceed on each of the points on the agreed agenda.

Please receive, Minister, assurances of my highest consideration.

(Signature)

Samuel Santos López

Mr. Enrique Castillo Barrantes
Minister of Foreign Affairs
Republic of Costa Rica
(His Office)



0100452

El Ministro de Relaciones Exteriores

Managua, 8 de abril del 2013

MRE/DM/205/4/13

RECEBIDO
10/04/2013

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Usted en ocasión de referirme a su nota del 5 de Marzo 2013 DM-AM-113-13 en relación a la delimitación marítima entre ambos países tanto en el Caribe como en el Pacífico.

Al respecto, Nicaragua desea recordarle a su ilustre gobierno que históricamente Costa Rica nunca ha reclamado 200 millas marinas de zona económica exclusiva y plataforma continental en el Caribe, posición que concuerda con las actuaciones y declaraciones hechas por Costa Rica hasta la fecha, y que se refuerzan aún más con la obediencia y consistencia con la que Costa Rica reconoce que ha respetado el Tratado sobre Delimitación de Áreas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima suscrito con la República de Colombia en 1977, que establece un límite de solamente 70 millas marinas aproximadamente.

En ese sentido, también es notoria la actuación de su gobierno al solicitar intervención en el caso relativo al "diferendo Territorial y Marítimo (Nicaragua c. Colombia)" en evidente defensa de dicho tratado al manifestar que Costa Rica no deseaba, en razón de ese proceso, la afectación ni desaparición de la larga relación fronteriza en el Caribe con Colombia provista por el tratado.

Por lo antes expuesto, sorprende sobremanera la propuesta de Costa Rica de establecer "arreglos provisionales de carácter práctico" en relación a la frontera marítima, basados en "una línea de equidistancia que parta de los extremos terrestres que constituyen el límite internacional de ambos países, con arreglo al Tratado de Límites de 1858, hasta una distancia de 200 millas marinas". Cabe mencionar que hasta la fecha, Nicaragua nunca ha entrado en discusiones con Costa Rica para llegar a un acuerdo provisional de esta naturaleza en el pacífico, mucho menos en el Atlántico donde Costa Rica nunca ha reclamado 200 millas marinas.





El Ministro de Relaciones Exteriores

Pág.: #2
MRE/DM/205/4/13

En relación a la suspensión de las reuniones de la sub comisión técnica, Costa Rica con seguridad recuerda, pero omite mencionar, que las mismas fueron afectadas en virtud de la sorpresiva y arbitraria demanda en contra de Nicaragua ante la Corte Internacional de Justicia en el caso "Navegación y Derechos Conexos (Costa Rica c. Nicaragua)", presentada por Costa Rica el 29 de septiembre de 2005, tan solo doce días antes de la reunión programada por la sub comisión técnica para el 10 y 11 de octubre 2005.

De igual manera ha quedado pendiente la implementación de los acuerdos del 2008 para desarrollar los procesos de densificación de los mojones de forma conjunta, suscribir las actas de amojonamiento y la creación de las cartografías básicas compatibles en la zona fronteriza de ambos países.

No obstante lo anterior, y como parte del firme compromiso del Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional con sus obligaciones internacionales y con el desarrollo de nuestros pueblos tengo a bien manifestarle la mejor disposición de este gobierno de dar continuidad a las reuniones de la sub comisión técnica, y en tal virtud se procederá a realizar las coordinaciones necesarias a fin de convocar a una reunión en una fecha oportuna para ambas partes. Una vez reactivada la sub comisión técnica, la misma podrá hacer recomendaciones sobre la mejor forma de proceder en cada uno de los puntos de agenda que sean acordados.

Reciba, señor Ministro, las muestras de mi distinguida consideración.

Samuel Santos López



Señor
Enrique Castillo Barrantes
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
República de Costa Rica
Su Despacho

ANNEX 21

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-205-13,
17 April 2013.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

San José, 17 April 2013
DM-AM-205-13

Excellency:

I have the honour of referring to communication MRE/DM/205/4/13 dated 8 April 2013 in response to the invitation made by Costa Rica to Nicaragua to continue the dialogue on the situation of marine and submarine spaces of both countries in the Caribbean Sea and Pacific Ocean.

The Government and people of Costa Rica have always resorted to dialogue and international law and aspire to have the best friendly relations with all countries in the world, but most importantly with neighbouring countries, with which we have the utmost desire to continue having strong bonds. This is not only due to the vicinity, history and culture that identify us and connect us, but also because it is our obligation as civilized states governed by the basic principles of coexistence that thus require it.

These basic principles of coexistence, most of which are recognized as principles of international law, establish recognizing to each that which by law corresponds to it. Costa Rica does not seek anything more than that with Nicaragua. Thus, although not surprising, Nicaragua's capricious interpretation of Costa Rica's rights in the Caribbean Sea is disappointing.

As indicated in my note of 5 March, in its decision of 19 November 2012 the International Court of Justice established that for Nicaragua the unratified maritime agreement between Costa Rica and Colombia constitutes *res inter alios acta*. Consequently, Nicaragua cannot invoke this agreement, or any other agreement which Costa Rica signs, with Colombia or any other State, to derive rights and obligations. It is not only a principle of general scope, but that for the specific case of Nicaragua constitutes *res judicata*.

Thus, Costa Rica maintains intact before Nicaragua its rights to the marine spaces that correspond to it in conformity with the United Nations Convention on the Law of the Sea and the principles of international law that govern this matter. Since the aforementioned Convention applies reciprocally to Costa Rica and Nicaragua, it is logical and convenient that its provisions be applied. Consequently, the proposal of a provisional maritime agreement, awaiting the maritime delimitation between the two States, is consistent with that set forth by the Convention.

-page 2-

Regarding the status of the densification of boundary markers which you mention, I wish to express that Costa Rica has the best intention to resume these activities with Nicaragua as soon as the International Court of Justice issues a final decision on the case “*Certain Activities carried out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*.” It is worth noting that in that case Nicaragua is disputing the stability of the border agreed between both states and established by arbitration awards. Although the densification must be performed between markers II and XX, my Government does not consider it possible to resume the discussion of these works in the aforementioned circumstances until there is a final judicial decision resolving the stability of the common border regime.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed)
Enrique Castillo Barrantes
Minister

His Excellency
Samuel Santos
Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

Signed received 24/04/13

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

San José, 17 de abril de 2013
DM-AM-205-13

Excelencia:

Tengo el honor de referirme a la comunicación MRE/DM/205/4/13, de 8 de abril de 2013, en respuesta a la invitación que Costa Rica formulara a Nicaragua de continuar el diálogo sobre la situación de los espacios marinos y submarinos de ambos países en el Mar Caribe y en el Océano Pacífico.

El Gobierno y el pueblo de Costa Rica siempre se han conducido por las vías del diálogo y el derecho internacional, y aspiran a tener las mejores relaciones de amistad y cordialidad con todos los pueblos del mundo, pero las desea particularmente fuertes con los pueblos vecinos, con quienes tenemos el más fervoroso deseo de construir lazos duraderos. Esto no sólo por la cercanía, la historia y la cultura que nos identifican y nos hermanan, sino porque es nuestra obligación como estados civilizados y regidos por los principios básicos de convivencia que así lo disponen.

Estos principios básicos de convivencia, muchos reconocidos como principios de derecho internacional, imponen reconocer a cada quién lo que en derecho le corresponde. Costa Rica no busca ni más ni menos que eso con Nicaragua. Por eso, aunque no es sorpresiva, sí es decepcionante la antojadiza interpretación que Nicaragua hace de los derechos que Costa Rica tiene en el Mar Caribe.

Tal y como se lo hiciera ver en mi nota de 5 de marzo pasado, en su fallo de 19 de noviembre de 2012 la Corte Internacional de Justicia estableció que para Nicaragua el acuerdo marítimo no ratificado entre Costa Rica y Colombia constituye *res inter alios acta*. En consecuencia, Nicaragua no puede invocar este acuerdo, o cualquier otro al que Costa Rica haya llegado o llegue, sea con Colombia o con cualquier otro estado, para derivar derechos y obligaciones. No sólo esto es un principio de alcance general, sino que para el caso específico de Nicaragua constituye *res iudicata*.

Así las cosas, Costa Rica mantiene frente a Nicaragua intactos sus derechos a los espacios marinos que le corresponden con arreglo a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y a los principios de derecho internacional que rigen la materia. Siendo el caso que tanto para Costa Rica como para Nicaragua la referida Convención aplica recíprocamente, es sólo lógico y conveniente que se apliquen sus disposiciones. En consecuencia, la propuesta de un acuerdo marítimo provisional, en espera de la delimitación marítima pendiente entre los dos Estados, justamente obedece a lo dispuesto por la Convención.




-página 2-

En cuanto al estado de la densificación de mojones que señala vuestra Excelencia, deseo manifestar que Costa Rica tiene la mejor intención de retomar esas labores con Nicaragua tan pronto como la Corte Internacional de Justicia dicte un fallo definitivo sobre el caso “*Ciertas Actividades de Nicaragua en la Zona Fronteriza (Costa Rica v. Nicaragua)*”. Conviene recordar que en ese caso Nicaragua está disputando la estabilidad de la frontera acordada entre ambos estados y establecida por laudos arbitrales. Si bien la densificación debe efectuarse entre los mojones II y XX, mi Gobierno no considera posible retomar la discusión de esos trabajos en las circunstancias apuntadas hasta que no exista una decisión judicial definitiva que resuelva la estabilidad del régimen fronterizo común.

Le ruego aceptar, Excelencia, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.


Enrique Castillo Barrantes
Ministro

Excelentísimo señor
Samuel Santos
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua


Recibida
24/04/13

ANNEX 22

Note from the Permanent Mission of Costa Rica to the United Nations to the Secretary-General of the United Nations, Reference MCRONU-438-2013, 15 July 2013.

English translation and Spanish original.

Permanent Mission of Costa Rica before the United Nations**211 E. 43rd Street, Room 903, New York, NY 10017. Tel: (212) 986-6373**

MCRONU-438-2013

New York, 15 July 2013

The Permanent Mission of Costa Rica before the United Nations kindly greets the Secretary General of the United Nations and, with reference to the note presented by the Republic of Nicaragua to the Commission on the Limits of the Continental Shelf of 24 June 2013 regarding the extension of its continental shelf on the Caribbean Sea, wishes to express the following:

Nicaragua indicates in Section II, paragraph 8, of its Executive Summary that there are no unresolved maritime disputes related to its request. This is incorrect. Costa Rica and Nicaragua have a maritime disagreement regarding Nicaragua's request that has not been resolved, to the extent that the marine areas claimed by Nicaragua invade marine areas that belong to Costa Rica in conformity with International Law.

The existence of a maritime dispute between Costa Rica and Nicaragua is a well-known fact, which led the Republic of Costa Rica to request Nicaragua to continue with the negotiation of an agreement on maritime limits on the Caribbean Sea, of which a copy was sent to Your Excellency, Secretary-General of the United Nations, on 8 March 2013 through note CRONU-318-2013.

Therefore, in conformity with Rule 46 of the Rules of Procedure of the Commission regarding cases where there are land or maritime disputes, as occurs in this case, the request of Nicaragua is subject to Appendix I, paragraph 5 (a) of said Rules of Procedure.

Costa Rica requests that the Commission on Limits of the Continental Shelf takes note of this communication, and that it be circulated and published.

The Permanent Mission of the Republic of Costa Rica before the United Nations takes this opportunity to reiterate to the Secretary General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

H.E. Mr. Ban Ki-moon**Secretary General****United Nations****New York**

MCRONU-439-2013
PERMANENT MISSION OF COSTA RICA BEFORE THE UNITED NATIONS
AMBASSADOR - PERMANENT REPRESENTATIVE

New York, 15 July, 2013

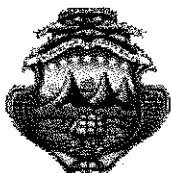
Excellency:

I have the honor to present my compliments to you, and convey the attached note verbale in reference to the submission made by the Republic of Nicaragua to the Commission on the Limits of the Continental Shelf on 24 June 2013, regarding the extension of its Continental Shelf in the Caribbean Sea.

I avail myself of this opportunity to convey to you, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Eduardo Ulibarri

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York



Misión Permanente de Costa Rica ante las Naciones Unidas

211 E. 43rd Street, Room 903, New York, NY 10017. Tel: (212) 986-6373

MCRONU-438-2013

Nueva York, Julio 15, 2013

La Misión Permanente de la República de Costa Rica ante la Organización de las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, con referencia a la comunicación presentada por la República de Nicaragua a la Comisión de Límites de la Plataforma Continental el 24 de junio 2013, en cuanto a la extensión de su plataforma continental en el Mar Caribe, desea manifestar lo siguiente:

Nicaragua señala en la Sección II, párrafo 8 de su Resumen Ejecutivo, que no hay disputas marítimas no resueltas relacionadas con su solicitud. Esto no es correcto. Costa Rica y Nicaragua tienen un diferendo marítimo inconcluso relacionado con la solicitud de Nicaragua, en la medida en que las áreas marinas reclamadas por Nicaragua invaden áreas marinas que pertenecen a Costa Rica de conformidad con el Derecho Internacional.

La existencia de una disputa marítima entre Costa Rica y Nicaragua es un hecho bien conocido, lo que llevó a la República de Costa Rica a solicitar a Nicaragua continuar con la negociación de un acuerdo de límites marítimos en el Mar Caribe, de lo cual a su Excelencia, el Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas, se envió copia el 8 de marzo del 2013, mediante nota MCRONU-318-2013.

Por lo tanto, de conformidad con el artículo 46 del Reglamento de la Comisión, que aborda los casos en los que existen conflictos terrestres o marítimos, como ocurre en este caso, la solicitud de Nicaragua está sujeta al Anexo I, párrafo 5 (a) de dicho Reglamento.

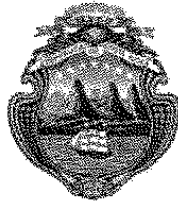
Costa Rica solicita que la Comisión de Límites de la Plataforma Continental tome nota de esta comunicación y que la misma sea debidamente circulada y publicada.

La Misión Permanente de la República de Costa Rica ante las Naciones Unidas hace propicia esta oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

S.E.
Sr. Ban Ki Moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York.-

*recepción
07/15/13*





MISIÓN PERMANENTE DE COSTA RICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS
AMBASSADOR – PERMANENT REPRESENTATIVE

MCRONU-439-2013

New York, 15 July, 2013

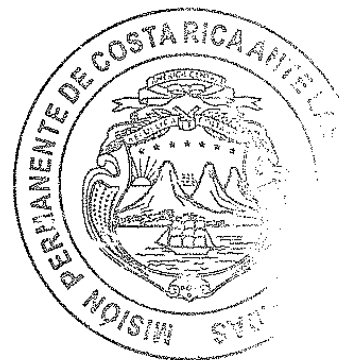
Excellency:

I have the honor to present my compliments to you, and convey the attached note verbale in reference to the submission made by the Republic of Nicaragua to the Commission on the Limits of the Continental Shelf on 24 June 2013, regarding the extension of its Continental Shelf in the Caribbean Sea.

I avail myself of this opportunity to convey to you, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'E. Ulibarri'.

Eduardo Ulibarri



H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York

ANNEX 23

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-393-13,
19 July 2013.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

July 19, 2013
DM-AM-393-13

Excellency,

I am writing with regard to the offering of blocks for hydrocarbon exploitation by Nicaragua in the Pacific Ocean and Caribbean Sea to petroleum companies.

My country has recently learned of the offering of blocks or areas for hydrocarbon exploration and exploitation in the Pacific Ocean as well as the Caribbean Sea performed by the Republic of Nicaragua in the document “Petroleum Promotional Folder of Nicaragua,” by the Nicaraguan Ministry of Energy and Mines, dated 2012.

In page 31 of this document there is a map that indicates, in general terms, the location of the blocks or areas offered. It is clearly visible that an important number of these blocks or areas offered by Nicaragua are located in the maritime space of the Republic of Costa Rica in conformity with International Law.

Furthermore, in said promotional material the Republic of Nicaragua refers to geological information of maritime spaces of the Republic of Costa Rica. Considering that on August 26, 2002, through note DM-225-2002, my country objected to a similar action, and also invited Nicaragua to begin a process for negotiation of the maritime limits, it is clear that the publication of the aforementioned petroleum promotional material of 2012, and the information contained therein, seriously infringes maritime spaces that belong to Costa Rica. On this occasion, and contrary to what occurred in 2002, Nicaragua has not alerted its potential bidders that its limits are not defined in relation to Costa Rica, nor that the blocks or areas offered are the property of or are claimed by Costa Rica.

Despite the beginning of the negotiations of maritime limits proposed by Costa Rica, which were unilaterally suspended by Nicaragua in 2005, and of the fact that Costa Rica recently proposed to renew the negotiations, your Government’s behaviour of making offers for exploration and exploitation of petroleum in maritime spaces property of Costa Rica is very grave.

Consequently, my country expresses its strongest protest of these facts, and asks the Republic of Nicaragua to immediately remove said promotional material. Furthermore, it requires Nicaragua to not make concessions for the exploration or exploitation of marine blocks or areas, in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea, that violate the maritime spaces that belong to Costa Rica.

Costa Rica does not recognize and shall not recognize any effect or right arising from the concessions granted or to be granted by Nicaragua, and it does not accept rights derived or created to third parties, whether these are States, other subjects of international law, companies or citizens of any country, which claim rights of any nature over these areas. Costa Rica

reserves the right to take and it shall take any and all judicial actions, both locally and internationally, against any rights claim made in relation to these spaces, with the living or non-living resources existing therein.

Some of the referred blocks or areas offered by Nicaragua, which undoubtedly penetrate Costa Rican maritime areas, are the following:

Pacific Ocean blocks

PA-31, PD-36, PD-35, PD-34, PE-01, PE-02, PE-03, PE-04, PE-05, PE-06, PE-08, PE-09, PE-10, PE-11, PE-12, PE-15, PE-18, PB-01.

Caribbean Sea blocks

AI-04, AI-05, AI-06, AI-07, AI-08, AI-09, AI-10, AI-11, AI-12, AI-13, AI-14, AI-15, AI-16, AI-17, AI-18, AI-19, AI-20, AI-21, AI-22, AI-23, AI-24, AI-25, AI-26, AI-27, AI-28, AI-29, AI-30, AI-31, AI-32, AI-33, AI-34, AI-35, AI-36, AD-18, AD-22, AD-23, AD-24, AD-27, AD-28, AD-29, AD-30, AD-33, AD-34, AD-35, AD-36, AE-03, AE-04, AD-05, AD-06, AJ-01, AJ-02, AJ-03, AJ-04, AJ-05, AJ-06.

This list is presented solely as an example and in no way limits, exhausts or restricts the rights and interests of Costa Rica to the marine spaces in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean. Failure to mention herein other blocks or marine areas offered by Nicaragua which violate Costa Rican maritime spaces does not affect Costa Rica's rights over said spaces.

Finally, Costa Rica observes that the existence of living and non-living resources in Costa Rican maritime spaces, which may reach Nicaraguan maritime spaces, require bilateral agreements for their exploration and exploitation in order to have a rational and equitable use of those resources, so that their exploitation shall not be performed to the detriment of one of the parties, or cause significant cross-border impacts, pursuant to international law. Therefore, Costa Rica reiterates its invitation to Nicaragua to continue negotiations to determine the maritime limits on the Pacific Ocean and Caribbean Sea.

Please accept, Honourable Minister, the assurances of my highest consideration.

Enrique Castillo Barrantes
Minister

His Excellency
Samuel Santos López
Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

19 de julio de 2013
DM-AM-393-13

Excelentísimo señor Ministro:

Me refiero al ofrecimiento de bloques o áreas de exploración y explotación petrolera que la República de Nicaragua hace en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe a compañías petroleras.


Mi país ha tomado reciente conocimiento del ofrecimiento de bloques o áreas de exploración y explotación petrolera en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe, realizadas por la República de Nicaragua, en el documento denominado "*Petroleum Promotional Folder of Nicaragua*", producido por el Ministerio de Energía y Minas de Nicaragua, y fechado año "2012".

En la página 31 de dicho documento, aparece un mapa donde se indica, en términos generales, la ubicación de los bloques o áreas petroleras ofertadas. Es claramente visible que una importante cantidad de esos bloques o áreas ofertadas por Nicaragua se encuentran en espacios marítimos de la República de Costa Rica, de conformidad con el Derecho Internacional.

Más aún, en dicho material promocional, la República de Nicaragua hace referencia a información de carácter geológico sobre espacios marítimos de la República de Costa Rica. Considerando que el 26 de agosto de 2002, mediante nota DM-225-2002, mi país objetó una acción similar, al mismo tiempo que invitó a Nicaragua a iniciar un proceso de negociación de límites marítimos, es claro que la publicación del referido material promocional petrolero del año 2012, y la información allí contenida, transgrede seriamente espacios marítimos que pertenecen a Costa Rica. En esta ocasión, y contrario a lo ocurrido en el año 2002, Nicaragua no ha querido alertar a los potenciales oferentes de que sus límites no están definidos en relación con Costa Rica, o que bloques o áreas ofertadas pertenecen o son reclamados por Costa Rica.

A pesar del inicio del proceso de negociación de límites marítimos propuesto por Costa Rica y que fuera suspendido unilateralmente por Nicaragua en el año 2005, y del hecho que Costa Rica recientemente haya nuevamente propuesto retomar tales negociaciones, la conducta de su Gobierno, de hacer ofrecimientos para la exploración y explotación petrolera de espacios marítimos pertenecientes a Costa Rica es muy grave.

En consecuencia, mi país presenta la más enérgica protesta por estos hechos, y solicita a la República de Nicaragua el retiro inmediato del referido material promocional. Asimismo, exige a Nicaragua no hacer concesiones para la exploración o explotación de bloques o áreas marítimas, tanto en el Océano Pacífico como en el Mar Caribe, que transgredan espacios marítimos pertenecientes a Costa Rica.

Recibido. 
22/07/13
10:56 a.m.

Costa Rica no reconoce ni reconocerá efecto o derecho alguno producto de las concesiones que otorgue o haya otorgado Nicaragua, ni acepta que se deriven o se creen derechos a terceros, sean Estados, otros sujetos de derecho internacional o empresas o ciudadanos de cualquier país, que reclamen derechos de cualquier naturaleza sobre esas áreas. Costa Rica se reserva el derecho de tomar, y tomará, cualquiera y toda acción judicial, tanto local como internacionalmente, contra cualquier reclamo de derechos que se haga en relación con esos espacios, o con los recursos, vivos y no vivos, ahí existentes.

Me permito señalar algunos de los referidos bloques o áreas ofertadas por Nicaragua, que penetran indiscutiblemente en áreas marítimas costarricenses:

Bloques Océano Pacífico

PA-31, PD-36, PD-35, PD-34, PE-01, PE-02, PE-03, PE-04, PE-05, PE-06, PE-08, PE-09, PE-10, PE-11, PE-12, PE-15, PE-18, PB-01.

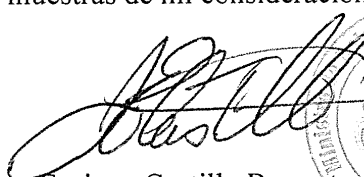
Bloques Mar Caribe


AI-04, AI-05, AI-06, AI-07, AI-08, AI-09, AI-10, AI-11, AI-12, AI-13, AI-14, AI-15, AI-16, AI-17, AI-18, AI-19, AI-20, AI-21, AI-22, AI-23, AI-24, AI-25, AI-26, AI-27, AI-28, AI-29, AI-30, AI-31, AI-32, AI-33, AI-34, AI-35, AI-36, AD-18, AD-22, AD-23, AD-24, AD-27, AD-28, AD-29, AD-30, AD-33, AD-34, AD-35, AD-36, AE-03, AE-04, AD-05, AD-06, AJ-01, AJ-02, AJ-03, AJ-04, AJ-05, AJ-06.

Este listado es solo ejemplificativo, y de ninguna forma limita, agota o restringe los derechos e intereses costarricenses en los espacios marítimos del Mar Caribe y del Océano Pacífico. El hecho de que no se mencionen otros bloques o áreas marítimas que Nicaragua ofrece o haya ofrecido y que transgredan espacios marítimos costarricenses no especificados en esta comunicación, de ninguna forma afecta los derechos de Costa Rica sobre esos espacios.

Finalmente, Costa Rica observa que la existencia de recursos vivos y no vivos en espacios marítimos costarricenses, y que puedan alcanzar espacios marítimos nicaragüenses, requieren de acuerdos binacionales para su exploración y explotación, a fin de que exista un uso racional y equitativo de esos recursos, y que su explotación no se haga en detrimento de los derechos de una de las partes, o provoque impactos transfronterizos significativos con arreglo al derecho internacional. En consecuencia, Costa Rica reitera su invitación a Nicaragua para continuar las negociaciones tendientes a definir los límites marítimos en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe.

Reciba, señor Ministro, las muestras de mi consideración.


Enrique Castillo Barrantes
Ministro



Excelentísimo señor
Samuel Santos López
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua

ANNEX 24

Joint Note from the Presidents of Colombia, Panamá and Costa Rica to the
Secretary-General of the United Nations, Reference 13.488845,
23 September 2013.

English translation and Spanish original.

13.48845

Translated from Spanish

New York, 23 September 2013

Sir,

We, the Heads of State and Government of Colombia, Costa Rica and Panama, have the honour to address you in order to express our concern at the claim submitted by Nicaragua for the extension of its marine and submarine areas and its land territory to the detriment of the legitimate rights and interests of our respective countries, which constitutes a clear threat to regional peace and security.

In that connection, our States, through dialogue and good faith, have for decades contributed to peace and stability in the Caribbean Sea region, based on respect for international law and for the rights of each State, ensuring peaceful coexistence and security in a highly complex and diverse region.

Nicaragua, disregarding the rights of our States, has stated before the Commission on the Limits of the Continental Shelf that there are no unresolved maritime disputes in relation to its unfounded claim to a continental shelf area beyond 200 nautical miles. This is incorrect and we, the undersigned, all emphatically reject this claim since it affects extensive areas belonging to our countries.

In view of the above, we, the undersigned, categorically reject the unfounded claims of Nicaragua to continental shelf areas and other marine areas not belonging to it, which are detrimental to our legitimate rights in the area, and we hereby state our firm resolve to prevent such claims from succeeding.

His Excellency Mr. Ban Ki-moon

United Nations Secretary-General

New York

13.48845

We trust that the United Nations, true to its purpose of maintaining international peace and security, will take account of this concern and this unequivocal joint statement.

We should be grateful if you would have a copy of this letter sent to all Member States, to the Commission on the Limits of the Continental Shelf and to the International Court of Justice.

Accept, Sir, the assurances of our highest consideration.

(Signed) Juan Manuel **Santos**

President of Colombia

(Signed) Laura **Chinchilla**

President of Costa Rica

(Signed) Ricardo **Martinelli**

President of Panama

Nueva York, 23 de septiembre de 2013

Excelencia:

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Colombia, Costa Rica y Panamá tenemos el honor de dirigirnos a Su Excelencia con el fin de expresar nuestra inquietud por la pretensión de Nicaragua de expandir sus espacios marinos, submarinos y terrestres en detrimento de los derechos e intereses legítimos de nuestros países, según corresponda, lo cual claramente amenaza la paz y la seguridad regional.

Sobre el particular, nuestros Estados, mediante el diálogo y la buena fe han contribuido durante décadas a la paz y la estabilidad en la región del Mar Caribe, basados en el respeto al derecho internacional y el respeto a los derechos de cada Estado, garantizando la convivencia pacífica y la seguridad en un área de una gran complejidad y diversidad.

Desconociendo los derechos de nuestros Estados, Nicaragua señala ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental de las Naciones Unidas que no hay controversias marítimas sin resolver que se relacionen con su infundada pretensión de una plataforma continental más allá de las 200 millas marinas. Esto no es cierto y, de manera enfática, todos los firmantes rechazamos esa pretensión por cuanto afecta grandes extensiones de áreas que pertenecen a nuestros países.

Su Excelencia el señor

BAN KI-MOON


Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Nueva York

En razón de lo expuesto, los firmantes rechazamos categóricamente las infundadas pretensiones de Nicaragua sobre áreas de plataforma continental y otros espacios marinos que no le pertenecen, las cuales van en detrimento de nuestros legítimos derechos en el área y manifestamos nuestra decidida voluntad de evitar que dichas pretensiones prosperen.

Confiarnos en que las Naciones Unidas, fieles a su propósito de mantener la paz y seguridad internacionales, tendrán en cuenta esta preocupación y esta categórica manifestación mancomunada.

Solicitamos a Su Excelencia hacer llegar copia de esta misiva a todos los Estados miembros, a la Comisión de Límites de la Plataforma Continental y a la Corte Internacional de Justicia.


Aprovechamos la ocasión para reiterar a Su Excelencia las seguridades de nuestra más alta y distinguida consideración,



JUAN MANUEL SANTOS
Presidente de Colombia



LAURA CHINCHILLA
Presidenta de Costa Rica



RICARDO MARTINELLI
Presidente de Panamá

ANNEX 25

Note from the Permanent Representative of Costa Rica to the United Nations to the Secretary-General of the United Nations, Reference MCRONU-559-2013, 23 October 2013.

English original.



Permanent Mission of Costa Rica to the United Nations

211 E. 43rd Street, Room 903, New York, NY 10017. Tel: (212) 986-6373 Fax: (212) 9866842

MCRONU- 559 -2013

New York, 23 October, 2013

Excellency:

I have the honor to address you with respect to the list of geographical coordinates defining Nicaragua's straight baselines set forth in Nicaragua's Decree No. 33-2013 of 19 August 2013, and deposited with the Secretary-General on 26 September 2013 and notified by M.Z.N.99.2013.LOS on 11 October 2013.

In this regard, Costa Rica would like to recall that, as reflected in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, which in this respect codifies customary international law, unless exceptional circumstances exist, baselines are to conform to the low-water line along the coast as marked on a state's official large-scale charts. Pursuant to Article 7 of the Convention, straight baselines may only be employed in localities where the coastline is deeply indented and cut into, or where there is a fringe of islands along the immediate vicinity of the coast. Additionally, baselines must not depart to any appreciable extent from the general direction of the coast, and the sea areas lying within the lines must be sufficiently closely linked to the land domain to be subject to the regime of internal waters. These exceptions are not applicable, *inter alia*, to the southernmost segment of Nicaragua's straight baseline connecting Great Corn Island (Point 8) to Head Harbor (Point 9) (Segment 8-9). Segment 8-9 is inconsistent with the Convention and therefore invalid.

In particular, segment 8-9 would transform waters considered to be Costa Rican territorial sea and exclusive economic zone into Nicaraguan internal waters. Nicaragua's straight baseline claim would detract from the rights of other States, notably Costa Rica, to use the oceans. Furthermore the coastline of the Costa Rican territory of Isla Portillos and other territorial rights, mean that maritime zones generated therefrom are entirely subsumed within Nicaragua's unlawful internal waters claim, thus denying to Costa Rica its maritime entitlements derived from this coastal territory. On these grounds, the claim to a baseline joining Points 8 and 9 is a violation of Costa Rica's sovereignty, sovereign

rights and jurisdiction claimed pursuant to Costa Rica's Constitution in conformity with international law.

The Government of Costa Rica therefore objects to the claim described above as made by Nicaragua's Decree No. 33-2013 of 19 August 2013, which is not valid in international law, and reserves its rights in this regard.

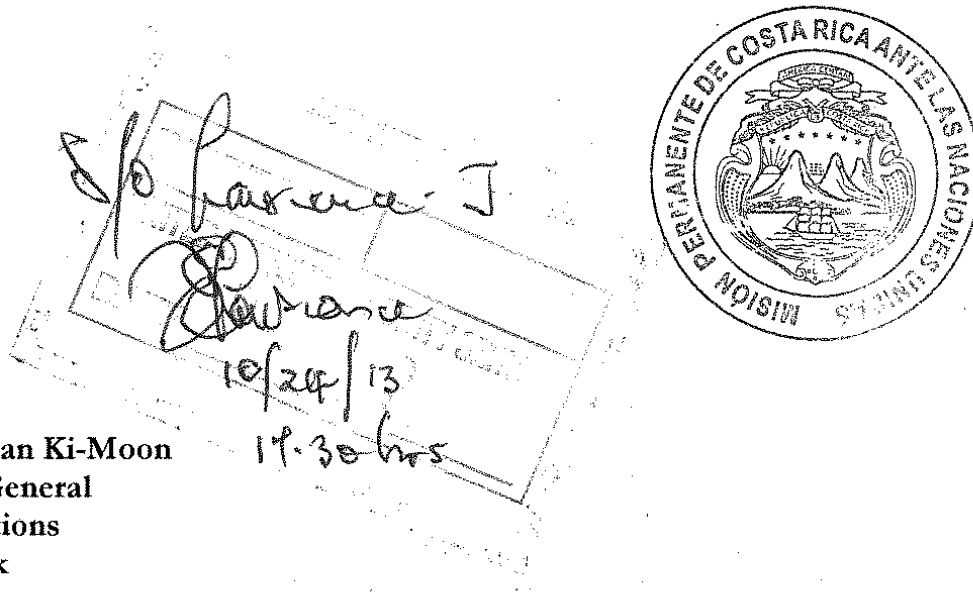
In that regard, I kindly request Your Excellency to circulate the present note as a document of the sixty eight session of the General Assembly, under agenda items 76 (a) entitled "Oceans and the law of the sea" and 85, entitled "The Rule of Law at the National and International Levels". Upon instructions from my Government, I also requests that this note be sent to all relevant organs, bodies and entities of the United Nations, be posted on the website of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea and be included in the next Law of the Sea Bulletin.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.



Ambassador Eduardo Ulibarri

Permanent Representative



H.E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General
United Nations
Nueva York

ANNEX 26

Note from the Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica to the
Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Reference DM-AM-095-14,
24 February 2014.

English translation and Spanish original.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

24 February 2014

DM-AM-095-14

Sir,

On 19 July 2013, through note DM-AM-393-13, Costa Rica protested hydrocarbon exploration and exploitation promotional material issued by the Government of Nicaragua, which included a map depicting oil blocks encroaching on Costa Rica's maritime spaces, both in the Caribbean Sea and Pacific Ocean.

My country requested that Nicaragua withdraw such material, and inform potential bidders of Costa Rica's position. Costa Rica also invited Nicaragua to recommence negotiations for a maritime boundary agreement, both in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean. However, to the present date, some seven months later, Nicaragua has not withdrawn the hydrocarbon exploration and exploitation material, which remains publicly accessible at Nicaragua's Ministry of Energy and Mines, nor has amended it. Furthermore, Nicaragua has not responded to Costa Rica's note, and has shown no interest whatsoever in settling its maritime boundaries with Costa Rica by means of bilateral negotiations.

Moreover, a recent amendment to Nicaragua's Constitution, published in the Official Gazette of 10 February 2014, purports to interpret that judgments by the International Court of Justice between Nicaragua and two other states establish a maritime limit with Costa Rica in the Caribbean Sea. However, neither of the judgments does such a thing.

In addition, the filing of an extended continental shelf to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, and the recent issuance of a decree of straight baselines, are actions by Nicaragua which curtail Costa Rica's maritime areas, constitute unfriendly acts and, moreover, fail to recognize Costa Rica's rights under international law, both in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean. These actions force my State to take necessary measures at the international level to protect its rights under international law.

Therefore, my Government reiterates its protest of 19 July 2013, and points out that Nicaraguan domestic law does not have any impact on Costa Rica's rights.

I take this opportunity to renew the assurances of my consideration.

Enrique Castillo Barrantes

His Excelency
Samuel Santos López
Minister of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

24 de febrero de 2014

DM-AM-095-14

Estimado señor:

El 19 de julio de 2013, mediante nota DM-AM-393-13, Costa Rica protestó material promocional para la exploración y explotación de hidrocarburos del Gobierno de Nicaragua, que incluye un mapa mostrando bloques petroleros que penetran espacios marítimos de Costa Rica, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico.

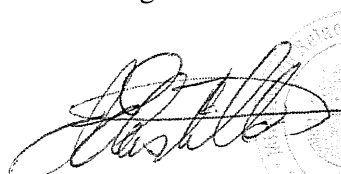
Mi país solicitó entonces que Nicaragua retirara ese material, y que informara a potenciales oferentes de la posición costarricense. Costa Rica también invitó a Nicaragua a reiniciar negociaciones para un acuerdo de límites marítimos, tanto en el Mar Caribe como el Océano Pacífico. Sin embargo, al día de hoy, siete meses después, Nicaragua no ha retirado el material sobre la exploración y explotación de hidrocarburos, el cual permanece públicamente accesible en la página de Internet del Ministerio de Energía y Minas de Nicaragua, y ni lo ha corregido. Además, Nicaragua no ha respondido la nota de Costa Rica, ni ha mostrado tener interés en buscar un acuerdo sobre límites marítimos con Costa Rica mediante negociaciones.


Más aún, una reciente enmienda a la Constitución nicaragüense, que aparece publicada en la Gaceta de su país el 10 de febrero de 2014, busca interpretar que sentencias de la Corte Internacional de Justicia entre Nicaragua y otros dos Estados, establecen un límite marítimo con Costa Rica en el Mar Caribe. Sin embargo, ninguna de esas sentencias hace tal cosa.

Por otra parte, la presentación de una plataforma continental extendida ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, y la reciente emisión de un decreto de líneas de base rectas, constituyen acciones que afectan las áreas marítimas costarricenses y son un acto inamistoso que busca desconocer los derechos de Costa Rica bajo el derecho internacional, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico, forzando a mi país a tomar las medidas necesarias a nivel internacional para proteger sus derechos de conformidad con el derecho internacional.

Por lo tanto, mi Gobierno reitera su protesta del 19 de julio de 2013, y hace ver que la legislación nacional de Nicaragua no tiene impacto alguno sobre los derechos de Costa Rica.

Aprovecho la ocasión para reiterar las seguridades de mi consideración.


Enrique Castillo Barrantes



Excelentísimo señor
Samuel Santos López
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua

Recb. Na. Relaciones Exteriores
2:25 24/02/14

MINUTES

ANNEX 27

Press Release of 26 October 1976 and Minute of Liberia meeting of 25 January 1977, referring to the initiation of discussions of a maritime boundary in the Pacific Ocean, reproduced in: Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, *Annual Report 1976-1977*, Vol. I, pp 156-160.

English translation and Spanish original.

Annual Report**Ministry of Foreign Affairs and Worship****1976-1977****Submitted to the Legislative Assembly 13 May 1977****p. 156****Press Release**

“Gathered here, on behalf of Nicaragua, the Ministers of Foreign Affairs, Economy and Defence, and, for Costa Rica, the acting Minister of Foreign Affairs, and the Ministers of Economy and Security, they conversed extensively on the differences existing between the two countries, in the spirit of finding solutions in conformity with the existing cordial relations and their traditional friendship, and approved the following resolutions:

1.- That both Governments will monitor, through their National Geographic Institutes, that the publication of maps edited by their Official Institutions show the border between Nicaragua and Costa Rica exactly as indicated by the international instruments in effect between both countries.

2.- That both Governments will be vigilant that their authorities and officials do not perform any acts that affect the territorial integrity and sovereignty of the other State.

3.- That there being no conflict regarding the borders, the National Geographic Institutes of Nicaragua and Costa Rica shall restore markers 2 to 4 of the border, and will place intermediate markers, at the number deemed convenient, to facilitate the identification of the border with the rest of the border line.

4.- That both Governments will take all adequate measures to prevent that in the territory of their corresponding States subversive activities being carried out that attempt to alter the public order and peace of the other state.

5.- That those employers who hire temporary workers from the other country commit to repatriate those workers once their contract is completed.

6.- That the captains and crew of fishing boats detained for illegal fishing shall be granted full freedom, as soon as possible, once legal processes have been complied with, and the seized boats shall be returned in a similar working state to that which they had at the time of their capture.

7.- That in order to prevent future problems regarding fishing, the Geographic Institutes of both countries shall begin studies on the delimitation of the borders of the maritime spaces

of both countries, and that the Ministries of the Economy and the Ministry of Agriculture and Livestock in Costa Rica shall establish a mechanism for the possibility of granting reciprocal licenses to the fishing boats of the other country.

In addition to the above resolutions, it was deemed convenient, to reaffirm the excellent relations that have always existed between the two countries, to hold soon a meeting of the Honourable General Anastasio Somoza Debayle and Licenciado Daniel Oduber, Presidents of Nicaragua and Costa Rica, respectively.”

La Virgen, Departamento de Rivas, Nicaragua, October 26, 1976.

II MEETING OF PRESIDENTS

The Presidents of both countries accepted the recommendation contained in the Press Release of the Meeting of Cibalsa, and decided to meet in Managua, Nicaragua, on November 5, 1976. The Ministries of Foreign Affairs did not agree to an agenda beforehand. As a result of this gathering the following joint communiqué was issued:

“Gathered here, the Presidents of the Republics of Nicaragua and Costa Rica, General Anastasio Somoza Debayle and Licenciado Daniel Oduber,

Agreed the following:

- 1.- To express their appreciation of the resolutions approved by the Ministers at the meeting held in La Virgen, Departamento de Rivas, on October 26, 1976.
- 2.- To express their conviction that by complying with these resolutions the differences between both countries will be fully resolved.
- 3.- To reiterate their determination to maintain unaltered the cordial relationships and the traditional friendship between Nicaragua and Costa Rica.
- 4.- To express their satisfaction with the recent signing of the Mediation Agreement between El Salvador and Honduras, and hope that it resolves the controversies existing between them.
- 5.- To reiterate their wishes that the works to restore the Central American Common Market conclude as soon as possible.

Managua, Nicaragua, 5 November 1976.

(signed) Anastasio Somoza Debayle

(signed) Daniel Oduber

III MEETING OF LIBERIA

In order to monitor the progress achieved in compliance with the agreements of Cibalsa, a new meeting of Nicaraguan and Costa Rican officials was organized. It was held in Liberia, Guanacaste, on 25 January 1977, with the participation of the Ministers of Foreign Affairs, the Economy, Industry, Commerce and Agriculture of both countries, the Ministry of Public Security of Costa Rica and of Defence of Nicaragua, and the directors of the corresponding geographic institutes and advisors of both Ministries of Foreign Affairs.

AGENDA OF THE MEETING

- 1.- Work performed for the demarcation of territorial and maritime limits.
- 2.- Agreement for joint exploitation of the maritime wealth in the border area.
- 3.- Information regarding the return of boats.

AGREEMENTS REACHED AT THE MEETING OF LIBERIA, COSTA RICA, ON 25 JANUARY 1977

- 1.- The report presented by the Directors of the National Geographic Institutes, regarding the establishment and densification of the markers between points No. 2 and No. 6 of the border areas, was accepted and deemed satisfactory. The Directors expressed that during 1977 approximately 25 concrete markers will be placed, along with a total of 50 magnetic reference markers, covering a distance of 11.5 kilometres of tracks, 10 metres wide.
- 2.- The National Geographic Institutes shall continue with the studies to delimit the maritime borders between the two countries, and the results of the corresponding studies of both Governments shall be presented before March 31 of this year, in conformity with the international standards applicable to this matter.
- 3.- The Ministry of the Economy of Nicaragua and of Agriculture and Livestock of Costa Rica shall begin conversations to prepare a temporary agreement establishing a fishing border area for both countries, while the final maritime delimitation is made, also agreeing to convenient conversation measures and the sanctions that shall be imposed to nationals of

the other country who fish without permission outside of the indicated area. The Ministers mentioned will present the proposal on the above topics before 28 February of this year.

4.- In relation to the return of the boats, the case of “Acuario L” and “El Don Tomás,” this has been resolved in a satisfactory manner, therefore both will be returned.

In the case of the boat “La Chocoyona,” an agreement was reached that it shall be repaired within 45 days, under the supervision of its owner; in addition, a sum of 10.000 Córdobas shall be provided as compensation.

Regarding the boat “El Eduardito,” the interested parties are holding conversations, which shall conclude this afternoon with an agreement of the sum to be paid.

With regard to “La Talita,” the boat will be delivered in functioning conditions within 30 days; in addition, a sum of 8.000 Córdobas will be provided as compensation.

Regarding the boat “Santa Cecilia”, case which was not considered in the Cibalsa Agreement, but is presented as a claim at this time, will be studied by both Governments, soon and willingly.

5.- The Government of Nicaragua commits to return the boats “San Martín” and “Margarita” as soon as the proceedings of this agreement are completed.

Liberia, Costa Rica, 25 January 1977.

To date, all boats have been released and returned to their owners, task that was assigned to the Ministries of Public Security and Defence of Costa Rica and Nicaragua, respectively.

In relation to section 2) of the Agreement of Liberia, the delimitation of the maritime border in the Pacific Ocean is still being studied. With regard to section 3) of the same agreement, the National Geographic Institute and this Ministry of Foreign Affairs are studying a proposal of the Nicaraguan Government.

LA POLITICA INTERNACIONAL

EN EL TERCER AÑO DE LA

ADMINISTRACION ODUBER

Tomo I

Por GONZALO J. FACIO

**Parte expositiva general
de la**

**Memoria del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
presentada a la Asamblea Legislativa el 13 de mayo de 1977.**

COMUNICADO DE PRENSA

"Reunidos, por parte de Nicaragua los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Defensa y por Costa Rica, los Ministros de Relaciones Exteriores a.i., Economía y Seguridad, departieron ampliamente sobre los diferentes existentes entre los dos países, animados del deseo de encontrar soluciones acordes con las cordiales relaciones existentes y su tradicional amistad, aprobaron las siguientes resoluciones:

1. - Que ambos Gobiernos ejercerán vigilancia, a través de sus Institutos Geográficos Nacionales, para que las publicaciones de mapas que editen sus Instituciones Oficiales muestren la línea fronteriza entre Nicaragua y Costa Rica en la forma exacta que señalan los instrumentos internacionales vigentes entre los dos países.
2. - Que ambos Gobiernos cuidarán que sus autoridades y funcionarios no ejecuten ningún acto de que afecte la integridad territorial y soberanía del otro Estado.
3. - Que no existiendo problemas de fronteras los Institutos Geográficos Nacionales de Nicaragua y Costa Rica repondrán los mojones del 2 al 4 de la línea fronteriza y colocarán mojones intermedios, en el número que estime conveniente, para facilitar la identificación de la frontera de él en el resto de la línea fronteriza.
4. - Que ambos Gobiernos tomarán todas las medidas adecuadas para impedir que en el territorio de sus respectivos Estados se desarrollen actividades subversivas que intenten alterar el orden público y la paz en el otro.
5. - Que los patronos que contratan trabajadores temporales del otro país se comprometan a repatriar a esos trabajadores al terminar su contrato.
6. - Que los capitanes y tripulantes de los barcos pesqueros que se encuentran detenidos por pesca ilegal serán puestos en libertad definitiva a la mayor brevedad posible una vez que se hayan cumplido los trámites legales y que los barcos capturados serán devueltos en estado de funcionamiento similar al que tenían en el momento de su captura.

- 157 -

7.- Que con el objeto de evitar problemas futuros en materia de pesca, los Institutos Geográficos de ambos países inicien estudios sobre la delimitación de las fronteras en los espacios marítimos de los dos países y que los Ministerios de Economía y el de Agricultura y Ganadería en el caso de Costa Rica, establezcan las mecánicas sobre la posibilidad de concesión de licencias recíprocas a los barcos pesqueros del otro país.

Además de las resoluciones anteriores, se estimó que era conveniente para reafirmar las excelentes relaciones que siempre han existido entre los dos países, la celebración, en fecha próxima, de una reunión de los Excelentísimos Señores General Anastasio Somoza Debayle y Licenciado Daniel Oduber, Presidentes de Nicaragua y Costa Rica, respectivamente.

La Virgen, Departamento de Rivas, Nicaragua a 26 de octubre de 1976."

II REUNION DE PRESIDENTES

Los Presidentes de ambos países acogieron la recomendación contenida en el Comunicado de Prensa de la Reunión de Cibalsa, y decidieron reunirse en Managua, Nicaragua, el 5 de noviembre de 1976, no acordando las respectivas Cancillerías ninguna agenda previamente. Como resultado de dicho encuentro se emitió el siguiente comunicado conjunto:

"Reunidos los Presidentes de las Repúblicas de Nicaragua
y Costa Rica, General Anastasio Somoza Debayle y
Licenciado Daniel Oduber

Acordaron

1. - Expresar su complacencia por las resoluciones aprobadas por sus Ministros en la reunión celebrada en La Virgen, Departamento de Rivas, el 26 de octubre de 1976.
2. - Manifestar su convicción de que mediante el cumplimiento de esas resoluciones quedarán definitivamente solucionados los diferendos entre los dos países.
3. - Reiterar su firme determinación de mantener inalterables las cordiales relaciones

- 158 -

nes y la tradicional amistad de Nicaragua y Costa Rica.

4.- Expresar su satisfacción por la firma reciente del Convenio de Mediación entre El Salvador y Honduras y su esperanza de que él llegue a resolver en forma definitiva las controversias existentes entre ellos.

5.- Reiterar sus deseos de que a la mayor brevedad posible lleguen a su conclusión los trabajos para la restauración del Mercado Común Centroamericano.

Managua, Nicaragua, 5 de noviembre de 1976.

(f) Anastasio Somoza Debayle

(f) Daniel Oduber"

III REUNION DE LIBERIA

Con el fin de conocer los avances logrados en el cumplimiento de los acuerdos de Cibalsa, se organizó una nueva reunión de funcionarios nicaragüenses y costarricenses, la que se celebró en Liberia, Guanacaste, el 25 de enero de 1977, asistiendo a ella los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía, Industria y Comercio y Agricultura de ambos países, así como el Ministro de Seguridad Pública de Costa Rica y el de Defensa de Nicaragua, además de los directores de los respectivos institutos geográficos y los asesores de ambas Cancillerías.

AGENDA DE LA REUNION

- 1.- Trabajos realizados para la demarcación en límites territoriales y marítimos.
- 2.- Acuerdo para explotación conjunta de riqueza marítima en zona fronteriza.
- 3.- Información sobre devolución de lanchas.

ACUERDOS TOMADOS EN LA REUNION EN LIBERIA, COSTA RICA, EL 25 DE ENERO DE 1977.

- 1.- Se recibió y encontró satisfactorio el informe presentado por los Directores de los Institutos Geográficos Nacionales, sobre el establecimiento y densificación de los mojones entre los puntos No. 2 y No. 6 de la línea fronteriza. Los Directo-

- 159 -

res manifestaron que en el transcurso del año 1977 colocarán aproximadamente 25 mojones de concreto, acompañados de un total de 50 mojones magnéticos de referencia cubriendo una distancia de 11.½ kilómetros de carriles con un ancho de 10 metros.

2. - Se acordó que los Institutos Geográficos Nacionales continúen los estudios para la delimitación de las fronteras marítimas entre los dos países, debiendo presentar los estudios correspondientes a los dos Gobiernos antes del 31 de marzo de este año, de conformidad con las normas internacionales aplicables a esta materia.

3. - Se acordó que el Ministro de Economía de Nicaragua y el de Agricultura y Ganadería de Costa Rica inicien conversaciones para la elaboración de un convenio temporal que establezca una zona fronteriza de pesca para ambos países, mientras no se haga la delimitación marítima definitiva, acordando también las medidas de conservación convenientes y las sanciones que se impondrían a los nacionales del otro país que pesquen sin permiso fuera de la zona indicada. Los Ministros mencionados presentarán la proposición sobre los temas anteriores antes del 28 de febrero de este año.

4. - En relación con la devolución de las lanchas, el caso del "Acuario L" y "El Don Tomás" ha sido satisfactoriamente resuelto, por lo que ambas serán devueltas.

En el caso de la lancha "La Chocoyona", se llegó a un acuerdo en el sentido de que ésta será reparada en un plazo de 45 días, bajo la supervisión de su propietario, y adicionalmente le será reconocida como indemnización la suma de 10.000 Córdobas.

Respecto a la lancha "El Eduardito", las partes interesadas están en conversaciones que terminarán, en el curso de esta tarde, en un acuerdo por el cual se pagará la suma convenida entre ellas.

Con respecto a "La Talita", se entregará la lancha en condiciones de funcionamiento dentro de 30 días, y adicionalmente se le reconocerá como indemnización la cantidad de 8.000 Córdobas.

- 160 -

En relación a la lancha "Santa Cecilia", caso que no fue considerado en el Acuerdo de Cibalsa, pero que si fue presentado en esta oportunidad como un reclamo, será estudiado por ambos Gobiernos próximamente con la mejor disposición.

5.- El Gobierno de Nicaragua se compromete a devolver las lanchas "San Martín" y "Margarita" tan pronto como se finiquiten los trámites del presente acuerdo.

Liberia, Costa Rica, 25 de enero de 1977.

En la actualidad, todas las embarcaciones han sido liberadas y devueltas a sus dueños, asunto que les fue encomendado a los Ministros de Seguridad Pública y Defensa de Costa Rica y Nicaragua respectivamente.

En relación con el aparte 2) del Acuerdo de Liberia, aún se encuentra en estudio la delimitación de la frontera marítima en el Océano Pacífico y en lo que se refiere al aparte 3) del mismo acuerdo, el Instituto Geográfico Nacional y esta Cancillería estudian una propuesta del Gobierno Nicaragüense.

ANNEX 28

Final Minutes of the IV Binational Nicaragua-Costa Rica Meeting, Granada,
Nicaragua,

12-13 May 1997.

English translation and Spanish original.

FINAL MINUTE OF THE IV BINATIONAL MEETING
NICARAGUA-COSTA RICA

The IV Meeting of the Binational Nicaragua-Costa Rica Commission held in the city of Granada, Republic of Nicaragua on May 12 and 13, 1997, included the participation of high level representatives of the governmental institutions involved in the development of the border zones. It was held in an environment of Central American fraternity that allowed ample exchange of opinions regarding topics of interest that comprise the bilateral agenda on which the different Sub-Commissions reached important agreements.

The meeting was headed by the Foreign Affairs Ministers and included the participation of delegations from the Legislative Powers and representatives of the administrative authorities of the border communities from both countries, which contributed to the integral approach to the different topics discussed. The meeting had the honor of being closed by the Presidents of both countries.

Through their respective Ministries of Foreign Affairs, the Parties agreed to a methodology consisting of four working groups from which emanated the agreements that are an integral part of this final minute. The following Sub-Commissions were established:

(...)

III. Working Group on Limits and Cartography

The Sub-Commission on Limits and Cartography will be in charge of executing the temporary desk studies regarding the possible maritime delimitations in the Pacific Ocean as well as the Caribbean Sea. These delimitation studies are technical and preliminary and do not prejudice the legal position or the sovereign rights of the respective States. Regarding this matter, the following was agreed:

1. The Sub-Commission on Limits and Cartography has established basic cartography that will serve to study the maritime issue:
 - a) Nautical Chart OMEGA No. 21540 for the Pacific Ocean.
 - b) Nautical Chart OMEGA No. 28005 for the Caribbean Sea.
 - c) Chart No. 1025 for Salinas Bay.
 - d) Topographical sheets at a scale of 1:250.000 of the Americas Series for the Pacific Ocean and the Caribbean Sea.
 - e) Topographical sheets at a scale of 1:50.000 of the Americas Series for the Pacific Ocean (Salinas Bay) and the Caribbean Sea (Punta Castilla).
 - f) Topographical sheet (Liberia) at a scale of 1:200.000.
 - g) Topographical sheet at a scales of 1:200.000 (Barra del Colorado) which will be provided by the NGI.

2. This Sub-Commission recommends that the legal documents to support the work that is to be done should be the following:
 - a) Jerez - Cañas Treaty of Limits, Nicaragua-Costa Rica of 1858

- b) Grover Cleveland Award of 1888.
 - c) Engineer E.P. Alexander Award (Awards No.1 to 5)
 - d) Internal law of both countries
 - e) International legislation in force for both countries
3. The Sub-Commission on Limits and Cartography must present the study established in this chapter in the month of August of this year, at the latest, and for which a meeting of this Sub-Commission is foreseen for the harmonization of the technical studies and for the submission of the final proposal.
4. Recommend to the Security and Immigration Commission that while the Sub-Commission on Limits and Cartography prepares the necessary material for proposing a technical solution to the maritime issues, mutual cooperation alternatives be explored in order to deal with security and patrol problems along the border zone.

IV. MARITIME DELIMITATION

Foreign Affairs Minister Naranjo, reiterated the firm commitment of his Government not to take action regarding its position on the limits on the Northern Caribbean, until the Governments of Nicaragua and Colombia reach an agreement that allows them to resolve the dispute that has arisen between the two friendly nations.

(...)

**ACTA FINAL DE LA
IV REUNION BINACIONAL NICARAGUA-COSTA RICA**

La IV Reunión de la Comisión Binacional Nicaragua - Costa Rica celebrada en la Ciudad de Granada, República de Nicaragua, los días 12 y 13 de Mayo de 1997, contó con la participación de funcionarios de alto nivel de las instituciones gubernamentales involucradas en el desarrollo de las zonas fronterizas, se desarrolló en un ambiente de fraternidad centroamericana que permitió un amplio intercambio de opiniones sobre temas de interés que conforman la agenda bilateral, con base en la cual las distintas Sub-Comisiones llegaron a importantes acuerdos.

La reunión fue encabezada por los Señores Ministros de Relaciones Exteriores, y contó con la participación de delegaciones de los Poderes Legislativos y de representantes de las autoridades de las Comunidades fronterizas de ambos países, lo cual contribuyó a que los distintos temas abordados adquirieran un enfoque integral. La reunión tuvo el honor de ser clausurada por los Excelentísimos Señores Presidentes de ambos países.

Para el desarrollo de la reunión, por medio de sus respectivas Cancillerías, las Partes concordaron como metodología de trabajo la conformación de cuatro mesas de trabajo, de la cual emanaron los acuerdos que son parte integrante de esta Acta Final. Las Subcomisiones conformadas fueron las siguientes:

I. SUBCOMISION DE ASUNTOS DE SEGURIDAD Y MIGRACION

Grupo de Trabajo 1: Asuntos de Migración y Mano de Obra Migrante

Grupo de Trabajo 2: Asuntos de Seguridad Fronteriza

II. SUBCOMISION DE ASUNTOS DE ECONOMIA Y COMERCIO

III. SUBCOMISION DE ASUNTOS DE COOPERACION Y DESARROLLO

Paralelamente los señores representantes de los Poderes Legislativos y de los Gobiernos locales sesionaron durante la primera jornada de trabajo realizada el día 12 de Mayo.

Los acuerdos alcanzados por las distintas mesas de trabajo son los siguientes:

I. SUBCOMISION DE ASUNTOS DE SEGURIDAD Y MIGRACION

I. ASUNTOS MIGRATORIOS Y MANO DE OBRA MIGRANTE

1. Es de conocimiento público que numerosos nicaragüenses se encuentran laborando en Costa Rica en situación migratoria irregular. Ante esta situación, el gobierno de Nicaragua documentará a todos los nicaragüenses que se encuentren laborando en Costa Rica con pasaporte especial en los Consulados de Nicaragua en Costa Rica hasta el 31 de octubre del año en curso para permitir el acceso a todos ellos al otorgamiento de la Tarjeta de Trabajo Estacional en los grupos ocupacionales ya definidos o en aquellos otros que determinen los Ministerios de Trabajo de ambos países, de acuerdo a las necesidades del mercado de trabajo.

2. En cumplimiento con el párrafo anterior, el gobierno de Costa Rica otorgará en el presente año Tarjetas de Trabajo Estacional a todos los nicaragüenses que teniendo pasaporte especial u ordinario se encuentren en situación migratoria irregular en Costa Rica y que comprueben fehacientemente tener una relación de trabajo subordinado. Esta Tarjeta de Trabajo tendrá una vigencia de un año prorrogable.

A los nicaragüenses comprendidos en la situación descrita se les conminará a regular su situación migratoria, a efectos de evitar su rechazo o deportación.

3. A efectos de ordenar el proceso de migración laboral de nicaragüenses hacia Costa Rica, ambos gobiernos se comprometen a diseñar un procedimiento que permita el otorgamiento del pasaporte especial, una vez que el migrante compruebe fehacientemente que cuenta con un contrato laboral; en concordancia con los acuerdos firmados de convenio de mano de obra migrante. Ello antes del ingreso al territorio costarricense y con costos más accesibles a los migrantes laborales. Dicha propuesta deberá ejecutarse a partir del primero de noviembre.
4. El rechazo administrativo se aplicará a los nacionales de ambos países que se encuentren ilegales dentro del territorio nacional y cuyo ingreso haya sido dentro del plazo de 24 horas. La deportación se aplicará de acuerdo a la legislación migratoria de ambos países.
5. Realizar una campaña de divulgación en ambos países en la que se indique el marco de acción, alcances y límites (derechos y obligaciones) de la Tarjeta de Trabajo Estacional, tanto para el trabajador migrante como para el empleador. Con el objetivo fundamental de promover una migración regulada.
6. Se acordó solicitar a los Organismos Internacionales la cooperación para la evaluación de la ruta crítica e intercambio de información entre las partes para efectuar un control cruzado, a fin de asegurar el otorgamiento expedito de la Tarjeta de Trabajo Estacional.

Ambos gobiernos ratificaron la propuesta de los Ministros del Trabajo en la XI Reunión de Ministros del Trabajo, celebrada en la República Dominicana, en la cual se solicitaría a la OIT y OEA, el apoyo financiero y técnico para el fortalecimiento del programa de Tarjeta de Trabajo Estacional.

7. Ambos países acogieron con beneplácito el proyecto de realización de un puesto común en el contexto de una frontera yuxtapuesta en Peñas Blancas.

II. SEGURIDAD FRONTERIZA

1. ASUNTOS DE SEGURIDAD Y MIGRACION

a) Control Migratorio

Este tema dada su relevancia se abordó específicamente en la Sub-Comisión I, sobre asuntos migratorios.

b) Contrabando

Se acordó que los Ministerios de Relaciones Exteriores propicien una reunión con la participación de las Aduanas de ambos países, Policía Nacional y Ejército de Nicaragua y la Fuerza Pública de Costa Rica para coordinar acciones con vistas a combatir el contrabando.

Asimismo intercambiar información que permita apoyar los controles establecidos en los puestos aduaneros fronterizos para evitar el contrabando.

c) Narcotráfico

Ante la problemática presentada por la delegación de Costa Rica de la existencia de lugares que requieren de la presencia de autoridades competentes en esta materia, se acordó que Nicaragua realizará esfuerzos dirigidos a establecer puestos en lugares determinados, para ampliar la cobertura en la lucha contra este delito.

Asimismo concluyeron en la necesidad de fortalecer el intercambio de información y coordinar determinadas operaciones para combatir este delito.

En relación al flujo de embarcaciones se consideró que es necesario que éstas naveguen debidamente registradas por los puestos que emiten el certificado de navegación correspondiente, en su caso, de los puestos de San Juan del Norte, San Carlos y Sarapiquí.

d) Trasiego de Armas

La Sub-Comisión de Seguridad acordó retomar los Acuerdos del 8 de septiembre de 1995 "Acuerdos del Murciélago", tomando en cuenta que en estos Acuerdos se incluyen el trasiego de armas, el abigeato y el patrullaje conjunto. En este contexto se realizará una reunión en Sapoá a más tardar el 13 de junio de 1997 convocada por el Ministerio de Defensa de Nicaragua para discutir los temas señalados.

e) Abigeato

(Incluido en el literal anterior).

f) Tránsito Ilegal de Vehículos

La delegación de Nicaragua exhortó a las autoridades de Costa Rica para que ubiquen un grupo especial de policía para detectar el tránsito ilícito de vehículos en la frontera.

La Sub-Comisión recomienda que el Comité Interinstitucional de Costa Rica establezca relaciones de coordinación directamente con la Policía Nacional de Nicaragua para intercambiar información.

La Sub-Comisión acordó apoyar sus esfuerzos en esta materia tomando en cuenta los Acuerdos centroamericanos suscritos en el marco de la Comisión de Seguridad de Centroamérica, para la devolución de los vehículos robados, hurtados o retenidos indebida o ilícitamente.

g) Tráfico ilegal de especies de flora y fauna en peligro de extinción

1. Se acordó instar a los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países para que propicien una reunión entre MINAE y MARENA con el propósito de crear una comisión para aunar esfuerzos y determinar los problemas y acciones que se puedan realizar de forma conjunta.
2. Se estableció la necesidad de realizar intercambio de información relacionada en esta materia.
3. Determinar las necesidades de capacitación en materia ambiental de las fuerzas públicas de Costa Rica y Fuerzas Armadas de Nicaragua para ser instruidas por las instancias competentes.
4. Se acordó que el tema ambiental se incluya en la agenda de la próxima reunión binacional Costa Rica-Nicaragua con el propósito de valorar el grado de cumplimiento de los acuerdos adoptados.

h) Tráfico Ilícito de Patrimonio Cultural

1. Se acordó que este tema por carecer de representación se incluya para la próxima reunión binacional Costa Rica-Nicaragua.

i) Vigilancia Marítima

1. Se acordó que este tema por carecer de representación se incluya para la próxima reunión binacional Costa Rica-Nicaragua.

j) Atención a la zona de Barra del Colorado

1. Este tema por contener diversos tópicos se abordó dentro de la problemática del contrabando y narcotráfico.

2. DESMINADO Y DENSIFICACION DE MOJONES EN LA FRONTERA

a) Desminado

Se acuerda formar una comisión conjunta de desminado entre Nicaragua y Costa Rica. Esta comisión intercambiará información y promoverá la cooperación tanto en los aspectos técnicos como operacionales.

Asimismo, realizar operaciones de desminado paralelas en la franja fronteriza.

b) Densificación de Mojones en la Frontera

Informe de la Mesa de Trabajo de Límites y Cartografía

I. Los miembros de la Sub-Comisión de Límites y Cartografía, han considerado conveniente para los intereses de ambos países, llevar a cabo acciones tendientes a concretar trabajos de tipo geodésicos y cartográficos en la zona fronteriza de ambos países, incluyendo trabajos de hidrografía y oceanografía en el mar Pacífico, específicamente en la bahía de Salinas, siendo estas acciones las siguientes:

1. Elaboración del proyecto para continuar con la densificación de mojones entre los Hitos XIII al XIX.
2. Elaboración de un proyecto en detalle de la cartografía a escala grande en la zona fronteriza comprendida entre Punta Castilla y Peñas Blancas.
3. Elaboración de un proyecto en detalles del estudio hidrográfico y oceanográfico de la bahía de Salinas.
4. Los representantes de INETER e IGN se comprometen a elaborar por separado los anteproyectos arriba indicados que luego de manera simultánea serán dados a conocer, con el objeto de compatibilizar los detalles técnicos de los mismos. Se prevé hasta un máximo de cuatro meses a partir de esta fecha, para el cumplimiento de esta acción.

Asimismo acordaron efectuar una reunión a más tardar en el mes de noviembre del año en curso en un lugar cercano a la zona fronteriza que será determinado posteriormente, con el objeto de aprobar los proyectos que resultaren de las presentes acciones.

II. Acciones Pendientes

En cuanto a las acciones pendientes de ejecutar se acuerda lo siguiente:

1. Verificación conjunta de los trabajos de densificación de mojones efectuados por ambas instituciones entre los años 1995-1997, concretamente entre los Hitos XV-XVI, XVII-XVIII y XVIII-XIX. Estos trabajos deberán efectuarse en el mes de agosto del presente año.
2. Elaboración conjunta del Acta de conclusión de los trabajos de densificación de mojones correspondiente a los años 1995-1997, la cual deberá ser firmada por autoridades de ambos países en el mes de noviembre del corriente año.
3. Retomar la disposición adoptada por INETER y el IGN, en la ciudad de La Cruz del 20 y 21 de noviembre de 1995, referente a la colocación en el Hito XX de una placa conmemorativa al centenario de la suscripción del tratado MATUS-PACHECO. Se prevé esta acción para el mes de noviembre del presente año.

III. Funciones de la Mesa de Trabajo de Límites y Cartografía

La Sub-Comisión de Límites y Cartografía estará encargada de realizar los trabajos provisionales de gabinete sobre los posibles trazados de delimitación marítima tanto en el Océano Pacífico como en el Mar Caribe. Estos ensayos o ejercicios de delimitación tendrán un carácter eminentemente técnico y preliminar y no prejuzgan la posición jurídica y los derechos soberanos de los respectivos Estados. En este punto se acordó lo siguiente:

1. La Sub-Comisión de Límites y Cartografía ha establecido la cartografía básica que servirá para el estudio de la cuestión marítima:
 - a) Carta Náutica OMEGA Nº 21540 para el Océano Pacífico.
 - b) Carta Náutica OMEGA Nº 28005 para el Mar Caribe.
 - c) Carta Nº 1025 de bahía de Salinas.
 - d) Hojas topográficas a escala 1:250.000 de la Serie Américas, para el Océano Pacífico y el Mar Caribe.
 - e) Hojas topográficas a Escala 1:50.000 para el Océano Pacífico (bahía de Salinas) y Mar Caribe (Punta Castilla).
 - f) Hoja topográfica (Liberia) a escala de 1:200.000
 - g) Hoja topográfica a Escala 1:200.000 (Barra del Colorado) que será suministrada por el IGN.
- 2.- Esta Sub-Comisión recomienda que los documentos de carácter jurídico que servirán de apoyo para la realización del trabajo previsto son los siguientes:
 - a) Tratado de límites Jeréz-Cañas, Nicaragua-Costa Rica de 1858.

- b) Laudo Grover Cleveland de 1888.
- c) Fallos del Ing. E.P. Alexander (Laudos del Nº 1 al 5).
- d) Legislación interna de ambos países.
- e) Legislación internacional de obligatoriedad para ambos países.

- 3.- La Sub-Comisión de Límites y Cartografía deberá, presentar el estudio previsto en este capítulo a más tardar en el mes de agosto del presente año y para lo cual se prevé una reunión de esta Sub-Comisión para la compatibilización de los estudios técnicos y presentación de la propuesta final.
- 4.- Recomendar a la Comisión de Asuntos de Seguridad y Migración que mientras la Sub-Comisión de Límites y Cartografía prepare el material necesario para proponer una solución de carácter técnico en los asuntos marítimos, se exploren alternativas de cooperación mutua para enfrentar los problemas de vigilancia y seguridad que se están dando en la zona fronteriza.

IV. DELIMITACION MARITIMA

El Canciller Naranjo reiteró, el firme compromiso de su Gobierno de no actuar en su posición limitrofe en el Caribe Norte, hasta tanto los Gobiernos de Nicaragua y Colombia no lleguen a un acuerdo que permita superar el diferendo que se ha originado en esas dos naciones amigas.

SUBCOMISION DE ASUNTOS ECONOMICOS Y COMERCIALES

I. POLOS DE DESARROLLO FRONTERIZO

Se acordó reflexionar a fondo sobre este punto para llevar propuestas concretas a un próximo encuentro paralelo al Encuentro Empresarial en Liberia.

II. TURISMO

Ambas delegaciones dialogaron sobre la importancia que tiene para el desarrollo de las zonas fronterizas y la promoción del turismo, en particular expresaron la necesidad de impulsar el establecimiento de empresas conjuntas, específicamente, se refirieron al fomento del turismo ecológico.

Por su parte, la delegación de Nicaragua expuso algunos de los problemas que actualmente limitan el turismo entre Costa Rica y Nicaragua, los que requieren de un mejoramiento de los trámites aduaneros y migratorios.

La delegación de Nicaragua informó de varios proyectos turísticos que entrarán en función a corto plazo, los que vendrán a aumentar el turismo de la Zona.

El Ministro de Turismo de Nicaragua extendió cordial invitación a la delegación costarricense para que el Ministro de Turismo de Costa Rica Carlos Roesch, en compañía de las autoridades fronterizas de ambos países, sostengan un encuentro a bordo el Crucero de Río, "Mark Twain".

En dicho encuentro, que deberá realizarse dentro de los próximos 30 días, el Ministro de Turismo de Nicaragua viajará a Los Chiles, Costa Rica, y de ahí ambas delegaciones navegarán sobre el Río Frío y el Río San Juan con el fin de abordar temas con miras a fomentar el turismo entre ambas naciones hermanas.

Los resultados de este encuentro servirán de insumos para la reunión empresarial bilateral a llevarse a cabo en Liberia, Costa Rica.

La delegación de Nicaragua expresó su preocupación por la ausencia de la contraparte costarricense relacionada con el sector de turismo, lo cual dificultó el intercambio de opiniones en torno a temas de interés común.

Se acordó continuar trabajando conjuntamente en los temas relacionados con el desarrollo del sector turístico, en el marco de las futuras reuniones binacionales.

III. INFRAESTRUCTURA

Dando seguimiento a los Acuerdos de la III Reunión Binacional celebrada en la ciudad de Liberia, el 21 de noviembre de 1995, la delegación de Nicaragua informó que en relación a la coordinación de esfuerzos para la construcción de la vía terrestre para enlazar San Carlos de Nicaragua con Los Chiles de Costa Rica, el Ministerio de Construcción y Transporte está ejecutando la rehabilitación del tramo de carretera San Carlos - Frontera con Costa Rica con una longitud total de 26.28 kilómetros con un avance acumulado del 36.35% equivalente a 9.55 kilómetros. Dicha obra estima su conclusión en Octubre de 1997.

La delegación Costa Rica tomó nota de los avances realizados por Nicaragua y se comprometió a hacer del conocimiento de las autoridades del Ministerio de Obras Públicas y Transportes.

IV. INTEGRACIÓN ECONÓMICA FRONTERIZA

La delegación de Costa Rica informó que en ese país opera un foro a nivel de Viceministros el cual está orientado al análisis de los problemas de las zonas fronterizas, en este sentido, expresó que se cuenta con un estudio del Desarrollo Económico y Social en la Zona Fronteriza de Costa Rica, por lo que la delegación de Nicaragua solicitó una copia de dicho estudio, el cual puede ayudar a la evaluar la complementación del Desarrollo Económico en la Zona Fronteriza de Nicaragua.

El Gobierno de Nicaragua mostró interés en el planteamiento de Costa Rica de promover inversión de ese país en la producción cítrica en Nicaragua para su procesamiento en Costa Rica.

V. SEGURIDAD DE INVERSIONES Y DE EMPRESAS

Ambas delegaciones expresaron que a nivel regional se está llevando a cabo un proceso de negociaciones para establecer un Acuerdo regional de Promoción y Protección Recíproca de las Inversiones, sin embargo, dada la particularidad que tienen las relaciones económicas entre ambos países, expresaron la importancia que tiene la posibilidad de que se dé inicio a un proceso de negociaciones para contar con un Acuerdo de Promoción y Protección de las Inversiones entre Costa Rica y Nicaragua.

Ambas delegaciones expresaron su beneplácito por la reciente creación el pasado 24 de marzo, de la Cámara de Industria y Comercio Costa Rica - Nicaragua, lo cual refleja el interés de ambos países por el fortalecimiento de sus relaciones comerciales bilaterales.

Las delegaciones de Nicaragua y Costa Rica expresaron la necesidad de incorporar en las futuras reuniones binacionales a los sectores privados de ambos países, a fin de enriquecer aún más el dialogo y la cooperación bilateral en torno a los temas comerciales bilaterales.

Se acordó promover la celebración de una reunión entre los sectores privados de ambos países, en la ciudad de Liberia, Guanacaste, en un plazo de 45 días, con la participación y el apoyo de las instituciones gubernamentales vinculadas al sector económico.

En este sentido, se acordó solicitarle a la Cámara de Industria y Comercio Costa Rica - Nicaragua su colaboración para la organización de este evento, el cual será coordinado por los Ministerios de Relaciones Exteriores, Ministerios de Economía y de Comercio Exterior.

VI. DEUDA EXTERNA

La delegación de Costa Rica expresó su preocupación por la deuda externa que Nicaragua mantiene con ese país, por un monto conciliado al 30 de abril del año en curso, de US\$ 456.3 millones.

Por su parte, el representante del Banco Central de Nicaragua reiteró la solicitud de implementar lo aprobado en las resoluciones R-2 y R-3 del Consejo Monetario Centroamericano, en las que se establecieron los mecanismos para la negociación de la deuda externa de Nicaragua con el resto de los países de Centroamérica.

La delegación de Nicaragua comunicó que ya ha reestructurado su deuda con los Bancos Centrales de El Salvador y Honduras, dentro del marco de las resoluciones del Consejo Monetario Centroamericano, del 22 de noviembre de 1994, mediante la entrega de Bonos Cupón Cero, emitidos por *The Resolution Funding Corporation*, Bonos REFCORP.

La delegación del Banco Central de Nicaragua extiende nuevamente la solicitud para que la Junta Directiva del Banco Central de Costa Rica ratifique las resoluciones del Consejo Monetario Centroamericano referidas anteriormente. Una vez logrado lo anterior, se firmará un acuerdo mediante el cual Nicaragua procederá a la adquisición de los títulos REFCORP y los depositará a favor del Banco Central de Costa Rica, de acuerdo al programa establecido en la Resolución R-3.

VII. FACILITACION ADUANERA

Ambas delegaciones expresaron la urgencia de impulsar el proyecto acordado en la pasada reunión binacional para la construcción del edificio compartido de aduanas y migración.

En relación a la modernización de los sistemas de aduana, la delegación de Nicaragua dio a conocer que dentro de aproximadamente cuatro meses se implementará el sistema de Autodespacho que facilitará el tránsito de bienes y personas en doble vía, así como mejorará el servicio del desaduanaje y la internación en tránsito al resto de Centroamérica.

Asimismo, la delegación de autoridades aduaneras de Nicaragua informaron que cuentan con los planos constructivos y el financiamiento para la construcción del edificio de aduana en la guardarraya con la hermana República de Costa Rica.

En vista de que no hubo representantes costarricenses de Aduana y Turismo en la presente reunión, se insta a la celebración de una reunión en un plazo no mayor de 30 días, entre los delegados de las distintas autoridades de ambos países que tienen presencia en el borde fronterizo.

La delegación de Nicaragua planteó su interés para que ambos países amplíen el horario de atención de los puestos fronterizos de 6:00 AM a las 10:00 PM, por lo que la delegación de Costa Rica transmitirá la presente solicitud a las autoridades aduaneras correspondientes.

En esta reunión se analizará la problemática existente en la aplicación de las normas legalmente establecidas y que retardan el tráfico de personas y la actividad comercial entre ambos países.

VIII. TRANSPORTE

Ambas delegaciones expresaron su satisfacción por el avance de que se ha dado entre FETRACANIC Y CANATRAC, referente al mejoramiento de los sistemas de comunicación de aduanas, cuyo acuerdo se derivó de la III Reunión Binacional Costa Rica - Nicaragua.

También se tomo nota de los resultados positivos de las reuniones bilaterales entre las autoridades en las zonas fronterizas que se llevaron a cabo cada tres meses y se insta la continuidad de las mismas.

La delegación de Costa Rica expresó su preocupación por las limitaciones que enfrentan los transportistas de este país, debido a que existe un Acuerdo Regional Centroamericano de Pesos y Dimensiones que permite transportar carga hasta por 37 toneladas y actualmente las autoridades del Ministerio de Construcción y Transporte (MCT) de Nicaragua sólo aceptan al momento de pesar en la báscula, 35.310 toneladas, lo cual afecta el libre tránsito de mercancías entre ambos países.

Sobre el particular Nicaragua aclaró que había firmado dicho Acuerdo con la reserva de que a medida de que se fueran mejorando las carreteras y los puentes del país, se redujera la restricción de peso lo cual actualmente se encuentra a 35.310 toneladas.

La delegación de Costa Rica expresó su interés en que se revise lo referente a la retención del 3% que se hace a los transportistas que proceden de Costa Rica, por concepto de renta, lo cual es incorrecto, dado que el hecho generador se realiza en Costa Rica y no en Nicaragua.

Nicaragua informó que esta fue una medida de reciprocidad en respuesta a una medida de no cargar camiones nicaragüenses en contratación directa, ya que solo se cargaba a través de una empresa de transporte local los que cobraban 10% de comisión, la medida fue corregida por Costa Rica en 1996 que ha dejado de exigirse, por lo que ya se ha instruido a las autoridades correspondientes que la retención del 3% por parte de Nicaragua sea eliminado.

La delegación de Costa Rica expresó su interés de que se revise lo referente a la Declaración de Tránsito Internacional, ya que en la Aduana de Sapoá se está exigiendo que cuando en un mismo contenedor se transporte mercancía para distintos consignatarios, con diferentes almacenes fiscales, se presenten guías para cada uno de los consignatarios, lo cual obstaculiza el tránsito hacia Nicaragua.

Sobre este particular, Nicaragua aclaró que este procedimiento es lo establecido en el "Reglamento Sobre el Régimen de Tránsito Aduanero Internacional, Formulario de Declaración e Instructivo", en su Artículo 8 y es aplicado por Guatemala, El Salvador y Honduras.

SUBCOMISION DE ASUNTOS DE COOPERACION Y DESARROLLO

I. SECTOR SALUD.

El sector salud ha venido fortaleciendo el intercambio de cooperación técnica interpaíses desde hace muchos años, formalizándose está a partir de 1987, mediante la creación de sistemas locales de salud interfronterizos, cuyos objetivos centrales han sido:

- Fortalecer los vínculos de amistad entre Costa Rica y Nicaragua.
- Fomentar la cooperación entre las instituciones de salud.
- Buscar soluciones conjuntas a problemas de salud comunes con énfasis en las áreas que comprenden el cordón interfronterizo mediante la ejecución de estrategias factibles y viables.
- Mantener y mejorar las condiciones de salud de las comunidades fronterizas.
- Promover la participación social en la identificación y solución de sus problemas.

En la XI reunión del sector salud en centroamerica (RESSCA), realizada en San José, Costa Rica, las autoridades sanitarias de centroamerica acordaron desarrollar un plan de acciones inmediatas de salud denominado PAISCA, partiendo del reconocimiento de que, a diferencia del pasado los problemas de salud del area son, más que nunca, transferibles entre países vecinos. Con base en este criterio, y considerando que el contenido de este plan no sustituye los esfuerzos que en materia de salud impulsa cada país a su interior respondiendo a las particularidades de sus propios perfiles epidemiológicos, se definieron los siguientes campos de acción:

- Prevención y control de enfermedades infectocontagiosas, tales como: inmunoprevenibles (polio, sarampión, tétanos neonatal), transmitidas por vectores (malaria, dengue), transmitidas sexualmente (sida, otras, etc.) y enfermedades diarreicas agudas (diarrea en general y cólera).
- Ampliar y mejorar la infraestructura sanitaria básica (suministros de agua segura para consumo humano, letrinización).

- *Prevenir y controlar deficiencias de micronutrientes, particularmente deficiencias de hierro y vitamina A.*
- *Fortalecer, agilizar y tecnificar los mecanismos de información y comunicación entre las instituciones del sector salud para alcanzar una adecuada vigilancia epidemiológica, oportuna y racional toma de decisiones y transferencias de conocimientos y experiencias valiosas entre los países.*

Dado que la primera evaluación de PAISCA, realizada en ciudad Panamá en 1996 durante las XII RESSCA, demostró que este plan ha permitido:

- *Mejorar la coordinación en el ámbito de la salud, entre los países.*
- *Facilitar, reactivar y fortalecer el intercambio de información en salud en el área de la vigilancia epidemiológica de las enfermedades infectocontagiosas.*
- *Concretar la coordinación y cooperación entre trabajadores de salud para atender los problemas comunes en los cordones interfronterizos, indistintamente de la nacionalidad de las personas o países a que pertenecen las comunidades.*

Con base a lo anterior, se han venido ejecutando conjuntamente jornadas nacionales e interfronterizas de vacunación a personas, vacunaciones antirrábicas caninas, desparasitación intestinal, jornadas educativas y formación de educadores comunitarias en salud (ECOS), campañas de letrización, medicaciones antimaláricas masivas, actividades de destrucción de criaderos y rociados contra mosquitos, apoyo de diagnósticos de laboratorios y aseguramiento de tratamiento antiofidico entre otros.

Por los logros hasta ahora alcanzados, tanto en materia de coordinación y colaboración interpaíses, como en hechos concretos que impactan positivamente a los perfiles epidemiológicos, se acuerda ratificar los componentes del PAISCA, mediante el fortalecimiento de la cooperación y colaboración tanto entre autoridades sanitarias nacionales, como con el desarrollo de actividades directamente coordinadas por autoridades regionales y locales de salud, basadas en una amplia participación comunitaria.

Se retoma entonces priorizar, con énfasis en el cordón interfronterizo los siguientes campos de acción:

- *Prevención y control de enfermedades infecciosas Emergentes y Reemergentes.*
- *Mejoramiento de la infraestructura sanitaria básica.*
- *Fortalecimiento del sistema de vigilancia epidemiológica e intercambio de información, en forma oportuna y de buena calidad (semanal y periódica).*

- *Prevención y atención a las deficiencias de micronutrientes, mediante el desarrollo de proyectos de producción local de alimentos, fortificación de alimentos y educación para la salud.*

II. EDUCACION.

El gobierno de Nicaragua y el gobierno de Costa Rica coinciden en la necesidad de realizar un estudio en cada país para definir las condiciones actuales de las legislaciones referidas al reconocimiento de títulos y diplomas.

Ambos estados comprenden la necesidad de facilitar a los estudiantes de ambos sistemas educativos su incorporación a los procesos de educación o enseñanza de cada país, siempre que se cumplan los requisitos legales establecidos para tal fin.

El Ministerio de Educación de Nicaragua solicita al Ministerio de Educación de Costa Rica se fortalezca la comisión de confraternidad centroamericana (CCC), con el propósito de que no solo se realicen actividades patrias en septiembre sino que se amplíen a otras áreas que contribuyan a la integración.

Ambos Gobiernos por medio de sus respectivas carteras de educación promoverán intercambios culturales y deportivos de sus estudiantes y profesores. Además propiciar las condiciones para crear concursos entre estudiantes referidos a temas que tengan contenido histórico importantes para ambos países (independencia de Centroamérica, Gesta de Juan Santamaría, Emmanuel Mongalo, etc).

La República de Nicaragua y la República de Costa Rica por medio de sus Ministerios de Educación y la Coordinadora Centroamericana de Educación y Cultura (CECC), deben realizar los estudios pertinentes para que puedan ser incorporados a los currícula de estudios, próceres y hechos históricos, de ambos países.

El Ministerio de Educación Pública de Costa Rica propone el establecimiento de un convenio entre las dos naciones que permita un modelo de educación alternativa de enseñanza-aprendizaje a través de la televisión como para atender poblaciones alejadas y de difícil acceso.

En el campo de la educación es primordial el intercambio de experiencias para el fortalecimiento de los sistemas de educación de ambos países, por lo que la comisión propone la realización de intercambios tales como:

- *Alfabetización y educación de adultos, tanto en zonas urbanas como rurales, como especial interés en los proyectos de género.*
- *Descentralización del sistema educativo y su efecto en la calidad de la educación.*

A fin de implementar estas recomendaciones se propone una reunión bilateral de técnicos de ambos países, en un lapso de 90 días, en las ciudades fronterizas de Liberia, Costa Rica o Rivas, Nicaragua, para lo cual los Ministerios de Educación acreditarán sus propias delegaciones.

Ambas delegaciones acordaron solicitar a la Secretaria General de la Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana que promueven y organizan estas reuniones bilaterales.

III. CULTURA.

La Delegación Costarricense sometió a la consideración de la Delegación Nicaragüense una propuesta de Acuerdo de Cooperación Interinstitucional, del Ministerio de Cultura, Juventud y Deporte de Costa Rica y el Instituto Nicaragüense de Cultura de Nicaragua.

Comprometiéndose la delegación nicaragüense a dar respuesta por la vía diplomática.

IV. RECURSOS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE.

Conscientes en la necesidad de incrementar la cooperación entre ambos gobiernos, para enfrentar los problemas ambientales que se desarrollan en el área fronteriza, se acordó lo siguiente:

Conformar un grupo Ad-Hoc a nivel técnico coordinado por los superintendentes de SI-A-PAZ y con participación de las autoridades municipales y cantonales, para que propongan la revisión de la estructura y funcionamiento del SI-A-PAZ y se identifiquen los principales problemas y se propongan soluciones, en un plazo de 60 días.

Concertar una reunión con los delegados departamentales de MARENA (Rivas y San Juan) y provinciales de MINAE (Guanacaste, Alajuela y el Limón), con el fin de que se elabore un cronograma de trabajo y un plan de acción para enfrentar la problemática ambiental de esa zona.

La Cancillería Nicaragüense se compromete en presentar a Costa Rica en el término de 60 días un borrador de acuerdo ambiental y desarrollo sostenible fronterizo, con el fin de que este sea estudiado por la cancillería de Costa Rica y se pueda suscribir antes de que finalice el primer semestre de 1997.

Que ambos países mantengan el apoyo gubernamental a los proyectos de gestión ambiental y desarrollo sostenible en las zonas fronterizas Costa Rica - Nicaragua. Para facilitar la cooperación internacional.

V. PROPUESTA DEL PROGRAMA DE DESARROLLO HUMANO SUSTENTABLE

En el marco de la Subcomisión de asuntos de cooperación y desarrollo las delegaciones de los Gobiernos de Nicaragua y Costa Rica, preocupados por los problemas causados por el flagelo de la pobreza, el cual limita las oportunidades del desarrollo humano sostenible de los sectores menos favorecidos de la sociedad han acordado lo siguiente.

Dentro del Programa de Desarrollo Humano Sostenible, intercambiar experiencias en función de metodología de implementación.

Presentar una propuesta conjunta a Organismos donantes Internacionales para implementar y desarrollar un Programa de Desarrollo Humano Sostenible Fronterizo de carácter Binacional e integral.

Intercambio de experiencia en áreas de coincidencia en el marco del Programa de Desarrollo Humano Sostenible (PDHS).

- | | | | |
|---|-------------------|---|-------------------------|
| - | Descentralización | - | Infraestructura |
| - | Pobreza | - | Producción Agropecuaria |
| - | Cooperativismo | - | Empleo Productivo |
| - | Salud | - | Seguridad Social |
| - | Educación | - | Seguridad Ciudadana |
| - | Vivienda | - | Turismo |
| - | Género | | |

Finalmente el Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica agradeció a las autoridades del Gobierno de la República de Nicaragua por las atenciones recibidas y la cálida acogida de que fuera objeto la delegación costarricense lo cual contribuyó al éxito de la reunión.

Dado en la ciudad de Granada, República de Nicaragua a los trece días del mes de mayo de mil novecientos noventa y siete.



Emilio Alvarez Montalván
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Nicaragua



Fernando Naranjo Villalobos
Ministro de Relaciones Exteriores
y Culto de la República de Costa Rica

ANNEX 29

Minute of the meeting of the Vice Ministers of Foreign Affairs of Costa Rica and
Nicaragua, 6 September 2002.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE MEETING BETWEEN MS. ELAYNE WHYTE, VICE-MINISTER OF COSTA RICA, AND MR. SALVADOR STADTHAGEN, VICE-MINISTER OF NICARAGUA, TO INITIATE THE CONVERSATIONS FOR THE MARITIME DELIMITATION BETWEEN BOTH COUNTRIES

San José, September 6, 2002

1. Both parties began the meeting by recognizing the importance of the renewed bilateral relations between the Republics of Costa Rica and Nicaragua, which allows for a favourable and constructive environment to hold conversations regarding their maritime delimitation in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea.
2. As a first point they exchanged opinions regarding the Final Minutes of the IV Bilateral Meeting Nicaragua – Costa Rica, held in Granada, Nicaragua on 12 and 13 May 1997, specifically the functions of the Working Table on Limits and Cartography. In this regard, it was agreed to reactivate the Sub-Commission on Limits and Cartography contemplated therein.
3. It was also agreed that the technical Sub-Commission would be comprised of representatives of the Ministries of Foreign Affairs of both countries and representatives of the National Geographic Institute of Costa Rica and the Nicaraguan Institute of Territorial Studies. In this regard, the Sub-Commission was expected to meet on the first week of the following November, in San José, in order to prepare a work plan with corresponding timeline, exchange technical information, define the methodology and perform the inventory of resources required for their work. At the end of each working session, the Sub-Commission shall prepare the corresponding Minutes.
4. The technical Sub-Commission, during the course of its work, shall present its results to the Vice-Ministers of Foreign Affairs, who shall determine the final recommendations that will be presented to the Ministers of Foreign Affairs.
5. Both Vice-Ministers of Foreign Affairs congratulated each other on the fact that both countries are party to the United Nations Convention on the Law of the Sea, thus they deemed convenient to request assistance from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the Office of Legal Affairs of the United Nations. Consequently, they agreed to write a joint letter to the Secretary-General of the Organization, indicating the willingness of both countries to begin conversations regarding maritime delimitation and a request on the possibility of assistance from said Division in relation to this process.

AYUDA MEMORIA DEL ENCUENTRO SOSTENIDO ENTRE LA SEÑORA ELAYNE WHYTE, VICECANCILLER DE COSTA RICA, Y EL SEÑOR SALVADOR STADTHAGEN, VICECANCILLER DE NICARAGUA, PARA INICIAR LAS CONVERSACIONES PARA LA DELIMITACION MARITIMA ENTRE AMBOS PAISES

San José, 6 de setiembre de 2002

1. Ambas partes dieron inicio a la reunión reconociendo la importancia de las renovadas relaciones bilaterales entre las Repúblicas de Costa Rica y Nicaragua, que permite un ambiente propicio y constructivo para la realización de conversaciones referentes a su delimitación marítima en el Océano Pacífico y el Mar Caribe.
2. Como primer punto intercambiaron opiniones sobre el Acta Final de la IV Reunión Binacional Nicaragua – Costa Rica, celebrada en la Ciudad de Granada, Nicaragua, los días 12 y 13 de mayo de 1997, en particular sobre las funciones de la Mesa de Trabajo de Límites y Cartografía. En este sentido se acordó reactivar la Sub – Comisión de Límites y Cartografía allí prevista.
3. Se acordó además que dicha Sub – Comisión técnica estará conformada representantes de las Cancillerías y por representantes del Instituto Geográfico Nacional de Costa Rica y del Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales de los dos países. Al respecto, la Sub - Comisión está prevista a reunirse en la primera semana del mes de noviembre próximo, en la ciudad de San José, con la finalidad de elaborar un plan de trabajo calendarizado, intercambiar información técnica, definir la metodología y realizar el inventario de recursos que se requerirán para sus labores. Al final de cada sesión de trabajo, la Sub - Comisión levantará el acta correspondiente.
4. La Sub – Comisión técnica, en su funcionamiento, presentará el resultado de sus trabajos a los señores Vicecancilleres, quienes a su vez determinarán las recomendaciones finales que se elevarán a los señores Cancilleres.
5. Ambos Vicecancilleres se congratularon de que sus países son parte de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, por lo que en ese marco estimaron conveniente solicitar la asistencia de la División de Asuntos Oceánicos y de Derecho del Mar de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas. Consecuentemente, acordaron suscribir una nota conjunta al Secretario General de la Organización, indicando la voluntad de ambos países de iniciar conversaciones referentes a su delimitación marítima y una solicitud sobre las posibilidades de asistencia que podría ofrecer dicha División con relación a este proceso.

W
if

ANNEX 30

Minute of the First Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography,
7 November 2002.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE FIRST MEETING OF THE SUB-COMMISSION OF LIMITS AND
CARTOGRAPHY

San José, 7 November 2002

Held at the premises of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica, and in compliance with the agreement reached by the Vice-Ministers of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica on 6 September 2002 to begin conversations conducive to defining the maritime delimitation between both countries. The delegations were comprised of the following individuals:

For the Republic of Nicaragua:

Dr. Julio Cesar Saborío Argüello
General Director of Sovereignty, Territory and International Legal Matters
Ministry of Foreign Affairs

Dr. Alejandro Montiel Argüello
Legal Advisor
Ministry of Foreign Affairs

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
General Department of Sovereignty, Territory and International Legal Matters
Ministry of Foreign Affairs

Pedro Miguel Vargas, Eng.
General Director of Geodesy and Cartography
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Gonzalo Medina, Eng.
Technical Advisor
Department of Geodesy and Cartography
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Dr. Ricardo Wheelock Román
Chief of the Center of Military History
Nicaraguan Army

Lic. Carlos Arroyo Borgen
International Relations Advisor
Ministry of Defence

Lic. Mauricio Díaz
Nicaraguan Ambassador in Costa Rica
Margarita Guerrero de López
Advisor
Nicaraguan Embassy in Costa Rica

For the Republic of Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
Advisor of the Minister of Public Security and ad-hoc Advisor of the Ministry of Foreign Affairs

Ambassador Rodrigo Carreras
Director of the Manuel María de Peralta Diplomatic Institute

Ambassador Alvaro [sic] Antillón
Advisor to the Minister
Ministry of Foreign Affairs

Eduardo Bedoya, Eng.
Director of the National Geographic Institute

Master Clotilde Obregón
Advisor of the Ministry of Foreign Affairs

Master Sergio Ugalde
Coordinator of the Commission on International Law
Ministry of Foreign Affairs

Master Arnoldo Brenes
Advisor to the Minister
Ministry of Foreign Affairs

Master Adriana Murillo
Member of the Commission on International Law
Ministry of Foreign Affairs

The Costa Rican Minister of Foreign Affairs gave the welcoming remarks, and both countries congratulated each other on the new era of neighbourly relations, characterized by ties of brotherhood and good neighbourliness, and willingness to strengthen cooperation in

sustainable development. In this regard, it was noted that it would be timely to review the discussions on maritime delimitation that took place in Cibalsa in 1976.

According to the agenda established and approved by the Sub-Commission, the first point of the meeting was reaching the following agreements to be passed on to the Vice-Ministers of Foreign Affairs for their consideration:

I.- Creation of a database with documentary and cartographic material

Based on the agreements of the Final Minutes of the IV Bi-national Meeting Nicaragua-Costa Rica, held in Granada, Nicaragua, on 12 and 13 May 1997, having updated the list indicated therein with the most recent material, it was decided:

I.1.- To use the following cartographic material as an open list, with the possibility of including new documents in the process:

a. Map “21547. Central America. NICARAGUA-COSTA RICA, San Juan del Sur and Approaches, Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)” 1:75 000. Prepared and published by Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, second edition, 1995.

b. Nautical Chart “OMEGA 21540, West Coast, NICARAGUA-COSTA RICA. Corinto to punta Guiones, Mercator Projection, World Geodetic System (WGS), 1972 Datum” 1:300 000. Prepared and published by Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, 36th edition, 1995.

c. Nautical Chart “OMEGA 21500. North Pacific Ocean, Central America – West Coast. Punta Remedios to Cabo Matapalo. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS), 1972 Datum” 1:1 000 000. Prepared and published by Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, 1st edition, 1994.

d. Map “28110. Central America – East Coast. NICARAGUA-COSTA RICA, Laguna de Perlas to Río Colorado. San Juan del Sur and approaches. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)” 1:175 000. Prepared and published by Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, second edition, 2001.

e. Map “LORAN C. 28006. Caribbean Sea. Southwest Part. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)” 1:1 200 000. Prepared and published by Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, 1st edition, 1992.

f. Map 1025, Central America, West Coast of Nicaragua and Costa Rica. SALINAS BAY. Published in 1887, Hydrographic Office, Secretary of the Navy, 14th edition.

g. Topographic sheets at a scale of 1:50 000; “*Bahía Salinas*”, edition 2-IGNCR, 1998. Lambert projection. Clarke’s spheroid of 1866, Ocotepaque fundamental. National

Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the General Department of Cartography, Nicaragua, and the Inter-American Geodetic Survey, and Caribbean Sea (Punta Castilla), National Geographic Institute, Costa Rica. "Punta Castilla", edition 2-IGNCR, 1998. Lambert projection. Clarke's spheroid of 1866, Ocatepeque fundamental. National Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the Inter-American Geodetic Survey.

h. Topographic sheets with scale 1:200 000: "Liberia", CR-2CM-1. Lambert projection, Clarke's spheroid of 1866, Ocatepeque fundamental. National Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the Inter-American Geodetic Survey. "Barra del Colorado," CR-2CM-3. Lambert projection, Clarke's spheroid of 1866, Ocatepeque fundamental. National Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the Inter-American Geodetic Survey. "San Carlos" CR-2CM-3. Lambert projection, Clarke's spheroid of 1866, Ocatepeque fundamental. National Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the Inter-American Geodetic Survey. "Nicoya", CR-2CM-3. Lambert projection, Clarke's spheroid of 1866, Ocatepeque fundamental. National Geographic Institute, Costa Rica, with the collaboration of the Inter-American Geodetic Survey.

i. Topographic sheets at a scale of 1:250 000 of the Americas Series, for the Pacific Ocean and Caribbean Sea.

j. Nautical Chart Cabo Gracias a Dios to Puerto Colombia N° 26,000.

k. Topographic sheets at a scale of 1:50 000 from INETER

l. Aerial photographs at different scales, recent and old ones.

m. Satellite, scan or radar images, at different scales.

I.2 Include all cartographic information in an integrated information system for use by both countries.

I.3 Use the following legal instruments:

a. Jerez-Cañas/Cañas-Jerez Treaty of Limits, Nicaragua-Costa Rica 1858.

b. Grover Cleveland Award of 1888

c. Decisions of Engineer E.P. Alexander (Awards N° 1 to 15)

d. Domestic law of both countries

e. International law binding on both countries

f. United Nations Convention on the Law of the Sea (1982)

g. Handbook on the delimitation of maritime boundaries of The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the United Nations.

I.4.- Both delegations exchange cartographic and legal material.

II. Determination of aspects that will require international technical cooperation

Both delegations highlighted the importance given by the Vice-Ministers of Foreign Affairs to the possibility of assistance from The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the United Nations. In this regard, it was agreed:

II.1.- To guarantee and celebrate the technical capacity of the corresponding cartographic institutions represented by the Nicaraguan Institute of Territorial Studies and the National Geographic Institute of Costa Rica.

II.2.- Instruct the Ambassadors of both countries before the United Nations to jointly request a detailed inventory of the possibilities of cooperation, both financial and technical, to The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the United Nations, following up on the note dated 6 September, sent by our Vice-Ministers of Foreign Affairs to the Secretary General of the Organization.

II.3.- In a parallel manner, request the cartographic institutions of both countries to begin an inventory of the actions to be followed, resources that will be required during the process, and derived technical and financial needs.

III.- Consideration of the possible contents of the agreement to be signed

The Sub-Commission agreed to propose to the Vice-Ministers of Foreign Affairs that the delimitation agreement shall include, among other, the following components:

- a. Resolution of potential disputes
- b. Sustainable management of marine resources, including fishing and its commercial regulation
- c. Conservation and protection of biodiversity
- d. Exploration and exploitation of hydrocarbons
- e. Security, including the fight against drug trafficking, illegal fishing and illegal trafficking of persons
- f. Cross-border contamination
- g. Scientific and oceanographic cooperation

Both delegations expressed their interest in addressing and developing these topics in the future. Similarly, they expressed their enthusiasm regarding the possibility of developing an agreement based on the most modern international legal framework.

IV.- For purposes of the future work program, it is agreed that on 12 December 2002 the cartographic institutions shall meet in Liberia, Costa Rica, to assess the resources required, basic principles and delimitation method, and to discuss the respective proposals regarding the work of the Cabinet.

V.- It was agreed that the second meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography shall take place on 6 and 7 February, 2003, in Nicaragua.

[signature]

[signature]

**ACTA DE LA PRIMERA REUNION DE LA SUB-COMISION DE LIMITES Y
CARTOGRAFIA**

San José, 7 de noviembre de 2002

En la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica, y en cumplimiento del acuerdo de los señores Vicecancilleres de las Repúblicas de Nicaragua y Costa Rica alcanzados el día 6 de septiembre de 2002 para iniciar conversaciones tendientes a la definición de la delimitación marítima entre ambos países, se reunieron las delegaciones integradas por los siguientes miembros:

Por la República de Nicaragua:

Dr. Julio Cesar Saborío Argüello
Director General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Alejandro Montiel Argüello
Asesor Jurídico
Ministerio de Relaciones Exteriores

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
Dirección General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores

Ingeniero Pedro Miguel Vargas
Director General de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Ingeniero Gonzalo Medina
Asesor Técnico
Dirección de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Dr. Ricardo Wheelock Román
Jefe del Centro de Historia Militar
Ejército de Nicaragua

Lic. Carlos Arroyo Borgen
Asesor de Relaciones Internacionales
Ministerio de Defensa

Lic. Mauricio Díaz
Embajador de Nicaragua en Costa Rica

Margarita Guerrero de López
Consejera
Embajada de Nicaragua en Costa Rica

Por la República de Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
Asesor del Ministro de Seguridad Pública y Asesor ad-hoc del Ministerio de Relaciones Exteriores

Embajador Rodrigo Carreras
Director del Instituto Diplomático Manuel María de Peralta

Embajador Alvar Antillón
Asesor del Ministro
Ministerio de Relaciones Exteriores

Ingeniero Eduardo Bedoya
Director del Instituto Geográfico Nacional

Máster Clotilde Obregón
Asesora del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Máster Sergio Ugalde
Coordinador de la Comisión de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Máster Arnoldo Brenes
Asesor del Ministro
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Máster Adriana Murillo
Miembro de la Comisión de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Con la bienvenida por parte del señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica, ambos países se felicitaron mutuamente por la nueva era de relaciones vecinales, caracterizada por los lazos de hermandad y buena vecindad, y la voluntad de profundizar la cooperación en el desarrollo sostenible. En tal sentido se destacó que sería oportuno revisar las conversaciones sobre delimitación marítima que tuvieron lugar en Cibalsa en el año de 1976.

De conformidad con la agenda establecida y aprobada por la Sub-comisión, como primer punto de la reunión, se tomaron los siguientes acuerdos para ser elevados a la consideración de los señores Vicecancilleres:

I.- Levantamiento de base de datos con material documental y cartográfico.

Con base en los acuerdos del Acta Final de la IV Reunión Binacional Nicaragua-Costa Rica, celebrada en la ciudad de Granada, Nicaragua los días 12 y 13 de mayo de 1997, actualizando la lista ahí indicada con el más reciente material, se decidió:

I.1.- Utilizar el siguiente material cartográfico como lista abierta con la posibilidad de incluir nuevos documentos en el proceso:

- a. Carta "21547. Central America. NICARAGUA-COSTA RICA ,San Juan del Sur and Approaches. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)" 1:75 000. Preparado y publicado por Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, segunda edición, 1995.
- b. Carta Náutica "OMEGA 21540. West Coast. NICARAGUA-COSTA RICA. Corinto to punta Guiones. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS), 1972 Datum" 1:300 000. Preparado y publicado por Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, 36th edición, 1995.
- c. Carta Náutica "OMEGA 21500. North Pacific Ocean. Central America – West Coast. Punta Remedios to Cabo Matapaio. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS), 1972 Datum" 1:1 000 000. Preparado y publicado por Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center 1st edición, 1994.
- d. Carta "28110. Central America – East coast. NICARAGUA-COSTA RICA, Laguna de Perlas to río Colorado. San Juan del Sur and approaches. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)" 1:175 000. Preparado y publicado por Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, segunda edición, 2001.
- e. Carta "LORAN C. 28006. Caribbean Sea. Southwest Part. Mercator Projection, World Geodetic System (WGS)" 1:1 200 000. Preparado y publicado por Defense Mapping Agency Hydrographic/Topographic Center, 1st edición, 1992.
- f. Carta 1025, Central America. West Coast of Nicaragua and Costa Rica. SALINAS BAY". Publicada en 1887, Hydrographic Office, Secretary of the NAVY. Edición 14th.
- g. Hojas topográficas a escala 1:50 000: "Bahía Salinas", edición 2-IGNCR, 1988. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración de la Dirección General de Cartografía, Nicaragua, y el Servicio Geodésico Interamericano, y mar Caribe (Punta Castilla). Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica. "Punta Castilla", edición 2-IGNCR, 1988. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración del Servicio Geodésico Interamericano.
- h. Hojas topográficas a escala 1:200 000: "Liberia", CR-2CM-1. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración del Servicio Geodésico Interamericano. "Barra del Colorado", CR-2CM-3. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración del Servicio Geodésico Interamericano. "San Carlos", CR-2CM-2. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración del Servicio Geodésico Interamericano. "Nicoya", CR-2CM-4. Proyección Lambert. Esferoide Clarke de 1866, fundamental de Ocotepeque. Instituto Geográfico Nacional, Costa Rica, con la colaboración del Servicio Geodésico Interamericano.

- i. Hojas topográficas a escala 1:250 000 de la Serie Américas, para el océano Pacífico y el mar Caribe.
- j. Carta Náutica Cabo Gracias a Dios to Puerto Colombia N° 26,000.
- k. Hojas topográficas a Escala 1:50,000 de INETER
- l. Fotografías aéreas a diferentes escalas, recientes y antiguas.
- m. Imágenes de satélites, scan o radar a diferentes escalas.

I.2.- Incluir toda la información cartográfica en un sistema de información integrada para uso de ambos países.

I.3.- Utilizar los siguientes instrumentos jurídicos:

- a. Tratado de límites Jerez-Cañas/Cañas-Jerez, Nicaragua-Costa Rica de 1858.
- b. Laudo Grover Cleveland de 1888.
- c. Fallos de Ing. E.P. Alexander (Laudos del N° 1 al 5).
- d. Legislación interna de ambos países.
- e. Legislación internacional de obligatoriedad para ambos países.
- f. La Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (1982)
- g. El Manual de Delimitación de Fronteras Marítimas de la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de las Naciones Unidas.

I.4.- Ambas delegaciones intercambiaron material cartográfico y jurídico.

II.- Determinación de aspectos sobre los que se requeriría cooperación técnica internacional.

Ambas delegaciones destacaron la importancia otorgada por los Vicecancilleres a las posibilidades de asistencia de la División de Asuntos Oceánicos y de Derecho del Mar de las Naciones Unidas. Al respecto, se acordó:

II.1.- Avalar y celebrar la capacidad técnica de las respectivas instituciones cartográficas representadas por el Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales y Instituto Geográfico Nacional de Costa Rica.

II.2.- Instruir a los Embajadores de ambos países ante la Organización de las Naciones Unidas para que conjuntamente soliciten un inventario pormenorizado de las posibilidades de cooperación, tanto financieras como técnicas, a la División de Asuntos Oceánicos y de Derecho del Mar, en seguimiento a la nota de fecha 6 de septiembre enviada por nuestros Vicecancilleres al Secretario General de la Organización.

II.3.- De manera paralela, encomendar a las instituciones cartográficas de ambas naciones el inicio de un inventario de las acciones a seguir, los recursos que se

necesitarán en el proceso y las necesidades técnicas y financieras que se derivarán de ellas.

III.- Consideración de posibles contenidos del convenio a suscribir.

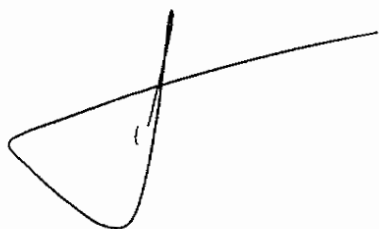
La Sub-Comisión acordó proponer a los Vicecancilleres que el convenio de delimitación incluya, entre otros, los siguientes componentes:

- a. Solución de posibles controversias
- b. Manejo sostenible de los recursos marinos, incluyendo la pesca y su regulación comercial
- c. Conservación y protección de la biodiversidad
- d. Exploración y explotación de hidrocarburos
- e. Seguridad, incluyendo el combate al narcotráfico, la pesca ilegal y al tráfico ilegal de personas
- f. Contaminación transfronteriza
- g. Cooperación científica y oceanográfica

Ambas delegaciones expresaron su interés en abordar y desarrollar estos temas en el futuro. Asimismo, expresaron su entusiasmo por la posibilidad de desarrollar un convenio basado en el más moderno marco jurídico internacional.

IV.- Para efectos del programa de trabajo futuro, se acuerda que el día 12 de diciembre de 2002 las instituciones cartográficas se reunirán en la ciudad de Liberia, Costa Rica, para evaluar los recursos que se necesitarán, los principios básicos y método de delimitación, y discutir las propuestas respectivas del trabajo de gabinete.

V.- Se acordó que la segunda reunión de la Sub-Comisión de Límites y Cartografía, se llevará a cabo los días 6 y 7 de febrero de 2003 en Nicaragua.



ANNEX 31

Minute of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and
Cartography, 16 January 2003.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE FIRST TECHNICAL CARTOGRAPHIC WORKING SESSION OF
THE SUB-COMMISSION ON LIMITS AND CARTOGRAPHY

Liberia, Costa Rica, 16 January 2003

In the city of Liberia, Guanacaste, and in compliance with that agreed at the first meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography, held in San José on 7 November 2002, the cartographic institutions of both countries met, accompanied by representatives of the Ministries of Foreign Affairs.

For the Republic of Nicaragua:

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
General Directorate of Sovereignty, Territory and International Legal Matters,
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Gonzalo Medina,
Technical Advisor
Directorate of Geodesy and Cartography,
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Ing. Alonso Torres Rodríguez, Responsible for
the delimitation project of the Directorate of
Geodesy and Cartography, Nicaraguan Institute
of Territorial Studies

Dr. Ricardo Wheelock Román,
Head of the Military History
Centre, Nicaraguan Army

For the Republic of Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
Advisor to the Minister of Public Security and ad-hoc
Advisor of the Ministry of Foreign Affairs

Eng. Eduardo Bedoya
Director of the National Geographic Institute

Msc. Sergio Ugalde
Coordinator of the Commission on International Law,
Ministry of Foreign Affairs

MSc. Adriana Murillo
Member of the Commission on International Law,
Ministry of Foreign Affairs

The meeting began with the presentation of the delegations by Mr. Sergio Ugalde and Ms. Ligia Margarita Guevara. Mr. Carlos Alvarado gave the corresponding welcoming remarks and proposed to the Nicaraguan delegation to make a succinct explanation of the proposed agenda. The Nicaraguan delegation made the corresponding explanation, and indicated that the agenda follows that agreed in the meeting of the Sub-Commission held in San José.

It was agreed to hear the issues in the following order, and raise the following conclusions to the Sub-Commission:

1. Identification of articles of the Convention on the Law of the Sea relating to maritime delimitation:

Articles 3, 15, 16, 33, 57, 74, 75, 76, 83, and 84 are identified, although it is recognized that the Convention is applicable as a whole. Similarly, it is agreed that the domestic law of each country, specifically the articles of the political constitutions of both countries, and the Nicaraguan law on maritime spaces (Law No. 420), are applicable to each country.

2. Study of the delimitation methods:

It is agreed to consider as the general methods to apply, those conceptually contained in the Manual for delimitation of maritime boundaries that are applicable and universally accepted: equidistance, the perpendicular, and their variations and combinations.

3. Various matters:

It is concluded that there is a need to work on several additional points, as a parallel process over a longer term, to which the delimitation is not subordinated, but very useful for its specification.

3.1. Creation of an integrated information system:

It is agreed that there must be an integrated information system, in the sense of a common file in digital format. The information will be gradually integrated towards a common structure. For the next meeting the geographic institutes will propose possible information structures to be used.

3.2. On-site inspection of the starting points of maritime delimitations on both coasts:

It is concluded that to perform complete work in the Caribbean it is necessary to restore Marker I, and in the Pacific, at Arranca Barba and Punta Zacate, it is also necessary to create monuments at the endpoints of the mouth of the Bay to determine the middle point. In the first visit a preliminary determination would be made of the points where crews will subsequently work together. In the Pacific it is scheduled to perform an inspection on Friday, 7 February 2003, meeting at Ostional, Nicaragua, at 9 am, for the visit to Arranca Barba and then move to Punta Zacate. In the Atlantic on Friday 21 February 2003, establishing the meeting point at Barra del Colorado at 9 am.

3.3. Acquisition of satellite images of the areas surrounding the starting points:

It is agreed to manage a joint donation through international cooperation. The geographic institutes will determine which images to purchase and the potential sources, and the Ministries of Foreign Affairs will jointly make the request.

3.4. Large-scale mapping of the areas surrounding the starting points for delimitation:

It is agreed that it is for support in the initial delimitation, but will be useful for fine-tuning, as well as for purposes of the information system. This mapping will depend on the acquisition of the images, but it is agreed to contemplate it for the future.

3.5. Determination of coordinates of the initial points in a common system for both countries:

It is agreed that after the on-site work, the data will be put in WGS 84 coordinates, global system.

3.6. Inventory of living and non-living natural resources in the delimitation areas:

It is recommended for the Sub-Commission to create a working group for this topic, in coordination with the competent institutions of each country.

3.7. Basic principles on spatial issues:

It is agreed that the cartographic institutions begin a process of standardization and preparation of specifications for the development of cartography and geodesy for border purposes. In this process, in the future the institutions will work on a coordinates system, vertical datum, scale and projection of nautical charts and symbolization of thematic and geo-scientific issues.

3.8. Acquisition of software:

It is agreed that the cartographic institutes will research potential software applications and sources from which they can be acquired to present them at the meeting in Managua.

Liberia, Costa Rica, 16 January 2003

**ACTA DE LA PRIMERA MESA DE TRABAJO TÉCNICA CARTOGRÁFICA
DE LA SUB COMISIÓN DE LÍMITES Y CARTOGRAFÍA**

Liberia, Costa Rica, 16 de enero 2003

En la ciudad de Liberia, Guanacaste, y en cumplimiento de lo acordado por la primera reunión de la Sub-comisión de límites y cartografía, llevada a cabo en San José el 7 de noviembre de 2002, se reunieron las instituciones cartográficas de ambos países, acompañadas por representantes de las Cancillerías.

Por la República de Nicaragua:

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
Dirección General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores

Ing. Gonzalo Medina
Asesor Técnico
Dirección de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Ing. Alonso Torres Rodríguez
Responsable de los proyecto de delimitación
Dirección de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Dr. Ricardo Wheelock Román
Jefe del Centro de Historia militar
Ejército de Nicaragua

Por la República de Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
Asesor del Ministro de Seguridad Pública y
Asesor ad-hoc del Ministerio de Relaciones Exteriores

Ing. Eduardo Bedoya
Director del Instituto Geográfico Nacional

Msc. Sergio Ugalde
Coordinador de la Comisión de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Msc. Adriana Murillo
Miembro de la Comisión de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Con la presentación de las delegaciones por parte de don Sergio Ugalde y doña Ligia Margarita Guevara se inició la reunión. Don Carlos Alvarado dio bienvenida correspondiente y propuso a la delegación nicaragüense hacer una explicación sucinta de la agenda propuesta. La delegación nicaragüense hizo la explicación correspondiente e indicó que la agenda desarrolla lo acordado en la reunión de la subcomisión realizada en San José.

Se acordó conocer los temas en el siguiente orden y sobre ellos elevar las siguientes conclusiones a la subcomisión:

1. Identificación de artículos de la Convención sobre el Derecho del Mar que estén relacionados con la delimitación marítima;

Se identifican coincidentemente los artículos 3, 15, 16, 33, 57, 74, 75, 76, 83, y 84, aunque se reconoce que toda la Convención en realidad es aplicable. De igual forma se acuerda que el derecho interno de cada país, en particular los artículos respectivos de las Constituciones Políticas de ambos países y la ley de espacios marítimos nicaragüense (ley No.420), son aplicables, correspondientemente a cada país.

2. Estudio de métodos de delimitación:

Se acuerda considerar como los métodos generales a aplicar, los conceptualmente consignados en el Manual de delimitación de fronteras marítimas que se consideran aplicables y aceptados universalmente: Equidistancia, Perpendicularidad y sus variantes y combinaciones.

3. Puntos varios

Se concluye que hay un acuerdo sobre la necesidad de trabajar en varios puntos adicionales, como un proceso paralelo a más largo plazo, al que la delimitación no se encuentra subordinada, pero de mucha utilidad para su especificación.

3.1. Creación de un sistema de información integrado:

Se acuerda en que debe existir un sistema de información integrado, en el sentido de un archivo común en formato digital. Se irá integrando poco a poco la información hacia una estructura común. Para la próxima reunión los institutos geográficos propondrán posibles estructuras informativas a utilizar.

3.2. Inspección in situ de los puntos de inicio de las delimitaciones marítimas en ambas costas:

Se concluye que para hacer un trabajo completo en el Caribe hay que reponer el mojón uno, y en el Pacífico, en Arranca Barba y Punta Zacate, también deben monumentarse los puntos extremos de la boca de la Bahía para sacar el punto medio. En la primera visita, se determinarían preliminarmente los puntos donde posteriormente trabajarían cuadrillas conjuntamente. En el Pacífico se programa hacer la inspección el viernes 7 de febrero de 2003, encontrándose en Ostional, Nicaragua, a las 9 am, para la visita a Arranca Barba y luego trasladarse a Punta Zacate. En el Atlántico el viernes 21 de febrero de 2003, estableciendo como punto de encuentro Barra del Colorado a las 9 am.

3.3. Adquisición de imágenes satelitales del entorno de los puntos de inicio:

Se acuerda gestionar una donación conjunta por medio de la cooperación internacional. Los institutos geográficos determinarán cuáles serán las imágenes a adquirir y las posibles fuentes y las Cancillerías harán la nota conjunta de solicitud.

3.4. Cartografía a escala grande del entorno de los puntos de inicio para la delimitación:

Hay coincidencia en que esta es de apoyo en cuanto a la delimitación inicial, pero que será útil para su afinamiento, igual para efectos del sistema de información. Esa cartografía dependerá de la adquisición de las imágenes, pero se acuerda la necesidad de dejarla prevista para el futuro.

3.5. Determinación de coordenadas de los puntos de inicio en un sistema común para ambos países:

Se coincide en que posteriormente al trabajo in situ, se pondrán los datos en coordenadas WGS 84, sistema mundial.

3.6. Inventario de recursos naturales vivos y no vivos en las áreas de delimitación:

Se recomienda a la subcomisión crear una mesa de trabajo propia para este tema, en coordinación con las instituciones competentes de cada país.

3.7. Principios básicos sobre los aspectos espaciales:

Se acuerda que las entidades cartográficas inicien un proceso de estandarización y elaboración de especificaciones para el desarrollo de la cartografía y la geodesia para efectos fronterizos. En este proceso hacia el futuro las instituciones trabajarán en sistema de coordenadas, datum vertical, escala y proyección de las cartas náuticas y en simbolización de cuestiones temáticas y geocientíficas.

3.8. Adquisición de software:

Se acuerda que los institutos cartográficos investigarán posibles aplicaciones de software y fuentes dónde se pueden adquirir para presentarlas a la reunión de Managua.

Liberia, Costa Rica 16 de enero de 2003.

ANNEX 32

Minute of the Second Meeting of the Sub-Commission on Limits and
Cartography, 25 March 2003.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE SECOND MEETING OF THE SUB-COMMISSION OF LIMITS AND
CARTOGRAPHY

Managua, 25 March 2003

Held at the premises of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua, and in compliance with the agreement reached by the Vice-Ministers of Foreign Affairs of the Republics of Nicaragua and Costa Rica on 6 September 2002 to begin discussions conducive to defining the maritime delimitation between the two countries. The delegations met, comprised of the following individuals:

For the Republic of Nicaragua:

Dr. Julio Saborío Argüello
General Director of Sovereignty, Territory and International Legal Matters

Dr. Edmundo Castillo
Legal Advisor
Ministry of Foreign Affairs

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
Ministry of Foreign Affairs

Lic. Cecilia Argüello
Latin America Department
Ministry of Foreign Affairs

Lic. Ricardo de León
Analyst of the Latin America Department
Ministry of Foreign Affairs

Pedro Miguel Vargas, Eng.
General Director of Geodesy and Cartography
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Gonzalo Medina, Eng.
Technical Advisor of Geodesy and Cartography
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Alonso Tórrez Rodríguez, Eng.
Chief of the Maritime Delimitation Project
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Lic. Carlos Arroyo Borgen
International Relations Advisor
Ministry of Defence

For the Republic of Costa Rica:

Dr. Sergio Ugalde Godínez
Coordinator of the Commission on International Law
Ministry of Foreign Affairs

Dr. Arnaldo Brenes Castro
Ambassador
Ministry of Foreign Affairs

Eduardo Bedoya, Geographer
Director of the National Geographic Institute

Master Adriana Murillo Ruin
Officer of the Department of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs

For this meeting, the Technical Sub-Commission of Limits and Cartography Nicaragua – Costa Rica, approved the following agenda:

- 1. Presentation of the technical reports of the cartographic institutions of both countries.**
- 2. Determination of aspects that require international cooperation.**
- 3. Inventory of living and non-living natural resources in the maritime delimitation areas.**
- 4. Establishing the timetable for the work of the Sub-Commission of Limits and Cartography Nicaragua – Costa Rica.**

In conformity with this established and agreed agenda, the Sub-commission reached the following agreements to pass on for the consideration of the Vice-Ministers:

- 1. Presentation of the technical reports of the cartographic institutions of both countries.**

Based on the agreements of the First Technical Working Table of the Sub-Commission of Limits and Cartography, adopted on 16 January 16 2003 in Liberia, Costa Rica, Geographer Eduardo Bedoya and Engineer Pedro Miguel Vargas, presented the corresponding technical reports. The delegations exchanged the documents prepared for that purpose.

Subsequently, following the Agenda, the Sub-Commission approved the Minutes signed in Liberia, Costa Rica on 16 January of this year, and agreed the following:

1.1 Creation of the Integrated Information System

The use of the program ArcGis Desktop is recommended, which is comprised of three applications: ArcMap, ArcCatalog, ArcToolbox, to ensure greater accuracy of the technical work to be performed. The Delegations consider it timely to acquire these [applications], and commit to obtaining the corresponding quotes in local markets and, if possible, request their donation.

1.2 Construction and installation of the markers in the area of Bahía Salinas in the Pacific:

The Sub-Commission considered it necessary to build markers in the point furthest to the West of Punta Zacate in Costa Rica and Punta Arranca Barba in Nicaragua, which will serve to determine the middle point of the closing of the bay, the starting point for the delimitation in the Pacific Ocean. It was decided that the construction of these markers shall be performed in the period from 21 to 26 April of this year, and that each country shall cover the construction costs of the marker located in its territory.

The Sub-Commission agreed that the design of the marker will be that presented in the Technical Report of the Nicaraguan Institute of Territorial Studies.

It is recommended for the final Minutes regarding the construction of the marker to be signed by the Presidents of both countries. In this regard, the Sub-Commission will propose that the Presidents perform a visit in situ on the week of 19 May of this year, or on the dates deemed suitable.

The Sub-Commission agreed that both Ministries of Foreign Affairs shall request the corresponding immigration and customs authorities for the permits for the technical teams that will carry out various works in relation to the construction of the markers.

1.3 Work for delimitation on the Caribbean Sea

The Sub-Commission considered it necessary to work on documents to calculate with modern procedures the coordinates of marker number one, based on the topographic survey created by Engineer Alexander in 1900.

It was established that INETER and the National Geographic Institute of Costa Rica shall begin the deskwork as of this date, which shall be concluded at the latest on 26 May of this year, the date on which the work for restitution of the position of marker one on the land shall begin.

The Sub-Commission authorizes INETER and the National Geographic Institute of Costa Rica to hold the meetings and consultations considered necessary for the success of the activity assigned.

1.4 Large-scale cartography of the area surrounding the starting points for the delimitation:

It was considered necessary for INETER and the National Geographic Institute of Costa Rica to prepare a large-scale cartography, on the basis of aerial photographs. In this regard, Costa Rica reported that in the following months they will have this material, and they will make it available to Nicaragua to prepare the aforementioned cartography.

The materials will be sent at the beginning of June at the latest. If they are inappropriate, it will be managed jointly with the United States of America in order to request satellite images from NASA.

2. Determination of aspects that require international cooperation

Both delegations took cognizance of the communication dated 13 November 2002 sent by Mr. Hans Correll, General Sub-Secretary of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea of the United Nations.

3. Inventory of living and non-living natural resources in the maritime delimitation areas.

Both Delegations highlighted the importance of the topic and considered that a discussion in this regard should be held with the corresponding information. They believed it would be adequate to identify in each country the public and private institutions that may have

illustrative material, and to keep the topic on the Agenda for the next meeting of the Sub-Commission.

4. Establishing the timetable for the work of the Sub-Commission of Limits and Cartography Nicaragua – Costa Rica

The Sub-Commission considered that it would be appropriate to determine in the first stage of its mandate that it shall conclude with the preparation, on the part of each country, of a delimitation proposal reflected in the projection of a specific proposal. In this regard, the following work schedule was agreed:

1. Construction of Markers in Punta Zacate and Arranca Barca: 21 to 26 April.
2. Calculation of the coordinates and restitution of Marker Number 1: 26 March to 26 May.
3. Technical meeting (if required) on 16 May at Peñas Blanca
4. Visit of the Presidents to the Markers on the Pacific Ocean: week of 19 May.
5. Field work in the Caribbean Sea: 26 May to 7 June
6. Preparation of large-scale maps: June, July and August.
7. Third Meeting of the Sub-Commission: First week of July.
8. Preparation of delimitation projections: September, October and November.
9. Exchange of delimitation projections: December.

Having no further issues to address, the Delegations express their agreement by means of these Minutes.

[signed]

[signed]

**ACTA DE LA SEGUNDA REUNION DE LA SUBCOMISION DE LIMITES Y
CARTOGRAFIA**

Managua, 25 de marzo del 2003

En la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua, y en cumplimiento del acuerdo de los señores Vicecancilleres de las Repúblicas de Nicaragua y Costa Rica alcanzados el día 6 de septiembre del 2002 para iniciar conversaciones tendientes a la definición de la delimitación marítima entre ambos países, se reunieron las delegaciones integradas por lo siguientes miembros:

Por la República de Nicaragua:

Dr. Julio Saborío Arguello
Director General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales

Dr. Edmundo Castillo
Asesor Jurídico
Ministerio de Relaciones Exteriores

Lic. Ligia Margarita Guevara Antón
Ministerio de Relaciones Exteriores

Lic. Cecilia Arguello
Dirección de América Latina
Ministerio de Relaciones Exteriores

Lic. Ricardo de León
Analista de la Dirección de América Latina
Ministerio de Relaciones Exteriores

Ing. Pedro Miguel Vargas
Director General de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense Estudios Territoriales

Ing. Gonzalo Medina,
Asesor Técnico de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense Estudios Territoriales

Ing. Alonso Tórrez Rodríguez
Jefe del Proyecto de Limitación Marítima
Instituto Nicaragüense Estudios Territoriales

Dr. Carlos Arroyo Borgen
Asesor de Relaciones Internacionales
Ministerio de Defensa

Handwritten signature and initials, possibly 'G' and 'C', located on the right side of the page.

Por la República de Costa Rica:

Dr. Sergio Ugalde Godínez
Coordinador de la Comisión de Derecho Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Arnoldo Brenes Castro
Embajador
Asesor del Ministro de Relaciones Exteriores

Geógrafo Eduardo Bedoya
Director del Instituto Geográfico

Máster Adriana Murillo Ruín
Funcionaria de la Dirección de Política Exterior.
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Para la presente reunión, se aprobó por la Subcomisión Técnica de Límites y Cartografía Nicaragua – Costa Rica, la Agenda siguiente:

- 1. Presentación de informes técnicos de las instituciones cartográficas de ambos países.**
- 2. Determinación de aspectos sobre los que requeriría cooperación técnica internacional.**
- 3. Inventario de recursos naturales vivos y no vivos en las áreas de delimitación marítima.**
- 4. Calendarización de los trabajos de la Subcomisión de Límites y Cartografía Nicaragua – Costa Rica.**

De conformidad con la agenda establecida y aprobada, la Subcomisión alcanzó los siguientes acuerdos para ser elevados a la consideración de los Vicecancilleres:

- 1. Presentación de informes técnicos de las instituciones cartográficas de ambos países.**

Con base a los acuerdos de la Primera Mesa de Trabajo Técnico Cartográfico de la Subcomisión de Límites y Cartografía, adoptados el 16 de enero del 2003 en Liberia, Costa Rica, el Geógrafo Eduardo Bedoya y el Ing. Pedro Miguel Vargas, presentaron los respectivos informes técnicos, intercambiando las Delegaciones los documentos preparados para tal fin.



Seguidamente, en este orden del día, la Subcomisión aprobó el acta suscrita en Liberia, Costa Rica el 16 de enero del año en curso y acordó:

1.1. Creación del Sistema Integrado de Información.

Se recomienda contar con el programa ArcGis Desktop, el cual esta integrado por tres aplicaciones: ArcMap, ArcCatalog, ArcToolbox, a fin de dar mayor precisión a los trabajos técnicos que se realizarán. Para ello, las Delegaciones consideraron oportuno la adquisición de los mismos, comprometiéndose a realizar las cotizaciones correspondientes en los mercados locales y, de ser posible, gestionar la donación de los mismos.

1.2. Construcción e instalación de los monumentos en la zona de Bahía de Salinas en el Pacífico:

La Subcomisión consideró necesario la construcción de monumentos en el extremo más occidental en punta Zacate en Costa Rica y punta Arranca Barba en Nicaragua, que servirán para determinar el punto medio del cierre de la bahía, punto de inicio de la delimitación en el Océano Pacífico. Se decidió que la construcción de los mismos debe realizarse en el período comprendido entre el 21 y el 26 de abril del presente año y que cada país sufragará los gastos de construcción del monumento que será ubicado en su territorio.

La Subcomisión acordó que el diseño del monumento será el que se presentó en el Informe Técnico del Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales.

Se recomienda que el Acta final de levantamiento de los monumentos sea suscrita por los Señores Presidentes de ambos países. En tal sentido, la Subcomisión propondrá que los Mandatarios realicen una visita in situ en la semana que inicia el 19 de mayo del presente año, o en las fechas que estimen oportuno.

La Subcomisión, acordó que ambas Cancillerías soliciten con las autoridades correspondientes de migración y aduanas, la obtención de permisos y facilidades para las cuadrillas técnicas que ejecutarán diversos trabajos en relación con la construcción de monumentos.

1.3. Trabajos para la delimitación en el Mar Caribe.

La Subcomisión consideró necesario realizar un trabajo de gabinete, a fin de calcular con procedimientos modernos las coordenadas del hito número uno basado en los levantamientos topográficos realizados por el Ingeniero Alexander en el año 1900.



Se estableció que el trabajo de escritorio lo iniciarán el INETER y el Instituto Geográfico Costarricense a partir de la presente fecha, el cual deberá estar concluido a más tardar el 26 de mayo del año en curso, fecha en que se iniciarán los trabajos de restitución de la posición del hito número uno en el terreno.

La Subcomisión faculta al INETER y al Instituto Geográfico Costarricense a celebrar las reuniones y consultas que consideren necesarias para el éxito de la actividad encomendada.

1.4. Cartografía a escala grande del entorno de los puntos de inicio para la delimitación:

Se consideró necesario que el INETER y el Instituto Geográfico Costarricense elaboren cartografía a escala grande partiendo de materiales aerofotográficos. Al respecto, Costa Rica informó que en los próximos meses contarán con dichos materiales y los pondrán a disposición de Nicaragua para la elaboración de la referida cartografía.

Los materiales serán enviados a más tardar al inicio del mes de junio. En caso que los mismos resulten inapropiados se gestionará conjuntamente ante los Estados Unidos de América con la finalidad de solicitar imágenes satelitales a la NASA.

2. Determinación de aspectos sobre los que requeriría cooperación técnica internacional.

Ambas delegaciones tomaron nota de la comunicación de fecha 13 de noviembre del 2002 enviada por Sr. Hans Correll, Subsecretario General para Asuntos Jurídicos de la División de Asuntos Oceánicos y Derecho del Mar de Naciones Unidas.

3. Inventario de recursos naturales vivos y no vivos en las áreas de delimitación marítima.

Las Delegaciones subrayaron la importancia del tema y consideraron que una discusión del mismo debe realizarse contando con la información correspondiente, por lo que creyeron oportuno identificar en cada país las instituciones públicas y privadas que pueden contar con material ilustrativo y mantener el tema en el orden del día de la próxima reunión de la Subcomisión.

4. Calendarización de los trabajos de la Subcomisión de Límites y Cartografía Nicaragua – Costa Rica

La Subcomisión consideró oportuno determinar que una primera etapa de su mandato debe concluir con la elaboración, por parte de cada país, de una propuesta de delimitación reflejada en la proyección de una propuesta específica. En tal sentido, se acordó el siguiente cronograma de trabajo:

1. Construcción de Monumentos en Punta Zacate y Arranca Barca: del 21 al 26 de abril.
2. Cálculo de las coordenadas y restitución del Hito Número 1: del 26 de marzo al 26 de mayo.
3. Reunión técnica (de ser necesaria) 16 de mayo en Peñas Blanca
4. Visita de Mandatarios a Monumentos en Océano Pacífico: semana del 19 de mayo.
5. Trabajos de campo en el Mar Caribe: del 26 de mayo al 7 de junio.
6. Elaboración de mapas a escala grande: junio, julio y agosto.
7. Tercera Reunión de la Subcomisión: primera semana del mes julio.
8. Elaboración de proyecciones de delimitación: septiembre, octubre y noviembre.
9. Intercambio de proyecciones de delimitación: diciembre.

No habiendo más que tratar, las Delegaciones encuentran conforme la presente Acta.



ANNEX 33

Minute of the Third Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography,
4 September 2003.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE THIRD MEETING OF THE SUB-COMMISSION OF LIMITS AND
CARTOGRAPHY

San José, Costa Rica, 4 September 2003

Held at the premises of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Costa Rica, in San José, and in compliance with that agreed in the Second Meeting of the Sub-Commission of Limits and Cartography, held in Managua on 25 March 2003, the delegations of both countries met, which were comprised of the following individuals:

Republic of Nicaragua:

For the Ministry of Foreign Affairs

Dr. Julio Saborío Argüello

General Director of Sovereignty, Territory and International Legal Matters

Dr. Alejandro Montiel Argüello

Legal Advisor

Lic. Idayda Aguilar Roa

Legal Analyst

General Department of Sovereignty, Territory and International Legal Matters

Colonel Ricardo Wheelock Román

Representative of the

Nicaraguan Army

Lic. Carlos Arroyo

International Relations Advisor

Ministry of Defence

For the Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER)

Gonzalo Medina Pérez, Eng.

Technical Director of the Geodesy and Cartography

Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Ramón Alonso Torres Rodríguez, Eng.

Chief of the Unit of Territorial Limits

Geodesy and Cartography

Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Republic of Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
National Director of the Coastguards
Ad-hoc Advisor to the Ministry of Foreign Affairs

Eduardo Bedoya, Eng.
Director of the National Geographic Institute

For the Ministry of Foreign Affairs:

Ambassador Rodrigo X. Carreras
Ambassador of Costa Rica in Nicaragua

Msc. Sergio Ugalde
Coordinator of the Commission on International Law
Advisor to the Minister

Msc. Arnaldo Brenes
Commission on International Law
Advisor to the Minister

Msc. Jorge Aguilar
Head of the Treaty Advisory Office

Msc. Adriana Murillo
Commission on International Law

Msc. Marcela Calderón
Treaty Advisory Office

The meeting began with the delegation of Costa Rica welcoming the delegation of Nicaragua, and the presentation of their members.

The proposed agenda was read, approved and followed:

I. Reports on the advances of the National Geographic Institute and the Nicaraguan Institute of Territorial Studies

The Nicaraguan Institute of Territorial Studies presented the report corresponding to the progress and results of the fieldwork in the Pacific and Caribbean.

In the case of the Pacific, they presented the results of the location of the points, as indicated by the Minutes of the Costa Rica-Nicaragua Demarcation Commission (Alexander Commission 1897-1900), both in Punta Arranca Barba (Nicaragua) and in the point furthest to the west of the land next to Punta Zacate (Costa Rica) and the markers erected, work that was performed by both countries simultaneously from 22 to 26 April. The location was also presented in a topographic map with the scale 1:50,000.

They also presented the progress achieved in the Caribbean. According to the report, in the XXth Minutes of the Alexander Commission of 1899, it is clear that Marker One had disappeared because of the sea, thus a triangulation of markers was ordered to locate the initial point. During the visit of 21 February 2013, both delegations found a marker at that triangulation, and it is not clear whether it is the Main Marker or Punta Castilla. More field measurements are required, and to determine which other markers can be built subsequently as a symbol and to be useful to users.

Since Alexander took the centre of Plaza Victoria in San Juan del Norte to reference the markers, it is considered important to locate this point, which is marked by a metallic cylinder, 40 centimetres in diameter by two metres long, filled with concrete and fully embedded into the ground.

The Delegation of Nicaragua provided a copy of the technical report, and the electronic presentation, for which the Costa Rican delegation expressed thanks.

For its part, the National Geographic Institute of Costa Rica indicated that the report was in agreement, since the works in Bahía de Salinas had been performed jointly, and noted the good collaboration achieved.

2. Evaluation of the technical progress according to the Sub-Commission's timetable of activities, as per the minutes of the second meeting

The National Geographic Institute of Costa Rica indicated that point 1 regarding the construction of markers had been performed.

With respect to point 2, the calculation of the coordinates had also been performed. As could be seen, the accuracy of the coordinates of the measurement complies with the standards established for this type of work. Regarding the restitution of Marker One, the situation is explained in the previous point.

For logistical reasons, the technical meeting contemplated in point 3 was not held. Further, no visit to the markers in the Pacific Ocean had taken place, but the importance of carrying out such a visit was underscored.

Regarding point 5, it was not possible to advance in the fieldwork in the Caribbean Sea; however, each institution has studied the way to execute the work. It was estimated that it would be very difficult to enter the area until November or December due to weather issues.

Regarding the preparation of maps contemplated in point 6, it depended on the delivery of the images by NASA, from plane WB57 (Mission Map 2003). The Costa Rican delegation reported that the aerial photographs had been delivered up until yesterday, and today presented an example of the product corresponding to Punta Castilla.

The Delegation of Costa Rica gave the Delegation of Nicaragua a first version of the material, and agreed that the full material would be delivered next week. The Nicaraguan delegation thanked them in advance for the delivery of the material.

Regarding point 7, during the meeting of the Sub-Commission, it was indicated that it was being complied with, although with delay, and that points 8 and 9 would be programmed again according to progress made.

According to the agreed agenda, the Sub-Commission reached the following agreements regarding the timetable for the pending activities:

1. Program the works in the Caribbean Sea from 24 to 28 November, without detriment to being able to achieve progress in other work on documents. The Nicaraguan Army offers a helicopter, two speedboats and metal detectors. In addition, the National Coast Guard of Costa Rica offers its collaboration in anything necessary.
2. Review the presidential agenda and that of the Ministry of Foreign Affairs to explore the possibility of inaugurating the markers in the Pacific between 9 and 12 December of the current year.
3. Progress will be made regarding point 6 of the previous minutes on the preparation of large-scale maps, beginning with the preparation of orthophotos during the following weeks. It is agreed to hold a prior meeting of the geographical institutes, on 16 January 2004 in Peñas Blancas, to review the progress on this matter.

4. During the meeting of 16 January in Peñas Blancas, it is agreed to also analyze the review of the calculations of the position of Marker I.
5. The full Sub-Commission shall meet in Nicaragua on Thursday 29 and Friday 30 January 2004.
6. Each country shall make progress in the preparation of the projections, and shall exchange delimitation proposals at the meeting of 29 and 30 January, which shall be established as a point in the Agenda for said meeting.

3. Chapter regarding maritime cooperation and sustainable development:

A proposal was made and accepted to modify the order of the agenda, so as to hear the valuation of the topics first and the participating institutions subsequently.

a. Possible topics to include in the chapter:

Both countries noted the importance of these works, and the interest in concluding with a broad Treaty of Limits that includes cooperation topics and may even serve as an example for other nations.

It was agreed to assess topics relating to:

1. Protection and preservation of marine resources and species, as well as the possibility of eventually declaring areas of binational protection or binational regulation. The competent authorities shall be consulted regarding the possible areas and levels of the management regime.
2. Cooperation in maritime surveillance and security regarding the resources and new security threats.
3. Rights of other States, such as innocent passage and other.
4. Fishing regulations and possibility of establishing convergence zones.
5. Regulation of non-living resources such as petroleum.
6. Marine scientific investigation.
7. Tourism and sports.

8. Humanitarian actions.

9. Conflict resolution system.

10. All other topics the inclusion of which is subsequently deemed necessary.

It is agreed that each of the competent institutions shall determine the specific contents of each topic.

b. Definition of the institutions that shall participate in the discussion of the chapter.

The institutions which may participate in the discussion are: MINAE and Marena, Ministry of Public Security and Ministry of Defence, INCOPECA and ADPECA, Costa Rican Institute of Tourism, Nicaraguan Institute of Tourism, RECOPE and Nicaraguan Energy Institute, Hydrocarbons Department, Universities and Centre for Research and technical education.

Notwithstanding the foregoing, it is agreed that each of the countries shall define the Institutions that will participate.

Finally, the Sub-Commission agreed that as of 1 December 2003 at the latest specific proposals on each of the topics shall be exchanged, prepared by the competent institutions, so they can be studied during the following meeting in January 2004.

Having no further issues to address, the work of the third meeting of the Sub-Commission is considered concluded, and the meeting is adjourned.

San José, Costa Rica, 4 September 2003.

(signed)

(signed)

**ACTA DE LA DE LA TERCERA REUNIÓN DE LA SUBCOMISIÓN DE
LÍMITES Y CARTOGRAFÍA**

San José, Costa Rica, 4 de setiembre 2003

En la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Costa Rica, en San José, y en cumplimiento de lo acordado en la segunda reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía, llevada a cabo en Managua el 25 de marzo de 2003, se reunieron las delegaciones de ambos países, integradas por los siguientes miembros:

República de Nicaragua:

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Julio C. Saborío Argüello
Director General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales

Dr. Alejandro Montiel Argüello
Asesor Jurídico

Lic. Idayda Aguilar Roa
Analista Jurídica
Dirección General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales

Coronel Ricardo Wheelock Román
Representante del
Ejército de Nicaragua

Lic. Carlos Arroyo
Asesor de Relaciones Internacionales
Ministerio de Defensa

Por el Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER)

Ing. Gonzalo Medina Pérez
Director Técnico de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Ing. Ramón Alonso Torres Rodríguez
Jefe de Unidad de Límites Territoriales
Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

República de Costa Rica:

Dr. Carlos Alvarado
Director Nacional de Guardacostas
Asesor ad-hoc del Ministerio de Relaciones Exteriores

Geog. Eduardo Bedoya
Director del Instituto Geográfico Nacional

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

Embajador Rodrigo X. Carreras
Embajador de Costa Rica en Nicaragua

Msc. Sergio Ugalde
Coordinador de la Comisión de Derecho Internacional
Asesor del Ministro

Msc. Arnoldo Brenes
Comisión de Derecho Internacional
Asesor del Ministro

Msc. Jorge Aguilar
Jefe de la Oficina Asesora de Tratados

Msc. Adriana Murillo
Comisión de Derecho Internacional

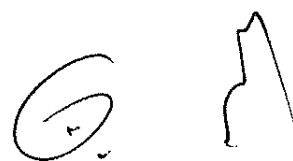
Msc. Marcela Calderón
Oficina Asesora de Tratados

La reunión dio inicio con la bienvenida a la delegación de Nicaragua por parte de la delegación de Costa Rica y la presentación de sus integrantes.

Se conoció la agenda propuesta, se procedió a su aprobación y su conocimiento:

I. Informes sobre avances del Instituto Geográfico Nacional y el Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Por parte de Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales se presentó el informe respectivo de los avances y resultados de los trabajos de campo en el Pacífico como en el Caribe.



En el caso del Pacífico, se presentó el resultado de la localización de los puntos, tal y como lo señalan las Actas de la Comisión de Límites de las Repúblicas de Nicaragua y Costa Rica (Comisión Alexander 1897 – 1900), tanto en Punta Arranca Barba (Nicaragua), como en la parte más occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate (Costa Rica) y su monumentación, trabajo que realizaron ambas Repúblicas simultáneamente, entre el 22 y el 26 de abril. Igualmente se presentó la situación en un mapa topográfico escala 1: 50,000.

Se presentaron también los avances realizados en el Caribe. De acuerdo con el informe, en el acta XX de la Comisión Alexander de 1899, queda claro que el mojón uno había desaparecido debido a las fuerzas del mar, por lo que se mandó a construir una triangulación de mojones para localizar el punto de inicio. En la visita del 21 de febrero de 2003, ambas delegaciones encontraron un mojón de esa triangulación, que no se tiene claridad si es el mojón Principal o el Punta Castilla, para lo cual hacen falta más mediciones en el campo y para determinar qué otros monumentos se pueden hacer para la posteridad, como símbolo y para utilidad de los usuarios.

Debido a que Alexander tomó el centro de Plaza Victoria en San Juan del Norte para referenciar los mojones, se considera importante localizar este punto que se encuentra marcado por un cilindro metálico de 40 centímetros de diámetro por dos metros de longitud, relleno de concreto y empotrado totalmente en el terreno.

La Delegación de Nicaragua entregó copia del informe técnico y la presentación electrónica, lo cual fue agradecido por la Delegación Costarricense.

Por parte del Instituto Geográfico Nacional de Costa Rica se indicó que el informe era coincidente, porque los trabajos en Bahía de Salinas se habían hecho en conjunto, resaltando la buena colaboración lograda.

2. Evaluación del avance técnico de acuerdo a la calendarización de actividades de la Subcomisión conforme al acta de la segunda reunión

Por parte del Instituto Geográfico Nacional se indicó que el punto 1 de construcción de monumentos se había realizado.

Respecto al punto 2 el cálculo de las coordenadas también se hizo y como se pudo observar la exactitud de la medición cumple con las normas establecidas para este tipo de trabajo. En cuanto a la restitución del Hito I la situación es la explicada en el punto anterior.

Por razones de logística, no se realizó la reunión técnica prevista en el punto 3; tampoco se ha realizado aún la visita de los mandatarios a los monumentos en el Océano Pacífico, pero se coincidió en la importancia de llevarla a cabo.

En cuanto al punto 5, no fue posible avanzar en los trabajos de campo en el Mar Caribe, pero cada institución ha estudiado la forma de ejecutarlos. Se estimó que este año será muy difícil entrar a esa zona sino hasta noviembre o diciembre por cuestiones climáticas.

En relación con la elaboración de mapas prevista en el punto 6, ésta dependía de la entrega de las imágenes de la NASA del avión WB57 (Misión Carta 2003). La Delegación Costarricense informó que hasta el día de ayer le fue entregado el material aerofotográfico, mostrando el día de hoy un ejemplo del producto correspondiente a Punta Castilla.

La Delegación de Costa Rica entregó a la Delegación Nicaragüense una primera versión del material y se acordó que el material completo se entregará la próxima semana. La Delegación Nicaragüense de antemano agradeció el envío del material.

En cuanto al punto 7, relativo a la reunión de la Subcomisión, se indicó que se estaba cumpliendo aunque con retraso, y que los puntos 8 y 9 se reprogramarían de acuerdo con los avances.

De conformidad con la agenda establecida, la Subcomisión alcanzó los siguientes acuerdos respecto a la calendarización de las actividades pendientes:

1. Se reprograman los trabajos en el Mar Caribe del 24 al 28 de noviembre, sin detrimento que se pueda avanzar en otros trabajos de gabinete. El Ejército de Nicaragua ofrece un helicóptero, dos lanchas rápidas y detectores de metales; asimismo el Servicio Nacional de Guardacostas de Costa Rica ofrece también su colaboración en todo lo que sea necesario.
2. Se revisarán las agendas presidenciales y de cancillerías, con el propósito de explorar la posibilidad de hacer la inauguración de los monumentos en el Pacífico entre el 9 y el 12 de diciembre del año en curso.
3. Se avanzará en el punto 6 del acta anterior relativo a la elaboración de mapas a escala grande, iniciando con la preparación de ortofotos a partir de las próximas semanas. Se acuerda hacer una reunión previa de los institutos geográficos, el 16 de enero de 2004 en Peñas Blancas, para revisar los avances de este punto.
4. En la reunión del 16 de enero en Peñas Blancas, se acuerda analizar además la revisión de los cálculos de la posición del Hito I.
5. La Subcomisión en pleno se reunirá en Nicaragua los días jueves 29 y viernes 30 de enero de 2004.
5. Cada país avanzará en la elaboración de proyecciones y se intercambiarán las propuestas de delimitación en la reunión de la Subcomisión del 29 y 30 enero, lo que se establecerá como punto de agenda para esa reunión.



3. Capítulo sobre cooperación marítima y desarrollo sostenible:

Se propone y acepta una modificación del orden de la agenda para conocer primero la valoración de los temas y luego las instituciones participantes.

a. Posibles temas a incluir en el capítulo:

Se coincidió en la importancia de estos trabajos para ambos países y el interés de concluir con un Tratado de Límites amplio que incluya temas de cooperación y que pueda, incluso, servir de ejemplo para otras naciones.

Se acordó valorar temas relativos a:

1. Protección y preservación de recursos y especies del medio marino, así como la eventual posibilidad de declaratoria de áreas de protección binacionales o regulaciones binacionales. Se consultará a las autoridades competentes sobre las posibles áreas y niveles de régimen de manejo.
2. Cooperación en vigilancia y seguridad marítima respecto a los recursos y a las nuevas amenazas a la seguridad.
3. Derechos de otros Estados, como paso inocente y otros.
4. Regulaciones pesqueras y posibilidad de establecimiento de zonas de convergencia.
5. Regulación sobre recursos no vivos como el petróleo.
6. Investigación científica marina.
7. Turismo y deporte.
8. Acciones humanitarias
9. Sistema de solución de controversias.
10. Todos aquellos otros temas que se considere oportuno incorporar con posterioridad.

Se acuerda que cada una de las instituciones competentes concretarán los contenidos específicos de los temas.

Two handwritten signatures in black ink. The first signature on the left is a stylized, circular mark with a dot in the center. The second signature on the right is a more complex, cursive mark with several loops and a vertical stroke.

b. Definición de las Instituciones que deban participar en la discusión del capítulo.

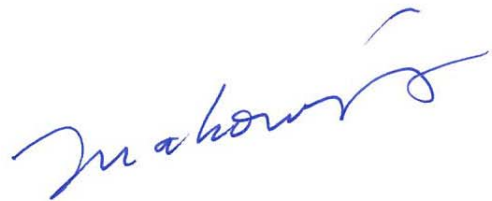
Las instituciones que podrían participar de dicha discusión serían: MINAE y MARENA, Ministerio de Seguridad Pública y Ministerio de Defensa, INCOPECA Y ADPECA, Instituto Costarricense de Turismo, Instituto Nicaragüense de Turismo, RECOPE e Instituto Nicaragüense de Energía, Dirección de Hidrocarburos, Universidades y Centro de Investigación y capacitación técnica.

No obstante, se acuerda que cada uno de los países definirá las Instituciones a participar.

Finalmente la Subcomisión acordó que a más tardar al 1 de diciembre de 2003, se intercambiarán propuestas específicas en cada uno de los temas, elaboradas por las Instituciones competentes, para que puedan ser estudiadas durante la próxima reunión del mes de enero de 2004

Por no existir otros temas que tratar, se dan por concluidos los trabajos de la tercera reunión de la Subcomisión.

San José, Costa Rica 04 de setiembre de 2003.



ANNEX 34

Minutes of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and
Cartography,

29-30 September 2004.

English translation and Spanish original.

Aide Memoire
Technical Meeting on Topographic
and Cartographic Matters - Costa Rica - Nicaragua
Liberia, Costa Rica, 29 - 30 September 2004

At Hotel Las Espuelas, city of Liberia, Costa Rica, in compliance with the agreements of the Sub-Commission on Limits and Cartography, the following technical meeting took place between the delegations of both countries:

Republic of Nicaragua:

Lic. Idayda Aguilar Roa,
Legal Advisor, General Directorate of Sovereignty, Territory and International Legal Matters of the Ministry of Foreign Affairs

Ing. Gonzalo Medina Pérez,
Technical Director of Geodesy and Cartography of the Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER)

Ing. Ramón Alonso Torres Rodríguez,
Head of the Unit of Territorial Limits, Geodesy and Cartography of the Nicaraguan Institute of Territorial Studies

Republic of Costa Rica:

Lic. Adolfo Constenla Arguedas,
Advisory Office of Treaties of the Ministry of Foreign Affairs

Geog. Eduardo Bedoya Benítez, Director of the National Geographic Institute

The meeting began with the welcoming of the delegation of Nicaragua by the delegation of Costa Rica, and the presentation of its members. Both delegations expressed their willingness to continue contributing toward the proposed goals. At this time it referred to the technical aspects developed by the official entities on topographic and cartographic matters.

The proposed agenda was read, submitted for consideration and approved, as follows:

1. Basis for the efforts of maritime delimitation in the Pacific Ocean - Costa Rica.
2. Geodetic position of the initial marker at the land boundary between both countries.
3. Review of the technical part to be included in the Minutes of Densification of the Land Boundary created jointly by the cartographic institutions of both countries from 1996 to 2004.

In this regard, IGN expressed that due to INETER's progress on this topic IGN should not duplicate this work, and considered it would be adequate for INETER to provide the technical document through the official means once it had been concluded, for evaluation and acceptance, with the purpose of presenting it jointly during the IV Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography in Managua.

- **Point 3:** Both delegations agreed on the need to review separately the contents of the technical part to be included in the Minutes of the Densification of the Land Border created jointly by the cartographic institutions of both countries from 1996 to 2004.

The following aspects were considered:

- > INETER delivered a CD with information for IGN to make pertinent observations.
- > It was agreed that on October 15 IGN will return the proposal with observations to unify it and present it officially to the members of the Sub-Commission on Limits, so that the Ministries of Foreign Affairs could consider the protocol modifications and determine the signing mechanism.
- > We recommend that the model of the Minutes be adjusted to the Minutes signed in 1994, corresponding to the densification works of the same year.

BILATERAL TOPICS

- **Point 4:** Regarding performing cartographic work jointly of the land border area within the framework of the infrastructure of spatial data (IDE) and the automatic editing of a topographic map, the Nicaraguan delegation expressed that in the border area of Peñas Blancas INETER was carrying out the works to prepare a new topographic map with a scale of 1:50 000 which would include part of the border area of Costa Rica. Thus, it requested IGN to provide all data necessary to be included in the new map. The Costa Rican delegation expressed that, similarly, IGN is preparing the topographic sheet 1:50 000, Upala, and requests the same of Nicaragua. Furthermore, they expressed that, as previously done, the required information shall be shared.

Furthermore, INETER proposed to IGN the preparation of the cartography at a large scale of the land border. The planning of this work shall be addressed in a future meeting between both institutions. The Costa Rican delegation expressed that it agreed, and that in addition Costa Rica will define the budget aspects to fully comply with that proposed.

BILATERAL TOPICS

4. Perform cartographic work jointly in the land border area within the framework of spatial data infrastructure (IDE) and the automatic editing of topographic maps.
5. Establish the general aspects of the joint work to be performed in relation to geodetic densification and other related work concerning the land border for 2005.

VARIOUS TOPICS

6. Suggest a date and time for the IV Meeting of the Sub-Commission of Limits and Cartography to be held in Managua.

7. Disconformity of the inhabitants of the border area regarding the location of the markers, result of the densification work performed jointly by INETER and IGN.

The topics addressed in this meeting, according to the agenda, are detailed below:

- **Point 1:** Regarding this point on the agenda, the Delegation of Costa Rica requested that this topic be addressed during the meeting of the Sub-Commission scheduled to be held in Managua. The delegation of Nicaragua accepted the proposal; however, it expressed its wish to share the technical and methodological aspect that the Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER) has performed for the preparation of attempts for the maritime delimitation in the Pacific Ocean. The Costa Rican delegation expressed its willingness to hear what the INETER specialists wished to express.
- **Point 2:** The Nicaraguan representatives gave a full presentation of the methodological procedure to determine the geodetic position of the initial marker on the land border. The first part of the presentation analyzed the geodetic aspect established in the Minutes of E.P. Alexander, which are used to deduce, with the help of modern measurements, a method to establish the position of initial Marker 1. Subsequently, the methodological procedure for the aforementioned calculation was described, using the method of least squares adjustment and transformation of the WGS84 coordinates system, for which INETER reported that it has 75% progress in the preparation of the (software), that will serve¹ to finally calculate the geodetic position of the initial marker, due to the inability of locating it on land, given that according to modern measurements the point is located in the sea.
- **Point 5:** Establish the general aspects of the joint work to be performed in relation to the geodetic densification and other related work of the land border for 2005, as follows:
 - > Establish 10 auxiliary markers between the Boundary Markers where there is a need for the inhabitants to identify them.
 - > Adjustment of the geodetic network of all auxiliary markers established from 1994 to date, and for the preparation of the technical report.
 - > Planning to prepare the large-scale cartography of the land border.

Regarding this point, it was agreed to hold a meeting in Peñas Blancas on Friday 28 January 2005, to address the aforementioned topics.

VARIOUS TOPICS

- According to the work process at the technical level, both delegations considered that the next meeting of the members of the Sub-Commission of Limits and Cartography to be held in Managua could be held during the last two weeks of January 2005, submitting this for consideration of the Sub-Commission, who will determine the specific dates.
- Regarding this last point, the delegations expressed their concern regarding the publications in the media about the disconformity expressed by the inhabitants of the border area with the location of the markers, result of the densification work performed jointly by IGN and INETER.

In this regard, the delegations jointly submit for consideration of the members of the Sub-Commission of Limits and Cartography the possibility of creating a commission or work table, including the institutions that work directly with the border municipalities or other institutions, to hold a series of conferences or workshops where the Mayors are informed of the work performed jointly, with the purpose of informing and carrying out an awareness campaign of the transparency and compliance of the works from 104 years ago by Arbitrator E. P. Alexander.

In addition, they jointly propose explaining at the next meeting in Managua the concern over the legal situation of farm owners in the border area.

Having covered all topics on the agenda, the technical meeting is concluded.

Liberia, Costa Rica 30 September 2004.

AYUDA MEMORIA
Reunión Técnica en materia
Topográfica y Cartografía de Costa Rica - Nicaragua
 Liberia, Costa Rica, 29 - 30 de setiembre 2004

En el Hotel Las Espuelas, ciudad de Liberia, Costa Rica, en cumplimiento de los acuerdos de la Subcomisión de Límites y Cartografía, se desarrolló la presente reunión técnica de las delegaciones de ambos países:

República de Nicaragua:

Lic. Idayda Aguilar Roa,
 Asesora Jurídica, Dirección General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores

Ing. Gonzalo Medina Pérez,
 Director Técnico de Geodesia y Cartografía del Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER)

Ing. Ramón Alonso Torres Rodríguez,
 Jefe de Unidad de Límites Territoriales, Geodesia y Cartografía del Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

República de Costa Rica:

Lic. Adolfo Constenla Arguedas,
 Oficina Asesora de Tratados del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Geog. Eduardo Bedoya Benítez, Director del Instituto Geográfico Nacional

La reunión dio inicio con la bienvenida a la delegación de Nicaragua por parte de la delegación de Costa Rica y la presentación de sus integrantes. Ambas delegaciones rindieron votos de complacencia y voluntad para continuar con aportes que contribuyan a los objetivos propuestos. En la presente oportunidad referente a los aspectos técnicos que desarrollan las entidades oficiales en materia topográfica y cartográfica.

Se dio lectura a la agenda propuesta sometiéndola a consideración y aprobación de la misma quedando de la siguiente manera.

1. Fundamento para los Ensayo de delimitación Marítimo en el Océano Pacífico Nicaragua - Costa Rica.
2. Posición Geodésica del Mojón inicial en la frontera terrestre de ambos países.
3. Revisión de la parte técnica que contendrá el acta de Densificación de la Frontera terrestre realizada conjuntamente por las instituciones cartográficas de ambos países, comprendida en el periodo de 1996 al 2004.

En relación a este punto, el IGN expresó que dado el avance que tiene el INETER sobre el particular, sería conveniente que el IGN no realice el mismo trabajo, considerando que sería oportuno que el INETER le facilite el documento técnico a través de los medios oficiales una vez concluida, para que sea evaluada y eventualmente aceptada, con el propósito de que el mismo sea presentado de forma conjunta durante la IV Reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía en Managua.

- **Punto 3:** Ambas delegaciones coincidieron en la necesidad de revisar por separado el contenido de la parte técnica que contendrá el acta de Densificación de la Frontera terrestre realizada conjuntamente por las instituciones cartográficas de ambos países, comprendida en el período entre años de 1996 al 2004.

Sobre el particular, se consideraron los siguientes aspectos:

- El INETER hizo entrega de un CD con la información para que el IGN haga las observaciones pertinentes.
- Se acordó que el próximo 15 de octubre el IGN devolverá la propuesta con las observaciones para unificarlo y que sea presentada a los miembros de la Subcomisión de Límites de manera oficial para que a nivel de Cancillerías consideren las modificaciones protocolarias y se determine el mecanismo de firma.
- Se recomienda que el modelo de la Acta sea ajustado al Acta suscrita en 1994, correspondiente a los trabajos de densificación del mismo año.

TEMAS BILATERALES.

- **Punto 4:** En relación a la realización conjunta de trabajo cartográfico en la zona de la frontera terrestre enmarcado dentro de la infraestructura de datos espaciales (IDE) y la edición automática de carta topográfica, la delegación nicaragüense expresó, que en la zona fronteriza de Peñas Blancas, el INETER está llevando a cabo los trabajos para la elaboración de un nuevo mapa topográfico a escala 1:50 000 el cual incluiría parte del territorio fronterizo de Costa Rica, en este sentido, se le solicitó al IGN proporcione todo los datos necesario para ser incluidos en el nuevo mapa. En este sentido, la delegación costarricense expresó que igualmente el IGN está preparando la hoja topográfica 1:50 000, Upala, y requiere lo mismo de parte de Nicaragua. Además expresan que tal como en el pasado la información requerida será compartida.

Asímismo, el INETER propuso al IGN la elaboración de la cartografía a escala grande de la frontera terrestre. La planificación de este trabajo será abordado en una futura reunión de ambas instituciones. Sobre el particular la delegación costarricense expresó estar de acuerdo, además que al interior, Costa Rica definirá los aspectos presupuestarios para cumplir plenamente con lo propuesto.

TEMAS BILATERALES

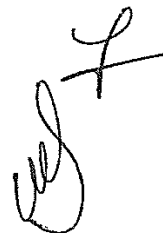
4. Realización conjunta de trabajo cartográfico en la zona de frontera terrestre enmarcado dentro de la infraestructura de datos espaciales (IDE) y la edición automática de cartas topográficas.
5. Establecer los aspectos generales del trabajo conjunto a realizarse con relación a la densificación geodésica y otros trabajos conexos de la frontera terrestre para el año 2005.

TEMA VARIOS

6. Sugerir el tiempo en la que podría efectuarse la IV Reunión de Subcomisión de Límites y Cartografía a efectuarse en Managua.
7. Inconformidad de la población vecina de la frontera sobre la ubicación de los mojones, resultados del trabajo de densificación elaborado conjuntamente entre el INETER e IGN.

A continuación se puntualizan los temas abordado en la presente reunión, según la agenda indicada:

- **Punto 1:** Sobre este punto de la agenda, la Delegación de Costa Rica solicito que este tema sea abordado en el seno de la reunión de Subcomisión programada a celebrarse en Managua. La Delegación de Nicaragua aceptó lo propuesto; sin embargo, expresó el deseo de compartir el aspecto técnico y metodológico que el Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER) que ha realizado para la preparación de los ensayos de la delimitación marítima en el Océano Pacífico, en tal sentido, la delegación costarricense expresó su anuencia de escuchar lo que se tenía a bien expresar por los especialistas del INETER.
- **Punto 2:** La representación nicaragüense hizo una amplia exposición sobre procedimiento metodológico para determinar la posición geodésica del mojón inicial de la frontera terrestre. La exposición constó de una primera parte donde se analizó el aspecto geodésico establecido en las Actas de E.P. Alexander, de las cuales se deduce con ayuda de las mediciones modernas un método para establecer la posición del Mojón inicial o hito 1. A continuación se presentó también, todo el procedimiento metodológico para el calculo antes descrito, utilizando el método de ajuste de mínimos cuadrados y transformación al sistema de coordenadas WGS84, para lo cual el INETER informó que lleva el 75% de avance en la preparación del programa de computadora (software), el cual servirá para calcular finalmente la posición geodésica del Mojón inicial, dada la imposibilidad de ser ubicado en el terreno, puesto según las mediciones modernas el punto está ubicado mar adentro.



- **Punto 5:** Establecer los aspectos generales del trabajo conjunto a realizarse con relación a la densificación geodésica y otros trabajos conexos de la frontera terrestre para el año 2005 de la siguiente manera:
 - Establecer 10 mojones auxiliares entre los Hitos donde exista la necesidad de que los pobladores puedan identificarlos.
 - Ajuste de la red geodésica de todos los mojones auxiliares establecidos desde 1994 hasta la fecha y la elaboración del informe técnico.
 - Planificación para la elaboración de la cartografía a escala grande de la frontera terrestre.

Sobre este punto se acordó la realización de una reunión en Peñas Blanca el día viernes 28 de enero del 2005, para abordar los temas antes descritos.

TEMA VARIOS

- Según el proceso de trabajo a nivel técnico, ambas delegaciones han valorado, que la próxima reunión a nivel de los miembros de la Subcomisión de Límites y Cartografía a celebrarse en Managua, podría realizarse en las últimas dos semanas de Enero del 2005, sometiendo esta estimación a la Subcomisión quienes valorarán las fechas específicas para la misma.
- Sobre el último punto, las delegaciones expresaron su preocupación por las publicaciones en medios de comunicación, relativas a la inconformidad manifestada por la población vecina de la frontera acerca de la ubicación de los mojones, producto del trabajo de densificación elaborado conjuntamente entre el IGN e INETER.

En este sentido, de manera conjunta las delegaciones elevan a la consideración de los miembros de la Subcomisión de Límites y Cartografía, de contemplar la posibilidad de conformar una comisión o mesa de trabajo, en donde se incluyan las instituciones que trabajan directamente con las municipalidades fronterizas u otras instituciones, para realizar una serie de conferencias o talleres en donde se les de a conocer a los Alcaldes, el trabajo que se está realizando conjuntamente, con el propósito de informar y realizar una campaña de sensibilización de la transparencia y cumplimiento de los trabajos de hace 104 años por el Arbitro E. P. Alexander.

Además se propone de manera conjunta que se exponga en la próxima reunión en Managua, la preocupación sobre la situación jurídica de los propietarios de las fincas en la zona fronteriza.

Agotados los temas de agenda, se da por concluida la presente reunión a nivel técnica.

Liberia, Costa Rica 30 de setiembre de 2004.

ANNEX 35

Minutes of the Technical meeting of the Sub-Commission on Limits and
Cartography,

3-4 August 2005.

English translation and Spanish original.

AIDE-MEMOIRE OF THE TECHNICAL MEETING BETWEEN IGN OF COSTA RICA AND INETER OF NICARAGUA

On 3 and 4 August 2005 in the city of Liberia, Costa Rica, in compliance with the agreement of the fourth meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography held on 30 June 2005 in Managua, Nicaragua, it was deemed convenient to hold a technical meeting between the cartographic institutions of both countries. To comply with this provision the delegations met, composed of the following members:

For the Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER)

- 1.** Ing. Gonzalo Medina Pérez, Technical Director of Geodesy and Cartography
- 2.** Mr. Alonso Rodríguez Torres, Head of the Unit of Territorial Limits

For the National Geographical Institute (IGN) of Costa Rica

1. MSc. Max A. Lobo Hernández, General Director
2. Ing. Álvaro Álvarez Calderon, Cartography Department
3. Geog. Fernando Mesen Castro, Assistant of the Sub-Directorate/General Directorate
4. Technician Willy Mora Calvo, Assistant of the Sub-Directorate/General Directorate

MSc. Max A. Lobo Hernández, head of the IGN delegation, gave a warm welcome to the INETER delegation, expressing his good wishes for the work of this technical meeting, in compliance with the decisions reached at the fourth session of the Sub-Commission on Limits and Cartography. For his part, Mr. Gonzalo Medina Pérez thanked the welcoming remarks and shared the wishes expressed by the MSc. Lobo Hernández for this meeting.

The delegations agreed on the following agenda:

First work session of 3 August 2005

- 1.** Base cartography for the segments of the Territorial Sea and Exclusive Economic Zone (ZEE)
- 2.** Cartographic studies for the determination of the Delaunay triangulation points, in the Territorial Sea segment

Second work session of 3 August 2005

- 3.** Mathematical concept of equidistance in the Territorial Sea according to Article 15 of UNCLOS

- 4.** Criteria of proportionality and fairness in the processes of maritime delimitation
- 5.** Presentation of criteria and technical studies for maritime delimitation proposed by Costa Rica for the Pacific Ocean

Third work session of 4 August 2005

- 6.** Presentation of the detailed report on the location of the initial marker (Marker I), Caribbean Sea

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Base cartography for the segments of the Territorial Sea and Exclusive Economic Zone (ZEE)

It is considered technically suitable to use the mapping information with higher level of detail available with coverage of the area corresponding to the Territorial Sea. The delegation of Nicaragua proposes using as basis Nautical Chart No. 21547 scale 1:75, 000. The proposal was accepted by the delegation of Costa Rica, and it was also agreed to extract the coast baseline of both countries through mapping with a scale 1:50,000 and to use as a cartographic base for the whole area of the Exclusive Economic Zone the aeronautical chart TPC K 25C at a scale 1:500,000.

Therefore, both countries agree to work with a single cartographic database using the base information cited above and the ArcView software.

For this purpose IGN undertakes to generate this single cartographic base, for which INETER will deliver by e-mail in the following days the coastline information extracted from the cartography scale 1:50,000. IGN will integrate the data and send INETER a copy of the common cartographic base to be used.

IGN will send to INETER, electronically, the limits attempt on the territorial sea prepared recently by IGN.

2. Cartographic studies for the determination of the Delaunay triangulation points in the Territorial Sea segment

For the purpose of applying both the method of Delaunay triangulation points used by INETER and equidistant points applied by IGN to determine the line of maritime delimitation in the Territorial Sea, it is necessary for both cartographic entities to use the same reference of geographic coordinates of the points of origin in the application of both methods. The geographic coordinates of the reference points of the Costa Rican coast will be extracted from the cartography and Executive Decree 18581-RE of 1988 that formalizes the width of the territorial waters of the Republic of Costa Rica, on the Pacific Ocean, from baselines. For formal purposes IGN will send an official note to INETER indicating such geographic coordinates.

The Government of Nicaragua will provide the geographic coordinates of the points of reference on the Nicaraguan coast, extracted from orthophotos at a scale of 1:10,000 or other detailed cartographic information available.

3. Mathematical concept of equidistance in the Territorial Sea according to Article 15 of UNCLOS

The delegation of Nicaragua presented the mathematical concept of equidistance. Each point of the

equidistant line is the result of the Voronoi tessellation on the Delaunay triangles, this mathematical process being a simplified version of strict equidistance.

4. Criteria of proportionality and fairness in the processes of maritime delimitation

These criteria are based on the jurisprudence and geometric elements derived from the configuration of the coasts.

The proposal of Nicaragua on this topic focuses on the collection of jurisprudence on proportionality and fairness by analyzing various cases decided at the International Court in The Hague. The technical teams consider relevant the advice of the Ministries of Foreign Affairs on issues of jurisprudence.

The Nicaraguan party submitted the document "Elements for an attempt of maritime delimitation"

5. Presentation of the criteria and technical studies for maritime delimitation proposed by Costa Rica for the Pacific Ocean

The delegation of Costa Rica submitted the studies performed on maritime delimitation in the Pacific, which showed all of the technical and legal elements used for this purpose. The document presented gathers all aspects of the history and cartography since 1996, the latest studies carried out during the term of the present Sub-Commission on Limits and Cartography were annexed.

6. Presentation of the detailed report on the location of the initial marker (Marker I), Caribbean Sea

The delegation of Nicaragua presented the Report on the location of the initial marker or Marker I of the land border between the two countries. Marker I was referenced from marker A2, which is part of the polygonal bordering the lagoon from Harbour Head. The Nicaraguan party delivered the document *"Summary of the procedure for calculation of Marker I, Nicaragua - Costa Rica border."*

AYUDA MEMORIA DE LA REUNIÓN TÉCNICA ENTRE EL IGN DE COSTA RICA Y EL INETER DE NICARAGUA

El 3 y 4 de agosto de 2005 en la ciudad de Liberia, Costa Rica, en cumplimiento del acuerdo de la cuarta reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía, alcanzado el día 30 de junio de 2005 en Managua, Nicaragua, se estimó conveniente realizar una reunión técnica entre las instituciones cartográficas de ambos países. Para dar cumplimiento a dicha disposición se reunieron las delegaciones integradas por los siguientes miembros:

Por el Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER)

1. Ing. Gonzalo Medina Pérez, Director Técnico de Geodesia y Cartografía.
2. Ing. Alonso Tórrez Rodríguez, Jefe de Unidad de Límites Territoriales

Por el Instituto Geográfico Nacional (IGN) de Costa Rica

1. MSc. Max A. Lobo Hernández, Director General
2. Ing. Alvaro Álvarez Calderón, Departamento de Cartografía
3. Geog. Fernando Mesen Castro, Asistente de Subdirección/Dirección General
4. Técnico Willy Mora Calvo, Asistente de Subdirección/Dirección General

El MSc. Max A. Lobo Hernández, Jefe de la Delegación del IGN, dio cordial bienvenida a la Delegación del INETER, deseando buenos auspicios al trabajo de esta reunión técnica, en acato y cumplimiento de acuerdos tomados en la cuarta reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía. Por su parte, el Ing. Gonzalo Medina Pérez agradeció las expresiones de bienvenida y compartió los deseos manifestados por el MSc. Lobo Hernández para la presente reunión.

Las delegaciones adoptaron de común acuerdo la agenda de trabajo siguiente:

Primera sesión de trabajo el 3 de agosto de 2005

1. Cartografía base para los segmentos del Mar Territorial y Zona Económica Exclusiva (ZEE)

2. Estudios cartográficos para la determinación de los puntos de la triangulación de Delanauy, en segmento del Mar Territorial

Segunda sesión de trabajo el 3 de agosto de 2005

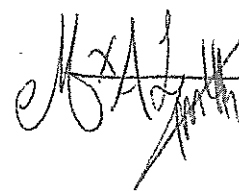
3. Concepto matemático de la equidistancia en el Mar Territorial según el Artículo 15 de la CONVEMAR

4. Criterios de proporcionalidad y la equidad en los procesos de delimitación marítima

5. Presentación de criterios y estudios técnicos para la delimitación marítima propuesta por Costa Rica para el Océano Pacífico

Tercera sesión de trabajo el 4 de agosto 2005

6. Presentación del informe detallado sobre la localización del mojón inicial (Hito I), Mar Caribe

DESARROLLO DE LA REUNIÓN

1. Cartografía base para los segmentos del Mar Territorial y Zona Económica Exclusiva (ZEE)

Se considera técnicamente conveniente utilizar la información cartográfica de mayor nivel de detalle disponible con cubrimiento en el área correspondiente al Mar Territorial. La Delegación de Nicaragua propone utilizar como base la Carta Náutica No. 21547 escala 1:75,000. La propuesta es acogida por la Delegación de Costa Rica y en ese mismo sentido se propone extraer la base de referencia de costa de ambos países de cartografía escala 1:50,000, y utilizar como base cartográfica para toda el área de la Zona Económica Exclusiva la carta aeronáutica TPC K 25C a escala 1:500,000.

Por tanto, ambos países acuerdan trabajar con una base cartográfica única utilizando para ello la información de base antes citada y el software ArcView.

Para tal fin el IGN se compromete a generar dicha base cartográfica única, para lo cual el INETER hará entrega en los próximos días vía correo electrónico de la información de línea de costa extraída de la cartografía escala 1:50,000. El IGN integrará los datos y remitirá al INETER una copia de la base cartográfica común a utilizar.

El IGN enviará vía electrónica al INETER, el ensayo de límites en el mar territorial preparado recientemente por el IGN.

2. Estudios cartográficos para la determinación de los puntos de la triangulación de Delaunay, en el segmento del Mar Territorial

Con el propósito de aplicar tanto el método empleado por el INETER de puntos de triangulación de Delaunay como de puntos equidistantes aplicada por el IGN para determinar la línea de delimitación marítima en el Mar Territorial, se considera necesario que ambas entidades cartográficas utilicen la misma referencia de coordenadas geográficas de los puntos de origen en la aplicación de ambos métodos. Las coordenadas geográficas de los puntos de referencia de la costa Costarricense se extraerán de la cartografía y Decreto Ejecutivo Nº 18581-RE de 1988 que oficializa la anchura de las aguas territoriales de la República de Costa Rica, en el Océano Pacífico, a partir de líneas de base. Para efectos formales el IGN remitirá nota oficial al INETER con la indicación de tales coordenadas geográficas.

El Gobierno de Nicaragua brindará las coordenadas geográficas de los puntos de referencia en la costa Nicaragüense, extraídos de ortofotos a escala 1:10,000 u otra información cartográfica disponible de detalle.

3. Concepto matemático de la equidistancia en el Mar Territorial según el Artículo 15 de la CONVEMAR

La Delegación de Nicaragua realizó una exposición sobre el concepto matemático de la equidistancia. Cada punto de la línea equidistante es el resultado de la teselación de Voronoi sobre los triángulos de Delaunay siendo este proceso matemático la versión simplificada de la equidistancia estricta.



4. Criterios de proporcionalidad y la equidad en los procesos de delimitación marítima

Estos criterios se basan en la jurisprudencia y elementos geométricos derivados de la configuración de las costas.

La propuesta de Nicaragua sobre este tema, se enfoca en la recolección de jurisprudencia sobre la proporcionalidad y la equidad analizando diversos casos dirimidos ante la Corte Internacional de la Haya. Los equipos técnicos consideran pertinente la asesoría de las Cancillerías en los temas de la jurisprudencia.

La parte Nicaragüense hizo entrega del documento *"Elementos para un ensayo de delimitación marítima"*

5. Presentación de criterios y estudios técnicos para la delimitación marítima propuesta por Costa Rica para el Océano Pacífico

La Delegación de Costa Rica presentó los estudios realizados sobre la delimitación marítima en el Pacífico en donde se mostró todos los elementos técnicos y jurídicos utilizados para este propósito. El documento presentado recoge todos los aspectos de antecedentes y cartografía desde el año 1996 y al cual se le ha anexado los últimos estudios realizados durante la vigencia de la presente Subcomisión de Límites y Cartografía.

6. Presentación del informe detallado sobre la localización del mojón inicial (Hito I), Mar Caribe

La Delegación de Nicaragua presentó el informe sobre la localización del mojón inicial o Hito I de la frontera terrestre entre ambos países. El Hito I fue referenciado desde el mojón A2, el cual forma parte de la poligonal que bordea la laguna de Harbor Head. La parte Nicaragüense hizo entrega del documento *"Resumen del procedimiento de cálculo del Hito I, frontera Nicaragua – Costa Rica"*

ANNEX 36

Minute of the Fourth Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography,
30 June 2005.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE FOURTH MEETING OF THE SUB-COMMISSION OF LIMITS AND CARTOGRAPHY

Held at the premises of the Nicaraguan Ministry of Foreign Affairs on 30 June 2005. The Delegations of Nicaragua and Costa Rica were comprised of the following individuals:

For the Republic of Costa Rica:

1. Dr. Rodrigo X. Carreras, Ambassador of Costa Rica in Nicaragua.
2. Dr. Sergio Ugalde, Advisor to the Minister of Foreign Affairs.
3. Dr. Arnaldo Brenes, Advisor to the Minister of Foreign Affairs.
4. Dr. Jorge Aguilar, Chief of Treaties of the Costa Rican Ministry of Foreign Affairs.
5. Dr. Carlos Alvarado, Advisor to the Minister of Public Safety.
6. MSc. Max Lobo, Director of the National Geographic Institute.

For the Republic of Nicaragua:

1. Dr. Julio C. Saborío Argüello, General Director of Sovereignty, Territory and International Legal Matters, Chief of the Delegation, Ministry of Foreign Affairs.
2. Dr. Alejandro Montiel Argüello, Legal Advisor to the Ministry of Foreign Affairs.
3. Dr. Edmundo Castillo Salazar, Legal Advisor of the Ministry of Foreign Affairs.
4. Lic. Carlos Vicente Ibarra, Legal Advisor. Department of Sovereignty, Territory and International Legal Matters.
5. Lic. Ricardo de León, Foreign Policy Analyst, Americas Department. Ministry of Foreign Affairs.
6. Eng. Gonzalo Medina, Technical Director of Geodesy and Cartography. Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER).
7. Eng. Alonso Torres Rodríguez, Head of the Territorial Limits Unit. Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER).
8. Colonel Ricardo Wheelock Roman. Representative of the Nicaraguan Army.
9. Lic. Carlos Arroyo Borgen. Director of Defence Policies. Ministry of Defence.

Dr. Julio Saborío Argüello, Head of the Delegation of Nicaragua, gave a warm welcome to the Delegation of the Republic of Costa Rica, expressing his good wishes for the work of the Technical Sub-Commission of Limits and Cartography, calling to mind the mandate of the Vice-Ministers of Foreign Affairs as basis for the work performed by the Sub-commission. For his part, Dr. Sergio Ugalde expressed his thanks for the welcoming remarks and shared the wishes expressed by Dr. Saborío Argüello for this meeting.

The Delegations agreed on the following work agenda:

1. Opening of the meeting
2. Approval of the Agenda
3. Technical presentation: proposal for maritime delimitation on the Pacific Ocean by the cartographic institutions of both countries.
4. Presentation of the technical study by INETER regarding the possible location of Marker No.1.
5. Various

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Engineer Gonzalo Medina made the presentation “Attempts for maritime delimitation in the Pacific Ocean Nicaragua-Costa Rica.” He made ample reference to the bases used and the study of the maritime border by segments, the Convention on the Law of the Sea, the experience of other countries and calculation of the equidistance in the territorial sea segment, among others, and presented the corresponding graphs.

Dr. Sergio Ugalde thanked Engineer Medina for the presentation, indicating that based on the studies performed by both parties there seems to be a preliminary agreement regarding the delimitation of the territorial sea. With regard to other maritime spaces, a study would need to be performed by the parties and between them to reach the necessary agreements. Regarding Costa Rica’s proposal, he delivered illustrative maps to the delegation of Nicaragua.

MSc. Max Lobo presented the Costa Rican proposal, indicating that it is a summary of a general proposal. He expressed that with regard to the territorial sea the Costa Rican proposal is similar to that of Nicaragua. To formulate it the criteria was adopted of defining the equidistance line from the geographical point of view; that relevant points and other

points of the Coasts of Nicaragua and of Costa Rica were taken into consideration defining the 200-mile point.

The Delegation of Costa Rica indicated that there are differences between both proposals that require studying in technical detail; however, it believes that progress can be made on those topics on which there is agreement, as seems to be the case for the first segment of delimitation corresponding to the territorial sea.

Dr. Saborío expressed his thanks for the presentation made by the delegation of Costa Rica and stated that he considered it advisable for both parties to have reasonable time to study at a technical level the proposals made by both delegations. For this purpose, the Sub-Commission agreed to meet in San José, Costa Rica, on 28 and 29 July. In the interim, INETER and IGN shall maintain in constant contact to establish the methods or combination of methods that will allow establishing the required projections.

II. Eng. Alonso Tórrez of INETER presented the “Calculation of the geodesic position of Marker one from the land border between Nicaragua and Costa Rica,” based on the location of Marker A2 which was found in restorable conditions, 100 years after its installation. Said marker will serve to determine the geodesic position of the starting point (Marker 1), in addition to the placement of the marker on the coast, which is linear with Marker A2 and Marker 1.

The Delegation of Costa Rica expressed thanks for the presentation and stated that it will analyze the proposal, trusting that once Marker 1 is determined by both parties they can carry out the negotiation process for the delimitation in the Caribbean.

III. Various: The delegation of Nicaragua reminded the delegation of Costa Rica of its offer to provide the NASA photos of aircraft WB57 (Mission Charter 2003 – aerial photographs – Punta Castilla).

The delegation of Costa Rica referred to the matters of maritime cooperation and sustainable development that had been addressed in the Third Meeting of the Sub-Commission (San José, Costa Rica, 4 September 2003), and offered to prepare an informative document for Nicaragua, referring to the possible topics to be included in a project for the Treaty on Limits.

The Nicaraguan party expressed thanks for the proposal and stated that it would wait to receive it, to indicate its assessment.

The delegations appreciate the visit of Lic. Sergio Mario Blandón, Vice-Minister of Foreign Affairs, who highlighted the importance of the work of the Sub-Commission on Cartography and Limits, and wished success in the development of the agreed Agenda.

The delegation of Nicaragua received from Ambassador Rodrigo Carreras a comparative study carried out by Universidad Nacional (UNA) of Costa Rica regarding the location of the markers on the border between both countries according to the system of coordinates WGS84.

With nothing further to discuss, the Delegations agreed with these Minute and signed them in Managua, Nicaragua, on 30 June 2005.

(signature)

(signature)

ACTA DE LA IV REUNION DE LA SUBCOMISIÓN DE LIMITES Y CARTOGRAFIA

En la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua, el día 30 de junio de 2005, reunidas las Delegaciones de Nicaragua y Costa Rica integradas de la manera siguiente:

Por la República de Costa Rica:

1. Doctor Rodrigo X. Carreras, Embajador de Costa Rica en Nicaragua.
2. Doctor Sergio Ugalde, Asesor del Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
3. Doctor Arnoldo Brenes, Asesor del Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
4. Doctor Jorge Aguilar, Jefe de Tratados de la Cancillería de Costa Rica.
5. Doctor Carlos Alvarado, Asesor del Ministro de Seguridad Pública.
6. MSc. Max Lobo, Director del Instituto Geográfico Nacional.

Por la República de Nicaragua:

1. Dr. Julio C. Saborío Argüello, Director General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales. Jefe de la Delegación. Ministerio de Relaciones Exteriores.
2. Dr. Alejandro Montiel Argüello. Asesor Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores.
3. Dr. Edmundo Castillo Salazar. Asesor Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores.
4. Lic. Carlos Vicente Ibarra. Asesor Jurídico. Dirección de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales.
5. Lic. Ricardo de León. Analista de Política Exterior. Dirección de América. Ministerio de Relaciones Exteriores.

6. Ing. Gonzalo Medina. Director Técnico de Geodesia y Cartografía. Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER).
7. Ing. Alonso Tórrez Rodríguez. Jefe de Unidad de Límites Territoriales. Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER).
8. Coronel Ricardo Wheelock Roman. Representante del Ejército de Nicaragua.
9. Lic. Carlos Arroyo Borgen. Director de Políticas de Defensa. Ministerio de Defensa.

El Doctor Julio Saborío Argüello, Jefe de la Delegación de Nicaragua, dio cordial bienvenida a la Delegación de la República de Costa Rica, deseando buenos auspicios al trabajo de la Subcomisión Técnica de Límites y Cartografía, recordando el mandato de los Vicecancilleres del año 2002 como la base del trabajo que desarrolla la Subcomisión. Por su parte, el Doctor Sergio Ugalde agradeció las expresiones de bienvenida y compartió los deseos manifestados por el Dr. Saborío Argüello para la presente reunión.



Las Delegaciones adoptaron de común acuerdo la agenda de trabajo siguiente:

- 1.- Apertura de la reunión.
- 2.- Aprobación de la Agenda.
- 3.- Presentación técnica: Propuesta de delimitación marítima en el Océano Pacífico a cargo de las instituciones cartográficas de ambos países.
- 4.- Presentación de estudio técnico del INETER sobre posible punto de ubicación del Hito No.1.
- 5.- Puntos varios.

DESARROLLO DE LA REUNIÓN

1.- El Ingeniero Gonzalo Medina presentó la exposición "Ensayos de delimitación marítima en el Océano Pacífico Nicaragua-Costa Rica". Hizo amplias referencias a los fundamentos que se tomaron en cuenta para su realización, tales como el estudio por segmentos de la frontera marítima, la Convención de Derecho del Mar, experiencias de otros países y el cálculo de la equidistancia en el segmento del mar territorial, entre otros, y presentó las gráficas correspondientes a los mismos.

El Doctor Sergio Ugalde agradeció la exposición hecha por el Ingeniero Medina, señalando que aprecia, que a partir de los estudios realizados por ambas partes, se observa una coincidencia preliminar sobre la delimitación del mar territorial. Que sobre los otros espacios marítimos, habrá que realizar un estudio por y entre las Partes, para alcanzar acuerdos convenientes. En cuanto a la propuesta de Costa Rica, hizo entrega a la delegación nicaragüense de los mapas que la ilustran.

El MSc. Max Lobo presentó la propuesta costarricense señalando que es una síntesis sobre una propuesta general. Expresó que en cuanto al mar territorial, la propuesta costarricense es similar a la de Nicaragua. Que para formularla se adoptó el criterio de definir la línea de equidistancia desde el punto de vista geográfico. Que se tomaron en cuenta puntos relevantes y otros puntos de las costas de Nicaragua, lo mismo de Costa Rica, y que de allí se partió para la definición del punto de las 200 millas.

La Delegación de Costa Rica señaló, que entre ambas propuestas hay divergencias que requieren ser estudiadas en detalle a nivel técnico, sin embargo es del criterio que se puede avanzar en los temas sobre los que se vayan estableciendo coincidencias, como parece ser el caso del primer segmento de la delimitación correspondiente al mar territorial.

El Dr. Saborío agradeció la presentación hecha por la delegación de Costa Rica y manifestó, de la misma manera, que considera conveniente que ambas partes se tomen un tiempo prudencial para estudiar a nivel técnico las propuestas que se presentaron por ambas delegaciones. Para tal efecto, la Subcomisión convino en reunirse en San José, Costa Rica, los días 28 y 29 de julio próximos. En el interim, el INETER y el IGN mantendrán una comunicación constante para el establecimiento de los métodos o combinaciones de métodos que permitan fijar las proyecciones requeridas.

II.-El Ing. Alonso Tórrez del INETER, presento el "Cálculo de la posición geodésica del mojón inicial de la frontera terrestre entre Nicaragua y Costa Rica", basado en la localización del mojón A2 que se encontró en condiciones rescatables, después de cien años de su instalación. Dicho mojón servirá para determinar la posición geodésica del punto de inicio (Hito I), además de la colocación del mojón testigo sobre la costa, que es colineal entre el mojón A2 y el Hito I.

La delegación costarricense agradeció la exposición y expresó que analizará la propuesta, confiando en que una vez determinado por ambas partes el punto de inicio (Hito I), se podrá desarrollar el proceso de negociación para la delimitación en el mar Caribe.

III.- **Puntos Varios:** La delegación de Nicaragua recordó a la delegación de Costa Rica su ofrecimiento de proporcionarle fotos de la NASA del avión WB57 (Misión Carta 2003 –aerofotográfico-Punta Castilla).

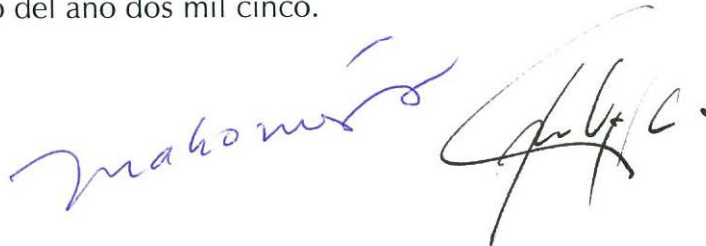
La delegación costarricense se refirió a los asuntos de cooperación marítima y desarrollo sostenible que habían sido abordados en la Tercera Reunión de la Subcomisión (San José, Costa Rica, 4 de septiembre de 2003), y ofreció preparar un documento informativo para la parte nicaragüense, que se referirá a los posibles temas que se incluirían en un proyecto de Tratado de Límites.

La parte nicaragüense agradeció la propuesta y la esperará para manifestar su valoración.

Las delegaciones aprecian la visita del Lic. Sergio Mario Blandón, Viceministro de Relaciones Exteriores, quien destacó la importancia de los trabajos de la Subcomisión de Cartografía y Límites, y deseó éxito en el desarrollo de la Agenda acordada.

La delegación nicaragüense recibió de parte del Embajador Rodrigo Carreras un estudio comparativo realizado por la Universidad Nacional (UNA) de Costa Rica, sobre la ubicación de los mojones de la frontera entre ambos países de acuerdo al sistema de coordenadas WGS84.

No habiendo más que tratar, las Delegaciones encuentran conforme la presente Acta y la suscriben en Managua, Nicaragua a los treinta días del mes de junio del año dos mil cinco.



ANNEX 37

Minute of the Fifth Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography,
22 August 2005.

English translation and Spanish original.

MINUTE OF THE FIFTH MEETING OF THE SUB-COMMISSION OF LIMITS AND
CARTOGRAPHY

San José, Costa Rica, 22 August 2005

Held at the premises of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica in San José, and in compliance with that agreed at the fourth meeting of the Sub-Commission of Limits and Cartography held in Managua on 30 June 2005. The Delegations of Nicaragua and Costa Rica were comprised of the following individuals:

For the Republic of Nicaragua:

Dr. Julio C. Saborío Argüello
General Director of Sovereignty, Territory and International Legal Matters
Head of the Delegation

Dr. Francisco Fiallos Navarro
Ambassador
Embassy of Nicaragua in Costa Rica

Dr. Alejandro Montiel Argüello
Legal Advisor to the Ministry of Foreign Affairs

Dr. Edmundo Castillo Salazar
Legal Advisor of the Ministry of Foreign Affairs

Colonel Ricardo Wheelock Román
Representative of the Nicaraguan Army

Lic. Carlos Vicente Ibarra
Legal Advisor
Department of Sovereignty, Territory and International Legal Matters

Lic. Carlos Arroyo Borgen
Director of Defence Policies, Ministry of Defence

Licda. Karla Carcache H.
Minister Counsellor
Embassy of Nicaragua in Costa Rica

Eng. Gonzalo Medina Pérez
Technical Director of Geodesy and Cartography

Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER)

Eng. Ramón Also Tórrez Rodríguez
Chief of Unit of Territorial Limits, Geodesy and Cartography
Nicaraguan Institute of Territorial Studies

For the Republic of Costa Rica:

MSc. Sergio Ugalde Godínez
Coordinator of the Commission on International Law
Advisor to the Minister

MSc. Arnoldo Brenes Castro
Commission on International Law
Advisor to the Minister

Lic. Jorge Aguilar Castillo, LL.M.
Head of Advisory Office on Treaties

Dr. Carlos Alvarado
Advisor to the Minister of Public Safety

MSc. Max Lobo Hernández,
Director of the National Geographic Institute

Laura Raquel Pizarro Viales
Advisory Office on International Treaties
Ministry of Foreign Affairs

The meeting began with the welcoming of the delegation of Nicaragua by the delegation of Costa Rica and the presentation of its members.

For its part, the delegation of Nicaragua expressed its thanks for the reception and expressed its wish for a successful meeting.

The proposed agenda was read and approved.

Before beginning with the agenda, the delegation of Costa Rica officially delivered to the delegation of Nicaragua of the photographs taken by NASA in the Charter Mission 2003 of the National Program of Air Transport Investigations and Remote Sensors. This delivery was made in a spirit of collaboration to improve the technical capacity of both countries.

Subsequently, the topics of the agenda were covered in the following order:

I. PROPOSALS FOR MARITIME DELIMITATION IN THE PACIFIC OCEAN BY THE CARTOGRAPHIC INSTITUTIONS OF BOTH COUNTRIES

The National Geographic Institute (“IGN”) presented the corresponding report on the progress and results of the fieldwork in the Pacific Ocean. Mr. Max Lobo, Director of IGN, presented the results of the meeting held in Liberia on 3 and 4 August 2005. It was noted in respect of the tracing of the twelve miles of territorial sea that, although the same methodologies to trace the lines were not used, the results are very similar.

There was consensus regarding the advisability that both countries use the same nautical charts when working on documents for the different maritime areas to be delimited. Thus, it was agreed that, due to the level of detail, for the first twelve miles corresponding to the territorial sea both countries would use the nautical chart 21547 with scale 1:75,000, while for the rest of the adjacent area and exclusive economic area up to 200 miles, the aeronautical chart ONC K-25, scale 1:1,000,000 would be used.

Both delegations expressed their satisfaction with the fact that the calculations of the first twelve miles corresponding to the territorial sea gave very similar results, even though the methodologies used were a little different. This reflects the good work that the technical delegations have performed, which sets the basis to formulate a common proposal that allows the establishment of a maritime delimitation in the twelve miles of territorial sea.

To this end, it was agreed that the Technical Institutes will continue to work on the precise determination of the corresponding mathematical data, both on the line resulting from the application of Article 15 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, as well as regarding the calculation of a possible adjusted line in this area, without ruling out any of the criteria already established by the delegations.

The possibility of establishing a special tolerance zone was also considered in order to prevent the capture of artisanal fishermen and sports fishing that violate the maritime boundary line between the countries.

An analysis was carried out on the calculations on the adjacent area and exclusive economic zone presented by both countries. In this regard, it was noted that there continue to be substantial differences between the calculations. In order to advance on the acceptable methodology for both parties, the Technical Institutes were asked to formulate new calculations to try and find points of agreement as per the rules of the United Nations Convention on the Law of the Sea, which can be scientifically supported.

II. DISCUSSION OF THE TECHNICAL STUDY REGARDING THE POSSIBLE LOCATION OF MARKER I

As follow-up to the fourth meeting of the Sub-Commission, in which INETER made the presentation of the geodesic location of Marker I, the National Geographic Institute highlighted the high value of the parameters used by INETER. However, before being able to issue a final opinion, both delegations agreed to perform a study of a historical photographic interpretation[sic] to assess the coast dynamic of Punta Castilla, to add further elements to the study that would give it more certainty for the future. To this end, both Institutes shall make the pertinent efforts to exchange the relevant information that would allow a consensus to be reached, if possible for the next meeting of the Sub-Commission.

III. ANALYSIS OF THE DRAFT PROPOSAL OF THE TREATY ON LIMITS

Both delegations agreed on the importance of having an initial work document, which can be submitted for internal consultation in both countries, and would be conducive to consolidating a draft of the Treaty on Maritime Limits, which will eventually include the delimitation of all maritime areas between both States. To this end, they have agreed to use as basis the document presented at this meeting, which shall have the inputs necessary to be addressed in more depth at the next meeting of the Sub-Commission.

IV. VARIOUS MATTERS

It was agreed that the Sixth Meeting of the Sub-Commission on Limits and Cartography would take place in Managua on 10 and 11 October 2005.

Both delegations highlighted the spirit of cooperation and excellent atmosphere of understanding that have prevailed during the work performed to date.

With no further issues to address, the Delegations agree with these Minutes and sign them in the city of San José, Costa Rica, on 22 August 2005.

(signature)

(signature)

**ACTA DE LA QUINTA REUNIÓN
DE LA SUBCOMISIÓN DE LÍMITES Y CARTOGRAFÍA**

San José, Costa Rica, 22 de agosto 2005

En la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Costa Rica, en San José, y en cumplimiento de lo acordado en la cuarta reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía, llevada a cabo en Managua el 30 de junio de 2005, se reunieron las delegaciones de ambos países, integradas por los siguientes miembros:

Por la República de Nicaragua

Dr. Julio C. Saborío Argüello
Director General de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales
Jefe de la Delegación

Dr. Francisco Fiallos Navarro
Embajador
Embajada de Nicaragua en Costa Rica

Dr. Alejandro Montiel Argüello
Asesor Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Edmundo Castillo Salazar
Asesor Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores

Coronel Ricardo Wheelock Román
Representante del Ejército de Nicaragua

Dr. Carlos Vicente Ibarra
Asesor Jurídico
Dirección de Soberanía, Territorio y Asuntos Jurídicos Internacionales

Lic. Carlos Arroyo Borgen
Director de Políticas de Defensa
Ministerio de Defensa

Licda. Karla Carcache H.
Ministra Consejera
Embajada de Nicaragua en Costa Rica

Ing. Gonzalo Medina Pérez
Director Técnico de Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

Ing. Ramón Alonso Tórrez Rodríguez
Jefe de Unidad de Límites Territoriales
Geodesia y Cartografía
Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales

República de Costa Rica

Msc. Sergio Ugalde Godínez
Coordinador de la Comisión de Derecho Internacional
Asesor del Ministro

Msc. Arnoldo Brenes Castro
Comisión de Derecho Internacional
Asesor del Ministro

Lic. Jorge Aguilar Castillo, LL.M.
Jefe de la Oficina Asesora de Tratados

Dr. Carlos Alvarado Valverde
Asesor del Ministerio de Seguridad Pública

MSc. Max Lobo Hernández
Director del Instituto Geográfico Nacional

Laura Raquel Pizarro Viales
Oficina Asesora de Tratados Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

La reunión dio inicio con la bienvenida a la delegación de Nicaragua por parte de la delegación de Costa Rica y la presentación de sus integrantes.

Por su parte, la delegación nicaragüense agradeció la recepción recibida y auguró una exitosa reunión.

Se conoció la agenda propuesta, se procedió a su aprobación y a su desarrollo.

Previo al desarrollo de la agenda, la delegación de Costa Rica hizo entrega oficial a la delegación de Nicaragua de las fotografías tomadas por la NASA en la Misión Carta 2003, del Programa Nacional de Investigaciones Aerotransportadas y Sensores Remotos. Esta entrega se hace en el ánimo de colaboración para el mejoramiento de la capacidad técnica de ambos países.



Seguidamente se abordaron los temas de la agenda en el siguiente orden:

I. EJERCICIOS DE DELIMITACIÓN MARÍTIMA EN EL OCÉANO PACÍFICO A CARGO DE LAS INSTITUCIONES CARTOGRÁFICAS DE AMBOS PAÍSES

Por parte de Instituto Geográfico Nacional se presentó el informe respectivo de los avances y resultados de los trabajos de campo en el Océano Pacífico. El señor Max Lobo, Director del IGN presentó los resultados obtenidos en la Reunión celebrada en la ciudad de Liberia los días 3 y 4 de agosto del 2005. Se menciona que a pesar de no utilizar metodologías iguales para el trazado de las líneas los resultados son muy similares, en referencia al trazado en las doce millas del mar territorial.

Hubo consenso en cuanto a la conveniencia de que ambos países utilicen las mismas cartas náuticas para la realización de los trabajos de gabinete de las diferentes áreas marítimas a delimitar. De esta manera se acordó, por su nivel de detalle, que para las primeras doce millas correspondientes al mar territorial ambos países utilizarían la carta náutica 21547 de escala 1:75,000, mientras que para el resto de la zona contigua y la zona económica exclusiva hasta las 200 millas, se utilizaría la carta aeronáutica ONC K-25, escala 1:1,000,000.

Ambas delegaciones manifestaron su complacencia por el hecho de que los cálculos sobre las primeras doce millas correspondientes al mar territorial, a pesar de haberse realizado usando metodologías un poco diferentes, arrojan resultados muy similares. Ello refleja el buen trabajo que las delegaciones técnicas han realizado, lo cual sienta las bases para la formulación de una propuesta común que permita el establecimiento de un límite marítimo en las doce millas del mar territorial.

Para ello, se acordó que los Institutos Técnicos continuarán trabajando en la determinación precisa de los datos matemáticos correspondientes, tanto en la línea resultante de la aplicación del artículo 15 de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, como en cuanto al cálculo de una posible línea compensada en esa área, sin descartar ninguno de los criterios ya expuestos por ambas delegaciones.

También se valoró la posibilidad de establecer una zona especial de tolerancia con el propósito de evitar la captura de pescadores artesanales y pesca deportiva que transgredan la línea limítrofe marítima entre uno y otro país.

Se realizó un análisis de los ejercicios sobre la zona contigua y la zona económica exclusiva presentados por ambos países. En ese sentido, se destacó que aún existen diferencias sustanciales entre uno y otro ejercicio. Con el fin de avanzar en una metodología aceptable para ambas partes, se solicitó a los Institutos Técnicos la formulación de nuevos ejercicios tendientes a encontrar



puntos de coincidencia según las reglas de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, que puedan ser sustentables científicamente.

II. DISCUSIÓN DE ESTUDIO TÉCNICO SOBRE EL POSIBLE PUNTO DE UBICACIÓN DEL HITO I

En seguimiento a la Cuarta Reunión de la Subcomisión, en la cual el INETER hizo la presentación de la ubicación geodésica del Hito I, el Instituto Geográfico Nacional resaltó el alto valor de los parámetros utilizados por el INETER. No obstante, de previo a poder emitir un criterio definitivo, ambas delegaciones acordaron la realización de un estudio de foto interpretación histórica para evaluar la dinámica litoral de Punta Castilla, para así agregar mayores elementos al estudio que le darán mayor seguridad hacia el futuro. Con ese fin, ambos Institutos harán los esfuerzos pertinentes para intercambiar la información relevante que permita lograr un consenso, de ser posible para la próxima reunión de la Subcomisión.

III. ANÁLISIS DE LA PROPUESTA DE BORRADOR DE TRATADO DE LÍMITES

Ambas delegaciones coincidieron sobre la importancia de contar con un documento de trabajo inicial, que pueda ser sometido a la consulta interna respectiva en ambos países, tendiente a consolidar un borrador de Tratado de Límites Marítimos, que eventualmente comprendería la delimitación de todas las áreas marítimas entre ambos Estados. Para ello, han acordado utilizar como base el documento presentado en esta reunión, el cual tendrá los insumos necesarios para ser abordado con mayor profundidad en la próxima reunión de la Subcomisión.

IV. PUNTOS VARIOS

Se acordó que la Sexta Reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía tendrá lugar en la ciudad de Managua, los días 10 y 11 de Octubre de 2005.

Ambas delegaciones resaltaron el espíritu de cooperación y el excelente clima de entendimiento que ha reinado en los trabajos realizados hasta la fecha.

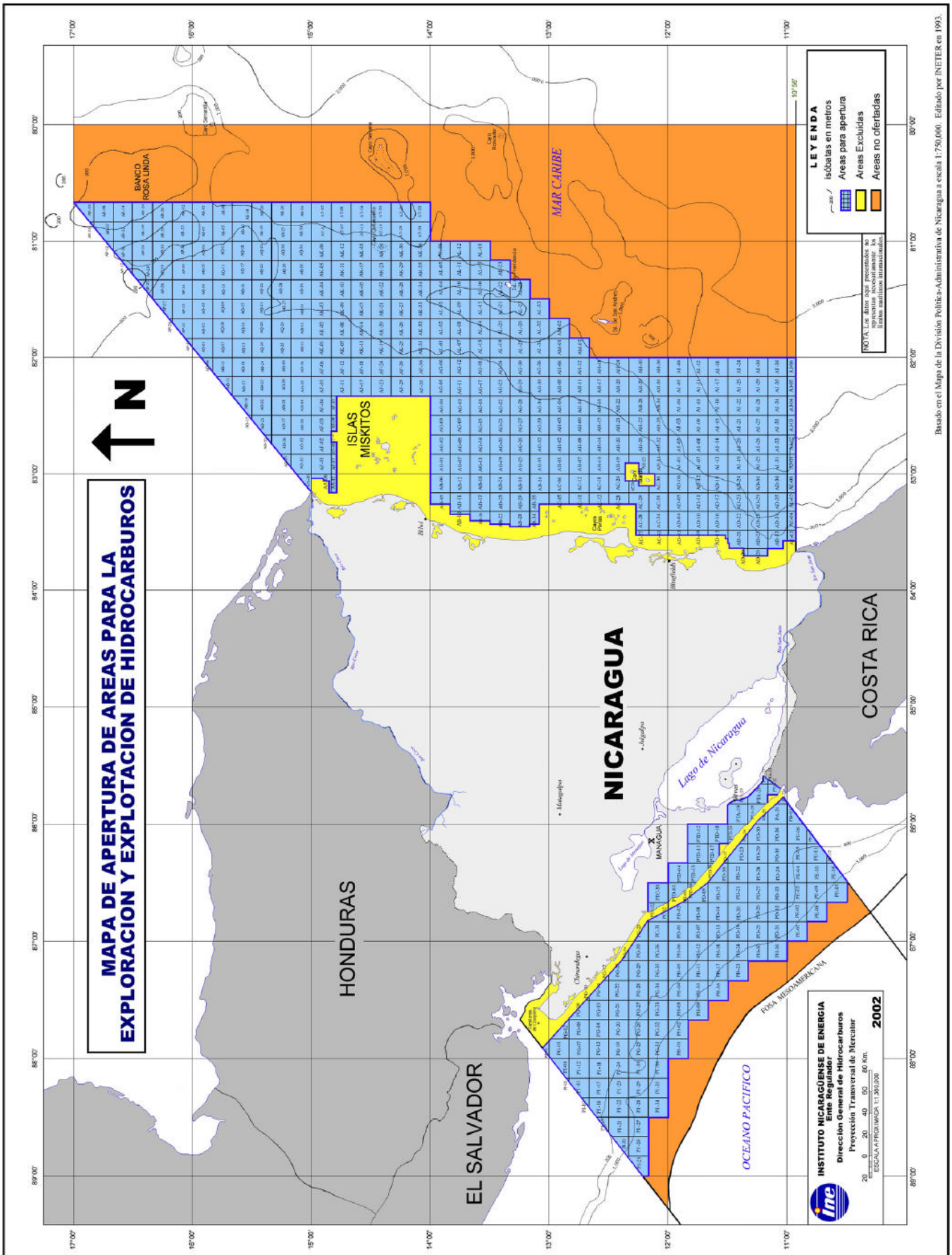
No habiendo más asuntos que tratar, las Delegaciones encuentran conforme la presente Acta y la suscriben en la ciudad de San José, Costa Rica, a los veintidós días del mes de agosto del año dos mil cinco.

OTHER DOCUMENTS

ANNEX 38

Map of Areas for Exploration and Exploitation of Hydrocarbons.

Source: Nicaragua Institute of Energy, General Directorate of Hydrocarbons, 2002



Basado en el Mapa de la División Política-Administrativa de Nicaragua a escala 1:750,000. Editado por INETER en 1993.

ANNEX 39

Nicaraguan Institute of Territorial Studies (INETER), Technical Study presented
at the Third Meeting of the Sub-Commission of Limits and Cartography,
4 September 2003.

English translation and Spanish original.

NICARAGUAN INSTITUTE OF TERRITORIAL STUDIES

TECHNICAL REPORT

**CONSTRUCTION OF THE MARKERS AT PUNTA ARRANCA
BARBA (NICARAGUA),
AND THE WESTERNMOST PART OF THE LAND IMMEDIATELY
ADJACENT TO PUNTA ZACATE (COSTA RICA)**

**DESK STUDY OF THE STARTING POINT AT PUNTA
CASTILLA**

METHOD PROPOSED TO LOCATE BOUNDARY MARKER 1

4 SEPTEMBER 2003

CONTENTS

1. -BACKGROUND
2. -MARKING AT THE ENDS OF THE CLOSING LINE OF BAHÍA SALINAS
3. -COORDINATES OF THE MARKERS OF THE CLOSING LINE OF BAHÍA SALINAS
4. -QUALITY CONTROL OF THE WORK PERFORMED
5. -DESK STUDY TO CONFIRM THE EXACT LOCATION OF THE STARTING POINT AT PUNTA CASTILLA, CARIBBEAN SEA
 - 5.1 METHOD PROPOSED TO LOCATE BOUNDARY MARKER 1.
6. -ANNEXES
7. -PHOTOGRAPHS OF THE MARKERS AT PUNTA ARRANCA BARBA AND PUNTA ZACATE IN BAHÍA DE SALINAS.

TRIANGULATION NETWORK ESTABLISHED BY THE ENGINEER E. P. ALEXANDER

1. -BACKGROUND.

In order to comply with subsection 1-2 of the Minutes of the second meeting of the Subcommittee on limits and cartography Nicaragua - Costa Rica, held on 25 March 2003 in the building of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua, the installation and measurement of the geodetic position using global processing techniques (Global Positioning System GPS) were performed for two reinforced concrete milestones on the ends of the closing line of the mouth of the Bahía Salinas, at the sites called: Punta Arranca Barba in Nicaragua, and on the westernmost part of the land immediately

adjacent to Punta Zacate in Costa Rica.

The coordinates of these markers in the World Geodetic System 1984 (WGS-84), will be used to calculate the starting point of the maritime delimitation between Nicaragua and Costa Rica in the aforementioned bay.

Work began on Tuesday, 22 April and ended on Saturday, 26 April. Said field work was conducted by the following personnel:

For Nicaragua (3 people):

Eng. Oscar Piche

Mr. Ramón Avilés Aburto

Mr. Justo P. León Conde

For Costa Rica (6 people):

Mr. Victor Guerrero Cruz

Mr. Jesus Herrera Alvarez

Mr. Victor Chacón Mena

Mr. Jaime Meoño Segura

Mr. Freddy Flores Badilla

Mr. Gerardo Chavarria Segura.

2. - MARKING AT THE ENDS OF THE CLOSING LINE OF BAHÍA SALINAS

The selection of sites for the monuments was approved unanimously by the technical committees appointed by both countries, for this decision that set forth in Award No. 5, Minutes XXIV dated 6 July 1900, by the Commissions on Limits Nicaragua-Costa Rica was taken into consideration, a portion of which reads:

"The limit from the Bay to the ocean is a straight line from the tip of

Punta Arranca Barba, going almost directly to the true South, to the westernmost part of the land immediately adjacent to Punta Zacate.”

The boundary markers were built according to the technical specifications of the intermediate markers placed on the land border Nicaragua-Costa Rica.

The location and choice of the site to place the monument, as well as the construction of the boundary markers, was supervised by a member of each country: Mr. Victor Chacon Mena from Costa Rica oversaw the construction of the marker at Punta Arranca Barba, Nicaragua; and Mr. Ramon Aviles from Nicaragua oversaw the construction of the marker on the westernmost part of the land adjacent to Punta Zacate, Costa Rica. (See annexes, photos 1, 2, and 3)

To make the observations with the global positioning equipment (GPS), at each of the monuments which are the ends of the closing line of Bahía Salinas, the placement of a GPS device was required on the HACHA marker, which is part of the geodetic network around the Nicaragua-Costa Rica border.

The HACHA marker has fixed coordinates in the WGS-84 system, and it was used as reference for the differential correction at the time of calculating the coordinates in the WGS-84 system of the boundary markers located at the ends of the closing line of Bahía Salinas.

The three observations were made on 25 April simultaneously with a two and a half hours satellite observation at each of the points. Below are the codes of the three points measured and their location on land:

HACHA marker: located approx. 25 km. to the East of Punta Descartes on Costa Rican territory

BSN1 marker: located in Punta Arranca Barba, on Nicaraguan territory.

BST1 marker: located on the westernmost part of the land

immediately adjacent to Punta Zacate on Costa Rican territory.

The static method was used, and the processing of the data obtained was performed on a baseline and network adjustment mode.

The equipment used was dual frequency Mark Trimble 4700 and 4800 brand GPS, and the program used for the processing of data was GPsurvey 2.35 by Trimble. The heights refer to the ellipsoid. The coordinates obtained belong to the World Geodetic System (WGS-84).

3. -COORDINATES OF THE MARKERS FOR THE CLOSING LINE OF BAHÍA SALINAS.

GEOGRAPHIC COORDINATES, WGS-84

POINT	LATITUDE	LONGITUDE	ELEV. ELIP.
BST1	11°02'37.2194107"N	85 ° 44'24 0224012 "W"	31.726
BSN1	11°05'5.4479950 "N	85 °44'32.5356227"W	24.043
HACHA	11°01'58.5755870"N	85°31'39.2226980"W	287.116

UTM COORDINATES, ZONE 16, WGS-84

POINT	NORTH	EAST	ELEV. ELIP.
BST1	1221098.215	637636.609	31.726
BSN1	1225958.076	637357.769	24.043
HACHA	1220016.980	660853.435	287.116

4.-QUALITY CONTROL OF THE WORK PERFORMED.

The quality of the observations made in the measurement with GPS

equipment can be seen in the ADJUST column, and in the SIGNIFICANT SUBSEQUENT VARIANCE 1 ($\hat{\alpha}$) column in the data presented below:

COORDINATE ADJUSTMENT SUMMARY
 NETWORK = BAHIA DE SA
 TIME = Tue Jul 29 13:37:53 2003

Datum = WGS-84
 Coordinate System = Geographic
 Zone = Global

Network Adjustment Constraints:

- 1 fixed coordinates in Y
- 1 fixed coordinates in X
- 1 fixed coordinates in H

POINT	NAME	OLD COORDS	ADJUST	NEW COORDS	1.00σ
1	BSN1				
	LAT=	11° 05' 15.447834"	+0.000000"	11° 05' 15.447834"	0.005370m
	LON=	85° 44' 32.535558"	+0.000000"	85° 44' 32.535558"	0.005260m
	ELL HT=	23.9959m	+0.0000m	23.9959m	0.031204m
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN
2	BST1				
	LAT=	11° 02' 37.219316"	+0.000000"	11° 02' 37.219316"	0.004950m
	LON=	85° 44' 24.022358"	+0.000000"	85° 44' 24.022358"	0.004800m
	ELL HT=	31.7024m	+0.0000m	31.7024m	0.026455m
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN
3	HACHA				
	LAT=	11° 01' 58.575588"	+0.000000"	11° 01' 58.575588"	FIXED
	LON=	85° 31' 39.222698"	+0.000000"	85° 31' 39.222698"	FIXED
	ELL HT=	287.1160m	+0.0000m	287.1160m	FIXED
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN

COORDINATE ADJUSTMENT SUMMARY
 NETWORK = BAHIA_DE_SA
 TIME = Mon Jul 28 08:54:49 2003

Datum = WGS-84
 Coordinate System = Universal Transverse Mercator
 Zone = 16

Network Adjustment Constraints:

- 1 fixed coordinates in y
- 1 fixed coordinates in x
- 1 fixed coordinates in H

POINT	NAME	OLD COORDS	ADJUST	NEW COORDS	1.00
1	BSN1	1225958.0761	-0.0049	1225958.0712	0.005363m
	Y=				
	X=	637357.7686	+0.0020	637357.7705	0.005266m
	ELL HT=	24.0433	-0.0474	23.9959	0.031204m
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN
2	BST1	1221098.2149	-0.0029	1221098.2120	0.004945m
	Y=				
	X=	637636.6087	+0.0013	637636.6101	0.004805m
	ELL HT=	31.7261	-0.0237	31.7024	0.026455m
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN
3	HACHA	1220016.9800	+0.0000	1220016.9800	FIXED
	Y=				
	X=	660853.4350	+0.0000	660853.4350	FIXED
	ELL HT=	287.1160	+0.0000	287.1160	FIXED
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN

5.-DESK STUDY TO CONFIRM THE PRECISE LOCATION OF THE STARTING POINT AT PUNTA CASTILLA, CARIBBEAN SEA.

5.1. METHOD PROPOSED TO LOCATE BOUNDARY MARKER 1.

In accordance with the Treaty of Limits of 15 April 1858 and the Arbitration Award by US President Grover Cleveland, and with the assistance of Engineer-Arbitrator, General E. P. Alexander, personally appointed by the aforementioned President of the United States, monuments were set on the entire land border between Nicaragua and Costa Rica, with 20 major boundary markers which were installed along the border between 1898 and 1900 by General E. P. Alexander.

Boundary Marker 1 disappeared due to the forces of the sea according to Minutes XX of the Commissions on Limits between Nicaragua and Costa Rica signed on 19 August 1899, which refers to the disappearance of the initial boundary marker. Also, said Minutes refer to the auxiliary boundary markers established at the time, whose goal was to ensure the sustainability over time for the event of a physical restitution of the aforementioned boundary marker. A portion of Minutes XX reads as follows:

“Considering that the initial boundary marker, placed near Punta Castilla, has disappeared entirely due to the force of the elements of the sea, and having the need to maintain the position of Punta Castilla and the initial boundary marker through simple means to accurately determine those points at any given time, we decide that: three reference markers shall be built from concrete block, in conformity with the blueprint copied herein and with the points

established by the triangulation performed, according to the calculations and map prepared for that purpose, and even in these Minutes. These blueprints include all of the dimensions of the boundary markers to be built, as well as the lengths and all azimuths of the triangulation lines. For abbreviation purposes, Punta Castilla will be called C; the initial boundary marker shall be I; the main boundary marker shall be A; and the two auxiliary markers shall be AI and AM. A point, where one of the auxiliary markers will be built, is the same name that exists in the triangulation aimed at linking the Centre of Plaza Victoria, in San Juan del Norte, with the initial marker; this point was established by a small reference marker and has served as the basis for all operations. In view of the foregoing, all of the points of this new triangulation are geodetically related to the reference marker existing at the centre of Plaza Victoria indicated above"

After reading the previous paragraph, it is evident that Engineer-Arbitrator E. P. Alexander created a geodetic triangle structure, creating monuments for all of the vertices of these triangles, thus making the mathematical position of Boundary Marker 1 to persist over time.

The coordinate system that Alexander used for these works is a local system, meaning that the origin of this system corresponds to the initial point (Boundary Marker 1), with coordinates 0.00 m for the X axis and coordinates 0.00 m for the Y axis.

The process of transformation from the local coordinate system established by Alexander to the WGS-84 coordinate system of the

network of existing monuments to date, has required the preparation of a special programme in the Visual Basic language, which is currently being refined. However, field data is still missing to implement this programme, including locating and measuring the coordinates of the boundary marker at Plaza Victoria, which forms part of Alexander's triangulation (See annexes, graph 1); it will also be necessary to locate and measure the monuments known as Al and Am (see annexes, Graph 2)

Based on all of the foregoing information, we will proceed with the software mentioned in the preceding paragraph, to calculate in modern coordinates the position of the initial point (Boundary Marker 1), in which these coordinates in the WGS-84 system will serve to locate the starting point at the same site where Mr. E. P. Alexander placed it during his time.

6. - ANNEXES

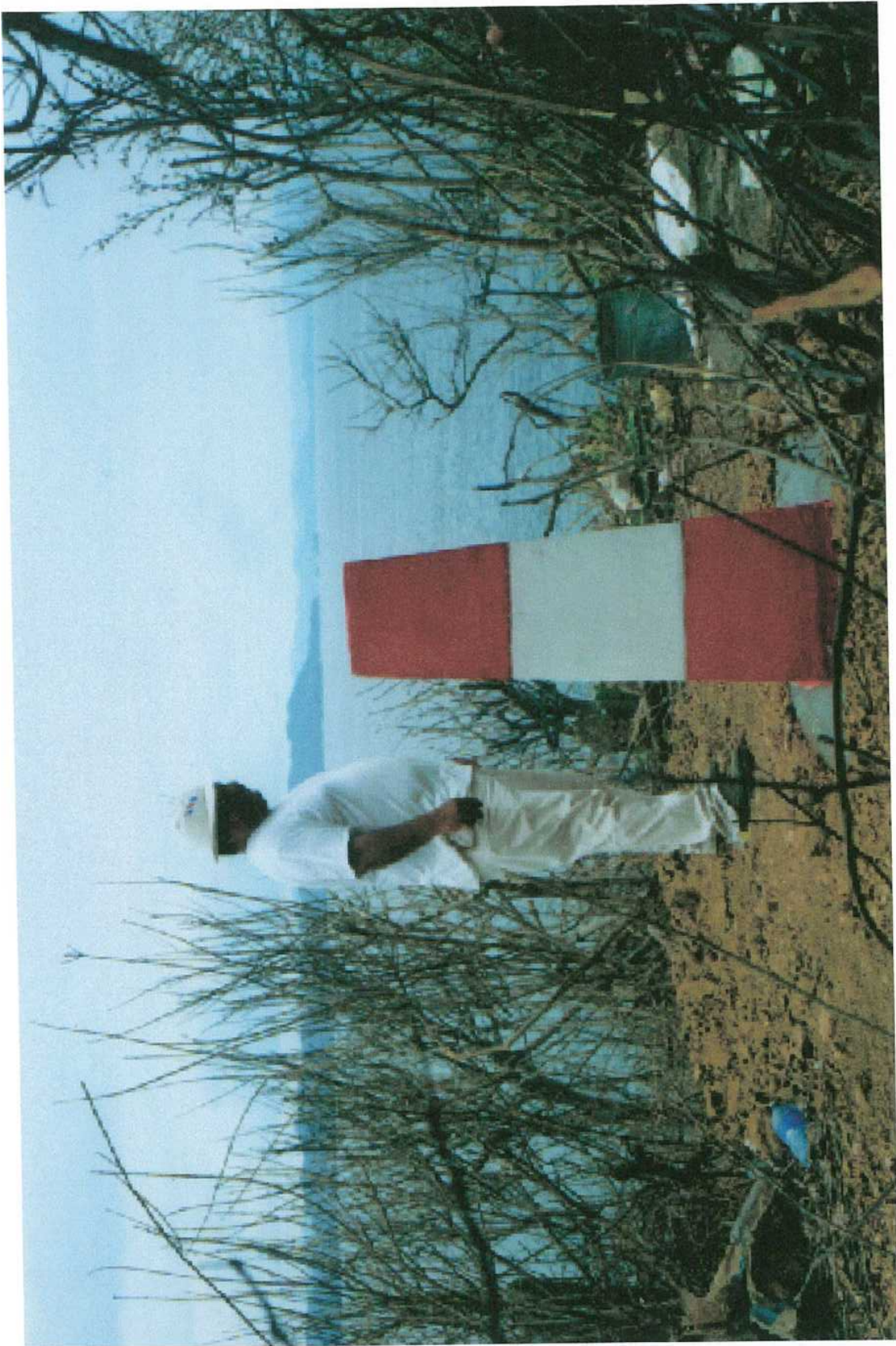
PHOTOGRAPHS OF THE BOUNDARY MARKERS AT PUNTA ARRANCA BARBA AND PUNTA ZACATE IN BAHÍA DE SALINAS.

**TRIANGULATION NETWORK ESTABLISHED BY
THE ENGINEER E. P. ALEXANDER**

Photograph 1
Marker at Punta Arranca Barba (Nicaragua)



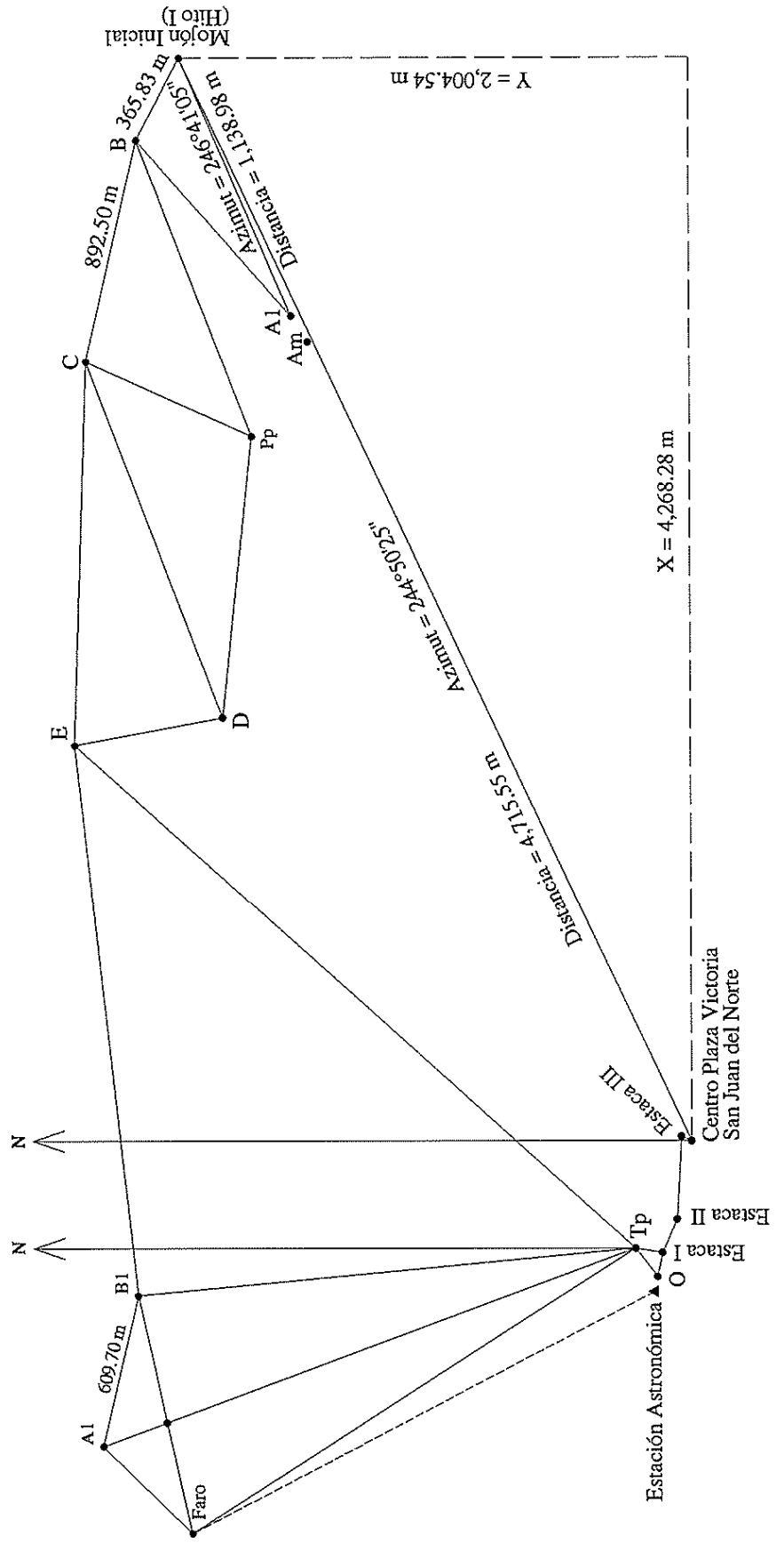
Photograph 2
Marker at Punta Arranca Barba (Nicaragua)



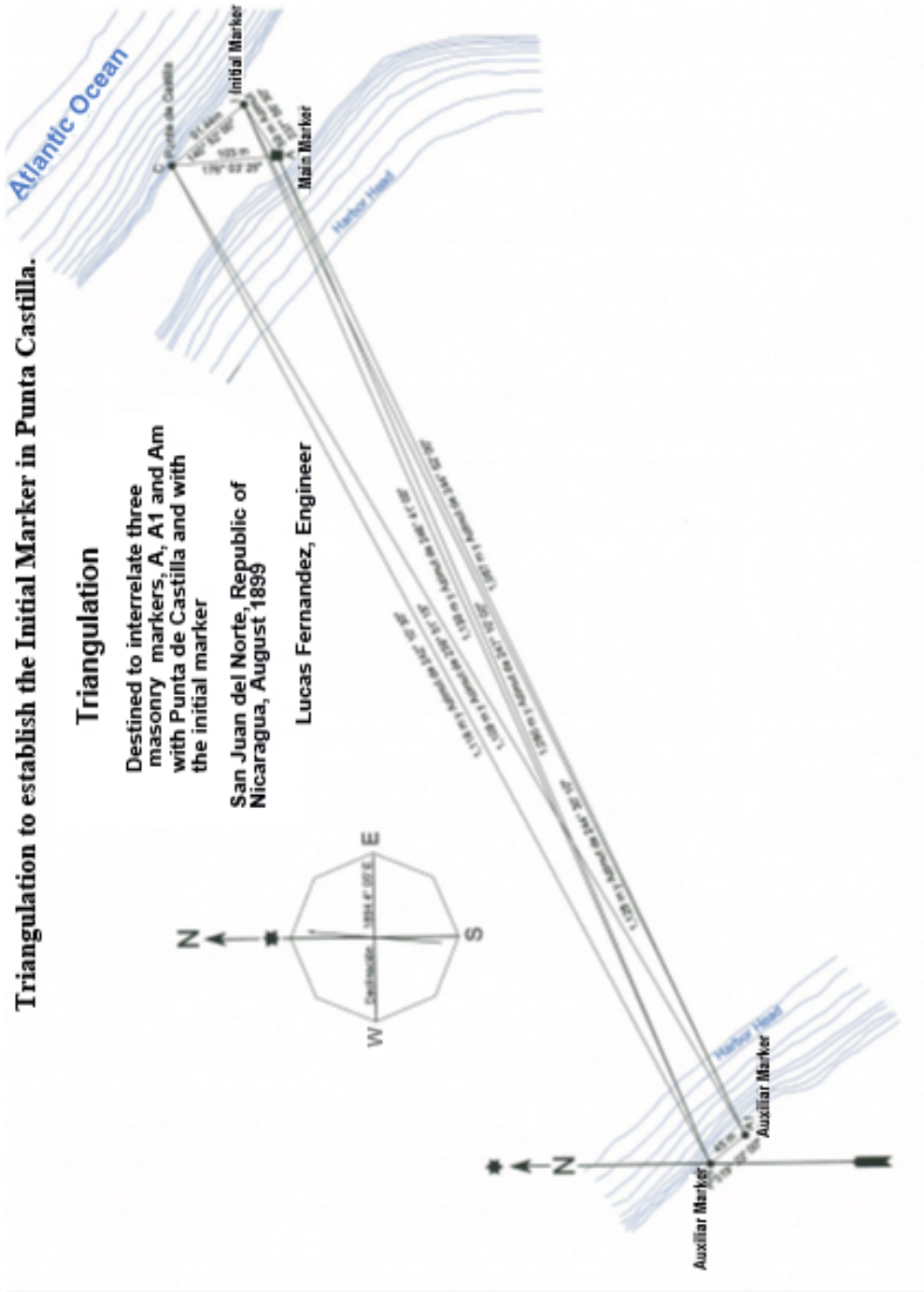
Photograph 3
Marker at the westernmost part of land next to Punta
Zacate
(Costa Rica)



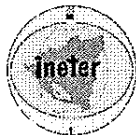
GRAPH 1
Alexander's Triangulation which relates Marker 1 to the center of Plaza Victoria.



GRAPH 2 Triangulation to establish the Initial Marker at Punta Castilla



INSTITUTO NICARAGÜENSE DE ESTUDIOS TERRITORIALES



INFORME TÉCNICO

**CONSTRUCCIÓN DE MOJONES DE REFERENCIA
EN PUNTA ARRANCA BARBA (NICARAGUA),
Y EN LA PARTE MÁS OCCIDENTAL DE LA TIERRA
INMEDIATA A PUNTA ZACATE (COSTA RICA).**

**TRABAJO DE GABINETE DEL PUNTO DE INICIO EN PUNTA
CASTILLA.**

MÉTODO PROPUESTO PARA UBICAR EL HITO 1.

4 DE SEPTIEMBRE DEL 2003

CONTENIDO

- 1. - ANTECEDENTES.**
- 2. - AMOJONAMIENTO EN LOS EXTREMOS DE LA LÍNEA DE CIERRE DE LA BAHÍA DE SALINAS.**
- 3. - COORDENADAS DE LOS MOJONES QUE MARCAN LA LÍNEA DE CIERRE DE LA BAHÍA DE SALINAS.**
- 4. - CONTROL DE CALIDAD DEL TRABAJO EFECTUADO.**
- 5. - TRABAJO DE GABINETE PARA LA CONFIRMACIÓN DE LA UBICACIÓN PRECISA DEL PUNTO DE INICIO EN PUNTA CASTILLA, MAR CARIBE.**

5.1- MÉTODO PROPUESTO PARA UBICAR EL HITO 1.

6. - ANEXOS

FOTOGRAFÍAS DE LOS MOJONES EN PUNTA ARRANCA BARBA Y PUNTA ZACATE EN BAHÍA DE SALINAS.

RED DE TRIANGULACIÓN ESTABLECIDAS POR EL INGENIERO E. P. ALEXANDER

1. - ANTECEDENTES

Con el objetivo de dar cumplimiento al inciso 1-2 del Acta de la Segunda Reunión de la Subcomisión de Límites y Cartografía Nicaragua – Costa Rica, efectuada el 25 de marzo del 2003 en el edificio de la Cancillería de la Republica de Nicaragua, se procedió a la instalación y medición de la posición geodésica utilizando técnicas de procesamiento global (GPS, Global Positioning System), de dos mojones de concreto reforzado en los extremos de la línea de cierre de la boca de la Bahía de Salinas, en los sitios llamados: Punta Arranca Barba en Nicaragua y en la parte más occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate en Costa Rica.

Las coordenadas de estos mojones, en el Sistema Geodésico Mundial de 1984 (WGS-84), servirán para calcular el punto de inicio de la delimitación marítima entre Nicaragua y Costa Rica en la Bahía antes mencionada.

Los trabajos se iniciaron el martes 22 de abril y finalizaron el sábado 26 de abril, siendo realizados dichos trabajos de campo por el siguiente personal:

Por Nicaragua (3 personas):

Ing. Oscar Piche

Sr. Ramón Avilés Aburto

Sr. Justo P. León Conde

Por Costa Rica (6 personas):

Sr. Víctor Guerrero Cruz
 Sr. Jesús Herrera Álvarez
 Sr. Víctor Chacón Mena
 Sr. Jaime Meoño Segura
 Sr. Freddy Flores Badilla
 Sr. Gerardo Chavarría Segura.

2. - AMOJONAMIENTO EN LOS EXTREMOS DE LA LÍNEA DE CIERRE DE LA BAHÍA DE SALINAS.

La selección de los sitios de monumentación fue aprobada unánimemente por las comisiones técnicas designadas por ambos países, para tal decisión se consideró lo expresado en el Laudo No. 5, Acta XXIV suscrito el 6 de julio de 1900 por las Comisiones de Límites entre Nicaragua y Costa Rica, el cual dice textualmente en una de sus partes:

“El límite de la Bahía hacia el Océano es una línea recta tirada desde la extremidad de Punta Arranca Barba, yendo casi directamente hacia el Sur verdadero, hasta la parte más Occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate”.

Los mojones fueron construidos de acuerdo a las especificaciones técnicas de los mojones intermedios colocados sobre la frontera terrestre Nicaragua-Costa Rica.

La localización y escogencia del sitio a monumentar, así como la construcción de los mojones, fue supervisada por un miembro de cada país, correspondiéndole al costarricense señor Víctor Chacón Mena supervisar la construcción del mojón en Punta Arranca Barba, Nicaragua; y al nicaragüense señor Ramón Avilés A. supervisar la construcción del mojón en la parte más occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate, Costa Rica. (Ver anexos, fotografías 1, 2 y 3)

Para efectuar las observaciones con el equipo de posicionamiento global (GPS) en cada uno de los monumentos que forman los extremos de la línea de cierre de la Bahía de Salinas, se requirió colocar un equipo GPS en el mojón HACHA el cual forma parte de la red geodésica en torno a la frontera Nicaragua-Costa Rica.

El mojón HACHA tiene coordenadas fijas en el sistema WGS-84 y es el que se utilizó de referencia para la corrección diferencial al momento de calcular las coordenadas en el sistema WGS-84 de los mojones ubicados en los extremos de la línea de cierre de la Bahía de Salinas.

Las tres observaciones se efectuaron el 25 de abril de manera simultánea con un tiempo de observación satelital de dos horas y media en cada uno de los puntos. A continuación se describen los códigos de los tres puntos medidos y su ubicación en el terreno:

Mojón **HACHA** : ubicado aprox. a 25 kms. al este de Punta Descartes en territorio costarricense

Mojón **BSN1** : ubicado en Punta Arranca Barba en territorio nicaragüense.

Mojón **BST1** : ubicado en la parte más occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate en territorio costarricense.

El método empleado fue el estático y el procesamiento de los datos obtenidos se ejecutó en modo de línea base y ajuste de red.

El equipo utilizado fueron receptores GPS marca Trimble 4700 y 4800 de doble frecuencia y el programa utilizado para el procesamiento de los datos fue el GPSurvey 2.35 de Trimble. Las alturas están referidas al elipsoide. Las coordenadas obtenidas pertenecen al Sistema Geodésico Mundial (WGS-84).

3. - COORDENADAS DE LOS MOJONES QUE MARCAN LA LÍNEA DE CIERRE DE LA BAHÍA DE SALINAS.

COORDENADAS GEOGRÁFICAS, WGS-84

PUNTO	LATITUD	LONGITUD	ELEV. ELIP.
BST1	11°02'37.2194107"N	85°44'24.0224012"W	31.726
BSN1	11°05'15.4479950"N	85°44'32.5356227"W	24.043
HACHA	11°01'58.5755870"N	85°31'39.2226980"W	287.116

COORDENADAS UTM, ZONA 16, WGS-84

PUNTO	NORTE	ESTE	ELEV. ELIP.
BST1	1221098.215	637636.609	31.726
BSN1	1225958.076	637357.769	24.043
HACHA	1220016.980	660853.435	287.116

4.- CONTROL DE CALIDAD DEL TRABAJO EFECTUADO

La calidad de las observaciones hechas en la medición con equipos GPS se puede apreciar en las columnas AJUSTE (ADJUST), y en la columna de VARIANZA A POSTERIORI DE PESO 1 ($\hat{\sigma}$) en los datos que se muestran a continuación:

COORDINATE ADJUSTMENT SUMMARY
 NETWORK = BAHIA DE SA
 TIME = Tue Jul 29 13:37:53 2003

Datum = WGS-84
 Coordinate System = Geographic
 Zone = Global

Network Adjustment Constraints:
 1 fixed coordinates in y
 1 fixed coordinates in x
 1 fixed coordinates in H

POINT	NAME	OLD COORDS	ADJUST	NEW COORDS	1.000
1	BSN1				
	LAT=	110 05' 15.447834"	+0.000000"	110 05' 15.447834"	0.005370m
	LON=	850 44' 32.535558"	+0.000000"	850 44' 32.535558"	0.005260m
	ELL HT=	23.9959m	+0.0000m	23.9959m	0.031204m
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN
2	BST1				
	LAT=	110 02' 37.219316"	+0.000000"	110 02' 37.219316"	0.004950m
	LON=	850 44' 24.022358"	+0.000000"	850 44' 24.022358"	0.004800m
	ELL HT=	31.7024m	+0.0000m	31.7024m	0.026455m
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN
3	HACHA				
	LAT=	110 01' 58.575588"	+0.000000"	110 01' 58.575588"	FIXED
	LON=	850 31' 39.222698"	+0.000000"	850 31' 39.222698"	FIXED
	ELL HT=	287.1160m	+0.0000m	287.1160m	FIXED
	ORTHO HT=	0.0000m	+0.0000m	0.0000m	NOT KNOWN

COORDINATE ADJUSTMENT SUMMARY
 NETWORK = BAHIA_DE_SA
 TIME = Mon Jul 28 08:54:49 2003

Datum = WGS-84
 Coordinate System = Universal Transverse Mercator
 Zone = 16

Network Adjustment Constraints:

- 1 fixed coordinates in y
- 1 fixed coordinates in x
- 1 fixed coordinates in H

POINT	NAME	OLD COORDS	ADJUST	NEW COORDS	1.00Å
1	BSN1				
	Y=	1225958.0761	-0.0049	1225958.0712	0.005363m
	X=	637357.7686	+0.0020	637357.7705	0.005266m
	ELL HT=	24.0433	-0.0474	23.9959	0.031204m
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN
2	BST1				
	Y=	1221098.2149	-0.0029	1221098.2120	0.004945m
	X=	637636.6087	+0.0013	637636.6101	0.004805m
	ELL HT=	31.7261	-0.0237	31.7024	0.026455m
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN
3	HACHA				
	Y=	1220016.9800	+0.0000	1220016.9800	FIXED
	X=	660853.4350	+0.0000	660853.4350	FIXED
	ELL HT=	287.1160	+0.0000	287.1160	FIXED
	ORTHO HT=	0.0000	+0.0000	0.0000	NOT KNOWN

5.- TRABAJO DE GABINETE PARA LA CONFIRMACIÓN DE LA UBICACIÓN PRECISA DEL PUNTO DE INICIO EN PUNTA CASTILLA, MAR CARIBE.

5.1- MÉTODO PROPUESTO PARA UBICAR EL HITO 1.

De conformidad con el Tratado de límites del 15 de abril de 1858 y el Laudo Arbitral del señor Grover Cleveland, Presidente de los Estados Unidos de América, y con asistencia del señor Ingeniero Árbitro, General E. P. Alexander, nombrado por el aludido señor Presidente de los Estados Unidos, se procedió a monumentar toda la frontera terrestre entre Nicaragua y Costa Rica con 20 Hitos Principales, dichos Hitos fueron instalados a todo lo largo de la frontera entre los años 1898 y 1900 por el General E. P. Alexander.

El Hito 1 desapareció debido a las fuerzas del mar según el Acta XX de las Comisiones de Límites entre Nicaragua y Costa Rica suscrita el 19 de agosto de 1899, en la que se hace referencia a la desaparición del Hito o mojón inicial. También en dicha Acta se hace referencia a los mojones auxiliares establecidos en la época cuyo objetivo fue garantizar la perdurabilidad en el tiempo para el caso de una restitución física del mencionado Hito. A continuación lo que dice textualmente el Acta XX en una de sus partes:

“Considerando que el Mojón Inicial, colocado cerca de Punta Castilla, ha desaparecido completamente por la fuerza de los elementos del mar y debiendo conservarse la posición de dicha Punta Castilla y mojón Inicial, por medios que sean fáciles para la fijación exacta de esos puntos en cualquier momento dado, se acuerda: mandar construir tres mojones de mampostería, conforme el plano que aquí se copia y en los puntos fijados por la triangulación efectuada, de acuerdo con los cálculos y plano levantado al efecto, e incluso en esta acta. En los planos constan todas las dimensiones de los mojones que se van a construir, así como también las longitudes y azimuts de todas las líneas de la triangulación. Para abreviar se llamará C a la Punta de Castilla; I, al mojón inicial; A, al mojón principal; y A1 y Am a los dos mojones auxiliares. El punto Am, donde se construirá uno de los mojones auxiliares, es el de igual nombre que existe en la triangulación destinada a relacionar el centro de la plaza Victoria, de San Juan del Norte, con el mojón Inicial, el cual punto fue fijado por un pequeño mojón de referencia, y es el que ha servido de base para todas las operaciones. En vista de esto, quedan geodésicamente relacionados todos los puntos de esta nueva triangulación, con el mojón que existe en el centro de la plaza Victoria, antes referida”.

Después de leer el párrafo anterior, se deja ver que el Ingeniero Arbitro E. P. Alexander creó una estructura geodésica de triángulos monumentando todos los vértices de dichos triángulos y de esta manera hacer perdurar la posición matemática del Hito 1 a lo largo del tiempo.

El sistema de coordenadas que utilizó Alexander para estos trabajos, es un sistema local, es decir, que el origen de este sistema corresponde al punto de inicio (Hito 1), con coordenadas 0.00 m para el eje X y coordenadas 0.00 m para el eje Y.

El proceso de transformación, del sistema local de coordenadas establecidas por Alexander, al sistema WGS-84 de coordenadas de la red de monumentos existentes hasta el día de hoy, ha requerido la preparación de un programa especial elaborado en el lenguaje Visual Basic, el cual a la fecha está en periodo de afinamiento. Sin embargo, aún faltan datos de campo para poner en práctica dicho programa, entre ellos localizar y medir las coordenadas del mojón de la plaza Victoria, que forma parte de la triangulación de Alexander (ver anexos, gráfico 1), también va a ser necesario la localización y medición de los monumentos conocidos como A1 y Am. (ver anexos, gráfico 2)

Con toda la información antes mencionada se procederá con el programa aludido en el párrafo anterior, a calcular en coordenadas modernas la posición del punto de Inicio (Hito 1), en donde dichas coordenadas en el sistema WGS-84 servirá para ubicar el punto de Inicio en el mismo sitio en donde el Ing. E. P. Alexander lo colocó en su época.

6. - ANEXOS

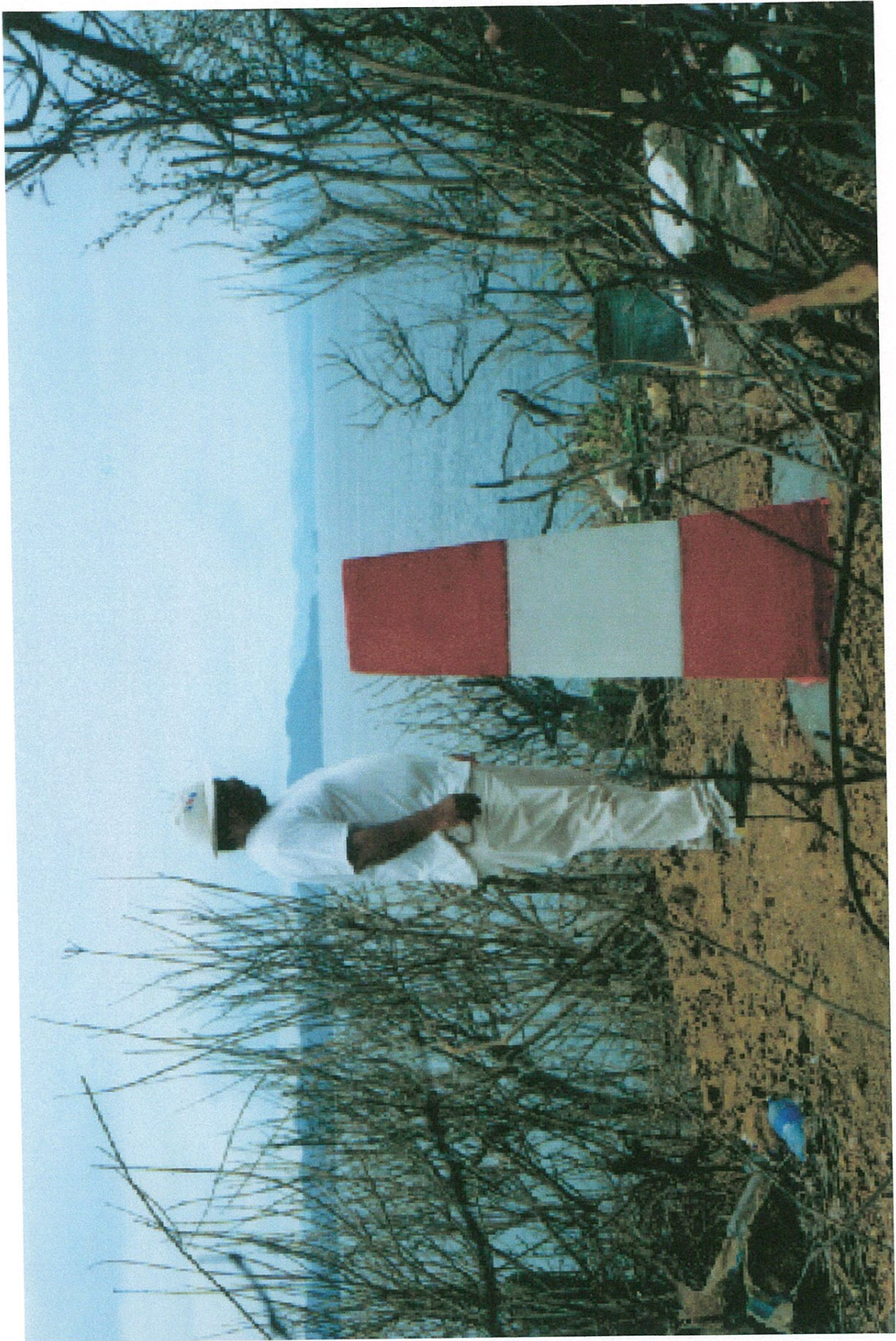
**FOTOGRAFÍAS DE LOS MOJONES EN PUNTA ARRANCA
BARBA Y
PUNTA ZACATES EN BAHÍA DE SALINAS.**

**RED DE TRIANGULACIÓN ESTABLECIDAS POR EL
INGENIERO E. P. ALEXANDER**

FOTOGRAFÍA 1
Mojón en Punta Arranca Barba (Nicaragua)



FOTOGRAFÍA 2
Mojón en Punta Arranca Barba (Nicaragua)



FOTOGRAFÍA 3
Mojón en la parte más occidental de la tierra inmediata a Punta Zacate
(Costa Rica)

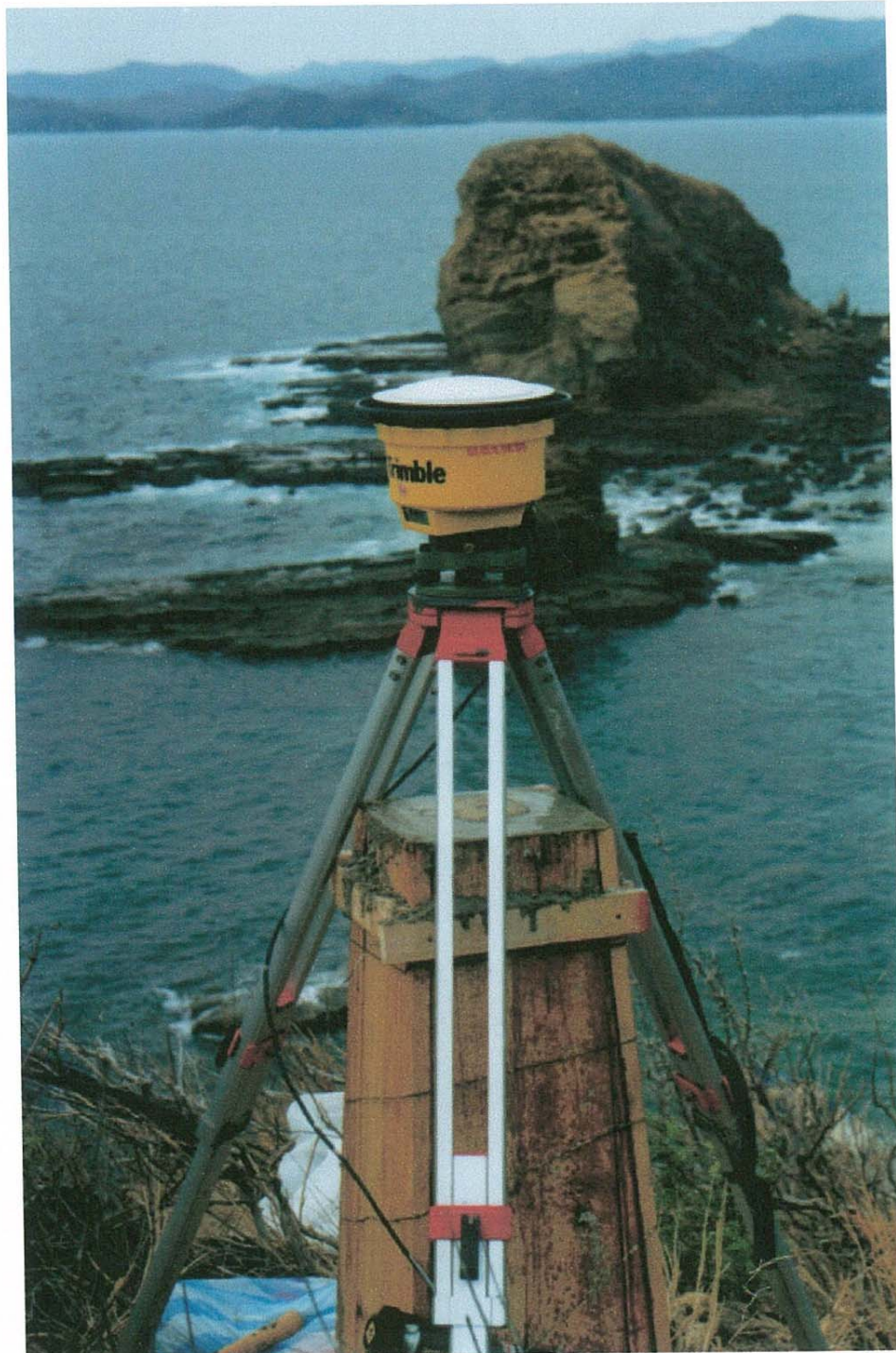


GRÁFICO 1
Triangulación de Alexander que relaciona el Hito 1 con el centro de la plaza Victoria.

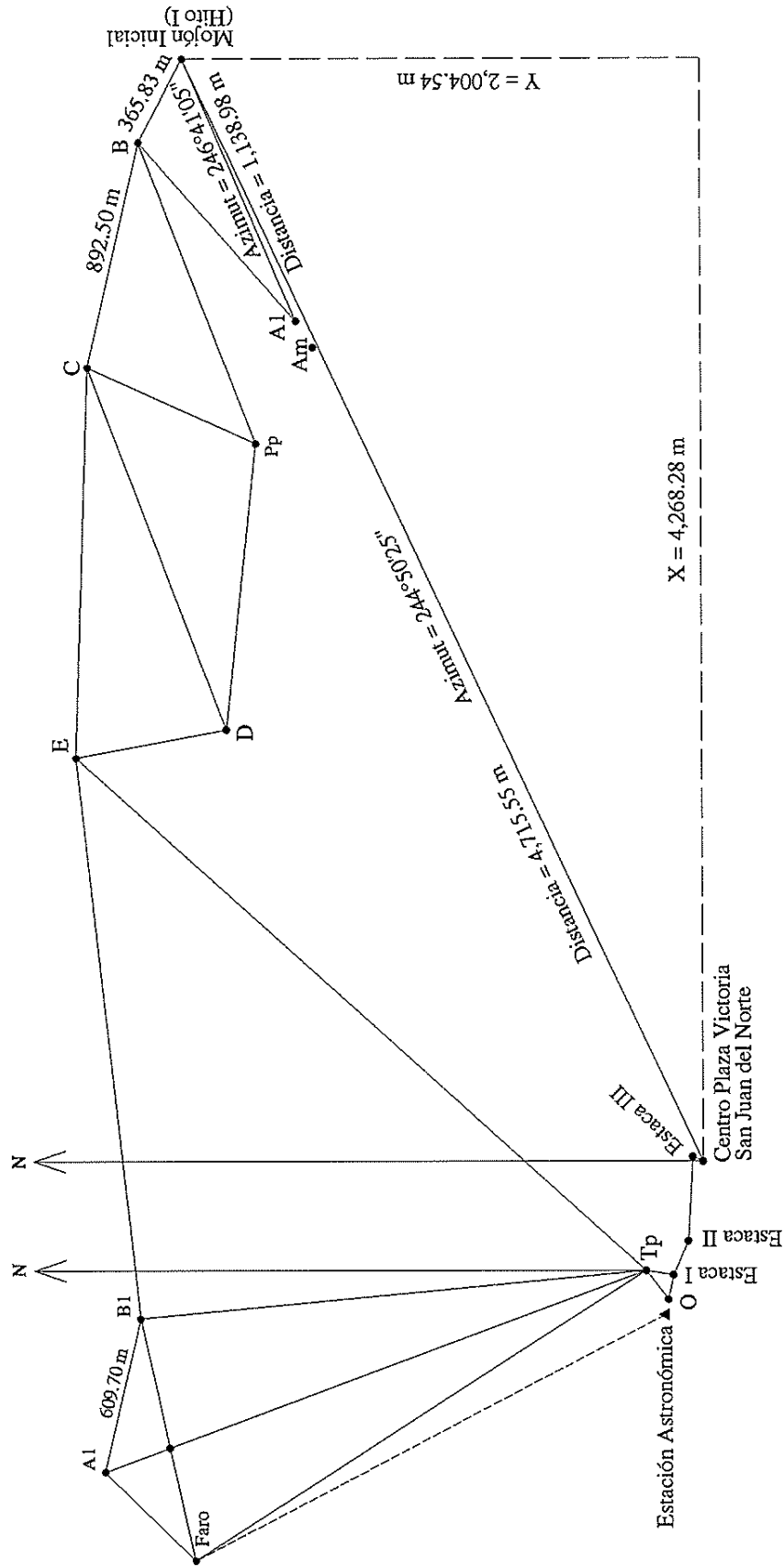


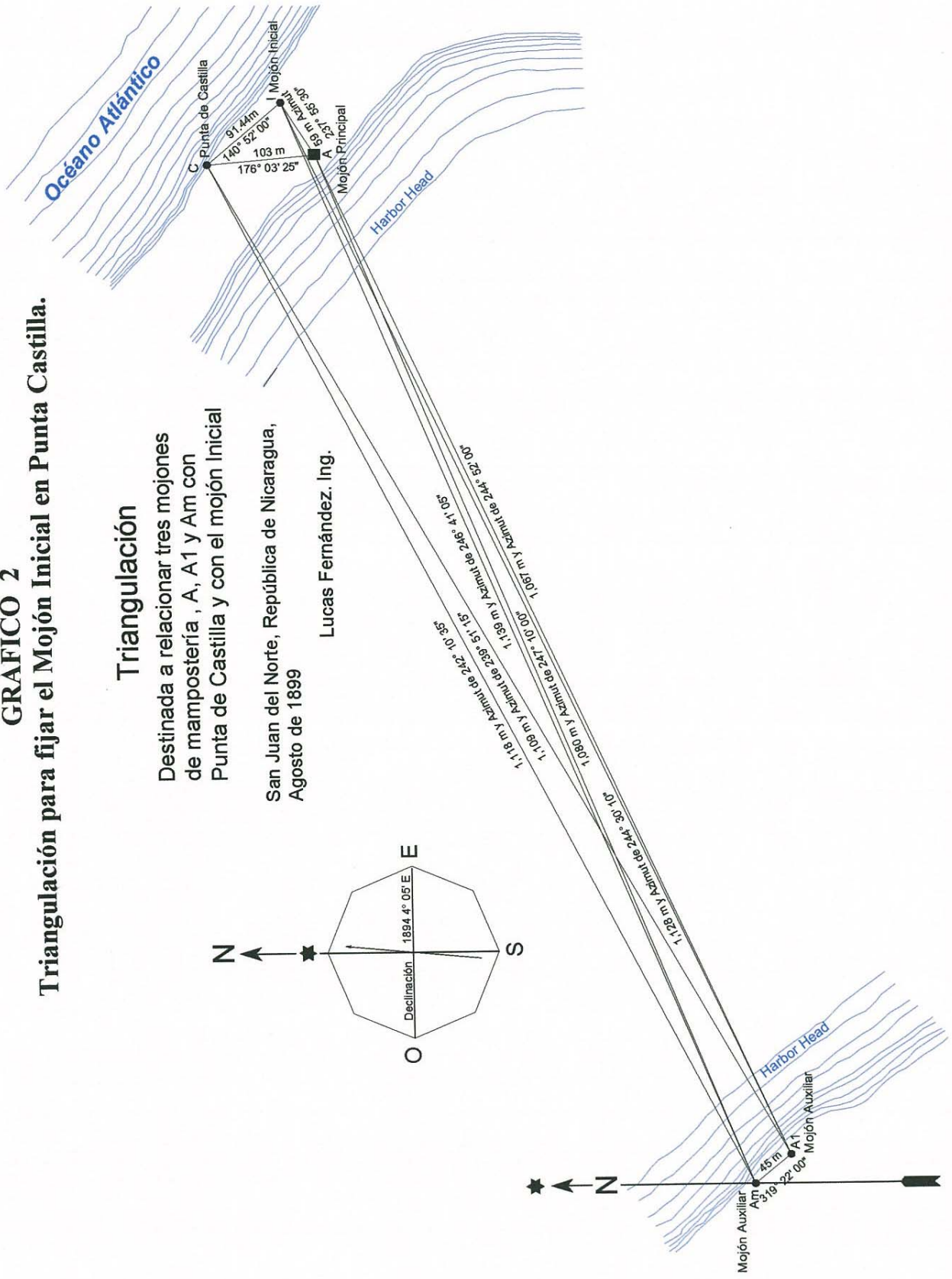
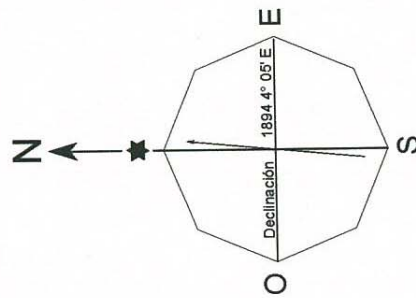
GRÁFICO 2
Triangulación para fijar el Mojón Inicial en Punta Castilla.

Triangulación

Destinada a relacionar tres mojones de mampostería , A, A1 y Am con Punta de Castilla y con el mojón Inicial

San Juan del Norte, República de Nicaragua, Agosto de 1899

Lucas Fernández. Ing.



ANNEX 40

Costa Rica, Preliminary Information indicative of the outer limits of the Continental Shelf and Description of the Status of preparation of making a Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, May 2009.

Available at:

http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/preliminary/cri2009informacion_preliminar.pdf



PRELIMINARY INFORMATION

**INDICATIVE OF THE OUTER LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF
AND DESCRIPTION OF THE STATUS OF PREPARATION OF MAKING
A SUBMISSION TO**

**THE COMMISSION ON THE LIMITS OF THE
CONTINENTAL SHELF**

FOR

THE REPUBLIC OF COSTA RICA

MAY 2009

Table of Contents

1.	Introduction	3
2.	Background	8
3.	Assistance and advice received during the preparation of this communication	10
4.	Outer limit of the continental shelf of Costa Rica – Baselines	11
5.	Provisions of Article 76 invoked in support of this communication	11
6.	General description of the Pacific continental margin off the coast of Costa Rica	12
7.	Maritime delimitations and other issues	16
8.	Preliminary information indicative of outer limits of the continental shelf beyond 200 M.....	17
	8.1 Existing database.....	17
	8.2 Foot of the continental slope points	17
	8.2.1 FOS-1	19
	8.3 Indicative extent of continental shelf based on selected FOS points	20
9.	Description of status of preparation and intended date of making a submission	20
10.	Conclusion.....	22

1. Introduction

The Republic of Costa Rica presents to the Secretary-General of the United Nations the following preliminary information containing data on the outer limits of its continental shelf beyond 200 nautical miles (M) from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, in accordance with Article 76 of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (hereinafter referred to as UNCLOS or “the Convention”). This preliminary document is presented without prejudice to the right of the Republic of Costa Rica to make other submissions for other areas at a future time.

The Republic of Costa Rica signed UNCLOS on 10 December 1982, at the close of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea in Montego Bay, Jamaica. On 15 July 1992 the Congress of Costa Rica adopted law number 7291 approving UNCLOS and ratified it on 21 September 1992. The Convention entered into force for Costa Rica on 16 November 1994.

In accordance with UNCLOS, the Political Constitution of Costa Rica, Article 6, establishes:

“The State exercises complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory, its territorial waters for a distance of 12 miles from the low-water line along its coasts, its continental shelf and its insular sill, in accordance with the principles of international law.

Furthermore, it exercises special jurisdiction over the seas adjacent to its territory for an extent of 200 miles from the aforesaid line, in order to protect, conserve, and utilize on an exclusive basis all natural resources and riches existing in the waters, soil and sub-soil of those zones, in conformity with the aforesaid principles.”

On 13 January 1997, Costa Rica deposited with the Secretary-General of the United Nations the Official Chart by the National Geographical Institute of Costa Rica, on the limits of the exclusive economic zone in the Pacific Ocean (see figure 1).

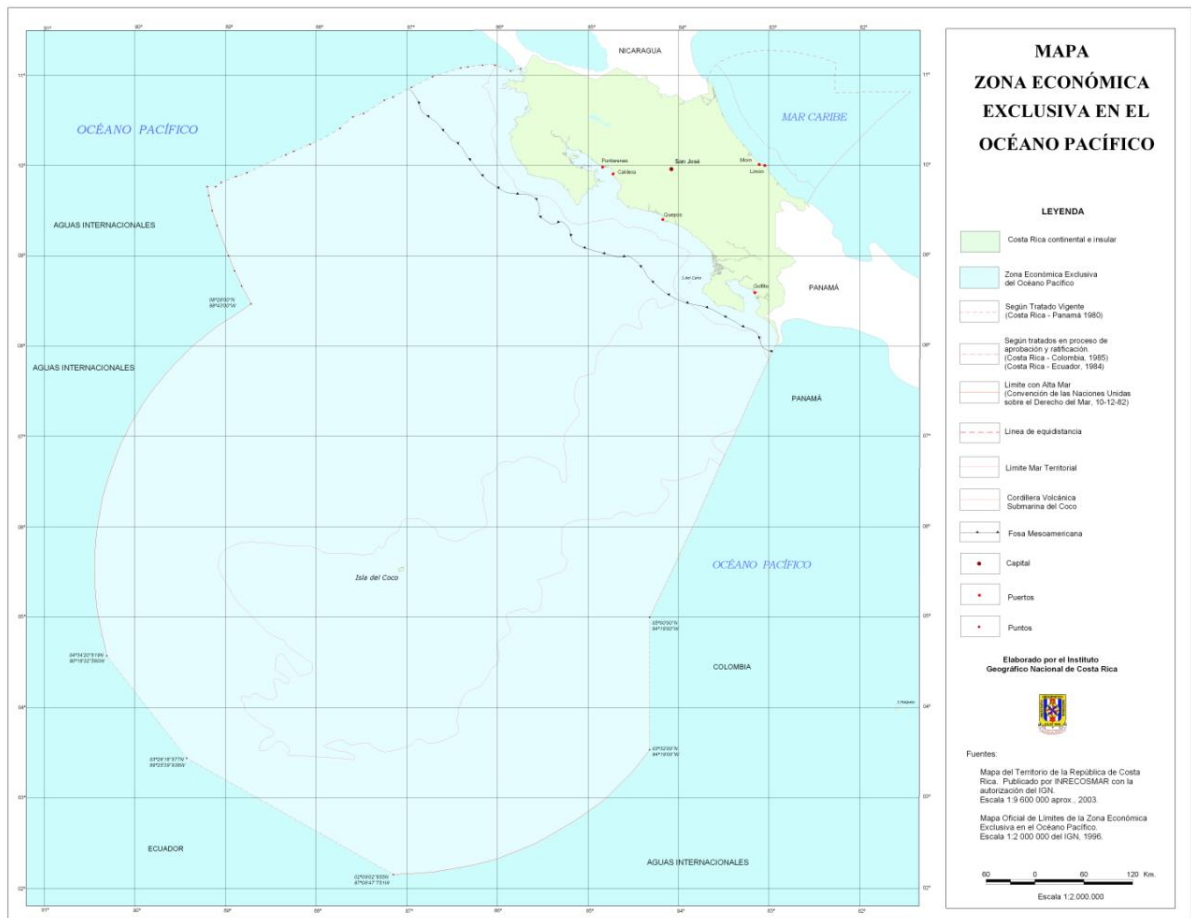


Figure 1: Official Chart on the Limits of Economic Exclusive Zone of Costa Rica.

This submission of preliminary information establishes that the natural prolongation of the Costa Rican land mass from its coast to the outer edge of the continental margin extends beyond 200 M to the northwest and southeast of Cocos Island in the Eastern Pacific Ocean (see figure 2).

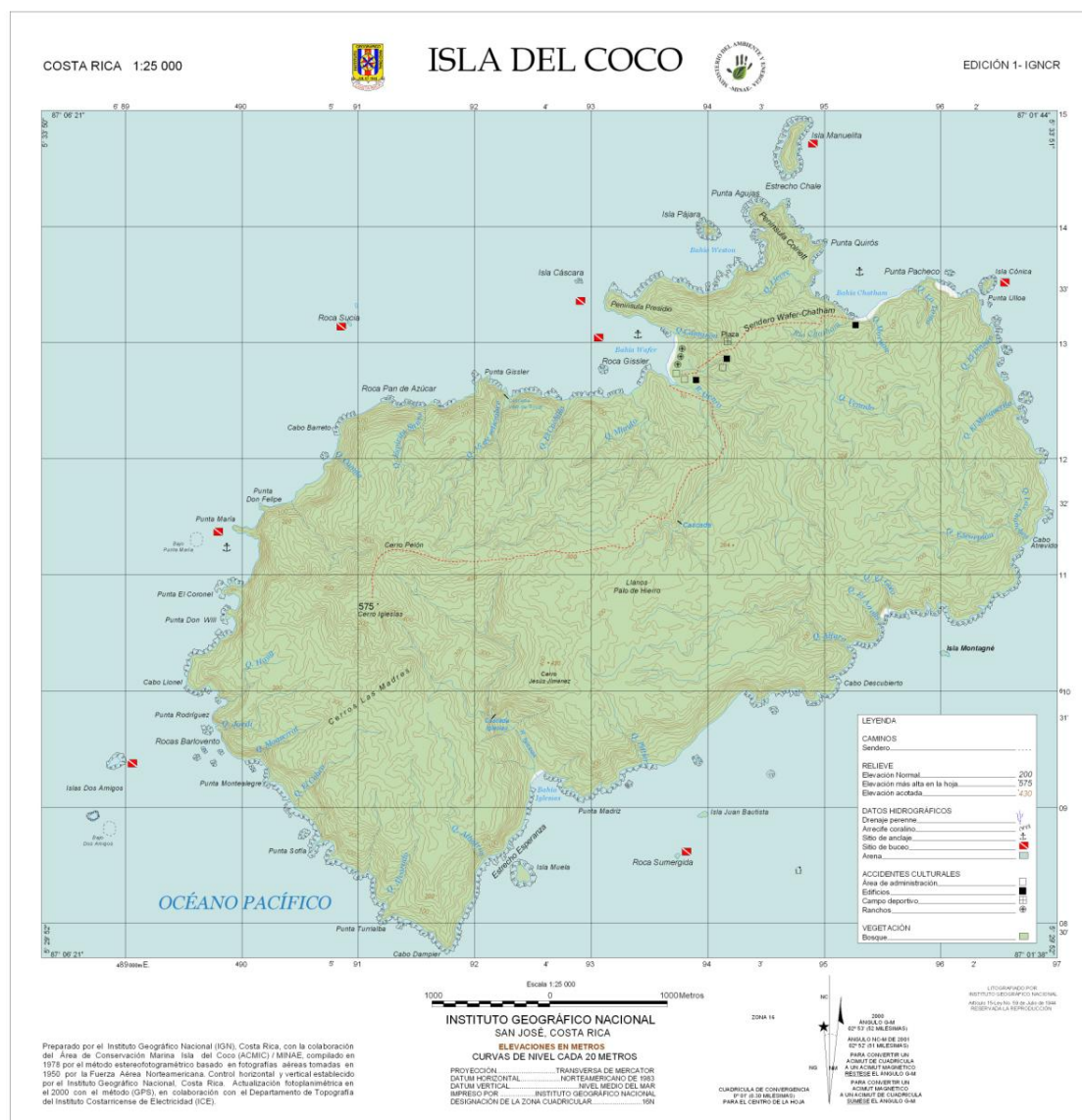


Figure 2: Costa Rica's Cocos Island.

The Convention (paragraph 1 of Article 76) defines the continental shelf that may be subject to the sovereign rights and jurisdiction of the coastal State as follows:

“1. The continental shelf of a coastal State comprises the seabed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin, or to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance.”

The nature of the continental shelf and its constituent parts are explained in paragraph 3 of Article 76:

“3. The continental margin comprises the submerged prolongation of the land mass of the coastal State, and consists of the seabed and subsoil of the shelf, the slope and the rise. It does not include the deep ocean floor with its oceanic ridges or the subsoil thereof.”

It is accepted that the cited paragraph of Article 76 provides a legal definition which is different from the geological, morphological or geographical definition of the continental shelf. This difference allows archipelagic states and states with insular territories to delineate the outer limits of the continental shelf beyond 200 M. Based on this premise, Costa Rica will submit to the Commission on the Limits of the Continental Shelf particulars of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M from Cocos Island.

According to Article 77 of the Convention, the coastal State’s rights over its continental shelf exist *ipso facto* and *ab initio*:

- “1. The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.
2. The rights referred to in paragraph 1 are exclusive in the sense that if the coastal State does not explore the continental shelf or exploit its natural resources, no one may undertake these activities without the express consent of the coastal State.
3. The rights of the coastal State over the continental shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation.”

Costa Rica will present to the CLCS a submission according to the rights and obligations emanating from Article 76 (paragraph 8) and Article 4 of annex II of the Convention. Paragraph 8 of Article 76 establishes:

“8. Information on the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured shall be submitted by the coastal State to the Commission on the Limits of the Continental Shelf set up under Annex II on the basis of equitable geographical representation. The Commission shall make recommendations to coastal States on matters related to the establishment of the outer limits of their continental shelf. The limits of the shelf established by a coastal State on the basis of these recommendations shall be final and binding.”

Article 4 of Annex II to the Convention stipulates that where a coastal State intends to establish, in accordance with Article 76, the outer limits of its continental shelf beyond 200 M from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, it should submit particulars of such limits to the CLCS, along with supporting scientific and technical data as soon as possible.

In accordance with the aforementioned texts, the data and information contained in this document have the purpose of establishing the outer limits of Costa Rica's continental shelf beyond the 200 M from Cocos Island in two potential areas shown in Figure 3 below. Relevant technical information, preliminary charts and basic argumentation that prove Costa Rica's right to delineate the continental shelf beyond 200 M are included in this document. The precise final coordinates of the points from which the breadth of the outer limits of Costa Rica's continental shelf shall extend beyond the 200 M, as well as the coordinates of its outer limit, will be contained in the final submission to be presented by Costa Rica to the Commission.

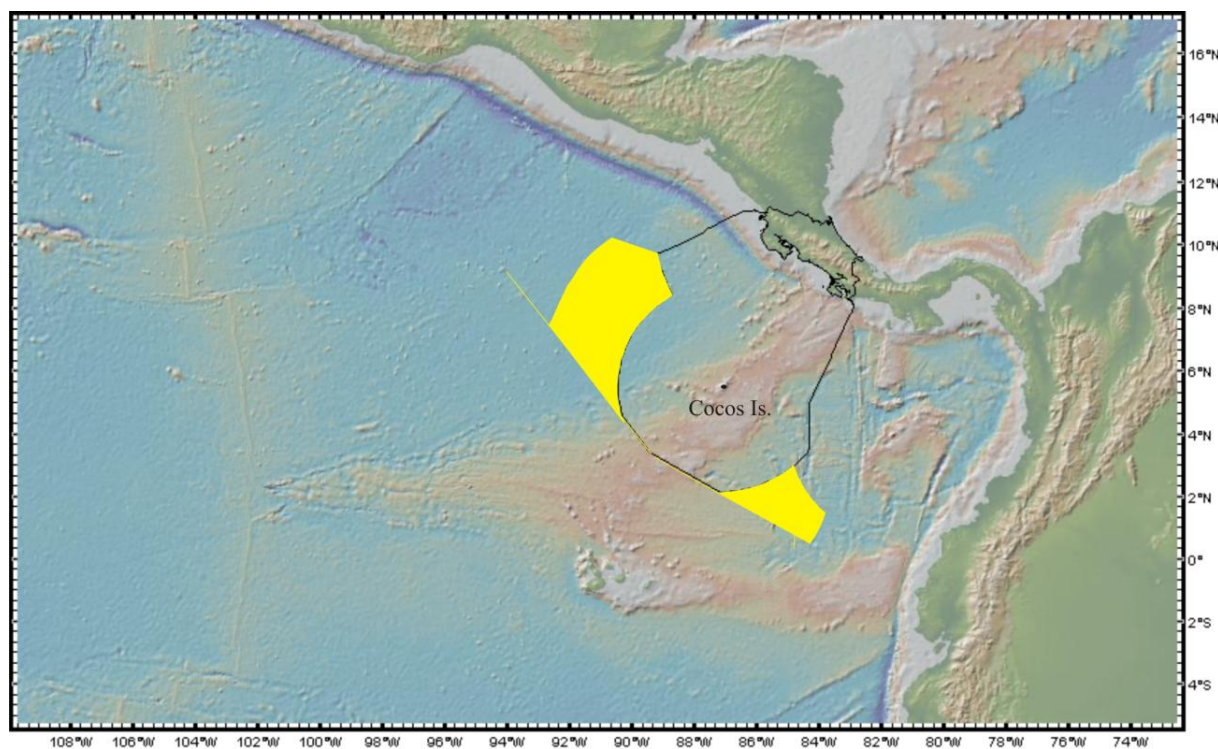


Figure. 3: Areas of potential submission (in yellow) of the Republic of Costa Rica for the extension of the continental shelf beyond 200 M in accordance with Article 76 (8) of UNCLOS.

2. Background

The consistent implementation of the provisions of Article 76 of the Convention is the responsibility of all coastal States that intend to exercise national jurisdiction over the continental shelf beyond 200 M from the baselines from which the breadth of their territorial sea is measured. In order to assist coastal States in carrying out this responsibility, UNCLOS established the CLCS, which has provided for a procedure and regulations for the submission of information on the determination of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M. This is indicated in paragraph 8 of Article 76 and Article 4 of the Annex II of the Convention cited above.

In accordance with Article 3 of Annex II of UNCLOS, the CLCS has as functions:

- “ (a) to consider the data and other material submitted by coastal States concerning the outer limits of the continental shelf in areas where those limits extend beyond 200 nautical miles, and to make recommendations in accordance with Article 76 and the Statement of Understanding adopted on 29 August 1980 by the Third United Nations Conference on the Law of the Sea;
- (b) to provide scientific and technical advice, if requested by the coastal State concerned during the preparation of the data referred to in subparagraph (a).”

Under its mandate, and with aim of assisting coastal states to establish, in accordance with Article 76, the outer limits of its continental shelf beyond 200 M from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, the Commission adopted the Scientific and Technical Guidelines (CLCS/11 and Corr.1 and Corr.2; CLCS/11/Add.1 and Corr.1.).

The Eleventh Meeting of States Parties to the Convention, held from 14 to 18 May 2001, noted that it was only after the adoption of the Scientific and Technical Guidelines by the Commission on 13 May 1999, they had before them the basic documents concerning submissions (SPLOS/72, Decision regarding the date of commencement of the ten-year period for making submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf set out in Article 4 of Annex II to the United Nations Convention on the Law of the Sea). It is understood that the ten-year time period referred to in Article 4 of Annex II to the Convention shall be taken to have commenced on 13

May 1999 (SPLOS/72, paragraph (a)). This decision applies to Costa Rica. Consequently, in the case of Costa Rica the ten-year time period referred to in Article 4 of Annex II of the Convention expires on 13 May 2009.

In addition, considering the problems encountered by States Parties, in particular developing countries, in complying with the time limit set out in Article 4 of Annex II of UNCLOS, the Eleventh Meeting of States Parties to the Convention also decided that the general issue of the ability of States, particularly developing States, to fulfill the requirements of Article 4 of Annex II to the Convention be kept under review (document SPLOS/72, paragraph (b)). Due to lack of financial and technical resources and relevant capacity and expertise, or other similar constraints, many developing countries face particular challenges to fulfill these requirements.

Therefore, on 20 June 2008, the Eighteenth Meeting of States Parties to the Convention decided that it is understood that the ten-year time period referred to in Article 4 of Annex II to the Convention may be satisfied by submitting preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, and a description of the status of preparation and intended date of making a submission (document SPLOS/183, paragraph 1 (a)):

“It is understood that the time period referred to in Article 4 of annex II to the Convention and the decision contained in SPLOS/72, paragraph (a), may be satisfied by submitting to the Secretary-General preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles and a description of the status of preparation and intended date of making a submission in accordance with the requirements of Article 76 of the Convention and with the Rules of Procedure and the Scientific and Technical Guidelines of the Commission on the Limits of the Continental Shelf;...”

Costa Rica is among the developing States that face particular challenges in fulfilling the requirements of Article 4 of Annex II to the Convention due to lack of financial and technical resources, including the lack of research vessels. It is noteworthy to mention that Costa Rica is one of the few coastal States without armed forces, and therefore does not possess a naval fleet that could be used for oceanographic data acquisition.

On this background Mr. Bruno Stagno, Minister of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, established on 6 June 2008 an Advisory Group of the Executive Power on the Delineation of the Outer Limit of the Continental Shelf. The said Advisory Group is integrated by representatives of the following institutions :

- Ministry of Foreign Affairs and Worship
- Ministry of the Environment, Energy and Telecommunications
- National Geographic Institute (IGN)
- Costa Rican Institute of Electricity (ICE)
- Costa Rican Petroleum Refinery (RECOPE)
- Costa Rican Volcanological and Seismological Observatory (OVSICORI), Universidad Nacional
- School of International Relations, Universidad Nacional
- Central American School of Geology, Universidad de Costa Rica
- Research Center in Ocean Science and Limnology (CIMAR), Universidad de Costa Rica

Other individuals, with relevant expertise in the field, also have assisted and integrated the Advisory Group in their personal capacity.

This Advisory Group met on 6 June, 4 September and 10 November 2008, and on 10 February and 21 April 2009. It has received technical assistance from various public and private entities and people. This preliminary information document is the product of the work of the Advisory Group.

3. Assistance and advice received during the preparation of this communication

In addition to the aforementioned Costa Rican institutions and individuals, the Republic of Costa Rica received valuable assistance and guidance from UNEP Shelf Programme/ GRID-Arendal, including the facilitation of relevant data contained in its One Stop Data Shop. Based on open and accessible sources and modern Geographical Information System technology (GIS), GRID-Arendal has provided data of the continental shelf of Costa Rica for the purpose of its delimitation work. For working and plotting most of the information presented here, the

Advisory Group used the free domain application GeoMapApp™ (www.geomapapp.org). This software is funded by the US National Science Foundation and was developed by the Lamont Doherty Geological Observatory (LDGO) at Columbia University in New York. With the exception of the Costa Rica land and ocean territory map, which is provided by the Costa Rica National Geographical Institute, all other maps and bathymetric data were taken on-line from the LDGP database using GeoMapApp™.

4. Outer limit of the continental shelf of Costa Rica – Baselines

The present preliminary information and description deals with the outer limits of the continental shelf appurtenant to Costa Rica, without prejudice to any issues of bilateral maritime delimitation with neighboring States. Such issues will be referred to under item 7 below.

In accordance with Article 2 of Costa Rica's Executive Decree No. 18581-RE of 14 October 1988 concerning straight baselines in the Pacific Ocean, the principles and standards of international law in force recognize the right of the coastal States to establish the breadth of their territorial sea from the normal low-water line or from straight baselines that join the most salient points of the coast. Insofar as the Executive Decree does not establish the baselines of Coco Island, the coastline is used as a preliminary approximation to the normal baseline.

5. Provisions of Article 76 invoked in support of this communication

The provisions of the relevant paragraphs of Article 76 of the Convention, especially 1, 3, 4, 5, 6, and 7 are referred to in support of preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M. The pertinent provisions of the Rules of Procedure of the Commission (CLCS/40/Rev.1) and the Scientific and Technical Guidelines of the Commission (CLCS/11) are also invoked.

In particular, the Republic of Costa Rica invokes paragraph 4(a)(ii) of Article 76 of UNCLOS: “a line delineated in accordance with paragraph 7 by reference to fixed points not more than 60 nautical miles from the foot of the continental slope”. Application of paragraph 4(a)(ii) meets the

test of appurtenance in support of the preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M.

Given the nature of the continental shelf southwest from Costa Rica (please see section 6 of this document), with a very rough ocean floor, the application of the second derivative without proper filtering of bathymetric profiles does not give meaningful results. For the Foot of Slope (FOS) analysis presented here a moving average filter has been applied on the topography for 15 data points before and after each depth datum.

The Scientific and Technical Guidelines of the Commission (CLCS/11) establish the following:

“5.4.4. For the purpose of identifying the region defined as the base (of the slope), the Commission defines the continental slope as the outer portion of the continental margin that extends from the shelf edge to the upper part of the rise or to the deep ocean floor where a rise is not developed. The rise, in turn, is the wedge-shaped sedimentary body having a smaller gradient than the continental slope. Many continental margins, however, depart from this ideal picture (see chap. 6, sect. 6.2, and figs. 6.1A-6.1F), and in such cases geological and geophysical data may be used to assist in identifying the region referred to here as the base of the continental slope.”

Since there are no sources of sediments from the Cocos Ridge, there is no continental rise at the base of this ridge and therefore the slope extends all the way down to the deep ocean floor. It is for this reason that as a preliminary approach for this document the potential area of the base of the slope is located, and then the maximum change in gradient is identified.

6. General description of the Pacific continental margin off the coast of Costa Rica

The northern Central America Pacific continental margin, north from 9 degrees N, is characterized by a narrow continental shelf. This margin drops to a deep ocean trench that reaches over 6000 meters (m) in depth off southern Mexico. South from 9 degrees N, in southern Costa Rica, the continental margin extends for over 600 M along the Cocos Ridge to the Galapagos Islands (Fig. 4). The Cocos Ridge is one of the traces created by the Galapagos hot spot.

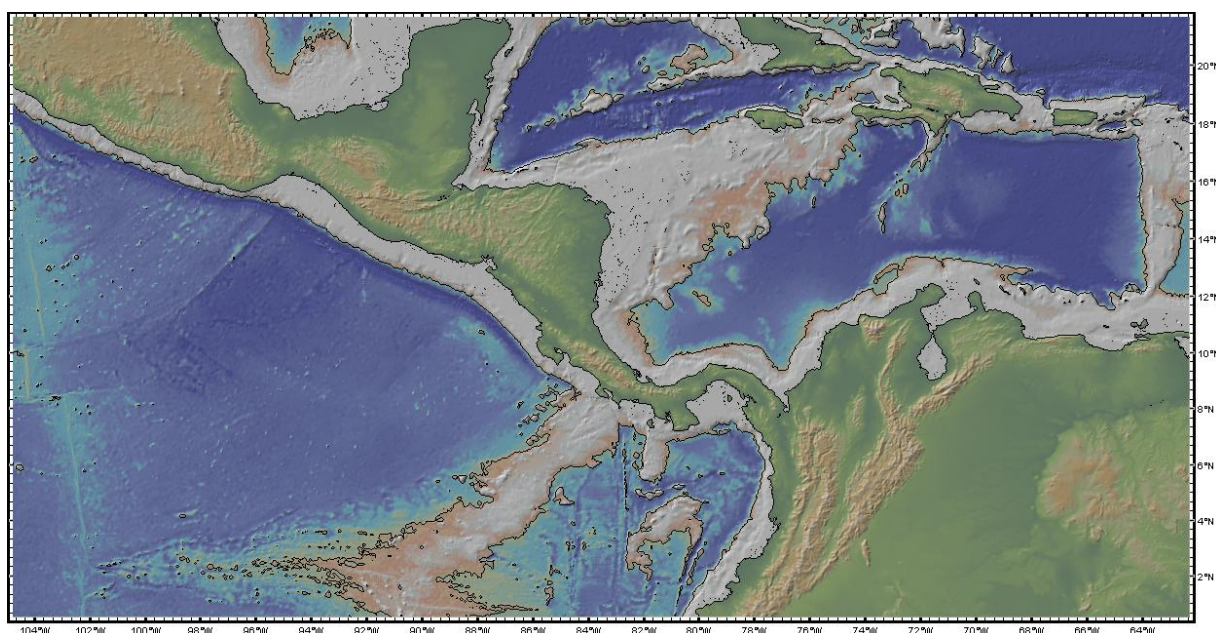


Figure 4: Continental margin around Central America as depicted by the 2500 m contour.

Central America is located on the western margin of the Caribbean Plate and on the Panama Block (Fig. 5). The Cocos Plate subducts beneath the Caribbean Plate from Guatemala to northern Costa Rica and under the Panama Block in central and southern Costa Rica. South of the border between Costa Rica and Panama, off Burica Peninsula, is the Panama Fracture Zone. This right-lateral transform fault is the plate boundary between the Cocos and Nazca plates. The Cocos Ridge is subducting under the Panama Block in southern Costa Rica.

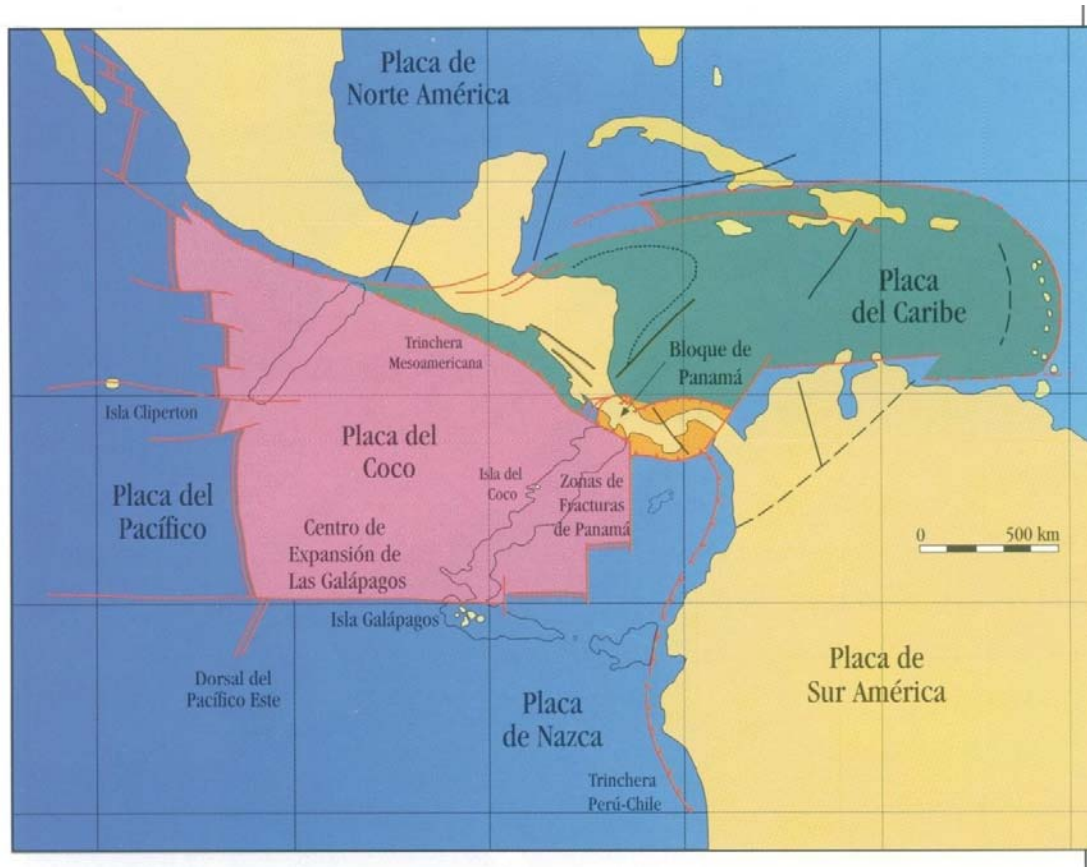


Figure 5: Regional tectonic setting of Costa Rica (from Protti et al., 2001).¹

Cocos and Nazca plates are generated along the East Pacific Rise and along the Galapagos Spreading Center. Ocean lithosphere created along the East Pacific Rise, a mid-ocean ridge with a very fast spreading rate, is characterized by a smooth ocean floor. On the contrary, the ocean lithosphere of both the Cocos and Nazca plates, generated by the slow spreading rate of the Galapagos Spreading Center, is characterized by an ocean floor with very rough topography.

Due to this condition, the ocean floor SW from Costa Rica and S from Panama, along the Cocos Ridge, its NW flank, the Carnegie Ridge, its SW flank and the ocean floor between these two ridges, presents a very rough topography with water depths much shallower than the ocean floor off the rest of Central America and off Peru (Figures 6 and 7). Therefore all the area encompassed between the Cocos and Carnegie Ridges can geo-morphologically be included as

¹ Protti, M. Güendel, F. and Malavassi, E., *Evaluación del Potencial Sísmico de la Península de Nicoya*; (Heredia, Costa Rica: Editorial Fundacion UNA, 1ra. edición, 2001), 144 p.

part of the continental margin of southern Central America and northwestern South America, as can be seen in Figure 7.

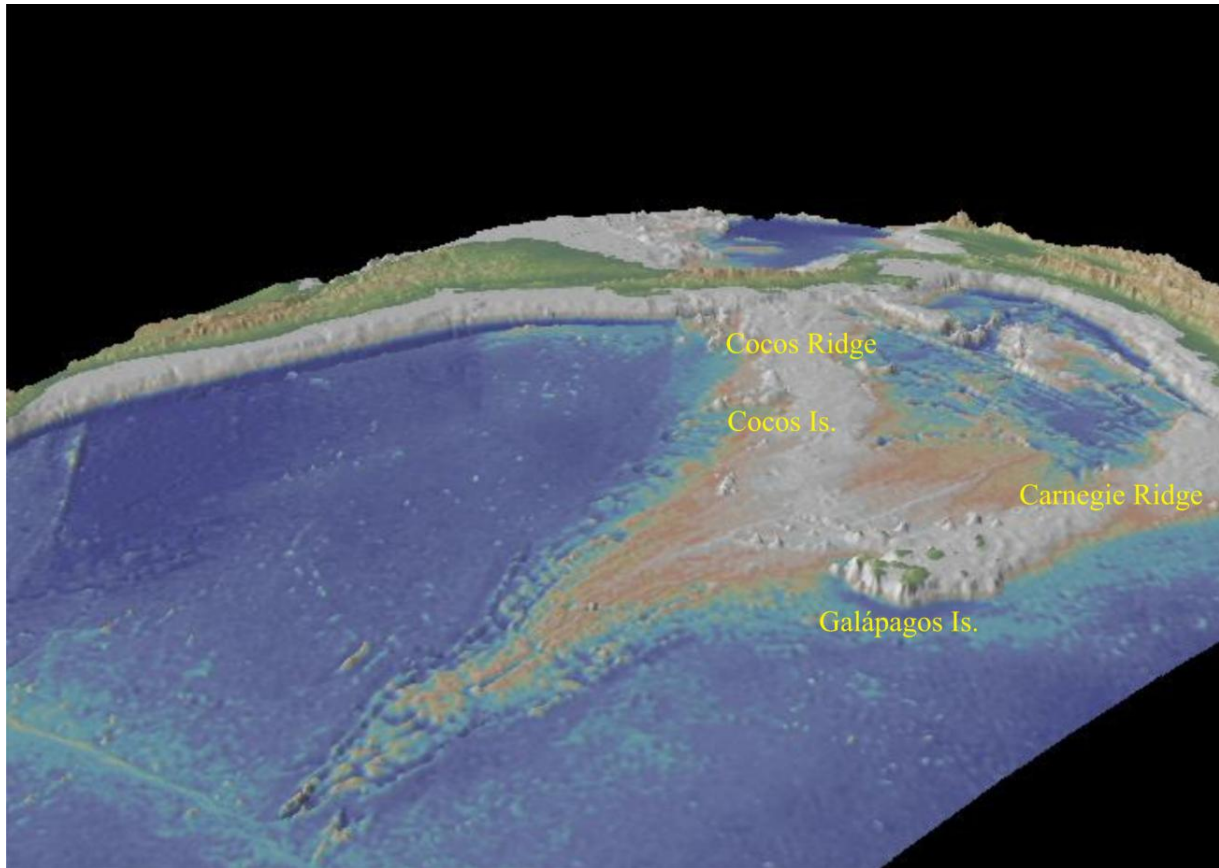


Figure 6: Three dimensional view of the Pacific continental margin of Costa Rica and Cocos Island with names of key submarine features.

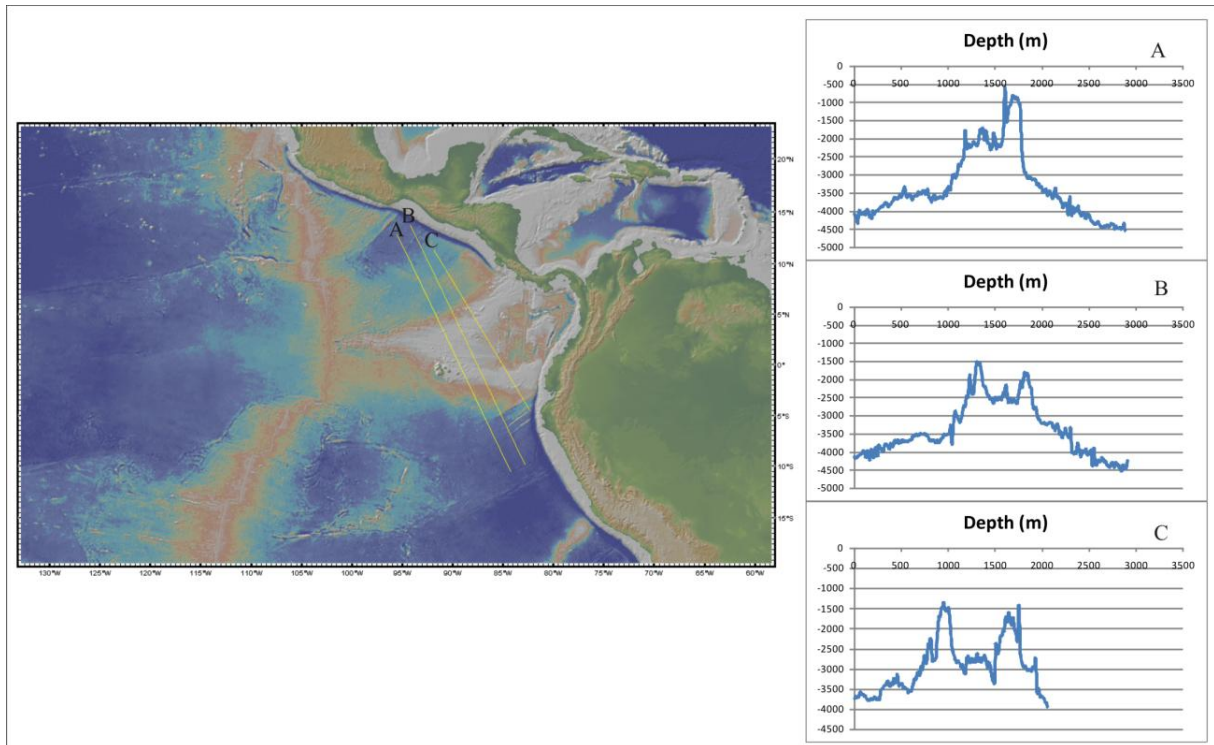


Figure 7: Map showing the extension of the Cocos and Carnegie ridges in southern Central America and western South America and depth sections across these ridges.

Cocos Island is part of the Cocos Ridge and is internationally recognized as part of the official territory of Costa Rica. Along this extension of the continental shelf of Costa Rica and from Cocos Island is where the Government of Costa Rica delineates the continental shelf beyond 200 M according to the criteria established in Article 76 of the UNCLOS. Although most of this continental margin is already within the 200 M of Costa Rica's jurisdiction (Fig. 1), two small wedges to the NW and SE from Cocos Island are in areas that could potentially be part of the extensions of Costa Rica's continental shelf (Fig 3).

7. Maritime delimitations and other issues

All information and maps contained in this communication are without prejudice to issues of maritime delimitation. Nor do they constitute any statement or expression of views by the United Nations or UNEP Shelf Programme/GRID Arendal.

Unresolved questions remain in relation to bilateral delimitation of the continental shelf with neighboring States. Such questions will have to be considered by reference to Rule 46 and Annex I of the Rules of Procedure of the Commission.

8. Preliminary information indicative of outer limits of the continental shelf beyond 200 M

In accordance with SPLOS/183 op.p. 1 (a), this communication seeks to document that several Foot of Slope Points (FOS points) have locations that make it clear that Costa Rica's continental shelf extends beyond 200 M from the baseline.

Considering the limited scientific data available at the moment, no final conclusion is made regarding the most appropriate location of the base of the continental slope of Costa Rica at this stage. Rather it is found incumbent, and therefore should be regarded as a preliminary estimation based on available data, which serves to document Costa Rica's potential to delineate the continental shelf beyond 200 M.

While there may be grounds for carrying out additional surveys for the precise identification of FOS points (for which there is the possibility of significant variations), the following preliminary FOS point is submitted as part of this information. This will be subjected to later revision.

8.1 Existing database

With the exception of the Costa Rican land and ocean territory map, which is provided by the Costa Rica National Geographical Institute, all other maps and bathymetric data used in this preliminary information were taken on-line from the database at the Lamont Doherty Geological Observatory (LDGO) at Columbia University in New York, and displayed using GeoMapApp™.

8.2 Foot of the continental slope points

As a preliminary exercise a FOS point has been identified from the bathymetric databases of GeoMapApp at LDGO. This FOS point, generating continental shelf area beyond 200 M on the

NW flank of the Cocos Ridge is plotted in Figure 8. For documentation purposes and to demonstrate the variable nature of the continental margin of Costa Rica, this FOS point is described in more detail in the following section. FOS points for the area southeast from Cocos Island are not presented since, as described in section 6, that area is an intrinsic part of the continental margin and therefore within the envelope of the foot of the slope. A local slope there does not end on a deep ocean floor.

The possibility of identifying FOS points located further seaward than the one documented here cannot be excluded, should more data be acquired and made available at a later stage.

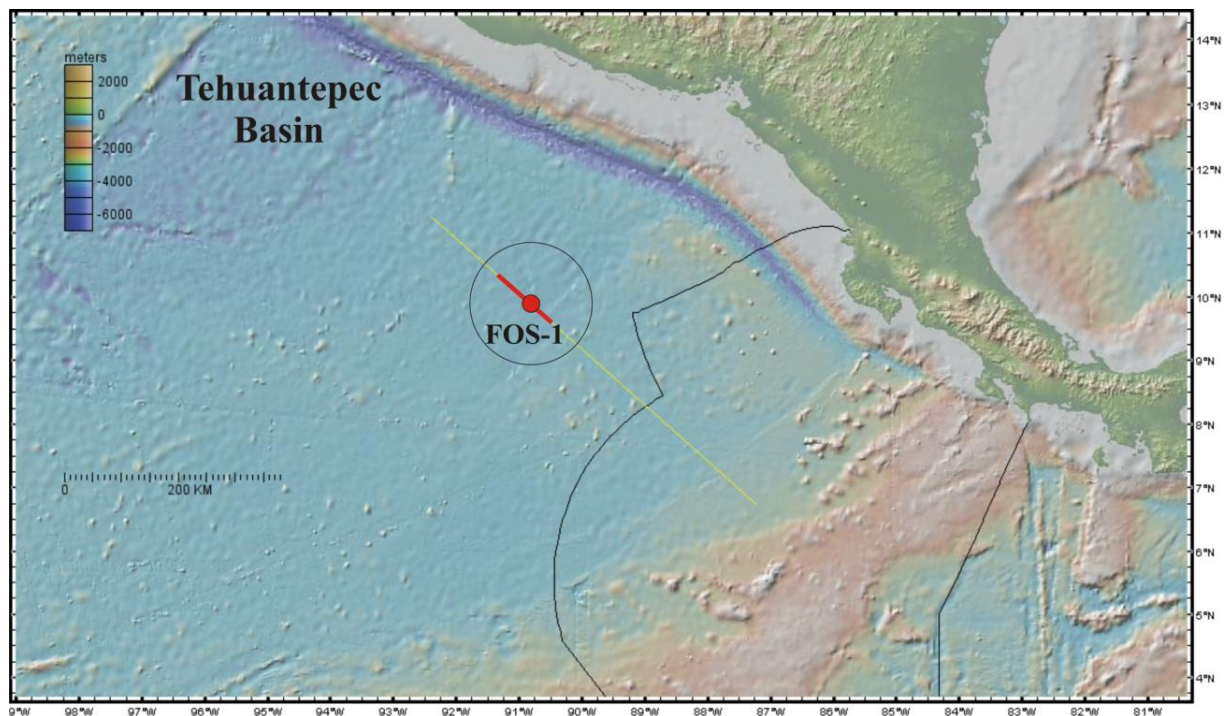


Figure 8: Map showing the location of FOS-1 point (red circle). This FOS point generates continental shelf area beyond 200 M based on the 60 M (circle around FOS-1) distance criterion of Article 76 paragraph 4(a)(ii). This FOS point is described in more detail in Section 8.2.1. The yellow line shows the location of the depth section plotted on Figure 9 and the red line the section where the second derivative criterion was applied. The dark line shows the extension of the exclusive economic zone of the Republic of Costa Rica.

8.2.1 FOS-1

Basic Data

Data type	Data source
Measured and estimated seafloor topography	Smith, W. H. F., and D. T. Sandwell, Global seafloor topography from satellite altimetry and ship depth soundings, Science, v. 277, p. 1957-1962, 26 Sept., 1997. http://topex.ucsd.edu/WWW_html/mar_topo.html

Point FOS-1 is located at the base of the continental slope of the north-western part of the Cocos Ridge. The continental slope in this area connects the shelf of Cocos Island with the deep ocean floor of the Tehuantepec Basin in the Pacific Ocean. The area of the base of the slope is identified on the basis of morphology by measured and estimated seafloor topography of the Smith and Sandwell, 1997, database. Point FOS-1 was determined at the maximum change in average gradient within the base of slope area as depicted in Figure 9.

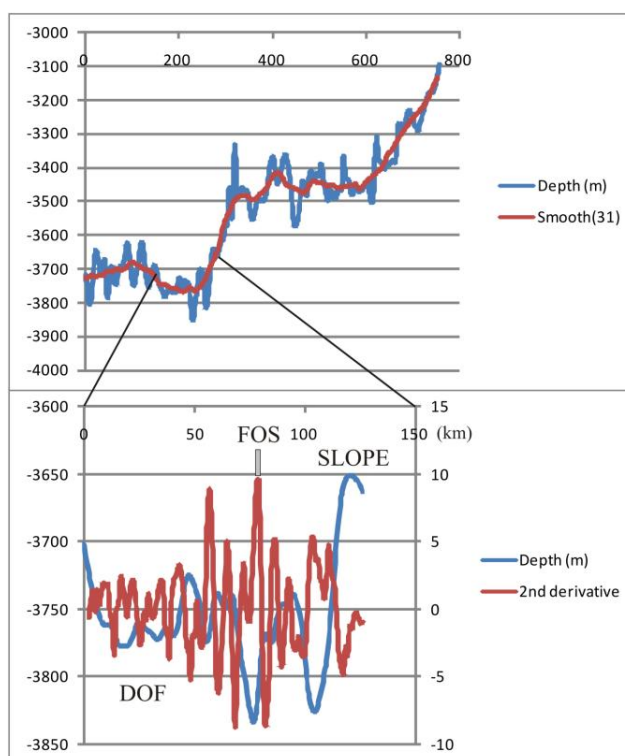


Figure 9: Analysis of point FOS-1 at the base of the continental slope. Location of bathymetric profile is shown in Figure 8.

8.3 Indicative extent of the continental shelf based on selected FOS points

Point FOS-1 generates continental shelf area beyond 200 M based on the 60 M distance criterion of Article 76 paragraph 4(a)(ii). The exact location of the outer limits of the continental shelf beyond 200 M awaits the final analyses to be submitted to the CLCS (see section 9).

9. Description of status of preparation and intended date of making a submission

The Costa Rican Government is of the opinion that this communication takes advantage of available data from relevant intergovernmental bodies and organizations. The utilization of preliminary data provides a careful documentation, as an example, of minimum location of a FOS Point and its projection, thus providing in good faith *prima facie* evidence that Costa Rica's continental shelf extends beyond 200 M from the baseline.

However, additional data collection will be necessary to provide exact information on the location of FOS points. The relevant data contained in the One Stop Data Shop from UNEP Shelf Programme/ GRID-Arendal will be used for this purpose. The acquisition of new bathymetric data, however, would require extra funding which is not available for the moment. Therefore, the Government of Costa Rica will utilize existing databases extensively to minimize possible acquisition of new data.

The Scientific and Technical Guidelines (STG) of the Commission² give guidance to the type and quality of the data that is required to support a submission by a coastal State to the Commission concerning the outer limit of its continental shelf. Chapter 9 of the STG specifies the format and recommended contents of such a submission. The STG, on the other hand, does not give any guidance as to the planning and organization of the project of preparing a submission.

² Commission on the Limits of the Continental Shelf, 1999. Scientific and technical guidelines of the commission of the continental shelf. Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea Office of Legal Affairs United Nations, document CLCS/11, 92 p.

The Training Manual provided by the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea/ Office of Legal Affairs (DOALOS)³, contains further details on how such a project may be conducted. According to this Training Manual the following steps should be taken to plan and manage a submission:

- Undertake the initial appurtenance study;
- Produce a desktop study;
- Plan and acquire data;
- Analyze all data and produce all relevant scientific and technical documentation;
- Prepare the final submission; and
- Provide technical support to political level throughout the project cycle.

The “*Preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf*” provided in this document shows that Costa Rica passes the test of appurtenance and the next natural step will be to prepare a desktop study.

According to the Training Manual, a desktop study shall cover the following items:

- Assemble and organize all pre-existing data;
- Analyze the data according to Article 76;
- Identify areas of critical value for further studies;
- Subdivide the geographical area being considered according to the applicability of the formulae and constraints provisions;
- Identify the need for further data; and
- Determine preliminary survey plans, cost estimates and recommendations for future work.

³ Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, 2006. Training Manual for delineation of the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles and for preparation of submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf.

To fund activities related to preparing a submission, Costa Rica will make an application to the “Trust fund for the purpose of facilitating the preparation of submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf for developing States, in particular the least developed countries and small island developing States, and compliance with Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea” (UN Trust Fund) (http://www.un.org/Depts/los/clcs_new/trust_fund_Article76.htm).

The UN Trust Fund does not, however, fund acquisition of data. Consequently the desktop study should investigate ways to secure funding for acquisition of additional data if further studies show that this is necessary for the delineation of Costa Rica’s extended continental shelf beyond 200 M, and no relevant data is available from public sources.

A full submission is planned to take place within three years, unless otherwise specified in light of circumstances.

10. Conclusion

The “*preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf*” provided in the present communication shows that Costa Rica passes the test of appurtenance as described in the Scientific and Technical Guidelines of the Commission. As an example, a FOS point that has been identified on the Costa Rican continental slope makes it clear that Costa Rica’s continental shelf extends beyond 200 M from the baseline.

The above preliminary information submitted in accordance with SPLOS/183 op.p. 1 (a) is without prejudice to the final submission in accordance with the requirements of Article 76 of the Convention and with the Rules of Procedure and the Scientific and Technical Guidelines of the Commission, and the future consideration by the Commission.

It is requested that the Secretary-General inform the Commission and notify member States of this communication in accordance with SPLOS/183 op.p. 1 (d).

ANNEX 41

Nicaragua, Ministry of Energy and Mines, Petroleum Promotional Folder, 2012.

English original.

Available at:

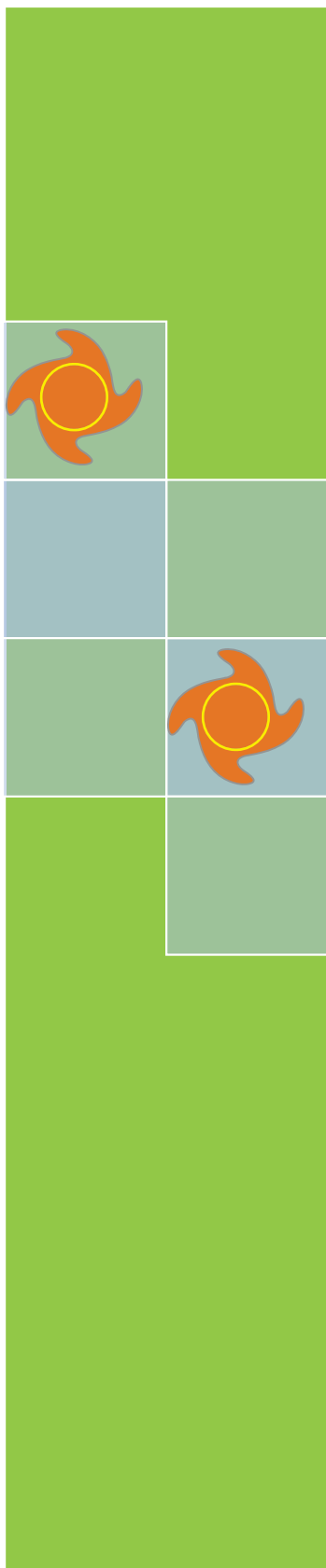
<http://www.mem.gob.ni/media/file/HIDROCARBUROS/FOLDER%20PROMOTIONAL/PROMOTIONaL%20FOLDER%20ENERO%202010.pdf>



MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS



Petroleum Promotional Folder of Nicaragua



CONTENT

1. Opportunities for Hydrocarbon Exploration and Exploitation in Nicaragua.
2. Areas for Exploration and Exploitation of Hydrocarbon.
3. Map of Available Areas for Hydrocarbon Exploration and Exploitation.
4. Summary of Legal and Fiscal Terms for Exploration and Exploitation of Hydrocarbons
5. Application for Qualification as Exploration and Exploitation Contractor.
6. Data Packages Available.
7. Data Packages Acquisition Procedures.
8. Data Package Content.
9. Geochemical Results in the Pacific and Caribbean Margin.

1. OPPORTUNITIES FOR HYDROCARBON EXPLORATION & EXPLOITATION IN NICARAGUA

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS

Opportunities for Hydrocarbon Exploration & Exploitation in Nicaragua



Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

CONTENT

1. KEY ASPECT OF NICARAGUA
2. EXPLORATION HISTORY
3. HYDROCARBON POTENTIAL
4. GEOLOGICAL SUMMARY OF BOTH BASINS OF NICARAGUA
5. OIL INFRASTRUCTURE
6. REFERENCES

1. KEY ASPECT OF NICARAGUA



1. Location

The Republic of Nicaragua is located in the middle of the Central American Isthmus, as a narrow bridge joining North and South America, and at the same time, it separates the Pacific and the Atlantic Ocean.

2. Boundaries

Nicaragua is located at the North by Honduras and at the South by Costa Rica; at the East by the Caribbean Sea and at the West by the Pacific Ocean. It is the largest country of Central America with a continental area of 130,668 square kilometers, including its lakes.

3. Geographical features

In the Pacific Region, a depression named Nicaraguan Graven is lying, where the active volcanic range is found. Gentle hills tilting seaward are also found.

In the Atlantic Region, coastal plains are made up of valleys and alluvial plains. The highlands are located at the Northeastern part of the country, where mountains reach up to 2,000 meters over the sea level, such as Mogotón and Kilambé.

4. Population and Language

The population is nearly 5 million inhabitants made up of several ethnic groups. The official language is Spanish, although other non official languages are also spoken by a minority in the Atlantic Coast, such as English, Miskito, Sumo, Rama and other native languages.

5. Climate

Climate is tropical and it is characterized by two alternate periods: humid and dry. Rainy season is from May to October and dry season is from November to April. Average yearly precipitation is 1,200 mm. Dry zones are also found at the Northern part of the country, which are dry all over the year, such as Nueva Segovia-San Juan de Limay.



6. Religion

Nicaragua has freedom of religion, but Catholic religion is predominant with 95% of the population.

7. Economical Activities

The Government of Reconciliation and National Unity of Nicaragua has focused on maintaining macroeconomic stability through the implementation of fiscal, monetary exchange and allowing to obtain low inflation and fiscal deficit manageable. The approval of the program with the International Monetary Fund over the last three consecutive years has provided a suitable business climate for foreign investment. The policy implemented by the Government to face the global economic crisis, has allowed being the country with the lowest gross domestic product in Central America.

Main exports are agriculture, manufacturing, fisheries and mining. The export by sector by December 2009 amounts to \$ 436 million in agriculture, in fishing was \$ 89 million and the mine was 86 million, indicating a reduction compared to the previous year. Manufacture Imports registered a decline of \$ 883 million, mainly petroleum and petroleum products decreased to 339.2 million dollars. The tourism income has been increased since 2009 when it reached \$ 346 million. In January 2010 inflation (CPI) in the country reached 0.97% the expecting inter-annual inflation value is of 1.85%., which is an intermediate value in Central America. Annual inflation in 2009 was 12.45%. Source: www.bcn.gob.ni

8. Type of Government

Nicaragua is a democratic republic headed by four powers: Executive Power, Legislative Power, Judiciary Power and Electoral Power.

The Executive Power is headed by the President of the Republic, who is also the Commander in Chief of the Army. The President is elected by direct popular and secret vote for a 6-year period.

The Legislative Power is headed by the National Assembly made up by 92 representatives, who are elected by direct and secret vote.

The Judiciary Power is constituted by the Supreme Court of Justice, the Appellate Court and ordinary tribunals.

The Electoral Power is the supreme council in charged to guarantee the transperance in the electoral process of local and national authorities.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

2. EXPLORATION HISTORY

The main exploration areas are the Miskito Basin in the offshore Caribbean Coast and the Sandino Basin in the onshore and offshore Pacific Coast of Nicaragua.

Hydrocarbon exploration in Nicaragua started in 1930. The period 1960-1978 was very active since different international petroleum companies conducted seismic 2D acquisitions and drilling in both platforms of the country.

Presently, five concessions for oil exploration and exploitation have been awarded: one concession onshore Pacific Coast and four concession offshore Caribbean Coast.

Pacific Margin:

The Pacific Margin of Nicaragua encompasses the Sandino Basin, which is a “fore-arc” type basin. It is located in front of the Caribbean Plate of Nicaragua. The extension of this basin is 30,000 Km² till the Nicaraguan depression at the Northeast of the basin.

The exploration program conducted in 1960-1979 included 10,931 Km of marine 2D seismic and 4 exploratory wells. Different petroleum companies operated in this region, mainly in offshore.

In 1990, the Norwegian company Statoil acquired 1,360 km of 2D seismic in offshore and in 1992, Geco-Prakla carried out an evaluation report of the hydrocarbon potential in offshore area.

In 2006, Struß I. and Winsemann J. from the University of Hannover, Germany, carried out investigation regarding the petroleum system of the Sandino Fore arc Basin of Western Nicaragua.

The oil company Oklahoma Nicaragua, S. A. owner of the onshore concession and its operator NORWOOD Nicaragua, S. A. has conducted 430 km. of 2D seismic and has drilled three exploration wells and two “sidetrack” wells. The sidetrack SB1X2 recovered 323 bbl of water formation with oil and produced 18.8 bbl of oil of 38.45° API in December 2009.

The Company deepened the SB-1X2 sidetrack on January 30, penetrating the sand zone in the total depth of the well. Although oil fluorescence was observed in samples from 6395' to TD, subsequent isolation and testing of the sand yielded

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

no inflow indicating lack of effective permeability in this sand at this location. Zone 9 tested 18.3bbbls of pure oil on a limited test on December 5 and 6 2009 as previously reported. Zone 11b recovered 60 bbls of oil during well cleaning operations in 2008. The company is evaluating the data acquired and is planning to continue the exploration activities.

Caribbean Margin:

The Caribbean Margin of Nicaragua encompasses the Miskito Basin, which is a “pull apart” type basin. Exploration conducted in 1965-1980 included the acquisition of approximately 22,900 Km of seismic 2D and 24 exploratory wells drilled in offshore.

During 1985-1987, the French company Beicip carried out a comprehensive study to evaluate the hydrocarbon potential of the Caribbean Margin of Nicaragua.

During 1999, the Government of Nicaragua awarded a superficial reconnaissance to the Norwegian petroleum company Fugro-Geoteam A/S to conduct a marine 2D seismic survey in the Caribbean Margin of Nicaragua, which identified new structural and stratigraphic elements.

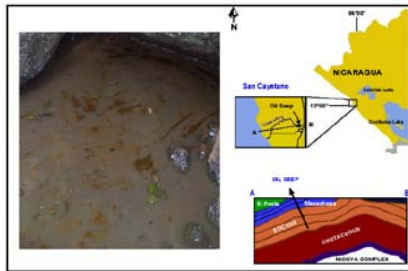
In 2004, the Japanese company JGI, Inc. carried out a geochemical study in the Caribbean offshore with special emphasis in the hydrocarbon source rock.

The oil company Noble Nicaragua, S. A. has completed the Environmental Impact Study process for its two concessions Tyra and Isabel and is waiting for the issuing of the Environmental Permit of MARENA to start oil exploration.

The oil company Infinity Energy Resources, Inc. is working on the Environmental Impact Study for its two concessions Tyra and Perlas.

Both companies are conducting studies to evaluate the potential of their contract areas based on the 2D seismic surveys acquired

3. HYDROCARBON POTENTIAL



San Cayetano Oil Seep

The oil seep at the San Cayetano river area in the Pacific and the oil and gas shows in the drilled wells, as much in the Caribbean Margin as in the Pacific of Nicaragua, as well as the identified geologic structures in seismic survey conducted are positive indicators of the existence of generation processes and hydrocarbon migration in the Nicaraguan basins.

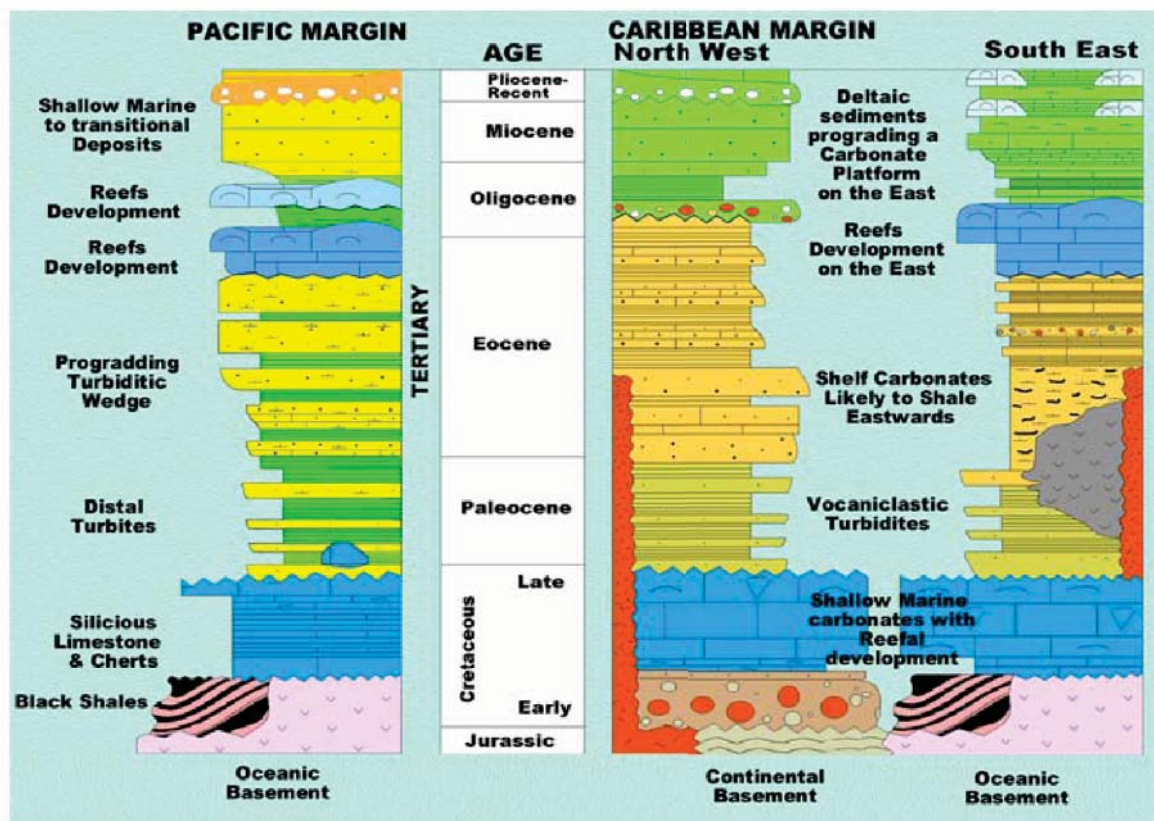
In both margins reservoir and source rocks have been identified, as well as seal rocks and structural geologic traps, which documents the existence of the basic parameters for the accumulation and hydrocarbon discovery.

Information related to structures and reservoir, as well as oil and gas shows in offshore wells, guarantee the hydrocarbon generation.

Basin Stratigraphic Pacific

The stratigraphic and depositional environments of the Pacific Shelf have been controlled by their tectonic history.

The sedimentary infill of Sandino basin represents a prograding succession of sediments grading from deep (pelagic to slope deposits) to shallow marine to transitional continental system.



Stratigraphic Column of Pacific and Caribbean Margin of Nicaragua.

The basement of the Sandino Basin is constituted by the Ophiolitic Nicoya Complex which is outcropping in the Santa Elena Peninsula (Costa Rica). The Nicoya Complex is interpreted as deep sea pelagic to hemipelagic deposits with a strong concomitant volcanic activity, influence by intrusive ultramafic and basic rocks (peridotites, gabbros, basalts, dolerites, and harzburgites) which are overlain by a pelagic sedimentary succession interbedded with basic oceanic rocks.

Sedimentation continued in a deep marine system from the Early Cretaceous to the Oligocene. These sediments constitute a thick sedimentary succession which was derived from volcanic rocks and carbonates, and it is formed by cycles of turbidites grading from thin bedded distal deposits to sandy lobe complexes, slumps, turbidite wedges, local submarine fans and deposits of distributary channels. The presence of coarse grained sandstones and greywacke sandstones indicates that the sediment source was not far away from the sedimentation basin. These deep marine sediments reach a thickness of 6,500 meters.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

The transition between deep marine to neritic deposits is marked by the Upper Oligocene Las Cenizas sequence near la Boquita beach. This boundary is well expressed in the sedimentation regime, and reflects a change in the depositional energy, as well as changes in the sediment source.

The Upper Oligocene to Plio-Pleistocene formations was developed in a shallow marine with a transition to a continental system. Sedimentologically, they are characterized by a high variability of facies, which reflect the different depositional systems. The sedimentary facies succession is represented by fine grained lithologies corresponding to the Outer Shelf System and more coarse grained facies associations deposited in an internal platform system.

The facies associations of the El Salto Formation are related to beach environment, bay deposits, bar sandstone, biogenetic detritus influenced by wave activity. Aggradational deposits sedimented in a marginal bay lagoon are also present. The thickness of the neritic deposits reaches 4,000 meters.

Basin Stratigraphy Caribbean

The Cenozoic series thickness varies from 2,000 to 10,000 meters in the north-eastern part, and comprises predominantly carbonate platform type deposits with a varying amount of volcanic material mainly in the Lower Eocene section. Clastics of continental to deltaic origin as well as platform carbonate type are developed in the Oligo-Miocene series.

Cretaceous sediments have been identified locally, in areas where they were preserved from the erosion subsequent to the Laramide Orogeny at the end of the Cretaceous. Outcrop samples in the Siuna locality, show lithologies of mainly black shale, limestone, and conglomerates from a shallow marine environment.

One sample of chert from Siuna was analyzed in National Petrographic Service in Texas, USA, originally, it is estimated that the sapropelic content of kerogen was 77%, and the rock probably had a very rich oil source rock potential (J.H.Ruffin, 2000).

The Eocene section is made up of Carbonates deposited in a platform environment occasionally grading to bathyal, with subordinate sandstone beds in the lower part. Volcanic material is locally abundant in the south. Seismically this section has been subdivided into five seismic-stratigraphic units (Beicip 1985).

Lithologically, the units are characterized by massive, bioclastic carbonates with local reefal influence in the NE and volcanic material (subordinate clastics) in the south.

A sedimentary break of regional extent marks the boundary between the Eocene and that Oligo-Miocene series. This break often corresponds to a lithological contrast or to an unconformity, and can be followed over the major part of the platform. Intra Eocene unconformities and a Middle Miocene unconformity are also observed locally.

The Oligo-Miocene sediments are predominant clastics of continental to deltaic origin in the NW of the platform and shelf to open marine carbonates in the SE.

Age	Lithology	Hydrocarbon Shows	Porosity	TOC	Depositional Setting
Mid Miocene - Recent	Martinez Reef Formation				Outer shelf, open marine grades westwards into continental facies with marine influences
	Bragman Bluff Formation				
Oligocene - Middle Miocene	Mosquitia Formation	Huani 1 oil reported in sandstone	Sst 28%	0.1-0.84	Deltaic system from ancient Coco river, extending northwards, Carbonate sedimentation dominating the rest of the shelf
	Kamanon Member		Lmst 10% (Perlas - 1)	0.1-0.35	
Middle - Late Eocene	Unit I	Tuapi 1 Tested 42° API oil + gas in carbonates	Lmst 16-35% (Diriangen 1)	0.5-16	Transgression from North subsiding inner shelf environment grading eastwards into mixed shelf to open marine Erosion of Unit II
	Unit II		Sst 10-20% (Perlas 2)		
	Unit III	Huani 1 Tested 36° API oil in carbonates	Lmst 7-31%	0.07-1.2	
Early Mid Eocene	Touche Formation				Volcanic activity ceased transgression mainly from north marine onlapping environment
	Formation	Perlas 1 tested heavy oil in carbonates	Lmst 10-15%	0.5-16	Rifting phase with intense volcanic activity. Transgression from the east. Subsidence and deposition of intertidal and shelf carbonates with continental influences
Early to Late Cretaceous ?					

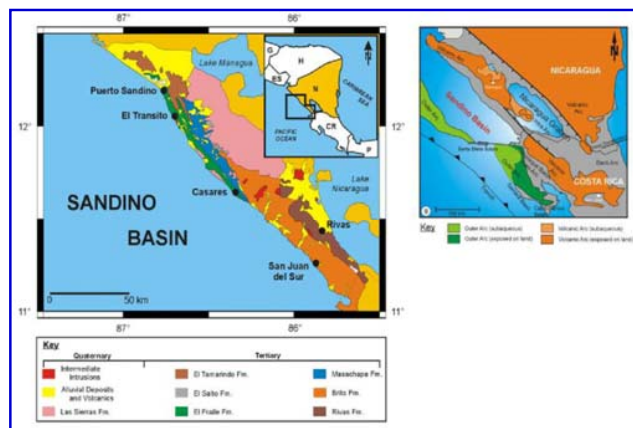
Litho-Stratigraphic Column of the Nicaragua Caribbean Shelf

Source: BEICIP 1987. Modified by MEM, 2008

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

PACIFIC MARGIN

The Pacific Coast of Nicaragua comprised the Sandino Basin, which represents a fore-arc basin, located in front of the Caribbean Plate of Nicaragua, which was developed during the Cretaceous, and contains up to 10,000 meters of Cretaceous and Tertiary sediments. This basin comprised 160 km of the Middle American Trench, and extends onshore through the Nicaraguan Depression.



The outer arc of the Sandino basin was deposited as a result of divergent faults reversing caused by tectonic movements of convergence of the Cocos and Caribbean Plate.

The accretion systems in the Middle Eocene allowed the deposition of a thick succession of prograding turbiditic wedges.

Between Chortis and Chorotega blocks in the Middle Eocene the basin evolution was as a transtensional forearc basin. Uplifting caused the formation of listric faults and the rapid deposition caused the formation of over pressured shales and subsequent diapirism. A regional unconformity related to sea level fall occurred in the Middle Eocene producing strong erosion which appears as eroded channel series on seismic lines.

Tectonic activity in the Neogene caused the reactivation of faults systems that fingers the outer arc and shale diapirism deposition. Coastal flexures were development during the Upper Miocene related with the uplifting of Rivas Isthmus, caused by magnetic activity.

Three geological structures in Pacific offshore of Nicaragua were drilled; only the Corvina-2 well gave oil and gas indications. The seismic survey conducted during 1965-1974, allowed the identification of several interesting geologic structures, of which the structural High Corinto, Masachapa and San Juan deserve special attention.



Structural Elements in the Offshore Pacific Margin

Source Rock:

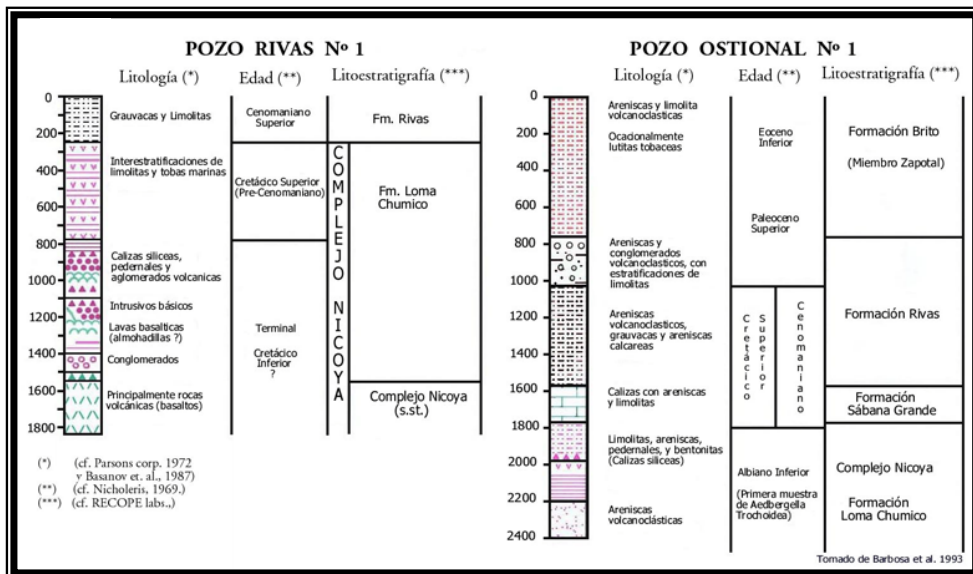
Two different source rocks were recognized in the regional geological study of 1993. The most interested source rock was the Loma Chumico of Jurassic-Cretaceous age, associated to the Ophiolitic Nicoya Complex (Nicoya Peninsula). The black shale intercalated with volcanic sediments in the upper part of the Nicoya Complex reach an accumulative thickness of 120 meters.

Six outcrops of the Loma Chumico samples from the Santa Elena Peninsula were analyzed in 2003, indicating the existence of an excellent source rock with kerogen type I and II and TOC value of 4.41% to 54.8%. In the outer arc this black shale level could be found to a deep favorable for oil generation.

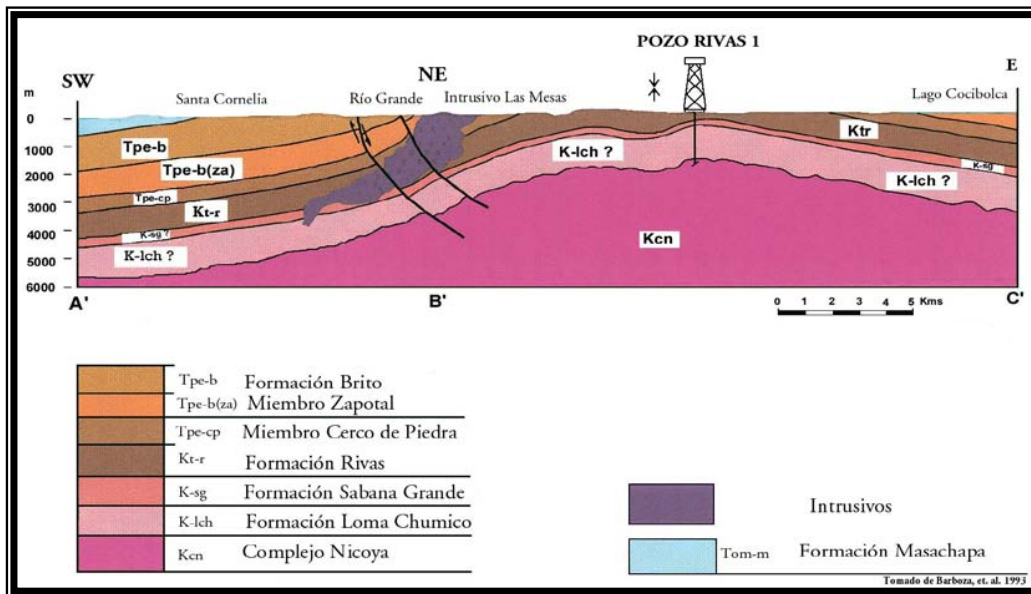
Outcrops samples of black shale of the Rivas Formation in the Eocene level are also good source rock located in the Rivas Isthmus. Analysis of these samples giving a TOC value of 0.20% and 0.45% which are related with weathered.

Another source rock is present in the outcrops Rivas Formation samples of Late Maastrichtian to Late Paleocene outcrops in dispersed way in the SW of the Nicaragua. Rivas-1 and Ostional-1 wells reached this sedimentary level and present a turbiditic sedimentation system with shale predominance.

Well stratigraphic shows the existence of Jurassic and Cretaceous level in the NW region of Nicaragua.



Generalized stratigraphic representation of Rivas-1 and Ostional-1 wells, Sandino Basin



Rivas-1 well lithological profile

The total organic carbon and Rock Eval pyrolysis analyses in the Brito Formation outcrop samples indicates that they are mature source rock of excellent range, presence of oleanane compound suggest that the source rock has high plant material content. An excellent source rock is expected in the Masachapa Formation.

Reservoir Rock:

Sandstone and clastic carbonate have been identified onshore like massive deposits and breach; also grade inter-stratigraphic carbonate, sandstone interbedding pack and channels fill deposits.

Reservoir rocks are thought to occur at the outer structural high and in the area of the Corvina anticline, seismic shows large amplitude and high velocity interpreted as carbonate ramps and reef carbonates, also reported from the outer structural high in Costa Rica.

Deep water sandstones and calcareous shales of the Brito Formation may act as possible reservoirs, with an average porosity of 30%, probable due to secondary porosity.

Tertiary black shales which may exist in wide areas of the Pacific offshore and onshore can act as a good reservoir rock.

Seal Rock:

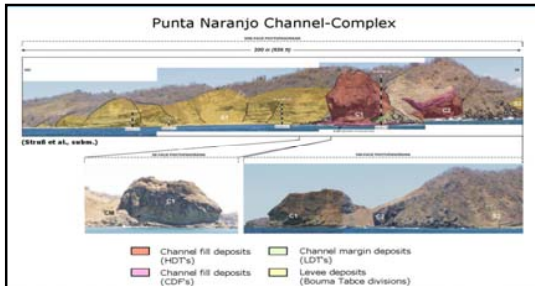
The sedimentary succession in the infill, highly favor the existence of important fine grained sedimentary packages that can act as a good seal rock.

The Upper Cretaceous (Maastrichtian-Campanian) presents clastic turbidite deposits interbedding rhythmically with shale and sandstones from fine to medium coarse grain. Faults with NS-EW direction sealed with calcite caused by very calcareous environment can act as good seal.

This condition of lateral facies changes, and the cyclic succession of sandy and muddy facies in the column, facilitates the existence of seal rock. Stratigraphic traps related to sedimentary systems of depositional environment and changes of sea level have been recognized.

Outcrop structural interpretation shows the presence of channel fill and levee channel deposits in the Brito Formation and channel fill in the Masachapa Formation.

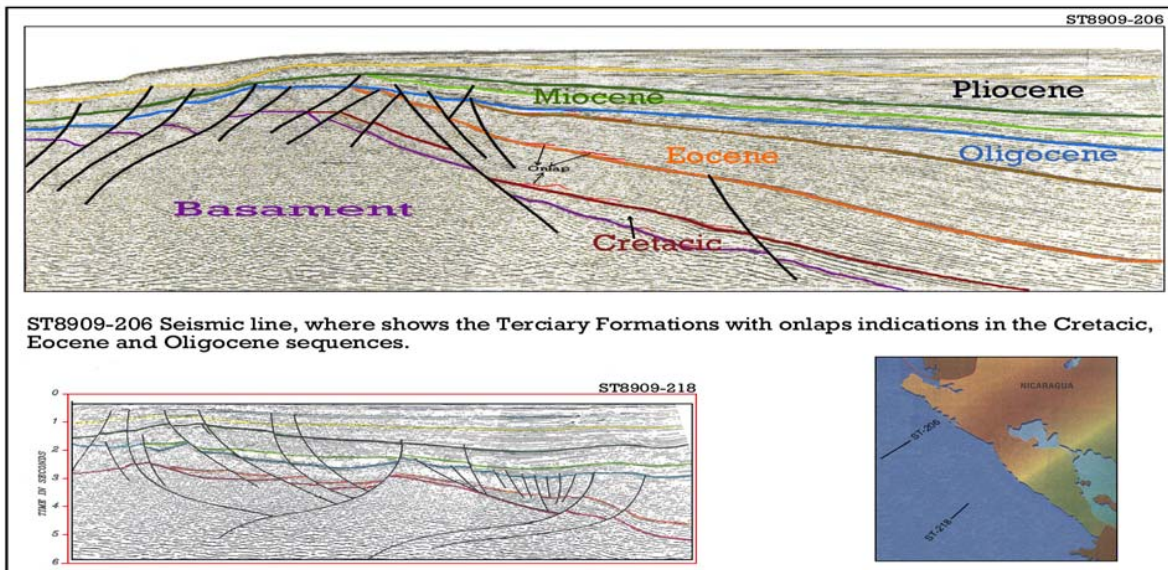
BRITO FORMATION



UBICATION MAP



MASACHAPA FORMATION



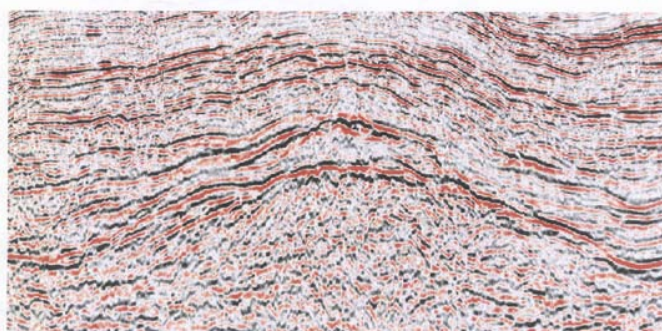
ST8909-206 Seismic line, where shows the Tertiary Formations with onlaps indications in the Cretacic, Eocene and Oligocene sequences.

Geological Structures in the Pacific Offshore, possible Cretaceous sediments deposition are shown.

CARIBBEAN MARGIN:

The Caribbean Margin of Nicaragua comprises a continental platform of 45,000 sq. km with water depths averages less than 30 meters. The total area of this Caribbean Margin is more than 170,000 sq. km.

Offshore 2D seismic indicates structural and stratigraphic elements such as carbonates reef, stratigraphic traps with clastic reservoir of sandstones and bioclastic limestone. These elements were confirmed in the 2D seismic survey acquired by Fugro-Geoteam, which identified new prospects in the Southern region of the basin, near the Chiripa fault.



Seismic section acquired by Fugro-Geoteam AS, 2000

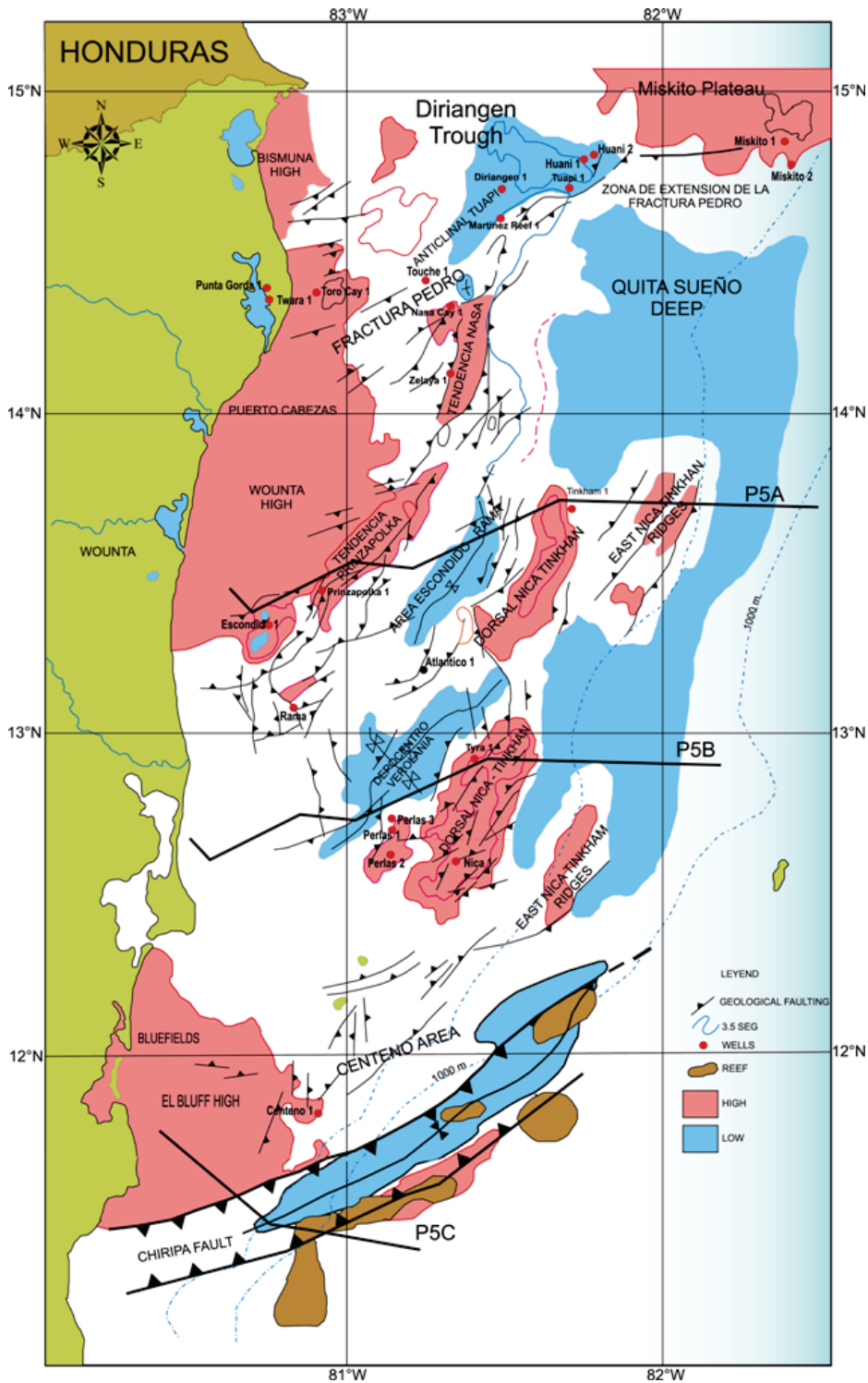
The Caribbean Margin of Nicaragua is a back arc basin, which underwent a very complex evolution from Jurassic times. The main tensional fractures are:

- The Pedro Bank crossing the North of the Shelf and is part of the Nicaraguan Rise.
- The Santa Elena-Hess Escarpment, which is a complex tectonic zone act during Cretaceous.

The Santa Elena may represent a fractures zone of Cretaceous age between Chortis and Chorotega Plate. There are outcrops evidence samples in the Punta Santa Elena (Costa Rica) and in the Boca de Sábalos in Nicaragua. The first well drilled onshore was Punta Gorda-1 and the first well drilled offshore was Touche-1, abandoned after a blow out at the total depth of a 4,420 m. Only Perlas-1 gave encouraging oil and gas shows. An accumulative production of 350 b/d of asphalt oil was recovered in Lower Eocene.

The economic basement dated by Texaco in 1977 as Early Cretaceous to Late Cretaceous has not been confirmed yet. This basement shows a lithology of granite in the Twara-1 well, and diorite in the Centeno-1, Toro Cay-1 and Miskito-1 wells, as well as greenschists in the Rama-1 well lithology in offshore. Shell assumed that greenschists lithology represents an old turbiditic wedge inside a subduction process.

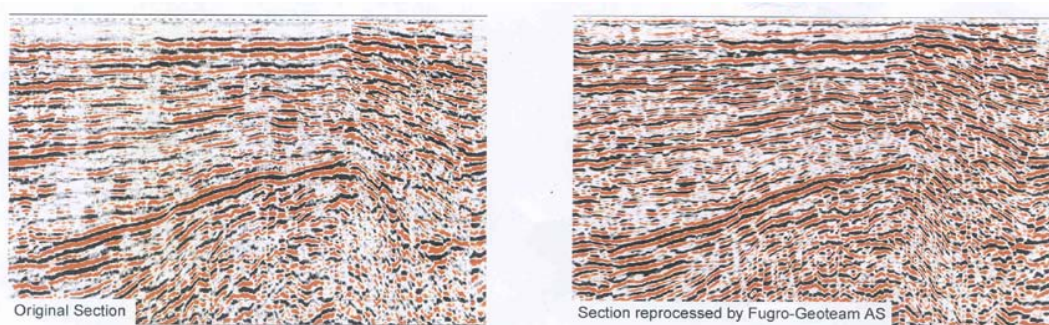
Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.



Main Tectonic Elements and Depocenters Distribution

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Nica-1 well penetrated a thin section of Late Cretaceous limestone before reaching the total depth in a Paleocene andesitic intrusive. Northward in the Touche-1 well, the Paleocene was reached presenting a marine shale, siltstone, and sandstones sequence lithology at the total depth of 4,572 m, and also conglomerate and diorite. This well showed a gas production.



Seismic sections reprocessed by Fugro-Geoteam AS, 2000

Source Rock:

Geochemical analysis proved the presence of a good oil prone with kerogen Types I and IV with marine organic matter in the Perlas-1 well. This source rock was also reached in the Huani-1 well. The absence of this source rock in the North indicates that the oil produced in the well with 36° API could have migrated from the central part of the basin.

The oil content in the samples wells of Perlas-1 and Huani-1 might belong to the Eocene sediments of the basin or to the Cretaceous sediments that might be present in the deepest part of the basin, similar to those outcropping in Siuna locality in Nicaragua.

The source rock identified in Tuapi-1 produced 61 BOPD of oil of 42.4° API and 979 CMG. The gas recovered supports the hypothesis of a unique source rock of Eocene age, since these sediments are now under the main gas generation zone.

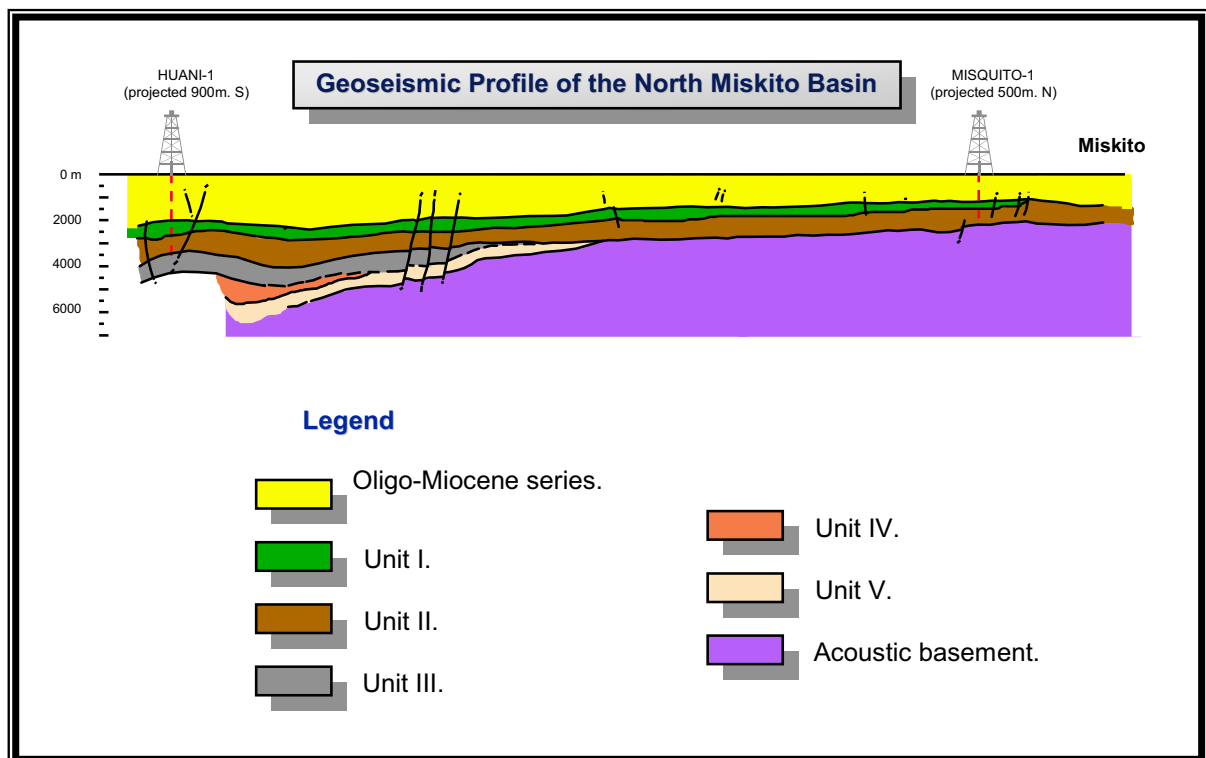
In the 2000, J. H. Ruffin from the Petrographic National Service of Texas, United States, made a geochemical analysis to the black shales of Cretaceous age outcropping in the Siuna Locality, Northeastern Nicaragua.

This analysis indicates the presence of a overmature source rock related to regional intrusive and volcanic activity in the region. The result indicates that originally the sapropelic part of the kerogen was as high as 77% commonly found in kerogen Type I.

This implies that the Cretaceous shales may act as an excellent source rocks in the deepest part of the basin under a normal geothermal gradient. The source rock that generated oil shows in the Huani-1 well has not been reached yet. It is believed that this source rock can be Eocene or older, or perhaps might be the same found in Siuna locality.

Reservoir Rock:

Clastic and carbonate (delta, carbonate platform, and reef) reservoirs were identified in the Eocene and Oligo-Miocene series on wells Miskito-2, Nasa Cay-1, Huani-1 and Huani-2. In the northern part, carbonates show good porosity, fracturing and leaching process of this section may have greatly improved the permeability. This event might have favored shale seal in the Oligo-Miocene. In the south, sandstones reservoir ought to be the best.



Domes structures and carbonate shelf from Eocene age, and carbonates reef from Oligocene-Miocene age are also presents in the Miskito area.

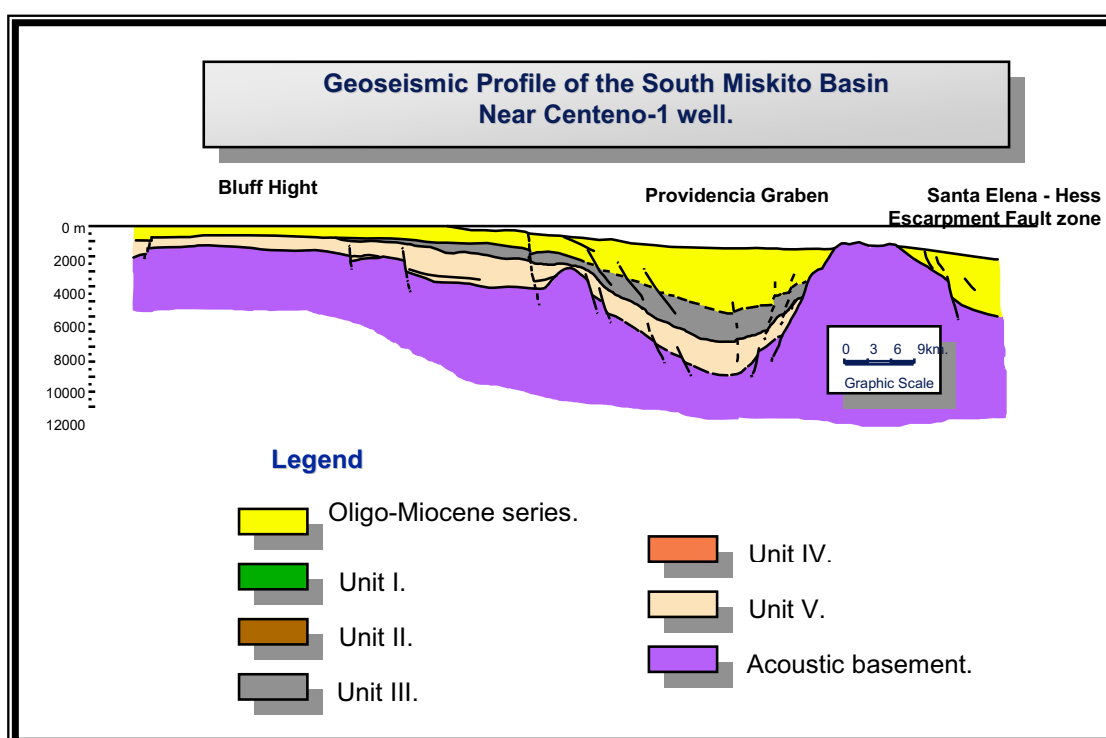
There are good sandstone reservoirs from Eocene in the southern and western basin. The seismic data from Fugro-Geoteam identified carbonates reefs and carbonates shale in the basin.

Based on Beicip evaluation, there are carbonates, sandstones and siltstones from Eocene underlying the sedimentary volcanoclastic sequence. Positive culminations and seal are expected to be present through the Perlas area.

In the Nasa Trend the Eocene limestone underlying the basal siltstones from Oligocene-Miocene can act as excellent reservoir.

Seal Rock:

In the northern part, Oligo-Miocene sediments predominantly prodeltaic shales and fine carbonates from the Upper Eocene can act as good seal rock. Also, evaporites and shale are expected to be present somewhere in the basin. Nica-1 well shows fractured siltstones with calcite filled, which are present as a Paleocene andesitic, this fractures can act as a good seal. In the Centeno-1 well area stratigraphic related with the Chiripa fault can act as a good seal.



Traps:

Structural and stratigraphic traps are present in the Oligo-Miocene and Eocene series underlying the regional unconformity, such as carbonates reef, prograding carbonates, reef development in near the diapiric, sandstones and channel of shales related with delta plain systems and delta front systems.

4. GEOLOGICAL SUMMARY OF BOTH BASINS OF NICARAGUA

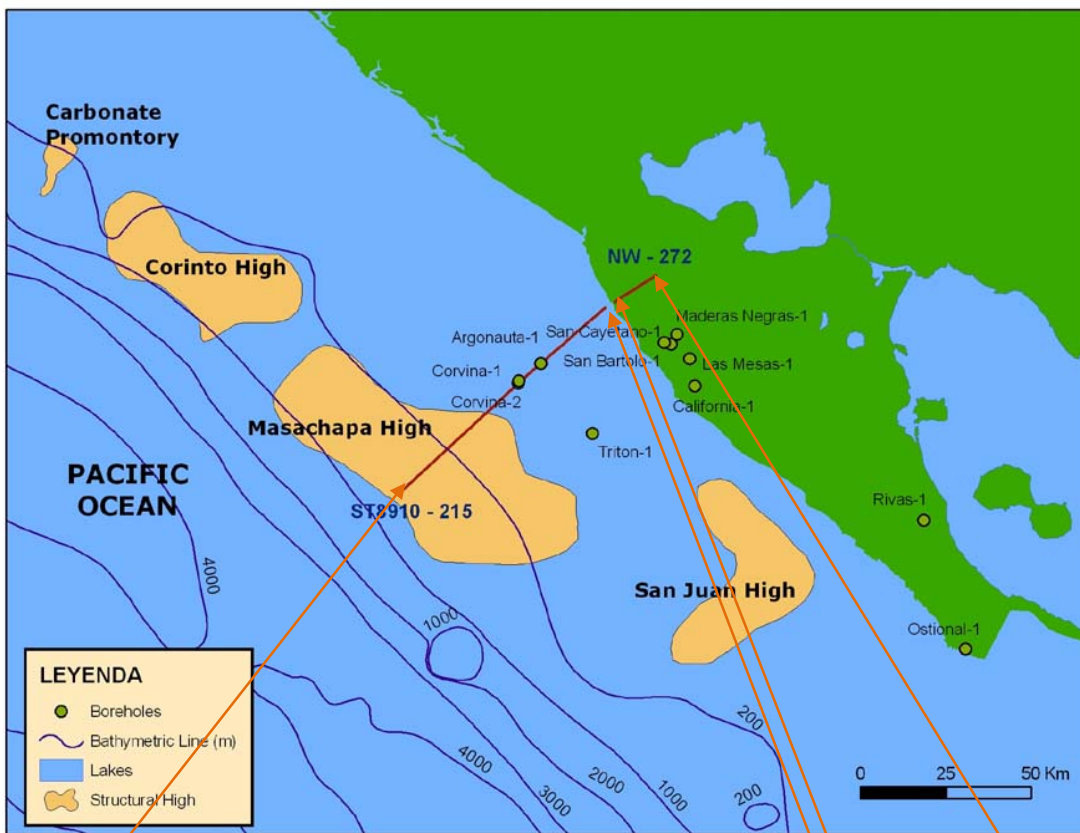
Sandino Basin

The Sandino Basin is a forearc basin with a geothermal gradient of 2.5 °C per hundred meters. Onshore, thicker beds and coarse grained sandstones bodies have been interpreted to represent deep water channel fills and form parts of relatively small, radial submarine fans (Brito Formation) or to represent small, isolated channel and gullies that were deposited within a deep slope environment (Masachapa Formation).

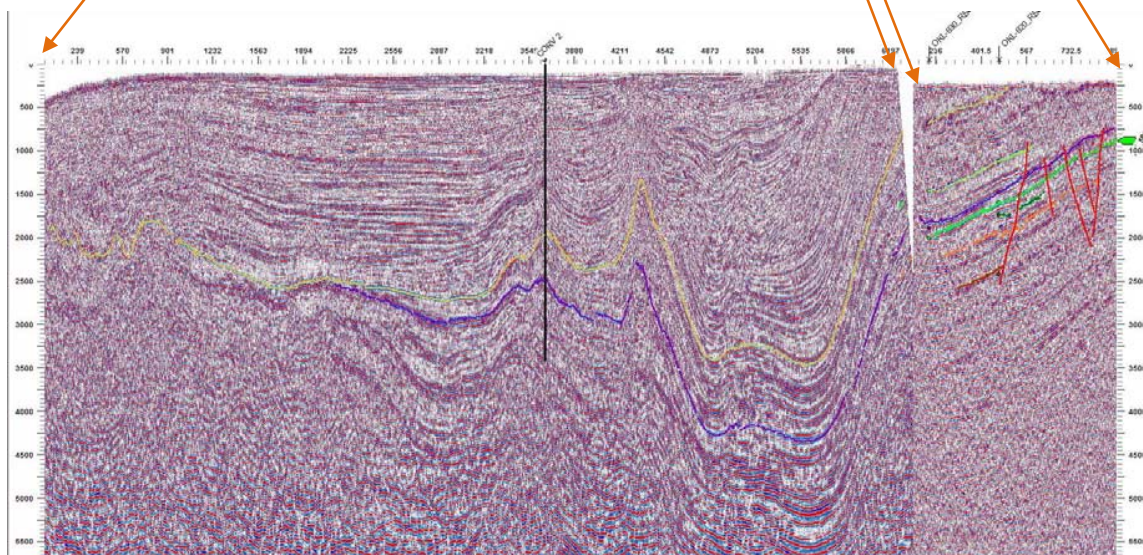
The Brito reservoir have indicated in the San Bartolo-1 well porosities of 17-21% and permeabilities of 3-30 mD, and porosities of 16-24% and permeabilities of 2-60 mD in the Mesa-Gutierrez Cano-1 well. The development of secondary porosity due to late diagenetic dissolution of feldspars and fracturing may favored the reservoir porosity.

Masachapa sandstone sediments are also present in Pacific Offshore with thicker thickness, near the Corvina-2 well. The organic matter of the Masachapa and Brito is mixed terrestrial and marine, the vitrinite reflectance (0.25% and 0.45%) value indicate an immature organic matter. Masachapa rests unconformably over Brito Formation and is composed of turbiditic volcanoclastic shales interbedded with siltstone and sandstones.

The youngest series are formed by carbonate and volcanoclastic turbidities deposited in shallow warm water indicated by the abundant mollusks and reef clasts. Lower Cretaceous black shale of the Loma Chumico Formation is the source rock expected to be in the deepest part of the basin.



Location map of Corvina -2 well and seismic lines tie.



Seismic section ST8910-215 of Pacific Offshore and seismic section Line 344 of Pacific Onshore.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

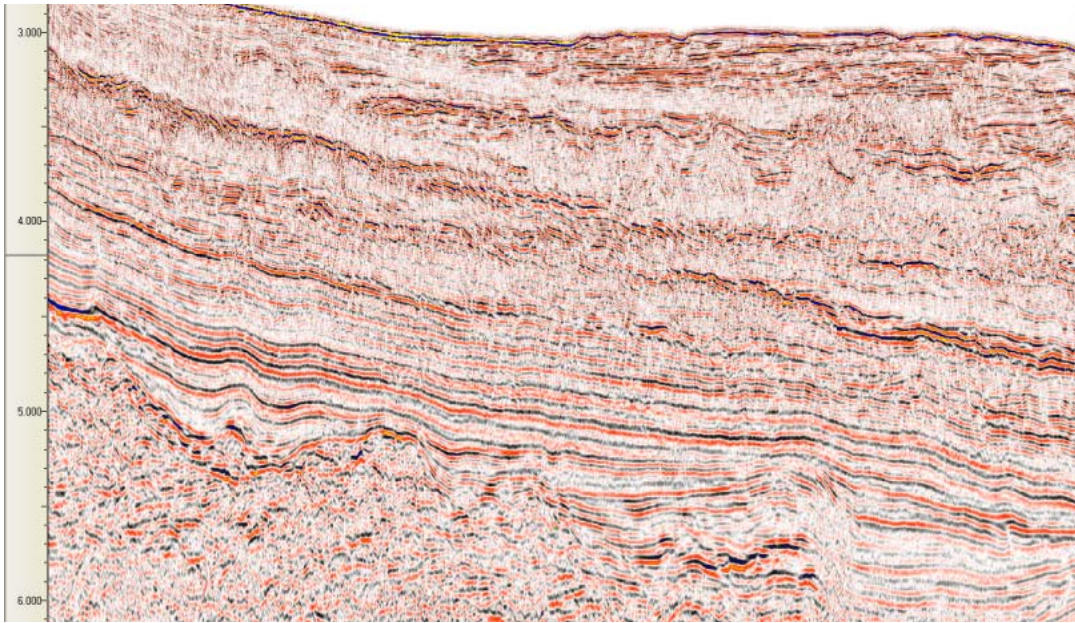
Miskito Basin

The Nicaraguan Caribbean shelf has water depths ranging between 20-60 meters. Miskito basin is a pull apart basin that underwent a very complex evolution from Miocene to Recent age.

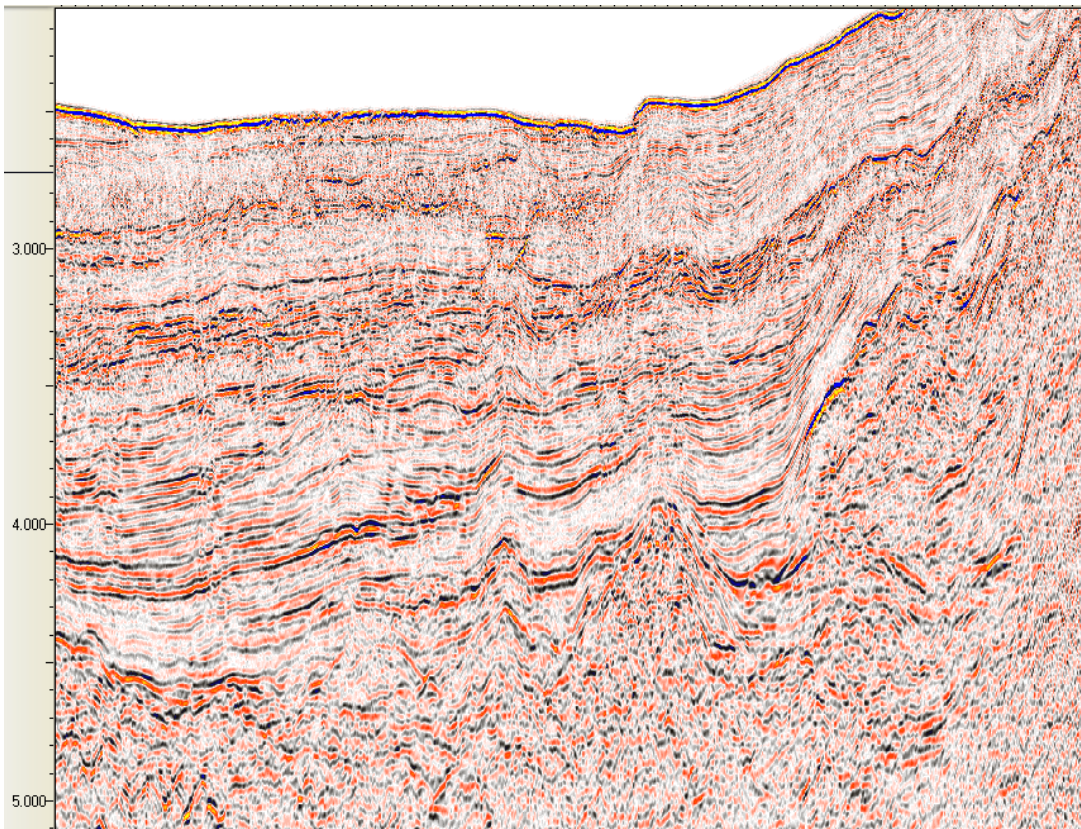
Geothermal gradient are between 2.5 °C and 3.5 °C per 100 m. The top of early mature zone for hydrocarbon generation is generally less than 3,000m. Geochemical correlation between the oil tested in the Perlas-1 and Early Eocene sources sequences in the well indicates an effective and short range generation, migration and entrapment system.

Cretaceous rocks are found imbedded in the Eocene sequences in Nica Ridge. This is probably a rock that has come up along the thrust plane. Upper Cretaceous source rocks are known from the Coco River, where black shales of the Guare Formation outcrops, and in the Northern Costa Rica where total organic values of up to 26% in the subsurface and 40% in outcrop are reported. Geochemical analyses of black shale in the Coco River showed Type II source with a potential for oil generation. In the Miskito Basin, Upper Cretaceous is expected to be buried at a depth of 3,000 meters and might be mature.

Reef facies were not mapped from the old seismic due to poor quality data. The Fugro-Geoteam survey allows identification of hydrocarbon potential, such as carbonated facies and pinnacle reef mainly in deeper water. Pinnacles have good thickness and large structural closure. Reservoir characteristic may be improved by fracturing and diagenesis. There is a thick relatively undisturbed overburden securing a seal and also may indicate that reef facies can be within the oil window. Compression zone related to thrust faults and anticline parallel to the coast line giving ridges and basins with NNE-SSW orientation are also present. A new regional seismic data will give more detail about this gigantic prospect. Evaluation of fracture porosity is also needed to identify the seal.



Pinnacle with good thickness and large structural closure



Pinnacle with good thickness and large structural closure

In South area clastics reservoir such sandstone with 20% of porosity, 300 m thick at Centeno-1 well were indentified. An asymmetrical tilted graben unfilled by Oligocene-Miocene to Recent sediments is present between Chiripa Fault and San Juan High

5. OIL INFRASTRUCTURE

Airports: Nicaragua has one international airport located in Managua. There are also some domestic airports connecting the capital with main localities in the Atlantic Coast: Puerto Cabeza, Bluefield and Corn Island.

Ports: The main ports in the Pacific coast of Nicaragua are Puerto Corinto and Puerto Sandino, and in the Atlantic coast are El Bluff and Puerto Cabeza.

Roads: The Panamericana Road crosses the country in nearly 385 kilometers.

Refinery: Nicaragua has one refinery in Managua with a daily installed capacity of 20,000 barrels. Oil products consumption is up to 26,700 barrels per day.

6. REFERENCES

Anderson, T.H., and Schmidt, V.A." The evolution of Middle America and the Gulf of Mexico-Caribbean Sea region during Mesozoic time," *Geol. Soc. America Bull.*, Vol.94, 1983, pp. 941-966.

Baca Reyna D., Espinoza,, Chevez C. Barboza G., Reinterpretación Sísmica del área Diriangén, Cuenca Miskito, Margen Caribe, INE,1994.

Barboza G., Astorga A., Bottazzi G. Barrientos J., Muñoz A., Darce M., Duarte M., and Espinoza M., "Integrated petroleum evaluation report, Pacific margin, Sandino Basin, Nicaragua," INE, 1993, internal report, 195 pp.

BEICIP, Petroleum potential of the Caribbean Margin of Nicaragua, 1987.

Can Ocean Resources Ltd, The Nicaraguan Hydrocarbon Study, 1980.

Dengo, G., "Middle-America tectonic setting for the Pacific margin from southern Mexico to northwestern Colombia," in Nairn, A.E.M., and Stehli, F.G., eds., "The ocean basins and margins," Vol. 7, 1983 pp. 123-180.

Duarte M., Geological Field Guide of the Pacific Coast, INE, 1998.

Horne, G.S., Clark G.S., and Pushkar, P., "Pre-Cretaceous rocks of northwestern Honduras: Basement terrain in Sierra de Omoa," *AAPG Bull.*, Vol.55, 1976, 99.2,116-39.

Investigations on the Petroleum systems of the Sandino Forearc Basin (W-Nicaragua), Strub, I, Cramer, B. Winsemann, J. , February 2006.

Martínez Tiffer E., Eventov, L., and Chilingarian, G., "A review of petroleum potential of the Caribbean Margin of Nicaragua," *Journal of Petroleum Science and Engineering*, April 1991, pp. 337-350.

Muñoz, A., Baca, Reyna D., Artiles, V., Duarte, M., and Barboza, G., "Petroleum geology of the Caribbean margin," *The Leading Edge*, 1997.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

RECOPE-INE, Integrated Petroleum Evaluation Report, Pacific Margin, Sandino Basin, Nicaragua, 1993.

Ruffin, H. James., "Source rock characteristics on the Siuna outcrop sample, Caribbean side, Nicaragua," National Petrographic Service Inc., 1999.5.p.

Sundblad, K., Cumming, G.L., and Krstic D., "Lead isotope evidence for the formation of epithermal gold quartz veins in the Chortis Block, Nicaragua," Economic Geology, Vol. 86, 1991, pp. 944-959.

The geochemical facies analysis in Nicaragua Rise are with special empathies on hydrocarbon source rock potential in the Caribbean Margin of Nicaragua, JGI, IN. April 2003.

Wadge, G., and Burke K., "Neogene Caribbean rotation and associated Central America tectonic," Vol.2, 1983, pp 633-643.

2. AREAS FOR EXPLORATION AND EXPLOITATION OF HYDROCARBON

INTRODUCTION:

The Ministry of Energy and Mines (MEM) is in charge of the promotion of hydrocarbon exploration and exploitation in the national territory, in accordance with the Law 286 “Special Law for Exploration and Exploitation of Hydrocarbons” and its Regulation, Decree No. 43-98, both published in 1998.

AREAS:

A total area of 102,004.00 km² is available for hydrocarbon exploration. The area is located in both offshore Caribbean and offshore Pacific Margins of the Nicaraguan continental platform.

Pacific Offshore:	33,515 km ²
Caribbean Offshore:	68,489 km ²

Areas were defined according to procedures used by the international petroleum industry based on a delimitation system given by latitudes and longitudes defined in grades, minutes and seconds. At the same time, the area is divided into rectangular blocks of 10'x10' oriented from North to South and East to West. Each block has been identified by a special code to ease its selection and identification on the map.

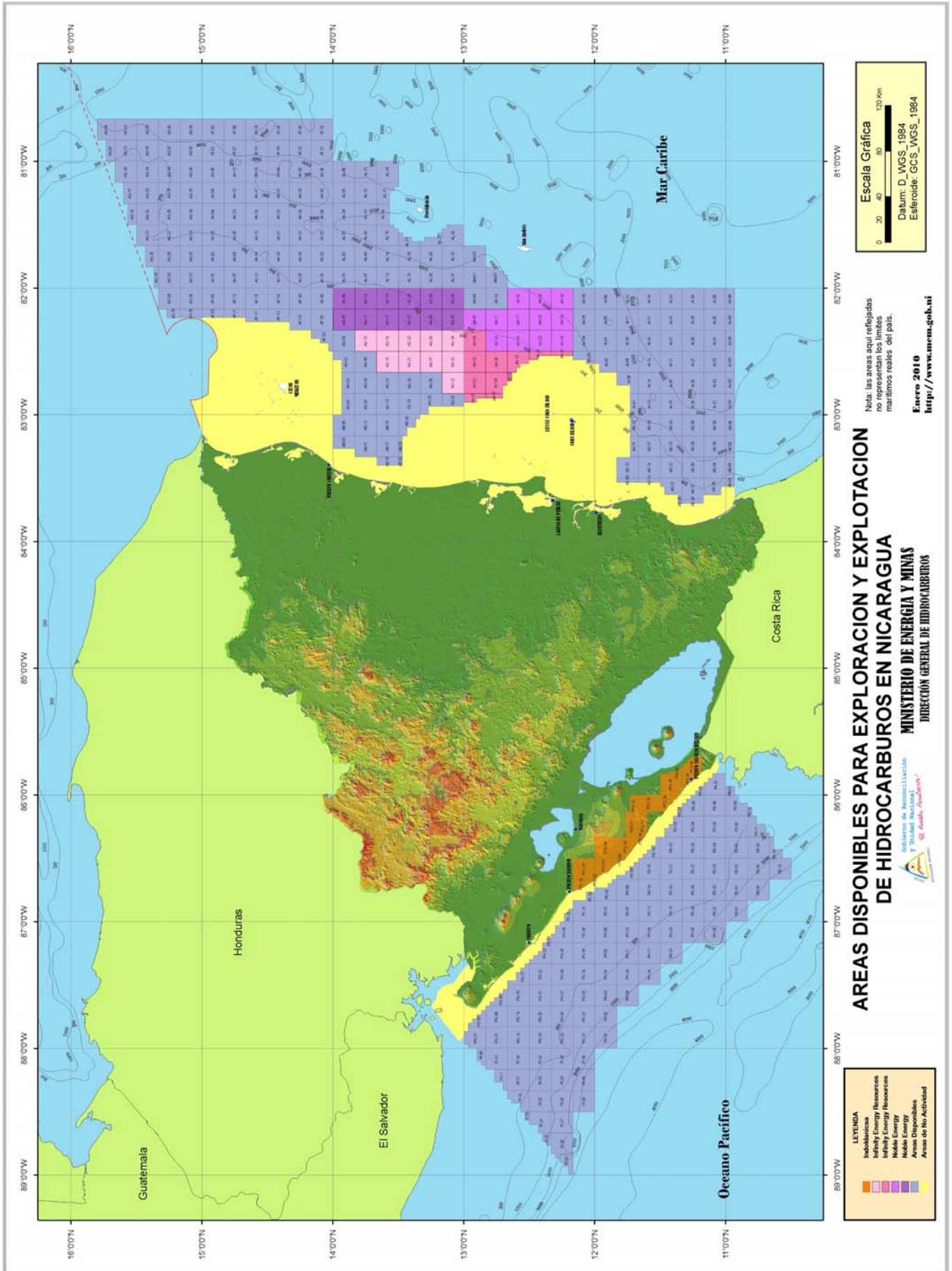
LOCATION OF AREAS:

Areas for exploration are located within the following geographic coordinates:

Caribbean Margin of Nicaragua: Between Parallels 10°56'00" and 15°54'00" N
Between Meridians 80°40'00" and 83°43'00" W

Pacific Margin of Nicaragua: Between Parallels 10°30'00" and 13°05'00" N
Between Meridians 85°49' 00"and 89°00'00"W

**3. MAP OF AVAILABLE AREAS FOR
HYDROCARBON EXPLORATION AND
EXPLOITATION IN NICARAGUA**



4. SUMMARY OF LEGAL AND FISCAL TERMS FOR EXPLORATION AND EXPLOITATION OF HYDROCARBONS

1. Governing Law:

Special Law No. 286 effective 12 June 1998

- Regulation to the Law
- Technical and Safety Norms
- Technical and Environmental Norms

Law No. 612 effective 29 January 2007

2. Competent Authority:

Ministry of Energy and Mines (MEM)

3. Reconnaissance Permit:

Non-exclusive authorization awarded by MEM to conduct reconnaissance studies to seek hydrocarbon for period up to one year. Permit gives no priority right to a contract.

4. Type of Contract:

Petroleum Concession Contract.

5. How to obtain Contract:

- Bidding Round
- Direct Negotiation

6. Signatories to Contract:

President of the Republic of Nicaragua or his delegate and the contractor.

7. Effective Date of the contract:

Date of signature.

8. Legal Pre-requisites to contracting:

Applicant should submit a prequalification format to MEM.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Non-Nicaraguan entity needs to register a branch in Nicaragua and appoint a resident agent for legal purposes.

9. Area:

The maximum area per Contract Area is up to 4,000 km² (400,000 hectares) composed of contiguous 10 minutes by 10 minutes “blocks” from grid, joined at least one point. Blocks are subdivided into 2 minutes by 2 minutes “lots” for purposes of selecting discovery areas and making relinquishments.

10. Contract Duration:

Exploration: 6 years from Effective Date (divided into sub-phases specified in contract) plus possible 1 year extension to complete well in progress or discovery appraisal.

Exploitation: 30 years from Effective Date plus portion of Gas Retention Period actually used plus one 5 year extension of right.

Retention Period for Natural Gas Market Development: Up to 10 years.

11. Area Relinquishment:

During Exploration Period: As agreed in contract.

At end of Exploration Period: All lots not encompassing Commercial Discoveries or Natural Gas Retention Areas.

Voluntary: At discretion of Contractor.

12. Minimum Exploration Obligations:

Environmental Impact Study previous to the petroleum operations in order to obtain the Environmental Permit.

Accomplishment of the Minimum Exploration Program, as agreed in Contract.

13. Guarantees:

Bank guarantee for estimated value of minimum work obligation posted at beginning of each sub-phase and subject to periodic reduction as work performed.

Parent company undertaking to provide technical and financial support of Contractor to comply with Contract.

14. Commercial Discovery:

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Contractor's decision.

15. Entitlement of Production:

Under Concession Contract:

Contractor receives 100% of fiscalized production, which may be disposed freely subject only to internal market supply possibility under 18 below.

16. Natural Gas:

Contractor has the right to retain a natural gas discovery for up to 10 years for development markets.

17. Pipelines and Storage:

Right under contract to construct and operate pipelines and storage up to Point of Export or First Sale in Nicaragua.

Right on open access basis to use excess capacity in pipelines and storage facilities owned and operated by other producers, subject to payment of non-discriminatory tariff. Open access does not apply to gathering lines and facilities before the Fiscalization Point.

18. Fiscal Package:

a) Area Fees: (payable annually with respect to all Contract Areas)

Contract years 1-3	US\$ 0.05 per hectare
Contract years 4-7	US\$ 0.10 per hectare
Contract year 8 onwards	US\$ 0.15 per hectare

Rates to be adjusted annually to reflect changes in US Consumer Price Index and are subject to revision by MEM every 2 years.

b) Royalty (applicable only to concession contracts)

Rates for Liquid Hydrocarbons determined on basis of the ratio of cumulative income from Contract Area to cumulative costs attributable to the Contract Area.

Rates to be fixed in each license contract subject to following minimums established in the Law:

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

For Liquid Hydrocarbons	
Value of "R" Factor	Royalty Rate (%)
From 0 to less than 1.0	2.5
From 1.0 to less than 1.5	5.0
From 1.5 to less than 2.0	7.5
From 2.0 to less than 3.0	10.0
From 3.0 to less than 4.0	12.5
4.0 onwards	15.0

For Natural Gas: 5%

c) Income Tax:

All contractors are subject to an applicable corporate income tax of 30%.

d) Special Incentives:

- Custom exemption for exploration and first 4 years after a Commercial Discovery is declared.
- Exemption from all other national or municipal taxes
- Guarantee of fiscal stability
- Taxpayer may consolidate all activities in Nicaragua for income tax calculations

19. Financial Rights:

- U. S. Dollar accounting
- Right to receive and retain abroad sales proceeds
- Right to maintain bank accounts abroad in Nicaragua

20. Valuation of Production

International market value netted back to Fiscalization Point.

21. Internal Market Supply:

Contractor shall sell at export parity of U.S. Dollars up to his prorate share of petroleum required to satisfy internal market requirements, if requested by MEM.

22. Dispute Resolution:

As agreed in the Contract.

5. APPLICATION FOR QUALIFICATION AS EXPLORATION AND EXPLOITATION CONTRACTOR.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS

APPLICATION FOR QUALIFICATION AS EXPLORATION AND PRODUCTION CONTRACTOR

1. INDIVIDUAL:

--	--

Name:

Nationality:

--	--	--	--

Address:

Telephone No.:

Fax No.:

E-mail address:

2. LEGAL ENTITY:

--	--	--

Name of Entity:

Type of Entity:

Place and Date of
Incorporation/Creation:

--

Purpose of the Company:

--	--

Name of the Parent Company/Partners:

Address of the Parent Company/Partners

3. ADDRESS FOR RECEIPT OF OFFICIAL NOTIFICATIONS REGARDING APPLICATION:

Address:	P.O. Box:	
Telephone No.:	Fax No.:	E-mail Address:

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS

**APPLICATION FOR QUALIFICATION AS EXPLORATION AND
PRODUCTION CONTRACTOR**

4. APPLICANT

Name: _____

Signature: _____

Date: _____

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS

ATTACHMENT THAT MUST BE SUBMITTED WITH APPLICATION

LEGAL ASPECTS:

1. Copy of Article of Incorporation, Charter, by-laws, partnership agreement, etc. For a foreign applicant all documents must be authenticated by Nicaraguan Consul in the country where the original document was issued.
2. Copy of the legal authority of person signing the application of behalf on the Applicant.
3. Declaration, signed before notary, certifying that, to the date of the application, the applicant has not declared bankruptcy or sought similar protection from its creditors, does not have any legal obstacle to enter into a Contract with the State of Nicaragua and knows of no legal obstacle of any nature that could adversely affect the ability of the Applicant to perform any Contract that it may enter into with the State of Nicaragua for petroleum exploration and production.

FINANCIAL ASPECTS:

1. Audited financial statements for the last three (3) years of the Applicant or its Parent Company as applicable.
2. Copy of the latest three (3) annual reports issued by the Applicant or its parent company, as applicable.
3. In case where annual reports were not issued, the Applicant shall provide the follow information of the latest three (3) years:
 - a. Details (sources, amounts, etc.) of anticipated sources of funds available to invest in petroleum exploration and production activities in Nicaragua over next five years.
 - b. Total assets and net worth of Applicant or its Parent Company, as applicable.
 - c. Total investments made by the Applicant or its Parent Company, as applicable, in the petroleum sector indicating the type of activity (exploration, exploitation, transportation, commercialization, etc) and the country in which they were carried out.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS

ATTACHMENT THAT MUST BE SUBMITTED WITH APPLICATION

TECHNICAL ASPECTS:

1. Detailed information showing the experience of the Applicant or its Parent Company, as applicable, in petroleum exploration and production projects during the past ten (10) years.
2. Number of wells drilled and hydrocarbon discoveries made (country, location, years, etc.) during past ten (10) years.
3. System and capacity available for the hydrocarbons transport.
4. Gross production entitlement (in b/d and MSCFD) of Applicant or its Parent Company, where applicable, from each project it participates at the time of the Application.
5. List of countries and projects (specifying whether onshore or offshore) in which Applicant or its Parent Company, as applicable, has participated in petroleum exploration and production during the past ten (10) years as operator or non-operator.
6. List and curriculum of the most important professionals and technicians that could be made available by the Applicant or its Parent Company to work on projects in which Applicant may hold an interest in Nicaragua.
7. List and details of environmental conservation and preservation projects in which the Applicant or its Parent Company, as applicable, has participated during past five (5) years.

NOTES:

- *The undersigned applicant hereby applies for qualification pursuant to chapter IV of Decree No.43-98, Regulation to the Special Law for Exploration and Production of Hydrocarbons.*
- *For a foreign applicant all legal documents must be authenticated by Nicaraguan Consul in country where the original document was issued.*
- *Only complete application will be accepted.*
- *When the application is submitted by the representative regarding technical and financial capacities should be from the head office.*

6. DATA PACKAGE AVAILABLE

The Ministry of Energy and Mines (MEM) offers to the Oil International Industry two data packages and evaluation reports in digital format of the Caribbean and the Pacific Coasts of Nicaragua. The data packages contain the following information:

Caribbean Data Package:

- 3,095 km of 2D seismic acquired by Fugro-Geoteam in 1999.
- 7,212 km of 2D seismic reprocessed by Fugro-Geoteam in 2000.
- Geochemical Interpretation Report, JGI, 2004.
- Hydrocarbon Potential Report, BEICIP 1987
- Log Curves from 22 wells drilled from 1966 to 1978.

Pacific Data Package:

- 3,072 km of 2D Seismic Data acquired by Oceanic in 1973
- 1,360 km of 2D Seismic Data acquired by Statoil in 1989
- 4,620 km 2D Seismic acquired by University of Texas, 2004.
- 430 km of 2D Seismic acquired by Grant Geophysical, Pacific Onshore, 2005.
- Log Curves and Test Report of Corvina-2 well.
- Test Report of four wells drilled from 1969 to 1974..
- Log Curves and Final Report from three wells drilled from 2006 to 2008 and located in Pacific Onshore.
- Nicaragua Sandino Basin Seismic Interpretation Report conducted by INE-STATOIL, 1990-1991.
- Integrated Petroleum Evaluation Report, Sandino Basin, INE-RECOPE, 1993.
- Structural and Stratigraphic Evaluation of Tertiary Sequences in Onshore Sandino Basin Report, 2004.
- Investigation on the Petroleum System of the Sandino Basin Report, University of Germany, 2006.

7. DATA PACKAGES ACQUISITION PROCEDURES

Interested companies shall forward data request to:

Dirección General Hidrocarburos
 Ministerio de Energía y Minas (MEM)
 Email: veronica.artiles@mem.gob.ni
 Managua, Nicaragua

Attention: Verónica Artiles
 Oil Development Director

Purchaser shall pay data acquisition rights to MEM by bank transference:

Corresponding Bank: **Bank of America**
 National Bank Tower
 100 SW 2nd Street 13th Floor
 MIAMI, FLORIDA 33131- 2100
 Atención: Fernando Rioja
 TEL (305) 533-2462
 FAX (305) 533-2071

Account Number: 19018-41686
 ABA: 026009593
 SWIFT: BOFAUS3M

Name of the Account: **Ministerio de Energía y Minas/Hidrocarburos**
 Banco de la Producción, S. A.
 Sucursal Ciudad Jardín
 Managua, Nicaragua

SWIFT: BAPRNIMA

Account Number: **100 20616984262**

Upon payment reception, data will be delivered in ten (10) business days in CD to the address indicated by the purchaser.

8. DATA PACKAGE CONTENT

CARIBBEAN MARGIN

2D SEISMIC DATA (SEG-Y Format)					
SURVEY NAME	YEAR	SHOT FOR	SHOT BY	PROCESSED BY	KMS.
Buttes Resources Inc.	1977	Buttes	Delta	Seiscom Delta	1,729
Chevron Nicaragua	1966-1980	Chevron	Western	Western	3,951
Mobil Oil Co.	1968-1969	Mobil	GS/Delta	GSI/Mobil	4,383
Pure Oil Co.	1966	Western			833
Shell Oil Co.	1966-1970	Shell	GSI	GSI	6,270
Texaco Oil Co.	1974-1975	Texaco	GSI		2,297
Union Oil Co.	1973-1977	Union	Union	Digicon	3,455
NCS99	2000	Fugro-Geoteam	Fugro-Geoteam	Fugro-Geoteam	3,095
NCSRE00 Reprocessed Data	2000	Fugro-Geoteam	Fugro-Geoteam	Fugro-Geoteam	7,200

Total 2D seismic line: 26,013 Km

CARIBBEAN WELL DATA				
WELL NAME	COMPANY	COMPLETION DATE	TOTAL DEPTH (METER)	DATA DESCRIPTION
Atlantico-1	Shell	1970	3,254	
Centeno-1	Texaco	1978	3,020	
Coco Marina-1	Union Oil	1969	3,048	
Diriangen-1	Union Oil	1975	1,967	
Escondido-1	Chevron	1970	2,451	
Huani-1	Union	1974	3,577	
Huani-2	Union	1977	1,816	
Ledacura-1	Union	1978	3,792	
Martínez-Reef-1	Union	1968	3,690	
Miskito-1	Occidental	1970	2,051	
Miskito-2	Occidental	1977	1,967	
Nasa Cay-1	Chevron	1975	2,752	
Nica-1	Mobil/Esso	1971	3,380	

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Perlas-1	Shell	1969	3,811	Final Well Resume, Perlas 1, Compañía Shell de Exploration Nicaragua Ltd, 1969. (Petrophysical evaluation, geology, DST in four interval). (Petrophysical evaluation, geology of the Well W.O.Gigon and Van Auuren, Comparison with Perlas-1)
Perlas-2	Shell	1970	3,795	
Perlas-3	Shell	1970	3,803	Final Well Resume, appraisal Well Perlas-3, Compañía Shell de Exploration Nicaragua Ltd, 1971. Petrophysical evaluation, geology of the Well W.O.Gigon and Van Auuren, Comparison with Perlas-1
Prinzapolka-1	Chevron	1970	2,251	
Punta Gorda-1			2,053	
Rama-1	Shell	1970	2,210	
Tinkham-1	Mobil	1971	1,995	
Toro Cay-1	Chevron	1970	2,293	
Touche-1			4,420	
Tuapi-1	Union	1978	3,923	
Twara-1	Gulf Oil	1947/1948	1,911	
Tyra-1	Mobil	1971	2,646	
Zelaya-1	Chevron	1968	2,741	

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

CARIBBEAN REPORTS

1. Petroleum Potential of the Caribbean Margin of Nicaragua (Beicip Report):

- Petroleum Potential of the Caribbean Margin of Nicaragua, Beicip/Petronic, 1987 Main Text .
- Petroleum Potential of the Caribbean Margin of Nicaragua, Appendixes.
 - Appendix A, Geochemical Analyses
 - Appendix B, Geophysics
 - Appendix C, Biostratigraphy
- List of Enclosures
 - Seismic Location Maps
 - Time contour Maps
 - Biostratigraphical Chart
- Atlas:
 1. Hydrocarbon Potential per area
 2. Time contour map. Oligo-Miocene to Recent
 3. Time contour map at the basement level (horizon HO5)
 4. Structural Cross-sections (Huani-1, Miskito-1, Diriangén-1, Twara-1, Toro Cay-1, Nasa Cay-1)
 5. Structural Cross-sections (Escondido-1, Prinzapolka-1, Tinkham-1, Perlas-1)
 6. Lithostratigraphical well correlation (Coco Marina-1, Ledacura-1, Touche-1, Nasa Cay-1, Zelaya)
 7. Lithostratigraphical well correlation (Twara-1, Punta gorda-1, Toro Cay-1, Nasa Cay-1, Martinez Reef-1, Diriangén-1, Tuapí-1, Huani-1, Huani-2, Miskito-1, Miskito-2)
 8. Lithostratigraphical well correlation (Escondido -1, Prinzapolka-1, Atlantico-1, Tinkham-1)
 9. Lithostratigraphical well correlations (Centeno-1, Nica-1, Perlas-2, Perlas-1, Perlas-3, Tyra-1, Atlantico-1, Rama-1)
 10. Time interval contour with facies distribution Eocene Unit I
 11. Time interval contour with facies distribution Eocene Unit II
 12. Time interval contour with facies distribution Eocene Unit III
 13. Time interval contour with facies distribution Eocene Unit IV+V
 14. Time interval contour with facies distribution Eocene - Paleocene Unit I to V
 15. Porosity distribution and Hydrocarbon occurrences in wells (Coco Marina-1, Ledacura-1, Touche-1, Nasa Cay-1, Zelaya-1)

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

16. Porosity distribution and Hydrocarbon occurrences in wells (Twara-1, Punta Gorda-1, Toro Cay-1, Nasa Cay-1, Martinez Reef-1, Diriangén-1, Tuapí-1, Huaní-1, Huaní-2, Miskito-1, Miskito-2)
17. Porosity distribution and Hydrocarbon occurrences in wells (Escondido-1, Prinzapolka-1 , Atlantico-1, Tinkham-1)
18. Porosity distribution and Hydrocarbon occurrences in wells (Centeno-1, Perlas-2, Perlas-1, Perlas-3, Tyra-1, Atlantico-1, Rama-1)
19. Hydrocarbons Shows in the Oligo-Miocene sequence.
20. Hydrocarbons Shows in the Eocene sequence.
21. Geochemical correlation section
22. Tentative maturity map
23. Quality Map

Note: Maps are available in shape files format, profile and wells correlation are available in PDF format.

2. Geochemical Facies Analysis in the Nicaraguan Caribbean Rise Area with special emphasis on hydrocarbon source rock potential. JGI, Inc., 2004.
3. Reinterpretación Sísmica del Área Diriangén–Cuenca Miskito, INE, 1990.

PACIFIC MARGIN

2D SEISMIC DATA (SEG-Y format)					
SURVEY NAME	YEAR	SHOT FOR	SHOT BY	PROCESSED BY	KMS.
Nica-73	1973	Oceanic	Western	Geco	7,173
ST-8910	1989	Statoil/INE	Western	Digicon UK	1,360
NS	2004	Univ. of Texas			4,620
OKL	2005-2006	Grant Geophysical	Norwood		430

Total 2D Seismic Lines: 13,583 Km

PACIFIC WELL DATA				
WELL NAME	COMPANY	COMPLETION DATE	TOTAL DEPTH (METER)	DATA Description
Ostional-1	The Super Oil Co.	1969	2300	Core Analysis Results, El Ostional-1, The Superior Oil Company, 1969. Ditch Cutting Lithological Description, El Ostional-1, Nicaragua Supco, 1969. Paleontological report, El Ostional-1, Anderson and Nicholeris, 1969. Geological Sample Summary, El Ostional-1, Nicaragua Supco, 1969.
Rivas-1	The Superior Oil Co.	1969	1800	Petrographic Examination of ditch samples and Paleontological Report, Rivas-1 well, 1969.
Argonauta-1	Esso Nicaragua Inc.	1967	1500	Geological Summary Argonauta-1 well, Esso Nicaragua Inc. 1967. Operation Summary, Argonauta-1 well, 1967. Weekly Geologic Report, Argonauta-1 well, 1967.
Corvina-1	El Paso Nicaragua Inc.	1974	1376	Palynology and geochemical report

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Corvina-2	El Paso Nicaragua Inc.	1974	3600	<p>Log Curves. Final Well Report, Corvina-2, El Paso Nicaragua Company Well Testing Report, Corvina-2, FLOPETROL, 1974. X-Ray Mineralogy of drill cutting, Amoco International Oil Company Corvina-2, 1975. Palinology Analysis, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Foraminiferal Analysis, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Age Dating Analysis, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Nannoplankton Analysis, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Petrography Analysis, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Source Rock Evaluation, Amoco Production Company, Corvina-2, 1975. Log Evaluation, Corvina-2, 1974. Biostratigraphy Analysis, International Biostratigraphers Incorporated, Corvina-2, 1974.</p>
San Bartolo- Rodriguez Cano-1	Brown Associates Inc.	2006-2007	2671	<p>Log Curves Geological and Petrographic Analysis, Core Laboratories, San Bartolo well, 2008. Final well report, San Bartolo well, 2008. Formation Damage Potential, Core Laboratories, San Bartolo well, 2008. DST Test from sidetrack wells, San Bartolo well, 2010. Final Sidetrack wells Report, San Bartolo well, 2010</p>

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

Las Mesas-Gutiérrez Mendez-1	Poza Rica	2007	3011	Log Curves Geological and Petrographic Analysis, Core Laboratories, Las Mesa-1 well, 2007. Final well report, Las Mesa-1 well, 2007.
Maderas Negras	Norwood	2008	1950	Log Curves Conventional Plug Analysis, Maderas Negras Cruz-1 well, 2008. Final well report, Maderas Negras Cruz-1 well, 2008.

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

PACIFIC REPORTS

1. Nicaragua, Sandino Basin Seismic Interpretation Report, INE/STATOIL, 1990.

Appendices:

- I Structural Elements Map, Sandino Basin North
- II Structural Elements Map, Sandino Basin South
- III Time map Base Pliocene, Sandino – North
- IV Time map Base Middle Miocene, Sandino – North
- V Time map Intra Lower Miocene, Sandino – North
- VI Time map Base Middle Eocene, Sandino – North
- VII Time map Top Basement, Sandino – North
- VIII Time map Base Pliocene, Sandino – South
- IX Time map Intra Lower Miocene, Sandino – South
- X Time map Top Basement, Sandino – South
- XI Depth map Intra Middle Miocene, Sandino Basin
- XII Depth map Top Basement, Sandino Basin
- XIII Synthetic seismogram well Corvina – 2
- XIV Bouguer anomalies map, Sandino Basin – North
- XV Bouguer anomalies map, Sandino Basin – South
- XVI Geochemical study on three samples from well Corvina – 2
- XVII Summary report on acquisition and processing
- XVIII Water depth map, Sandino - North
- XIX Water depth map, Sandino - South
- XX Composite log well Corvina – 2
- XXI Compressed seismic line ST8910 – 202
- XXII Compressed seismic line ST8910 – 205
- XXIII Compressed seismic line ST8910 – 209
- XXIV Compressed seismic line ST8910 – 215
- XXV Compressed seismic line ST8910 – 402

Note: Maps are available in shape files format and composite log and compressed seismic line are available in PDF format

2. Investigations on the Petroleum System of The Sandino Forearc Basin (Western Nicaragua), Struß, I., Cramer, B., Winsemann, J., Feb. 2006.
3. Integrated Petroleum Evaluation Report, Sandino Basin, INE-RECOPE, 1993.
4. Structural and Stratigraphic Evaluation of Tertiary Sequences in Onshore Sandino Basin Report, Fronterra, 2004.

PACIFIC AND CARIBBEAN REPORTS:

1. Geología y Potencial Petrolífero y Gasífero de Nicaragua, Consultoría Rusa, 1986
2. The Nicaraguan Hydrocarbon Study, Geology and Hydrocarbon Potential, Can Ocean Resources, 1980 (Main Text).

9. GEOCHEMICAL RESULTS IN THE PACIFIC AND CARIBBEAN COAST:

Geochemical and Basin Model of the Sandino Basin, University of Hannover, 2003-2006, Pacific Margin:

The main subject of this study is the evaluation of the source rock and modeling the migration and generation of the potential in the basin using 65 samples well from Corvina-2. Results indicate two source rocks from the Middle Eocene to Lower Oligocene sediments of Brito Formation, as from the Upper Oligocene to Lower Miocene of Masachapa Formation.

The model indicates that the maximum petroleum generation occurred at the maximum subsidence in the Late Eocene, Late Oligocene and Plio-Pleistocene, and associated high sedimentation rates.

Results and conclusions of the study:

The main results of the geochemical organic analysis of 65 samples of Corvina-2 well mainly sandstones, argillite and limonite were:

1. Identification of two different source rocks.
 - i. *Black shale of Loma Chumico*, a source rock with good quality, Late to Early Cretaceous age. Kerogen type I, II and probably III. TOC value from 4.4 to 54.8%.
 - ii. *Black shale of Brito Formation* from Middle Eocene age. TOC value from 0.29-0.95% with kerogen type II.
2. Petroleum migration in the basin

Petroleum Promotional Folder of Nicaragua, MEM.

The first petroleum migration occurred from Loma Chumico in the Late Eocene, as well as in the Late Oligocene. Oil and gas from Loma Chumico still migrates and up dips to the southwest, as well as along faults in the anticline area of the Argonauta-1 well.

The first oil expelling in the Brito Formation occurred in the Early Miocene. The model indicates that Masachapa Formation is still expelling hydrocarbons. Modeling proves Brito and Masachapa can be considered as productive source rock in the deeper part of the basin.

Argonauta-1 and Corvina-2 wells gave evidences of an over pressured environment. High pressure can be related to shale diapirism in the Argonauta area.

Main conductivity phases of faults are expected to occur during Late Eocene to Late Oligocene and Early Miocene.

[Summary of Geochemical facies analysis in Nicaragua Rise, Caribbean Margin, by JGI . April. 2003 :](#)

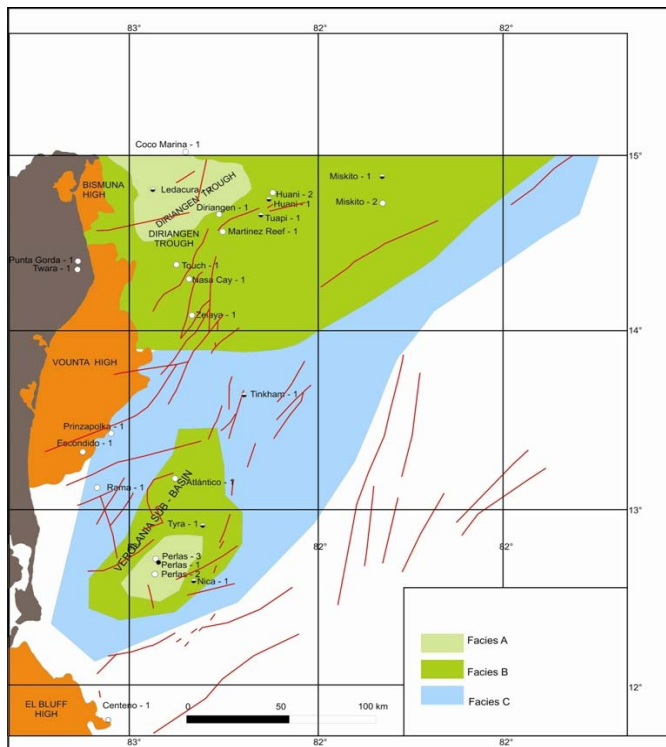
Source rock in the Caribbean Margin is regarded to argillaceous limestone, carbonaceous shales and coal shales from Eocene sections in the deepest parts of the basin. Source rocks are mixtures of types II and III, and types II and IV.

Oil generation from source rock occurred since 50 Ma ago and gas generation from 42 Ma ago. Initial expulsions from source rock might have begun from 46 Ma ago for oil and since 42 Ma ago for gas.

In the Diriangén Basin, gas seems to be the main product. Amount of expelled gas is about 400 BCF/km², while expelled oil is about 11.5 MMbbl/km². In Verolania Basin, the amount of expelled gas is 1,200 BCF/KM² and 50 MMbbl/km² of oil. In Quita Sueño Tuapi-Basin, the amount of gas expelled is 400 BCF/KM² and 150 MMbbl/km² of oil.

Presently, the top of the oil window in the basin is about 3,000 to 3,500 m deep and kerogen type is a mixture of II and III types and also a mixture of II and IV types. Thickness of the source rock varies from 400m to 700m or more.

Facies A has a high genetic potential of 500 mgH/gTOC, facies B has a genetic potential of 350 mgH/gTOC and facies C has a poor genetic potential of 200 mgH/gTOC.



Geochemical facies distribution

Edited by:

MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS (MEM)

DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS

Del Portón del Hospital Bautista 1 c. Oeste, 125 vrs. al Norte.

P.O Box: CJ-159.

Managua, Nicaragua

Attn: Verónica Artilles

Directora Desarrollo Petrolero

Telefax: (505) 22788619

Teléfono: (505) 22788592

Email: veronica.artilles@mem.gob.ni



ANNEX 42

General Information for those interested in obtaining the qualification as contractor for hydrocarbon Exploration and/or surface reconnaissance permit.

Source: Ministry of Energy and Mines of Nicaragua, 2012.

English translation and Spanish original.

**GENERAL INFORMATION FOR THOSE INTERESTED IN OBTAINING THE
QUALIFICATION AS CONTRACTOR FOR HYDROCARBON EXPLORATION AND/OR
SURFACE RECONNAISSANCE PERMIT**

GENERAL INFORMATION:

Activities related to the exploration and exploitation of hydrocarbons in Nicaragua corresponds to the Ministry of Energy and Mines (MEM), in accordance with Law 612 - Law of Organization, Competence and Procedures of the Executive Branch, of 11 January 2007.

In turn, these activities are governed by:

- Law 286 “Special law on exploration and exploitation of hydrocarbons” enacted on 11 June 1998.
- By-laws of the Law 286, Decree No. 43-98, of 17 June 1998.
- National and International, technical and environmental regulations

Areas available for exploration:

104,122 square kilometres (km²) located in the offshore area in the Caribbean and Pacific of Nicaragua are available for hydrocarbons exploration:

Onshore Pacific:	2,118	km ²
Offshore Pacific:	33,515	km ²
Offshore Caribbean:	68,489	km ²

The blocks available for exploration are rectangular and are in the direction North to South and East to West. Each block is identified by a special code to facilitate its identification.

Location of the areas:

The areas available for hydrocarbon exploration are located within the following geographic coordinates:

Nicaragua's Caribbean side: Between Parallels 10°56'00" and 15°46'00" N
Between Meridians 80°40'00" and 83°42'00" W

Nicaragua's Pacific side: Between Parallels 10°30'00" and 13°00'00" N
Between Meridians 85°50'00" and 89°00'00" W



Type of contract:

The activities of exploration and exploitation of hydrocarbons may be carried out under the following contractual arrangements:

- a. Concession contract
- b. Production-sharing agreement
- c. Any other contractual modality used by the oil industry.

The contractual model currently used, as of the First Round of Oil Bidding, is the concession contract.

The MEM, with the approval of the Presidency of the Republic, may negotiate a contract through:

- Tenders in previously delimited and published areas
- Direct Negotiation, in accordance with the provisions of the law on this matter

Contract area:

The maximum surface per contract area is 400,000 hectares (4,000 square kilometres), divided into adjoining blocks and at least at one point.

Period of exploration, development and exploitation:

The exploration period shall not exceed six (6) years from the date when the contract enters into effect, and it can be divided into several sub-periods, as agreed in the contract. The exploration phase shall be one (1) year to complete the drilling of exploratory wells in process or evaluation and valuation tests required.

The development and exploitation phases can only begin when the contractor has declared a commercial discovery of hydrocarbons.

The term of the contract is thirty (30) years from the signing date.

CONTRACTOR QUALIFICATION

To begin direct negotiations or participate in a tender to sign a Contract for Exploration and Exploitation of Hydrocarbons, under any of the modalities contemplated in the oil legislation, any interested party must obtain previous qualification.

The qualification of legal entities considered affiliates or subsidiaries may be performed either in their own capacity or that of their Parent Company.

All those interested in obtaining the qualification of oil exploration contractor must submit their application in writing to the General Directorate of Hydrocarbons of the MEM, filling out the qualification form, which must include at least the following information:

Legal capacity:

1. Full name and general legal information of the applicant, including nationality and capacity in which it is acting.
2. Name of the company that it represents, legal background of its incorporation, legal nature and nationality of the partnership or corporation, for which supporting documentation must be attached. The documentation for foreign companies must be authenticated. If the company requesting the qualification is a subsidiary or affiliate, the name and address of its Parent Company must be indicated, as well as the exact address in the city of Managua to receive notifications, in all cases.
3. Declaration by an authorised representative of the company certifying that as of the date of its application the applicant is not in bankruptcy or similar circumstances, does not have any legal impediment to enter into agreement with the Government of Nicaragua or any other impediment of any other nature which may affect their future contractual obligations.

Financial capacity:

1. Annual reports of the last three (3) years issued by the applicant.
2. If annual reports are not delivered, the applicant must submit:
 - 2.1 Expected sources of funds available to invest in Nicaragua.
 - 2.2 Total assets at the end of each period.
 - 2.3 Total investments accumulated at the end of each period, indicating the country in which they were made.
 - 2.4 Classification of the investments into exploration, exploitation, transportation, commercialisation and any other petroleum activity.
3. Financial statements audited by renowned firms for each of the three periods.
4. Any other information that supports the financial capacity of the applicant which it considers relevant.

Technical capacity:

1. Information that demonstrates its experience in the field of petroleum exploration and exploitation during the last ten (10) years, indicating the number of hydrocarbon discoveries made, percentage of success obtained, systems and transport capacity, and any other information that both the applicant and the MEM deem relevant.
2. List of countries and projects where the applicant has carried out hydrocarbon exploration or exploitation activities, including those in which it acted as operator.
3. List and *curriculum vitae* of the main professionals and technicians that will be directly employed by the applicant and who will be in charge of the operations.
4. List of projects for the preservation and conservation of the environment in which the applicant has participated during the last five (5) years.

The supporting documentation of the technical and financial capacity will only be admissible if it comes from the applicant's Parent Company.

Once the application is received, in the adequate manner, with the required information and properly documented, the General Directorate of Hydrocarbons will perform the corresponding evaluation and notify the applicant of the results within a period no greater than thirty (30) days.

The qualification is granted through a Ministerial Decree and is valid for two (2) years from its date or until the completion of the negotiation of the contract in Nicaragua.

The qualification application must be sent to the following address:

MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS (MEM)
DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS
Del Portón del Hospital Bautista 1 c. Abajo, 1 cuadra al Norte.
P.O. Box: CJ-159.
Attn: Lorena Lanza
Directora General de Hidrocarburos
Managua, Nicaragua América Central.

With a copy to the Department of Petroleum Development

Attn: Verónica Artilles/Directora Desarrollo Petrolero

SURFACE RECONNAISSANCE PERMIT

The MEM may grant surface reconnaissance permits in areas not contracted for up to one (1) consecutive year under the terms and conditions set forth in the oil legislation.

These permissions do not confer exclusivity nor grant any right to explore and exploit hydrocarbons.

The goal of the reconnaissance permit is to search for hydrocarbons onshore and offshore through geological and geophysical studies, topographic, gravimetric, magnetic, seismic and geochemical surveys.

Those interested in applying for a reconnaissance permit must submit their application to the General Directorate of Hydrocarbons of the MEM, including the following information:

- Specific information on the identity, technical and financial capacity of the applicant
- Limits of the requested block
- Type of study to be performed, results and reports to be obtained

- o Timeline of execution of the works and the period required
- o Budget of expenses and investments

The permit request must be sent to the following address:

MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS (MEM)
DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS
Del Portón del Hospital Bautista 1 c. Abajo, 1cuadra al Norte.
P.O. Box: CJ-159.
Attn: Lorena Lanza
Directora General de Hidrocarburos
Managua, Nicaragua América Central.

With a copy to the Department of Petroleum Development

Attn: Verónica Artilles Directora
Desarrollo Petrolero.

The form to request a surface reconnaissance permit, contains or presents the requirements established in Law No. 286 and its regulations.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Main Offices: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte. P.O. Box: CJ-159. Managua, Nicaragua. Telephone: (505) 2280-9500 Fax: (505)2251-0240.

Webpage: www.mem.gob.ni

Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.

Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telephone: (505) 22785630



INFORMACIÓN GENERAL PARA INTERESADOS EN ADQUIRIR CALIFICACIÓN COMO CONTRATISTA PARA EXPLORACIÓN DE HIDROCARBUROS Y/O PERMISO DE RECONOCIMIENTO SUPERFICIAL

INFORMACIÓN GENERAL:

Las actividades relacionadas con la exploración y explotación de hidrocarburos en Nicaragua le corresponden al Ministerio de Energía y Minas (MEM), de conformidad con la Ley 612 – Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo promulgada el 11 de Enero del 2007.

Estas actividades están regidas a su vez por:

- ⊙ Ley 286 “Ley Especial de Exploración y Explotación de Hidrocarburos” promulgada el 11 de Junio de 1998.
- ⊙ Reglamento a la Ley 286, Decreto No. 43-98, promulgado el 17 de Junio de 1998.
- ⊙ Normativas Técnicas y Ambientales Nacionales e Internacionales

Áreas Disponibles para Exploración:

104,122 kilómetros cuadrados (km²) ubicados en el área costafuera del Caribe y Pacífico de Nicaragua están disponibles para exploración de hidrocarburos:

Pacífico Costadentro:	2,118 km ²
Pacífico Costafuera:	33,515 km ²
Caribe Costafuera:	68,489 km ²

Los bloques disponibles para exploración son rectangulares y orientados de Norte a Sur y Este a Oeste. Cada bloque está identificado por un código especial para facilitar su identificación.

**NICARAGUA
DE VICTORIA
EN VICTORIA!**

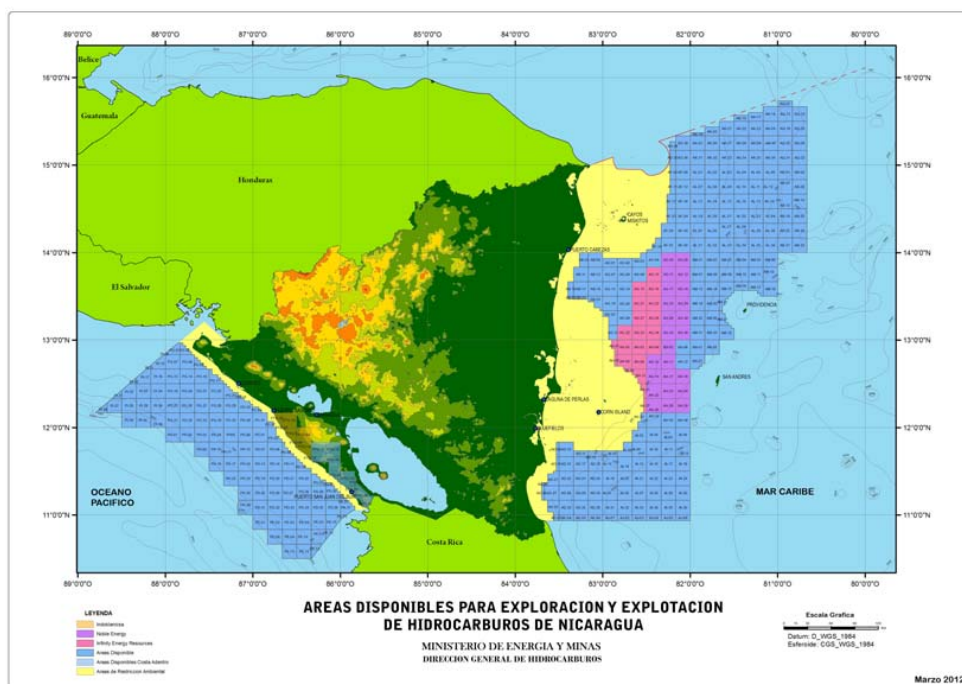
CRISTIANA, SOCIALISTA, SOLIDARIA!
MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS
 Hospital Bautista 1c al Oeste 1c al Norte
 Teléfono: 22809500 web: www.mem.gob.ni

Ubicación de las áreas:

Las áreas disponibles para exploración de hidrocarburos se localizan dentro de las siguientes coordenadas geográficas:

Margen Caribe de Nicaragua: Entre los Paralelos 10°56'00" y 15°46'00" N
Entre los Meridianos 80°40'00" y 83°42'00" W

Margen Pacífico de Nicaragua: Entre los Paralelos 10°30'00" y 13°00'00" N
Entre los Meridianos 85°50'00" y 89°00'00" W



Tipo de Contrato:

Las actividades de exploración y explotación de hidrocarburos podrán realizarse bajo las siguientes modalidades contractuales:

- a. Contrato de Concesión
- b. Contrato de Producción Compartida
- c. Cualquier otra modalidad contractual utilizada por la industria petrolera.

El modelo contractual actualmente utilizado, a partir de la Primera Ronda de Licitación Petrolera, es el Contrato de Concesión.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Cede Central: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte.

Apdo: CJ-159. Managua, Nicaragua. Teléfono: (505) 2280-9500 Fax: (505) 2251-0240.

Página Web: www.mem.gob.ni

Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.

Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telf.: (505) 22785630

El MEM, con la aprobación de la Presidencia de la República, podrá negociar un contrato mediante:

- Concurrencia de Ofertas en áreas previamente delimitadas y publicadas.
- Negociación Directa, de conformidad a lo establecido en la ley de la materia.

Área de Contrato:

La superficie máxima por área de contrato es de 400.000 hectáreas (4.000 kilómetros cuadrados), dividida en bloques colindantes entre sí y al menos en un punto.

Período de Exploración, Desarrollo y Explotación:

La duración del período de exploración no excederá de seis (6) años a partir de la fecha de vigencia del contrato, pudiéndose dividir en varios sub-períodos, según se acuerde en el contrato. La fase de exploración podrá extenderse por un (1) año para completar las perforaciones de pozos exploratorios en proceso o por necesitarse pruebas de evaluación y valoración.

Las fases de desarrollo y explotación solo podrán iniciar cuando el contratista haya declarado un descubrimiento comercial de hidrocarburos.

La duración del contrato es de treinta (30) años a partir de la fecha de suscripción.

CALIFICACIÓN PARA CONTRATISTA

Para iniciar negociaciones directas o participar en un concurso de ofertas para la celebración de un Contrato de Exploración y Explotación de Hidrocarburos, bajo cualquiera de las modalidades previstas por la legislación petrolera, todo interesado debe estar previamente calificado.

La calificación de las personas jurídicas que sean consideradas como filiales o subsidiarias, podrán ser calificadas en base a su propia capacidad o por las de su Casa Matriz o Corporación Originaria.

Todo interesado en obtener calificación de contratista para exploración petrolera deberá formular su solicitud por escrito ante la Dirección General Hidrocarburos del MEM, llenando el formato para calificación, el cual deberá contener al menos la siguiente información:

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Cede Central: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte.

Apdo: CJ-159. Managua, Nicaragua. Teléfono: (505) 2280-9500 Fax: (505) 2251-0240.

Página Web: www.mem.gob.ni

Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.

Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telf.: (505) 22785630

Capacidad Jurídica:

1. Nombre completo y generalidades de ley del solicitante, incluyendo nacionalidad y calidad en que actúa.
2. Nombre de la empresa que representa, antecedentes legales acerca de su constitución, naturaleza jurídica y nacionalidad de la sociedad o corporación para lo cual deberá anexarse la documentación probatoria. En caso de empresas extranjeras, la documentación deberá ser autenticada. Si la empresa a nombre de quien se solicita la calificación fuese subsidiaria o filial, deberá señalarse esta circunstancia indicando el nombre y domicilio de su Casa Matriz o Corporación Originaria y señalar, en todos los casos, la dirección exacta en la Ciudad de Managua para recibir notificaciones.
3. Declaración por un representante autorizado de la compañía por la que se certifica que a la fecha de su solicitud, el solicitante no se encuentra en quiebra o circunstancia similar, no tiene ningún impedimento legal para celebrar contrato con el Gobierno de Nicaragua, ni ningún otro impedimento de cualquier otra naturaleza que pueda afectar el cumplimiento de sus obligaciones contractuales futuras.

Capacidad Financiera:

1. Memorias anuales de los últimos tres (3) años emitidas por el solicitante.
2. En caso no se entreguen memorias anuales, el solicitante deberá presentar:
 - 2.1 Fuentes anticipadas de fondos disponibles para invertir en Nicaragua.
 - 2.2 Activos totales al final de cada período.
 - 2.3 Inversiones totales acumuladas al final de cada período indicando el país en que fueron efectuadas.
 - 2.4 Clasificación de las inversiones en exploración, explotación, transporte, comercialización y cualquier otra actividad petrolera.
3. Estados financieros auditados por firmas de reconocido prestigio para cada uno de los tres períodos.
4. Cualquier otra información que respalde la capacidad financiera que el solicitante considere relevante.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Cede Central: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte.

Apdo: CJ-159. Managua, Nicaragua. Teléfono: (505) 2280-9500 Fax: (505) 2251-0240.

Página Web: www.mem.gob.ni

Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.

Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telf.: (505) 22785630

Capacidad Técnica:

1. Información que demuestre su experiencia en el campo de la exploración y explotación petrolera en los últimos diez (10) años, indicando el número de descubrimientos de hidrocarburos realizados, porcentaje de éxitos obtenidos, sistemas y capacidad de transporte que posea y cualquier otra información que tanto el solicitante como el MEM estimen pertinente.
2. Lista de países y proyectos donde el solicitante haya realizado actividades de exploración o explotación de hidrocarburos, incluyendo aquellos en los que ha actuado como operador.
3. Listado y currículum de los principales profesionales y técnicos que serán directamente empleados por el solicitante y que estarán a cargo de las operaciones.
4. Lista de proyectos de preservación y conservación del medio ambiente en los que el solicitante haya participado en los últimos cinco (5) años.

El respaldo de la capacidad técnica y financiera solo será admisible si proviene de la Casa Matriz del solicitante.

Una vez recibida la solicitud en debida forma y con toda la información requerida y debidamente documentada, la Dirección General Hidrocarburos realizará la correspondiente evaluación y notificará al solicitante sobre el resultado en un plazo no mayor de treinta (30) días.

La calificación se otorga a través de una resolución ministerial y tendrá una validez de dos (2) años contados a partir de su fecha o hasta la terminación de la negociación del contrato en Nicaragua.

La solicitud de calificación debe ser remitida a la siguiente dirección:

MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS (MEM)
 DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS
 Del Portón del Hospital Bautista 1 c. Abajo, 1cuadra al Norte.
 P.O.Box: CJ-159.
 Attn: Lorena Lanza
 Directora General de Hidrocarburos
 Managua, Nicaragua
 América Central.

Con copia a la Dirección de Desarrollo Petrolero

Attn: Verónica Artilles/Directora Desarrollo Petrolero

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Cede Central: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte.
 Apdo: CJ-159. Managua, Nicaragua. Teléfono: (505) 2280-9500 Fax: (505) 2251-0240.
 Página Web: www.mem.gob.ni
 Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.
 Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telf.: (505) 22785630

PERMISO DE RECONOCIMIENTO SUPERFICIAL

El MEM podrá otorgar permisos de reconocimiento en áreas no contratadas hasta por un (1) año consecutivo bajo los términos y condiciones establecidos en la legislación petrolera.

Estos permisos no confieren exclusividad ni otorgan derecho alguno para explorar y explotar hidrocarburos.

El objetivo del permiso de reconocimiento es la búsqueda de hidrocarburos en costadentro y en costafuera mediante estudios geológicos y geofísicos, levantamientos topográficos, gravimétricos, magnéticos, sísmicos y geoquímicos.

Los interesados en solicitar un permiso de reconocimiento deberán presentar su solicitud ante la Dirección General Hidrocarburos del MEM conteniendo la siguiente información:

- Particularidades sobre la identidad, capacidad técnica y financiera del solicitante.
- Límites del bloque solicitado.
- Tipo de estudio a realizar, resultados e informes a obtener.
- Cronograma de ejecución de los trabajos y el plazo necesario.
- Presupuesto de gastos e inversiones.

La solicitud de permiso debe ser remitida a la siguiente dirección:

MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS (MEM)
DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS
Del Portón del Hospital Bautista 1 c. Abajo, 1cuadra al Norte.
P.O.Box: CJ-159.
Attn: Lorena Lanza
Directora General de Hidrocarburos
Managua, Nicaragua
América Central.

Con copia a la Dirección de Desarrollo Petrolero

Attn: Verónica Artilles
Directora Desarrollo Petrolero.

El formato para solicitar un permiso de reconocimiento superficial, contiene o presenta los requisitos prescritos en la Ley No. 286 y su reglamento.

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

Cede Central: Del portón del Hospital Bautista 1 cuadra al Oeste, 1 cuadra al Norte.
Apdo: CJ-159. Managua, Nicaragua. Teléfono: (505) 2280-9500 Fax: (505) 2251-0240.
Página Web: www.mem.gob.ni
Dirección General de Hidrocarburos: Rotonda Cristo Rey 100 metros al Este.
Centro Comercial Lucila. Managua, Nicaragua. Telf.: (505) 22785630

ANNEX 43

Nicaragua, Executive Summary of Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf pursuant to Article 76, paragraph 8, of the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982, June 2013.

Available at:

[http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/nic66_13/
Executive%20Summary.pdf](http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/nic66_13/Executive%20Summary.pdf)

THE REPUBLIC OF NICARAGUA

**Submission to the
COMMISSION ON THE LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF**



**pursuant to Article 76, paragraph 8 of the
United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982.**

JUNE 2013

Part I: EXECUTIVE SUMMARY

Continental Shelf Submission in respect of the Republic of Nicaragua

Part I. Executive Summary

Contents

I.	Introduction.....	1
II.	Disputes and Areas of Overlapping Interest	2
III.	Provisions of Art 76	2
IV.	Commission members.....	3
V.	Organisations involved in the preparation of this submission	3
VI.	Description of the outer limit of the continental shelf in the region of the Western Caribbean	3
Figure 1.	Outer Limit of the continental shelf beyond 200M in the region of the western Caribbean	4
Table 1	List of coordinates of fixed points (FP) defining the outer limit of the Continental Shelf.	5

I. Introduction

1. This submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (Commission) is made by the Republic of Nicaragua (Nicaragua) pursuant to Article 76, paragraph 8 of the UN Convention on the Law of the Sea (Convention) and in support of the establishment of the outer limit of the continental shelf in the southwestern part of the Caribbean Sea.

2. The Republic of Nicaragua is a sovereign and democratic country located in Central America, with a multiethnic population of approximately 6 million people (2012). In the west Nicaragua borders on the Pacific Ocean and in the east on the Caribbean Sea. Its combined coastline is 910 kilometers in length. Known as the “Land of Lakes and Volcanoes”, Nicaragua is the largest country in Central America with a continental landmass of 130,373.40 Km². The extensive Caribbean coast of Nicaragua holds the largest ethnic, cultural, linguistic, geographical and biological diversity, from internationally protected wetlands and forests in its continental territory to internationally protected marine areas in the Caribbean Sea, which are especially rich in coral and fish diversity. Fishing, as well as exploration and exploitation of the natural resources consisting in mineral and other non-living resources of the seabed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, are an important part of the economy in the Nicaraguan Caribbean region.

3. Nicaragua signed the Convention on 9 December 1984 and ratified the Convention on 3 May 2000. Pursuant to the provisions of paragraph 8 of article 76 of the Convention, article 4 of Annex II to the Convention and article 3 of Annex I to the Rules of Procedure of the Commission and the decision of the Meeting of States Parties to the Convention contained in SPLOS/183, Nicaragua submitted preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles of Nicaragua in the southwestern part of the Caribbean Sea to the Secretary-General of the United Nations on 7 April 2010. In accordance with the decision contained in SPLOS/183 paragraph 1(a), by making that submission of preliminary information Nicaragua satisfied the ten-year time period referred to in article 4 of Annex II to the Convention.

4. Nicaragua in its preliminary information indicated that:

In the light of the case concerning the Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), which is currently pending before the International

Court of Justice, and the recommendations of the Commission to the Russian Federation on its submission in the case of the Barents and Bering seas, the Government of Nicaragua intends to consider the further implementation of article 76 for the area of the southwestern part of the Caribbean Sea which is the subject of this submission of preliminary information after the International Court of Justice will have rendered its judgment on the merits in the case concerning the Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia).¹

5. The International Court of Justice rendered its judgment on the merits in the case concerning the Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia) on 19 November 2012. The judgment determined a single maritime boundary delimiting the continental shelf and the exclusive economic zone of Nicaragua and Colombia extending up to the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured. The Court did not determine the boundary of the continental shelf of Nicaragua and Colombia beyond this 200-nautical-mile limit, as requested by Nicaragua and observed that Nicaragua had only submitted preliminary information to the Commission.

6. Following the judgment of the International Court of Justice of 19 November 2012 and after undertaking a thorough assessment and review of the scientific data of the areas concerned, Nicaragua has completed the preparation of the present submission on the outer limits of its continental shelf in the south western part of the Caribbean Sea.

II. Disputes and Areas of Overlapping Interest

7. In accordance with article 76(10), the present submission is made without prejudice to the question of delimitation of the continental shelf between Nicaragua and neighbouring States.

8. In accordance with paragraph 2(a) of Annex I to the Commission's Rules of Procedures, Nicaragua wishes to inform the Commission that there are no unresolved land or maritime disputes related to this submission.

III. Provisions of Art 76

9. The outer limits contained in this submission are based on the provisions of Article 76, paragraphs 4 (a) (ii), 4 (b), 5 and 7.

¹ The Republic of Nicaragua, Preliminary information indicative of the outer limits of the continental shelf and description of the status of preparation of making a submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, para. 27.

IV. Commission members

10. No advice was provided by any member of the Commission.

V. Organisations involved in the preparation of this submission

11. The following institutions and advisors provided assistance to the Government of Nicaragua during the preparation of this submission:

Ministry of Foreign Affairs, Republic of Nicaragua
 Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER)
 Netherlands Institute for Law of the Sea
 Maritime Limits and Boundaries Service Ltd
 United Kingdom Hydrographic Office

VI. Description of the outer limit of the continental shelf in the region of the Western Caribbean

12. The outer limit of the continental shelf in the region of the southwestern Caribbean has been determined using the provisions contained in Article 76 paragraph 4 (a) (ii). Sixty nautical mile arcs measured from the foot of slope (Hedberg formula) have been generated from all the foot of slope points (FOS 1 to FOS 8).

13. The final outer limit is, in parts, constrained by the limits defined by Article 76, para 5 (either 350M or at 100M beyond the 2500m isobath).

14. As provided by Article 76, paragraph 7 of the Convention the outer limit consists of straight lines, each less than 60M long connecting fixed points, defined by coordinates of latitude and longitude. Table 1 provides the coordinates of the 164 fixed points.

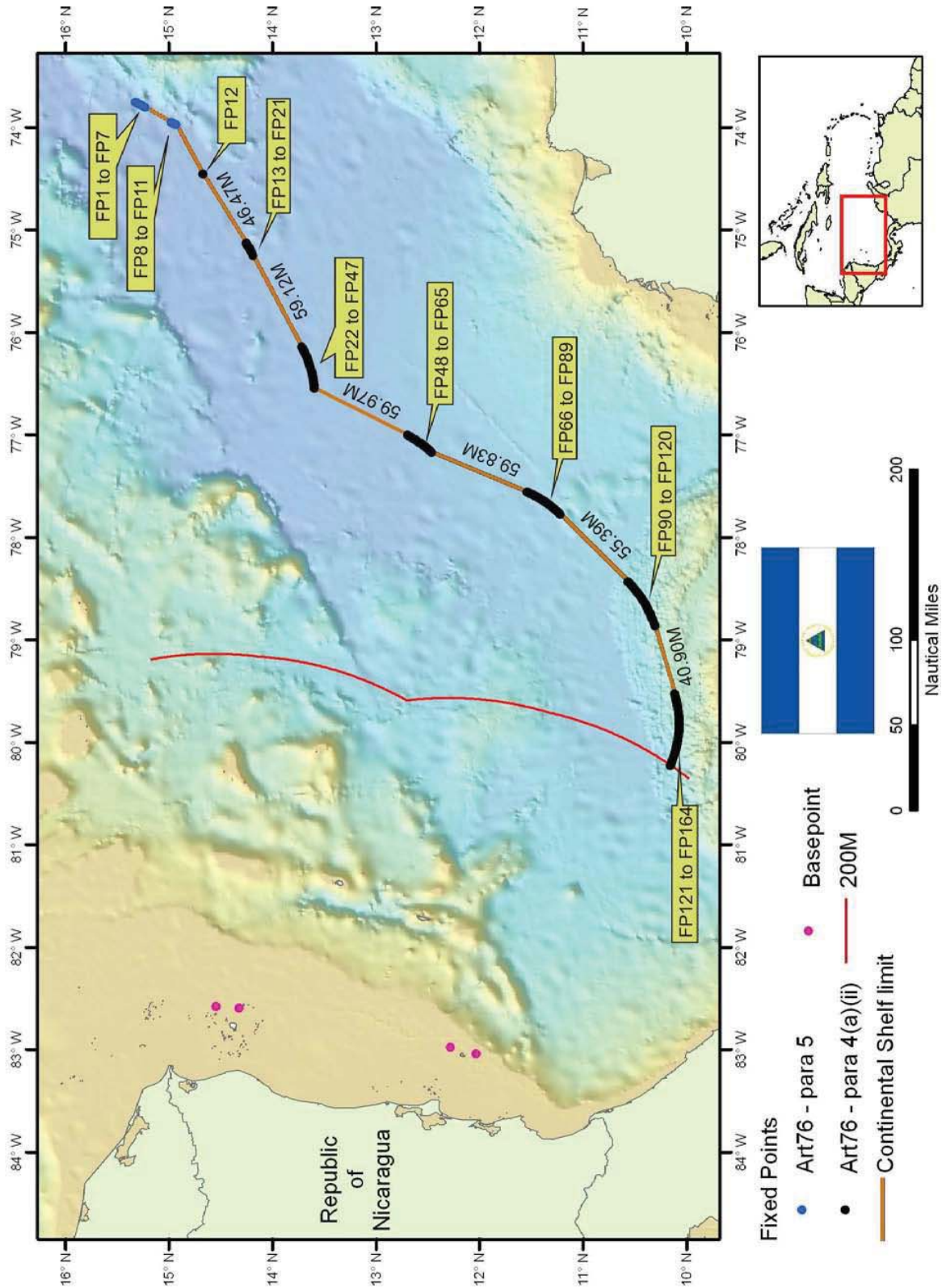


Figure 1. Outer Limit of the continental shelf beyond 200M in the region of the western Caribbean

Table 1 Coordinates of fixed points (FP) defining the outer limit of the Continental Shelf.

FP	Longitude (W)	Latitude (N)	Formula	from FP	to FP	Distance(M)
1	-73.752911	15.322429	Art76 - para 5			
2	-73.760434	15.307370	Art76 - para 5	1	2	1.00
3	-73.768113	15.292386	Art76 - para 5	2	3	1.00
4	-73.775942	15.277477	Art76 - para 5	3	4	1.00
5	-73.783925	15.262644	Art76 - para 5	4	5	1.00
6	-73.792057	15.247890	Art76 - para 5	5	6	1.00
7	-73.800342	15.233214	Art76 - para 5	6	7	1.00
8	-73.949128	14.974506	Art76 - para 5	7	8	17.70
9	-73.957549	14.959911	Art76 - para 5	8	9	1.00
10	-73.966119	14.945396	Art76 - para 5	9	10	1.00
11	-73.974624	14.931319	Art76 - para 5	10	11	0.97
12	-74.457163	14.669979	Art76 - para 4(a)(ii)	11	12	32.10
13	-75.129303	14.250186	Art76 - para 4(a)(ii)	12	13	46.47
14	-75.143804	14.241238	Art76 - para 4(a)(ii)	13	14	1.00
15	-75.158456	14.232524	Art76 - para 4(a)(ii)	14	15	1.00
16	-75.173251	14.224048	Art76 - para 4(a)(ii)	15	16	1.00
17	-75.188190	14.215813	Art76 - para 4(a)(ii)	16	17	1.00
18	-75.203266	14.207823	Art76 - para 4(a)(ii)	17	18	1.00
19	-75.218474	14.200076	Art76 - para 4(a)(ii)	18	19	1.00
20	-75.233813	14.192578	Art76 - para 4(a)(ii)	19	20	1.00
21	-75.249275	14.185328	Art76 - para 4(a)(ii)	20	21	1.00
22	-76.140269	13.713996	Art76 - para 4(a)(ii)	21	22	59.12
23	-76.155312	13.706002	Art76 - para 4(a)(ii)	22	23	1.00
24	-76.170489	13.698255	Art76 - para 4(a)(ii)	23	24	1.00
25	-76.185791	13.690754	Art76 - para 4(a)(ii)	24	25	1.00
26	-76.201222	13.683503	Art76 - para 4(a)(ii)	25	26	1.00
27	-76.216772	13.676505	Art76 - para 4(a)(ii)	26	27	1.00
28	-76.232436	13.669759	Art76 - para 4(a)(ii)	27	28	1.00
29	-76.248215	13.663267	Art76 - para 4(a)(ii)	28	29	1.00
30	-76.264100	13.657034	Art76 - para 4(a)(ii)	29	30	1.00
31	-76.280090	13.651058	Art76 - para 4(a)(ii)	30	31	1.00
32	-76.296176	13.645344	Art76 - para 4(a)(ii)	31	32	1.00

FP	Longitude (W)	Latitude (N)	Formula	from FP	to FP	Distance(M)
33	-76.312359	13.639890	Art76 - para 4(a)(ii)	32	33	1.00
34	-76.328630	13.634702	Art76 - para 4(a)(ii)	33	34	1.00
35	-76.344989	13.629776	Art76 - para 4(a)(ii)	34	35	1.00
36	-76.361425	13.625117	Art76 - para 4(a)(ii)	35	36	1.00
37	-76.377941	13.620726	Art76 - para 4(a)(ii)	36	37	1.00
38	-76.394528	13.616603	Art76 - para 4(a)(ii)	37	38	1.00
39	-76.411181	13.612753	Art76 - para 4(a)(ii)	38	39	1.00
40	-76.427899	13.609170	Art76 - para 4(a)(ii)	39	40	1.00
41	-76.444675	13.605860	Art76 - para 4(a)(ii)	40	41	1.00
42	-76.461502	13.602822	Art76 - para 4(a)(ii)	41	42	1.00
43	-76.478379	13.600058	Art76 - para 4(a)(ii)	42	43	1.00
44	-76.495301	13.597569	Art76 - para 4(a)(ii)	43	44	1.00
45	-76.512264	13.595355	Art76 - para 4(a)(ii)	44	45	1.00
46	-76.529260	13.593415	Art76 - para 4(a)(ii)	45	46	1.00
47	-76.546288	13.591755	Art76 - para 4(a)(ii)	46	47	1.00
48	-77.002854	12.692990	Art76 - para 4(a)(ii)	47	48	59.97
49	-77.010642	12.678099	Art76 - para 4(a)(ii)	48	49	1.00
50	-77.018682	12.663336	Art76 - para 4(a)(ii)	49	50	1.00
51	-77.026969	12.648708	Art76 - para 4(a)(ii)	50	51	1.00
52	-77.035503	12.634216	Art76 - para 4(a)(ii)	51	52	1.00
53	-77.044282	12.619867	Art76 - para 4(a)(ii)	52	53	1.00
54	-77.053301	12.605663	Art76 - para 4(a)(ii)	53	54	1.00
55	-77.062558	12.591608	Art76 - para 4(a)(ii)	54	55	1.00
56	-77.072051	12.577706	Art76 - para 4(a)(ii)	55	56	1.00
57	-77.081780	12.563960	Art76 - para 4(a)(ii)	56	57	1.00
58	-77.091738	12.550377	Art76 - para 4(a)(ii)	57	58	1.00
59	-77.101922	12.536956	Art76 - para 4(a)(ii)	58	59	1.00
60	-77.112334	12.523705	Art76 - para 4(a)(ii)	59	60	1.00
61	-77.122968	12.510625	Art76 - para 4(a)(ii)	60	61	1.00
62	-77.133819	12.497720	Art76 - para 4(a)(ii)	61	62	1.00
63	-77.144889	12.484997	Art76 - para 4(a)(ii)	62	63	1.00
64	-77.156172	12.472453	Art76 - para 4(a)(ii)	63	64	1.00
65	-77.167663	12.460096	Art76 - para 4(a)(ii)	64	65	1.00
66	-77.556638	11.534393	Art76 - para 4(a)(ii)	65	66	59.83

FP	Longitude (W)	Latitude (N)	Formula	from FP	to FP	Distance(M)
67	-77.563367	11.519022	Art76 - para 4(a)(ii)	66	67	1.00
68	-77.570353	11.503766	Art76 - para 4(a)(ii)	67	68	1.00
69	-77.577596	11.488625	Art76 - para 4(a)(ii)	68	69	1.00
70	-77.585093	11.473604	Art76 - para 4(a)(ii)	69	70	1.00
71	-77.592841	11.458709	Art76 - para 4(a)(ii)	70	71	1.00
72	-77.600838	11.443944	Art76 - para 4(a)(ii)	71	72	1.00
73	-77.609084	11.429311	Art76 - para 4(a)(ii)	72	73	1.00
74	-77.617573	11.414817	Art76 - para 4(a)(ii)	73	74	1.00
75	-77.626307	11.400464	Art76 - para 4(a)(ii)	74	75	1.00
76	-77.635281	11.386254	Art76 - para 4(a)(ii)	75	76	1.00
77	-77.644491	11.372196	Art76 - para 4(a)(ii)	76	77	1.00
78	-77.653939	11.358288	Art76 - para 4(a)(ii)	77	78	1.00
79	-77.663619	11.344540	Art76 - para 4(a)(ii)	78	79	1.00
80	-77.673527	11.330952	Art76 - para 4(a)(ii)	79	80	1.00
81	-77.683665	11.317527	Art76 - para 4(a)(ii)	80	81	1.00
82	-77.694025	11.304271	Art76 - para 4(a)(ii)	81	82	1.00
83	-77.704607	11.291187	Art76 - para 4(a)(ii)	82	83	1.00
84	-77.715407	11.278279	Art76 - para 4(a)(ii)	83	84	1.00
85	-77.726422	11.265548	Art76 - para 4(a)(ii)	84	85	1.00
86	-77.737651	11.253001	Art76 - para 4(a)(ii)	85	86	1.00
87	-77.749089	11.240642	Art76 - para 4(a)(ii)	86	87	1.00
88	-77.760733	11.228468	Art76 - para 4(a)(ii)	87	88	1.00
89	-77.772580	11.216491	Art76 - para 4(a)(ii)	88	89	1.00
90	-78.432815	10.557372	Art76 - para 4(a)(ii)	89	90	55.39
91	-78.444832	10.545586	Art76 - para 4(a)(ii)	90	91	1.00
92	-78.457047	10.534001	Art76 - para 4(a)(ii)	91	92	1.00
93	-78.469453	10.522618	Art76 - para 4(a)(ii)	92	93	1.00
94	-78.482049	10.511439	Art76 - para 4(a)(ii)	93	94	1.00
95	-78.494830	10.500471	Art76 - para 4(a)(ii)	94	95	1.00
96	-78.507793	10.489714	Art76 - para 4(a)(ii)	95	96	1.00
97	-78.520933	10.479172	Art76 - para 4(a)(ii)	96	97	1.00
98	-78.534250	10.468847	Art76 - para 4(a)(ii)	97	98	1.00
99	-78.547736	10.458742	Art76 - para 4(a)(ii)	98	99	1.00
100	-78.561393	10.448861	Art76 - para 4(a)(ii)	99	100	1.00

FP	Longitude (W)	Latitude (N)	Formula	from FP	to FP	Distance(M)
101	-78.575211	10.439207	Art76 - para 4(a)(ii)	100	101	1.00
102	-78.589189	10.429781	Art76 - para 4(a)(ii)	101	102	1.00
103	-78.603322	10.420584	Art76 - para 4(a)(ii)	102	103	1.00
104	-78.617609	10.411625	Art76 - para 4(a)(ii)	103	104	1.00
105	-78.632043	10.402898	Art76 - para 4(a)(ii)	104	105	1.00
106	-78.646621	10.394412	Art76 - para 4(a)(ii)	105	106	1.00
107	-78.661339	10.386165	Art76 - para 4(a)(ii)	106	107	1.00
108	-78.676193	10.378163	Art76 - para 4(a)(ii)	107	108	1.00
109	-78.691179	10.370408	Art76 - para 4(a)(ii)	108	109	1.00
110	-78.706293	10.362899	Art76 - para 4(a)(ii)	109	110	1.00
111	-78.721531	10.355639	Art76 - para 4(a)(ii)	110	111	1.00
112	-78.736888	10.348630	Art76 - para 4(a)(ii)	111	112	1.00
113	-78.752359	10.341877	Art76 - para 4(a)(ii)	112	113	1.00
114	-78.767940	10.335379	Art76 - para 4(a)(ii)	113	114	1.00
115	-78.783632	10.329137	Art76 - para 4(a)(ii)	114	115	1.00
116	-78.799422	10.323155	Art76 - para 4(a)(ii)	115	116	1.00
117	-78.815311	10.317433	Art76 - para 4(a)(ii)	116	117	1.00
118	-78.831294	10.311973	Art76 - para 4(a)(ii)	117	118	1.00
119	-78.847367	10.306776	Art76 - para 4(a)(ii)	118	119	1.00
120	-78.863523	10.301845	Art76 - para 4(a)(ii)	119	120	1.00
121	-79.526776	10.108653	Art76 - para 4(a)(ii)	120	121	40.90
122	-79.543004	10.103989	Art76 - para 4(a)(ii)	121	122	1.00
123	-79.559307	10.099592	Art76 - para 4(a)(ii)	122	123	1.00
124	-79.575681	10.095463	Art76 - para 4(a)(ii)	123	124	1.00
125	-79.592122	10.091607	Art76 - para 4(a)(ii)	124	125	1.00
126	-79.608626	10.088019	Art76 - para 4(a)(ii)	125	126	1.00
127	-79.625187	10.084705	Art76 - para 4(a)(ii)	126	127	1.00
128	-79.641801	10.081663	Art76 - para 4(a)(ii)	127	128	1.00
129	-79.658463	10.078897	Art76 - para 4(a)(ii)	128	129	1.00
130	-79.675169	10.076404	Art76 - para 4(a)(ii)	129	130	1.00
131	-79.691916	10.074187	Art76 - para 4(a)(ii)	130	131	1.00
132	-79.708696	10.072244	Art76 - para 4(a)(ii)	131	132	1.00
133	-79.725506	10.070580	Art76 - para 4(a)(ii)	132	133	1.00
134	-79.742343	10.069193	Art76 - para 4(a)(ii)	133	134	1.00

FP	Longitude (W)	Latitude (N)	Formula	from FP	to FP	Distance(M)
135	-79.759200	10.068082	Art76 - para 4(a)(ii)	134	135	1.00
136	-79.776072	10.067248	Art76 - para 4(a)(ii)	135	136	1.00
137	-79.792958	10.066694	Art76 - para 4(a)(ii)	136	137	1.00
138	-79.809849	10.066418	Art76 - para 4(a)(ii)	137	138	1.00
139	-79.826744	10.066418	Art76 - para 4(a)(ii)	138	139	1.00
140	-79.843635	10.066698	Art76 - para 4(a)(ii)	139	140	1.00
141	-79.860521	10.067254	Art76 - para 4(a)(ii)	140	141	1.00
142	-79.877393	10.068091	Art76 - para 4(a)(ii)	141	142	1.00
143	-79.894250	10.069204	Art76 - para 4(a)(ii)	142	143	1.00
144	-79.911087	10.070593	Art76 - para 4(a)(ii)	143	144	1.00
145	-79.927897	10.072260	Art76 - para 4(a)(ii)	144	145	1.00
146	-79.944677	10.074205	Art76 - para 4(a)(ii)	145	146	1.00
147	-79.961422	10.076424	Art76 - para 4(a)(ii)	146	147	1.00
148	-79.978128	10.078919	Art76 - para 4(a)(ii)	147	148	1.00
149	-79.994790	10.081690	Art76 - para 4(a)(ii)	148	149	1.00
150	-80.011404	10.084734	Art76 - para 4(a)(ii)	149	150	1.00
151	-80.027964	10.088050	Art76 - para 4(a)(ii)	150	151	1.00
152	-80.044466	10.091640	Art76 - para 4(a)(ii)	151	152	1.00
153	-80.060908	10.095499	Art76 - para 4(a)(ii)	152	153	1.00
154	-80.077280	10.099629	Art76 - para 4(a)(ii)	153	154	1.00
155	-80.093582	10.104029	Art76 - para 4(a)(ii)	154	155	1.00
156	-80.109810	10.108696	Art76 - para 4(a)(ii)	155	156	1.00
157	-80.125955	10.113629	Art76 - para 4(a)(ii)	156	157	1.00
158	-80.142017	10.118830	Art76 - para 4(a)(ii)	157	158	1.00
159	-80.157989	10.124291	Art76 - para 4(a)(ii)	158	159	1.00
160	-80.173869	10.130016	Art76 - para 4(a)(ii)	159	160	1.00
161	-80.189650	10.136002	Art76 - para 4(a)(ii)	160	161	1.00
162	-80.205328	10.142246	Art76 - para 4(a)(ii)	161	162	1.00
163	-80.220900	10.148748	Art76 - para 4(a)(ii)	162	163	1.00
164	-80.226063	10.151004	Art76 - para 4(a)(ii)	163	164	0.33

All coordinates relate to the WGS84 geodetic reference system

ANNEX 44

United Nations, Circular Communication from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, Maritime Zone Notification of Nicaragua, 11 October 2013.

English and French originals.

Available at:

http://www.un.org/depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/PDFFILES/mzn_s/mzn99ef.pdf



United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

MZN (MARITIME ZONE NOTIFICATIONS) RELEASED ON 11/10/2013

CIRCULAR COMMUNICATIONS FROM THE DIVISION FOR
OCEAN AFFAIRS AND THE LAW OF THE SEA
OFFICE OF LEGAL AFFAIRS



COMMUNICATIONS CIRCULAIRES DE LA DIVISION DES
AFFAIRES MARITIMES ET DU DROIT DE LA MER
BUREAU DES AFFAIRES JURIDIQUES

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: M.Z.N.99.2013.LOS (Maritime Zone Notification)

11 October 2013

**United Nations Convention on the Law of the Sea
Montego Bay, 10 December 1982**

Deposit by Nicaragua
of a list of geographical coordinates of points,
pursuant to article 16, paragraph 2 of the Convention

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 26 September 2013, the Republic of Nicaragua deposited with the Secretary-General, pursuant to article 16, paragraph 2 of the Convention, a list of geographical coordinates of points defining the straight baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua in the Caribbean Sea is measured, as contained in Decree No. 33-2013 of 19 August 2013.

The Decree including the list of geographical coordinates of points is available on the website of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, at: www.un.org/Depts/los. The Decree will also be published in next issue of the *Law of the Sea Bulletin*.

V. J.

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (917) 367.0560

REFERENCE: M.Z.N.99.2013.LOS (Notification Zone Maritime)

Le 11 octobre 2013

**Convention des Nations Unies sur le droit de la mer
Montego Bay, 10 décembre 1982**

Dépôt par le Nicaragua
d'une liste des coordonnées géographiques de points,
en vertu du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention

Le Secrétaire général des Nations Unies communique ce qui suit :

Le 26 Septembre 2013, la République du Nicaragua a déposé auprès du Secrétaire général, en vertu du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, une liste des coordonnées géographiques de points fixant les lignes de base droites à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua dans la Mer des Caraïbes telle que contenue dans le décret No. 33-2013 du 19 août 2013.

Le décret comprenant la liste des coordonnées géographiques de points est disponible sur le site web de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, à l'adresse suivante : www.un.org/Depts/los. Le décret sera également publié au prochain numéro du *Bulletin du droit de la mer*.

V.J.

ANNEX 45

Circular Communication from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea Office of Legal Affairs, Receipt of the Submission made by the Republic of Nicaragua to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, 1 July 2013.

English and French originals.

Available at:

[http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/nic66_13/
clcs66_2013.pdf](http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/nic66_13/clcs66_2013.pdf)



HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

CLCS (CONTINENTAL SHELF NOTIFICATIONS) RELEASED ON 02/07/2013

CIRCULAR COMMUNICATIONS FROM THE DIVISION FOR
OCEAN AFFAIRS AND THE LAW OF THE SEA
OFFICE OF LEGAL AFFAIRS



COMMUNICATIONS CIRCULAIRES DE LA DIVISION DES
AFFAIRES MARITIMES ET DU DROIT DE LA MER
BUREAU DES AFFAIRES JURIDIQUES

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017
TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: CLCS.66.2013.LOS (Continental Shelf Notification)

1 July 2013

**United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982**

Receipt of the Submission made by the Republic of Nicaragua to the
Commission on the Limits of the Continental Shelf

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 24 June 2013, the Republic of Nicaragua submitted to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, in accordance with Article 76, paragraph 8, of the Convention, information on the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured in the southwestern part of the Caribbean Sea.

It is noted that the Convention entered into force for Nicaragua on 2 June 2000 and that on 7 April 2010 Nicaragua submitted preliminary information pursuant to the *Decision regarding the workload of the Commission on the Limits of the Continental Shelf and the ability of States, particularly developing States, to fulfil the requirements of article 4 of annex II to the United Nations Convention on the Law of the Sea, as well as the decision contained in SPLOS/72, paragraph (a)*, adopted by eighteenth Meeting of States Parties to the Convention (SPLOS/183).

In accordance with the Rules of Procedure of the Commission, the present communication is being circulated to all Member States of the United Nations, as well as States Parties to the Convention, in order to make public the executive summary of the Submission, including all charts and coordinates contained therein. The executive summary of the Submission is available on the website of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, at: www.un.org/Depts/los.

The consideration of the Submission made by Nicaragua will be included in the provisional agenda of the thirty-fourth session of the Commission to be held in New York in early 2014.

Upon completion of the consideration of the Submission, the Commission will issue recommendations pursuant to Article 76 of the Convention.

V. J.

United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: CLCS.66.2012.LOS (Notification plateau continental)

Le 1 juillet 2013

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer conclue à Montego Bay (Jamaïque) le 10 décembre 1982

Réception de la demande présentée par la République du Nicaragua à la Commission des limites du plateau continental

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit :

Le 24 juin 2013, la République du Nicaragua a soumis une demande à la Commission des limites du plateau continental, conformément au paragraphe 8 de l'article 76 de la Convention. Cette demande contient des informations sur la limite extérieure du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de la République du Nicaragua dans le sud-ouest de la Mer des Caraïbes.

Il est noté que la Convention est entrée en vigueur pour le Nicaragua le 2 juillet 2000 et que le 7 avril 2010 le Nicaragua a soumis des informations préliminaires en vertu de la *Décision relative au volume de travail de la Commission des limites du plateau continental et à la capacité des États, notamment des États en développement, de s'acquitter de leurs obligations en vertu de l'article 4 de l'annexe II à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, et de respecter l'alinéa a) de la décision figurant dans le document SPLOS/72*, adopté par la dix-huitième Réunion des États parties à la Convention (SPLOS/183).

Conformément au Règlement intérieur de la Commission, la communication présente est transmise à tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux États Parties à la Convention, afin de rendre publique le résumé de la demande, ainsi que les cartes et les listes des coordonnées géographiques qui y sont incluses. Le résumé de la demande peut être consulté sur le site Internet de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer du Bureau des affaires juridiques, à l'adresse suivante : www.un.org/Depts/los.

L'examen de la demande soumise par le Nicaragua sera inscrit à l'ordre du jour provisoire de la trente-quatrième session de la Commission, qui aura lieu à New York début 2014.

Une fois l'examen de la demande complété, la Commission rendra des recommandations en vertu de l'article 76 de la Convention.

V. J.